

aprilia

ATLANTIC 500




aprilia part# 8104535

use+maintenancebook



MESSAGGI DI SICUREZZA

I seguenti messaggi di segnalazione vengono usati in tutto il manuale per indicare quanto segue:

 **Simbolo di avviso relativo alla sicurezza. Quando questo simbolo è presente sul veicolo o nel manuale, fare attenzione ai potenziali rischi di lesioni. La mancata osservanza di quanto riportato negli avvisi preceduti da questo simbolo può compromettere la sicurezza: vostra, altrui e del veicolo!**

Prima edizione: Novembre 2002

Ristampa: Maggio 2003

Prodotto e stampato da:

DECA s.r.l.
via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italy
Tel. +39 - 0545 35235
Fax +39 - 0545 32844
E-mail: deca@decaweb.it
www.decaweb.it

per conto di:

aprilia s.p.a.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italy
Tel. +39 - 041 58 29 111
Fax +39 - 041 44 10 54
www.aprilia.com

PERICOLO

Indica un rischio potenziale di gravi lesioni o morte.

ATTENZIONE

Indica un rischio potenziale di lesioni leggere o danni al veicolo.

IMPORTANTE Il termine "IMPORTANTE" nel presente manuale precede importanti informazioni o istruzioni.

INFORMAZIONI TECNICHE

★ Le operazioni precedute da questo simbolo devono essere ripetute anche dal lato opposto del veicolo.

Se non espressamente descritto, il rimontaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.

I termini "destra" e "sinistra" sono riferiti al pilota seduto sul veicolo in normale posizione di guida.

AVVERTENZE-PRECAUZIONI-AVVISI GENERALI

Prima di avviare il motore, leggere attentamente questo manuale, e in particolare il capitolo "GUIDA SICURA".

La Vostra sicurezza e quella altrui non dipende solo dalla Vostra prontezza di riflessi e agilità, ma anche dalla conoscenza del veicolo, dal suo stato di efficienza e dalla conoscenza delle regole fondamentali per la GUIDA SICURA. Vi consigliamo pertanto di familiarizzare con il veicolo in modo tale da muoverVi tra il traffico stradale con padronanza e sicurezza.

IMPORTANTE Questo manuale deve essere considerato parte integrante del veicolo e deve sempre accompagnarlo anche in caso di rivendita.

aprilia ha realizzato questo manuale prestando la massima attenzione alla correttezza e attualità delle informazioni fornite.

Tuttavia, in considerazione del fatto che i prodotti **aprilia** sono soggetti a continue migliorie di progettazione, potrebbero esserci leggere differenze tra le caratteristiche del veicolo in vostro possesso e quelle descritte nel presente manuale. Per qualsiasi chiarimento relativo alle informazioni contenute nel manuale, contattate il vostro Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Per gli interventi di controllo e le riparazioni non descritti esplicitamente in questa pubblicazione, l'acquisto di ricambi originali **aprilia**, accessori e altri prodotti, nonché la specifica consulenza, rivolgersi esclusivamente ai Concessionari Ufficiali e Centri Assistenza **aprilia**, che garantiscono un servizio accurato e sollecito.

Vi ringraziamo per aver scelto **aprilia** e Vi auguriamo una piacevole guida.

I diritti di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale e parziale, con qualsiasi mezzo, sono riservati per tutti i Paesi.

IMPORTANTE In alcuni paesi la legislazione in vigore richiede il rispetto di norme anti-inquinamento e anti-rumore e l'effettuazione di periodiche verifiche.

L'utente che utilizza il veicolo in questi paesi deve:

- rivolgersi a un Concessionario ufficiale **aprilia** per la sostituzione dei componenti interessati con altri omologati per il paese interessato;
- effettuare le periodiche verifiche richieste.

IMPORTANTE All'acquisto del veicolo riportare nella figura che compare di seguito, i dati di identificazione presenti sulla ETICHETTA IDENTIFICAZIONE RICAMBI. L'etichetta è incollata al tubo sinistro del telaio, per la lettura è necessario rimuovere il coperchio di ispezione sinistro, vedi pag.53 (RIMOZIONE COPERCHI DI ISPEZIONE DESTRO E SINISTRO).

aprilia N*					YEAR				
SPARE PARTS CODE NUMBER					I.M.				
T	V	W	X	Y	A	B	C	D	E
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	PL	IL	ROK	MAL	RCH
BM	USA	AUS	BR	RSA	NZ	CDN	HR	SLO	

Questi dati sono identificativi di:

- YEAR =anno di produzione (Y,1,2,...);
- I.M.=indice di modifica (A,B,C,...);
- SIGLE DEI PAESI =paese di omologazione (I,UK,A,...).

e sono da fornire al Concessionario Ufficiale **aprilia** come riferimento per l'acquisto di particolari di ricambio o accessori specifici del modello in Vostro possesso.

In questo libretto le varianti sono indicate con i seguenti simboli:

ASD versione accensione automatica luci (Automatic Switch-on Device)

OPT opzionale

VERSIONE:

- I Italia
- SGP Singapore
- UK Regno Unito
- SLO Slovenia
- A Austria
- IL Israele
- P Portogallo
- ROK Corea del Sud
- SF Finlandia
- MAL Malaysia
- B Belgio
- RCH Cile
- D Germania
- HR Croazia
- F Francia
- AUS Australia
- E Spagna
- USA Stati Uniti d'America
- GR Grecia
- BR Brasile
- NL Olanda
- RSA Repubblica del Sud Africa
- CH Svizzera
- NZ Nuova Zelanda
- DK Danimarca
- CDN Canada
- J Giappone

INDICE GENERALE		
GUIDA SICURA	5	
REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA	6	
ABBIGLIAMENTO	9	
ACCESSORI	10	
CARICO	10	
UBICAZIONE ELEMENTI PRINCIPALI	12	
UBICAZIONE COMANDI / STRUMENTI	14	
STRUMENTI E INDICATORI	14	
TABELLA STRUMENTI E INDICATORI	15	
PRINCIPALI COMANDI SINGOLI	17	
COMANDI SUL LATO		
SINISTRO DEL MANUBRIO	17	
COMANDI SUL LATO		
DESTRO DEL MANUBRIO	18	
INTERRUTTORE DI ACCENSIONE	19	
BLOCCASTERZO	19	
OROLOGIO/DATARIO DIGITALE	20	
DISPLAY LCD MULTIFUNZIONE	21	
ODOMETRO DIGITALE	22	
KIT ATTREZZI	23	
SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLA	23	
VANO PORTADOCUMENTI	23	
VANO PORTAOGGETTI	24	
GANCIO PORTABORSE	24	
GANCIO PORTACASCO	24	
COMPONENTI PRINCIPALI	25	
CARBURANTE	25	
LUBRIFICANTI	26	
LIQUIDO FRENI - raccomandazioni	27	
FRENI A DISCO	27	
LIQUIDO REFRIGERANTE	29	
CONTROLLO E RABBOCCO	30	
PNEUMATICI	31	
MARMITTA / SILENZIATORE DI SCARICO	32	
NORME PER L'USO	33	
TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI	33	
AVVIAMENTO	34	
PARTENZA E GUIDA	36	
RODAGGIO	38	
ARRESTO	38	
POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO		
SUL CAVALLETTO	39	
SUGGERIMENTI CONTRO I FURTI	39	
MANUTENZIONE	40	
SCHEDA		
DI MANUTENZIONE PERIODICA	41	
DATI DI IDENTIFICAZIONE	43	
CONTROLLO LIVELLO OLIO MOTORE		
E RABBOCCO	44	
SOSTITUZIONE OLIO E FILTRO OLIO		
MOTORE	45	
CONTROLLO LIVELLO OLIO		
TRASMISSIONE E RABBOCCO	45	
SOSTITUZIONE OLIO TRASMISSIONE	46	
FILTRO ARIA	47	
VERIFICA USURA PASTIGLIE	48	
PINZA FRENO POSTERIORE	49	
CONTROLLO CAVALLETTO	50	
CONTROLLO INTERRUTTORI	50	
ISPEZIONE SOSPENSIONE		
ANTERIORE E POSTERIORE	50	
REGOLAZIONE SOSPENSIONE		
POSTERIORE	51	
CONTROLLO DELLO STERZO	51	
CONTROLLO ASSE FULCRO MOTORE	52	
RIMOZIONE COPERCHI DI ISPEZIONE		
DESTRO E SINISTRO	53	
RIMOZIONE CUPOLINO	53	
RIMOZIONE SPECCHIETTI RETROVISORI	54	
RIMOZIONE COFANO ANTERIORE	54	
REGOLAZIONE COMANDO		
ACCELERATORE	55	
CANDELA	56	
BATTERIA	57	
LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA	57	
RIMOZIONE COPERCHIO BATTERIA	58	
CONTROLLO E PULIZIA		
TERMINALI E MORSETTI	58	
RIMOZIONE BATTERIA	58	
CONTROLLO LIVELLO		
ELETTROLITA BATTERIA	59	
RICARICA BATTERIA	59	
INSTALLAZIONE BATTERIA	59	
SOSTITUZIONE FUSIBILI	60	
DISPOSIZIONE FUSIBILI SECONDARI		
(COFANO ANTERIORE)	60	
DISPOSIZIONE FUSIBILI PRINCIPALI		
(VANO BATTERIA)	61	
REGOLAZIONE VERTICALE		
FASCIO LUMINOSO	61	
REGOLAZIONE ORIZZONTALE		
FASCIO LUMINOSO	62	
LAMPADINE	62	
SOSTITUZIONE LAMPADINE INDICATORI		
DI DIREZIONE ANTERIORI	62	
SOSTITUZIONE LAMPADINE		
FANALE ANTERIORE	63	
LAMPADINE ANABBAGLIANTI	63	
LAMPADINE ABBAGLIANTI	64	
LAMPADINE DI POSIZIONE	64	
SOSTITUZIONE LAMPADINE		
FANALE POSTERIORE	64	
SOSTITUZIONE LAMPADINA		
LUCE TARGA	65	
SOSTITUZIONE LAMPADINA LUCE		
VANO CASCO	66	
SOSTITUZIONE LAMPADINE TERZO STOP	66	
TRASPORTO	67	
SVUOTAMENTO DEL		
CARBURANTE DAL SERBATOIO	67	
PULIZIA	68	
PERIODI DI LUNGA INATTIVITÀ	69	
DATI TECNICI	70	
TABELLA LUBRIFICANTI	74	
SCHEMA ELETTRICO	80	

aprilia



guida sicura



REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

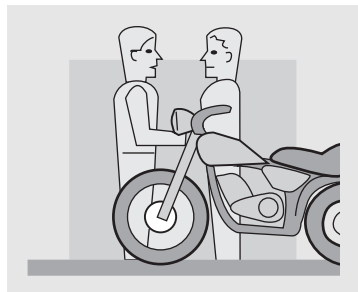
Per guidare il veicolo è necessario possedere tutti i requisiti previsti dalla legge (patente, età minima, idoneità psico-fisica, assicurazione, tasse governative, immatricolazione, targa, ecc.).

Si consiglia di familiarizzare e prendere confidenza con il veicolo, in zone a bassa intensità di circolazione e/o in proprietà private.



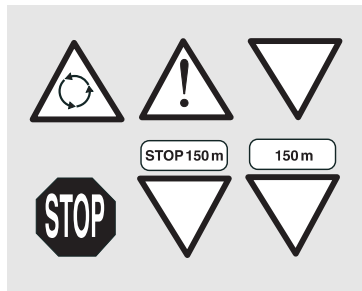
L'assunzione di alcuni medicinali, alcool e sostanze stupefacenti o psicotrope, aumenta notevolmente il rischio di incidenti.

Assicurarsi che le proprie condizioni psico-fisiche siano idonee alla guida, con particolare attenzione allo stato di affaticamento fisico e sonnolenza.



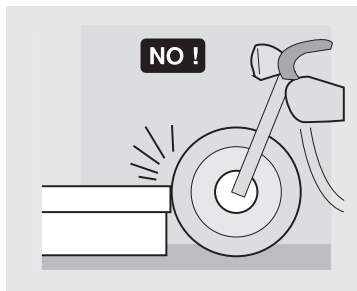
La maggior parte degli incidenti è dovuta all'inesperienza del guidatore.

MAI prestare il veicolo a principianti e, in ogni caso, accertarsi che il pilota sia in possesso dei requisiti necessari per la guida.



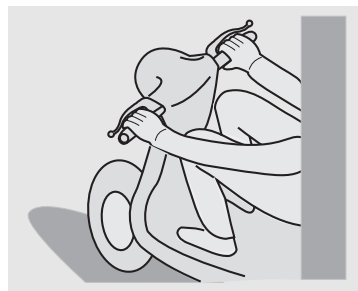
Rispettare rigorosamente la segnaletica e la normativa sulla circolazione nazionale e locale.

Evitare manovre brusche e pericolose per sé e per gli altri (esempio: impennate, inosservanza dei limiti di velocità, ecc.), inoltre valutare e tenere sempre in debita considerazione le condizioni del fondo stradale, di visibilità, ecc.



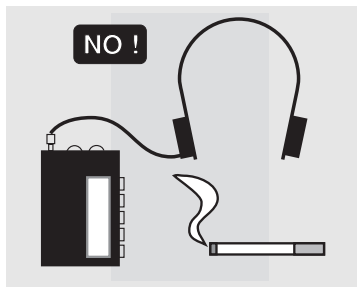
Non urtare ostacoli che potrebbero recare danni al veicolo o portare alla perdita di controllo dello stesso.

Non rimanere nella scia dei veicoli che precedono per aumentare la propria velocità.

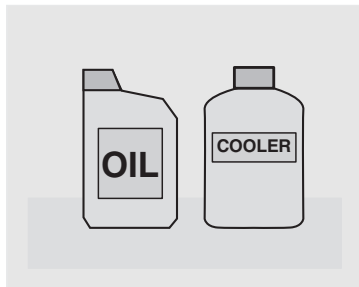


Guidare sempre con entrambe le mani sul manubrio e i piedi sul pianale poggiapiedi (o sulle pedane poggiapiedi pilota), nella corretta posizione di guida.

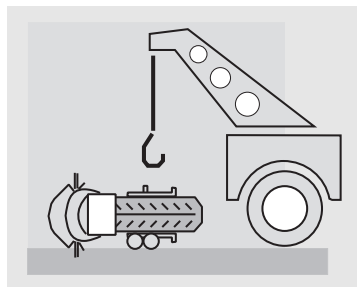
Evitare assolutamente di alzarsi in piedi o di stiracchiarsi durante la guida.



Il pilota non deve distrarsi, farsi distrarre o influenzare da persone, cose, azioni (non fumare, mangiare, bere, leggere, ecc.), durante la guida del veicolo.



Utilizzare il carburante e lubrificanti specifici per il veicolo, del tipo riportato nella "TABELLA LUBRIFICANTI", controllare ripetutamente di avere i livelli prescritti di carburante, olio e liquido refrigerante.

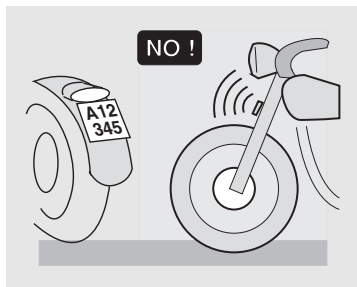


Se il veicolo è stato coinvolto in un incidente oppure ha subito urti o cadute, accertarsi che le leve di comando, i tubi, i cavi, l'impianto frenante e le parti vitali non siano danneggiate.

Far controllare eventualmente da un Concessionario Ufficiale **aprilia** il veicolo, con particolare attenzione per telaio, manubrio, sospensioni, organi di sicurezza e dispositivi dei quali l'utente non è in grado di valutare l'integrità.

Segnalare qualsiasi malfunzionamento al fine di agevolare l'intervento dei tecnici e/o meccanici.

Non guidare assolutamente il veicolo se il danno subito ne compromette la sicurezza.



Non modificare assolutamente la posizione, l'inclinazione o il colore di: targa, indicatori di direzione, dispositivi di illuminazione e avvisatori acustici.

Modifiche al veicolo comportano l'annullamento della garanzia.



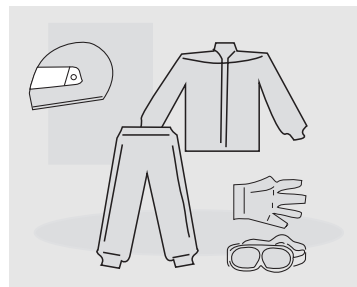
Ogni eventuale modifica apportata al veicolo, e la rimozione di pezzi originali, possono compromettere le prestazioni dello stesso, quindi diminuire il livello di sicurezza o addirittura renderlo illegale.

Si consiglia di attenersi sempre a tutte le disposizioni di legge e regolamenti nazionali e locali in materia di equipaggiamento del veicolo.

In particolar modo sono da evitare modifiche tecniche atte a incrementare le prestazioni o comunque ad alterare le caratteristiche originali del veicolo.

Evitare assolutamente di gareggiare con i veicoli.

Evitare la guida fuoristrada.

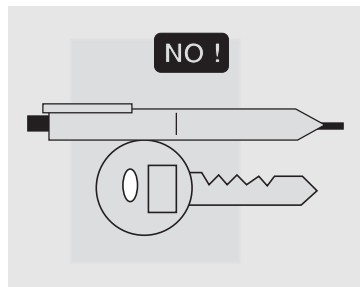


ABBIGLIAMENTO

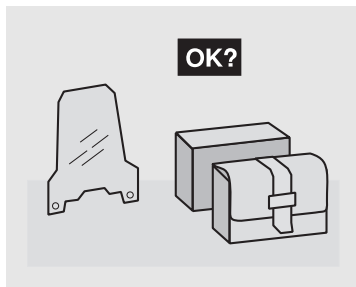
Prima di mettersi in marcia, ricordarsi di indossare ed allacciare sempre e correttamente il casco. Accertarsi che sia omologato, integro, della giusta misura, e che abbia la visiera pulita.

Indossare abbigliamento protettivo, possibilmente di colore chiaro e/o riflettente. In tal modo ci si renderà ben visibili agli altri guidatori, riducendo notevolmente il rischio di essere investiti, e si potrà godere di una maggiore protezione in caso di caduta.

I vestiti devono essere ben aderenti e chiusi alle estremità; i cordoni, le cinture e le cravatte non devono penzolare; evitare che questi o altri oggetti possano interferire con la guida, impigliandosi a particolari in movimento o agli organi di guida.



Non tenere in tasca oggetti potenzialmente pericolosi in caso di caduta, per esempio: oggetti appuntiti come chiavi, penne, contenitori in vetro, ecc. (le stesse raccomandazioni valgono anche per l'eventuale passeggero).

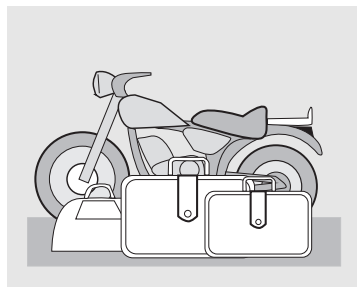


ACCESSORI

L'utente è personalmente responsabile della scelta di installazione e uso di accessori. Si raccomanda, durante il montaggio, che l'accessorio non copra i dispositivi di segnalazione acustica e visiva o ne comprometta la loro funzionalità, non limiti l'escursione delle sospensioni e l'angolo di sterzata, che non ostacoli l'azionamento dei comandi e non riduca l'altezza da terra e l'angolo di inclinazione in curva.

Evitare l'utilizzo di accessori che ostacolino l'accesso ai comandi, in quanto possono allungare i tempi di reazione in caso di emergenza.

Le carenature e i parabrezza di grandi dimensioni, montati sul veicolo, possono dar luogo a forze aerodinamiche tali da compromettere la stabilità del veicolo durante la marcia, soprattutto alle alte velocità.



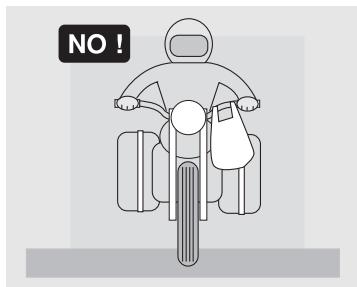
Accertarsi che l'accessorio sia saldamente ancorato al veicolo che e non comporti pericolosità durante la guida.

Non aggiungere o modificare apparecchiature elettriche che eccedano la portata del veicolo, in questo modo si potrebbe verificare l'arresto improvviso dello stesso o una pericolosa mancanza di corrente necessaria per il funzionamento dei dispositivi di segnalazione acustica e visiva.

aprilia consiglia l'utilizzo di accessori originali (**aprilia** genuine accessories).

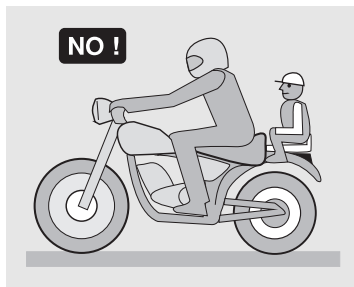
CARICO

Usare prudenza e moderazione nel caricare bagaglio. È necessario mantenere il bagaglio il più possibile vicino al baricentro del veicolo e distribuire uniformemente il carico sui due lati per rendere minimo ogni scompenso. Controllare, inoltre, che il carico sia saldamente ancorato al veicolo, soprattutto durante i viaggi di lunga percorrenza.



Non fissare, assolutamente, oggetti ingombranti, voluminosi, pesanti e/o pericolosi a manubrio, parafranghi e forcelle: ciò comporterebbe una risposta del veicolo più lenta in caso di curve, e comprometterebbe inevitabilmente la maneggevolezza dello stesso.

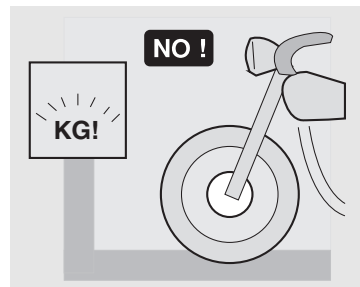
Non posizionare, sui lati del veicolo, bagagli troppo ingombranti, in quanto potrebbero urtare persone od ostacoli, causando la perdita di controllo del veicolo.



Non trasportare alcun bagaglio che non sia saldamente fissato al veicolo.

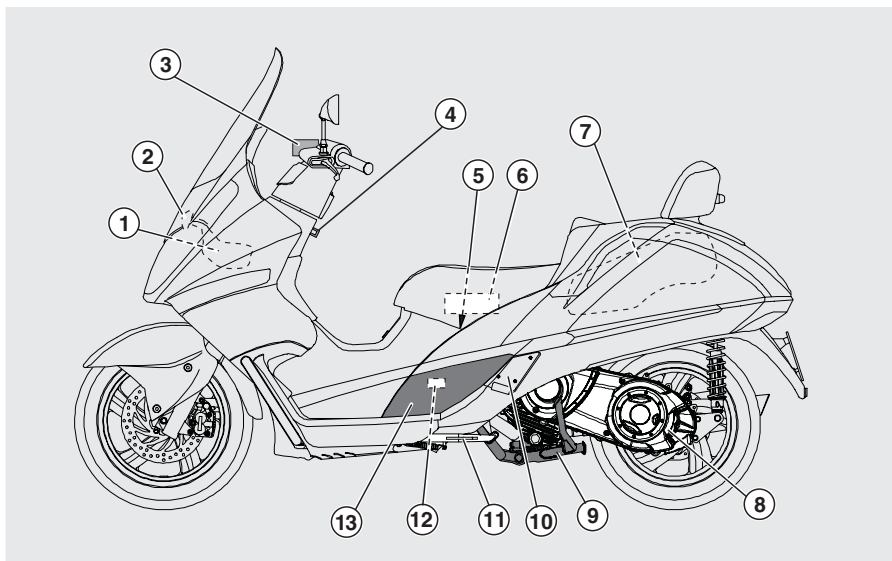
Non trasportare bagagli che sporgano eccessivamente dal portabagagli o che coprano i dispositivi di illuminazione acustica e visiva.

Non trasportare animali o bambini sul portadocumenti o portapacchi.



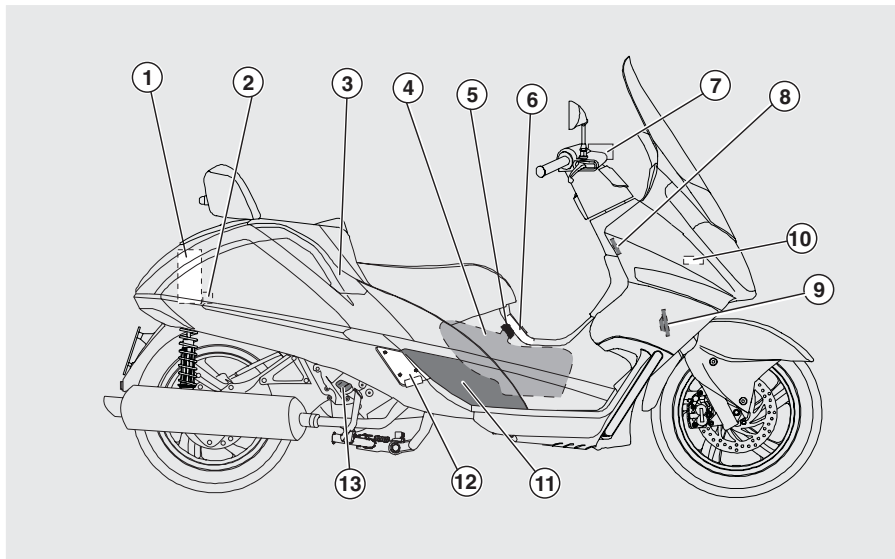
Non superare il limite massimo di peso trasportabile per ogni singolo portabagagli.

Il sovraccarico del veicolo ne comprometterebbe la stabilità e la maneggevolezza.



LEGENDA

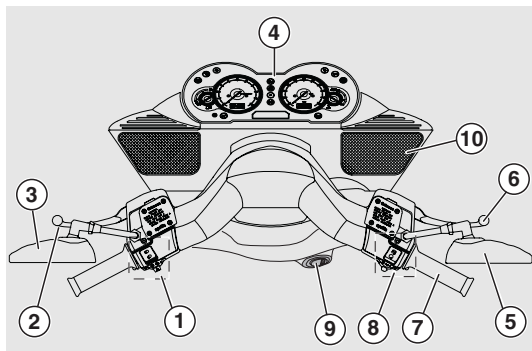
- | | | |
|--|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1) Vaso di espansione | 6) Filtro aria | 12) Candela |
| 2) Tappo vaso di espansione liquido refrigerante | 7) Vano portacasco | 13) Coperchio di ispezione sinistro |
| 3) Serbatoio liquido freno posteriore | 8) Coperchio filtro aria variatore | |
| 4) Gancio portaborse | 9) Cavalletto centrale | |
| 5) Gancio portacasco | 10) Poggiatesta sinistro passeggero | |
| | 11) Cavalletto laterale | |



LEGENDA

- | | | |
|-------------------------------|--|---|
| 1) Batteria | 6) Sportello tappo serbatoio carburante | 10) Portafusibili secondari |
| 2) Portafusibili principali | 7) Serbatoio liquido freno anteriore | 11) Coperchio di ispezione destro |
| 3) Maniglione passeggero | 8) Interruttore accensione /bloccasterzo/ apertura sella | 12) Poggiatesta passeggero |
| 4) Serbatoio carburante | 9) Avvisatore acustico | 13) Tappo livello/riempimento olio motore |
| 5) Tappo serbatoio carburante | | |

UBICAZIONE COMANDI / STRUMENTI



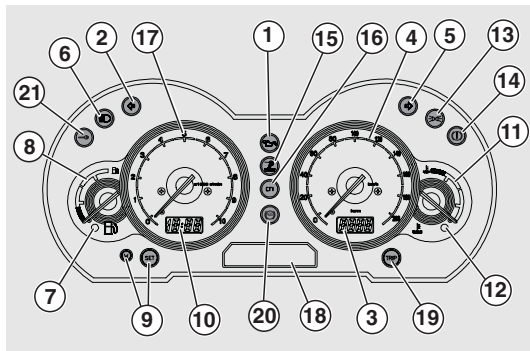
LEGENDA UBICAZIONE COMANDI/STRUMENTI

- 1) Comandi elettrici sul lato sinistro del manubrio
- 2) Leva freno combinata (anteriore e posteriore)
- 3) Specchietto retrovisore sinistro
- 4) Strumenti e indicatori
- 5) Specchietto retrovisore destro
- 6) Leva freno anteriore
- 7) Manopola acceleratore
- 8) Comandi elettrici sul lato destro del manubrio
- 9) Interruttore accensione / bloccasterzo (☉ - ☒ - ☐)
- 10) Griglie per protezione casse acustiche (GPT).

LEGENDA STRUMENTI E INDICATORI

- 1) Spia pressione olio motore (↖) colore rosso
- 2) Spia indicatore di direzione sinistro (↵) colore verde
- 3) Contachilometri totalizzatore digitale
- 4) Tachimetro

STRUMENTI E INDICATORI



- 5) Spia indicatore di direzione destro (↶) colore verde
- 6) Spia luce abbagliante (☐) colore blu
- 7) Spia riserva carburante (⛛) colore giallo ambra
- 8) Indicatore livello carburante (⛛)
- 9) Pulsanti selezione funzioni e regolazioni orologio digitale
- 10) Orologio digitale
- 11) Indicatore temperatura liquido refrigerante (⤴)
- 12) Spia temperatura liquido refrigerante alta (⤴) colore rosso
- 13) Spia luci anabbaglianti (☐) colore verde
- 14) Spia freno di stazionamento (⚠)
- 15) Spia cavalletto laterale abbassato (⚠) colore ambra
- 16) Spia "EFI"
- 17) Contagiri
- 18) Display LCD
- 19) Selezione funzione display del 3 e azzeramento del 18 e 3
- 20) Spia ABS (ABS) colore rosso (solo per le versioni munite di ABS)
- 21) Spia antifurto (IMMOBILIZER) (☐) colore rosso

TABELLA STRUMENTI E INDICATORI



ATTENZIONE

Con la chiave posizionata in on "○" per i primi 3 secondi si accendono tutte le spie predisposte, tutta l'illuminazione del cruscotto e tutti i segmenti del 3 display, effettuando così un check iniziale dello strumento.

Descrizione	Funzione
Spia indicatore di direzione destro (⇨)	Lampeggia quando è in funzione il segnale di svolta a destra.
Spia indicatore di direzione sinistro (⇩)	Lampeggia quando è in funzione il segnale di svolta a sinistra.
Spia pressione olio motore (🛢)	Si accende ogniqualvolta si posiziona l'interruttore di accensione su "○" e il motore non è avviato, effettuando in questo modo il test di funzionamento del LED. La spia si deve spegnere quando il motore è avviato. ⚠ ATTENZIONE Se la spia si accende durante il normale funzionamento del motore, significa che la pressione dell'olio motore nel circuito è insufficiente. In questo caso arrestare immediatamente il motore e rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia .
Contachilometri totalizzatore digitale	Indica il numero totale di chilometri percorsi, chilometri parziali (TRIP 1, TRIP 2) vedi pag. 22
Tachimetro	Indica la velocità di guida
Spia luce abbagliante (☸)	Si accende quando è attivata la lampadina luce abbagliante del fanale anteriore o quando si aziona il lampeggio luce abbagliante (PASSING ⇩).
Spia riserva carburante (🛢)	Si accende quando nel serbatoio carburante rimane una quantità di carburante di circa 4 litri.
Indicatore livello carburante (🛢)	Indica approssimativamente il livello di carburante nel serbatoio. Quando la lancetta raggiunge la zona rossa, nel serbatoio rimangono circa 4 litri di carburante. In questo caso provvedere al rifornimento il più presto possibile, vedi pag. 24 (CARBURANTE).
Orologio digitale	Sul display possono essere visualizzate o l'ora o la data, vedi pag. 20 (OROLOGIO DIGITALE).
Spia antifurto (immobilizer) (↔)	A moto spenta lampeggia come deterrente contro i furti. Conferma che il sistema antifurto è attivo.
Spia freno di stazionamento	Solo per veicoli predisposti. Indica che il freno a mano è azionato. ⚠ ATTENZIONE Disinserirlo prima della partenza.

Descrizione	Funzione
Spia ABS (Anti braking system) (ABS)	Solo per i veicoli predisposti. Effettua il check del sistema antibloccaggio. Si accende in caso di anomalie. ⚠ ATTENZIONE Se la spia si accende durante il normale funzionamento del motore, significa che si è verificato un problema nel sistema antibloccaggio. In questo caso arrestare immediatamente il motore e rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale aprilia .
Indicatore temperatura liquido refrigerante (E)	Indica approssimativamente la temperatura del liquido refrigerante nel motore. Quando la lancetta inizia a spostarsi dal livello "Min", la temperatura è sufficiente per poter guidare il veicolo. Si ha la normale temperatura di funzionamento nella zona centrale della scala. Se la lancetta raggiunge la zona rossa o si accende la spia, arrestare il motore e controllare il livello del liquido refrigerante, vedi pag. 29 (LIQUIDO REFRIGERANTE). ⚠ ATTENZIONE Se viene superata la temperatura massima consentita (zona rossa "Max" della scala), si potrebbe danneggiare gravemente il motore.
Spia temperatura alta liquido refrigerante (E)	Si accende quando l'indicatore temperatura liquido refrigerante raggiunge la zona rossa. Arrestare immediatamente il motore e controllare il livello del liquido refrigerante, vedi pag. 29 (LIQUIDO REFRIGERANTE). ⚠ ATTENZIONE Se viene superata la temperatura massima consentita per un lungo periodo, si potrebbe danneggiare gravemente il motore.
Spia luci anabbaglianti (E)	Si accende con le luci anabbaglianti.
Spia cavalletto laterale abbassato (E)	Si accende quando il cavalletto laterale è abbassato. ⚠ ATTENZIONE A cavalletto laterale abbassato la spia è accesa e il veicolo non può essere avviato.
Spia controllo iniezione elettronica benzina (EFI)	Si accende, per circa tre secondi, ogniqualvolta si posiziona l'interruttore di accensione su "O" e il motore non è avviato, effettuando in questo modo il test di funzionamento del sistema di iniezione. La spia si deve spegnere quando il motore è avviato. ⚠ ATTENZIONE Se la spia si accende durante il normale funzionamento del motore, significa che si è verificato un problema nel sistema elettronico di iniezione della benzina. In questo caso arrestare immediatamente il motore e rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale aprilia .
Contagiri	Indica il numero di giri del motore.
Display LCD multifunzione	Sul display possono essere visualizzate temperatura esterna, velocità massima, velocità media, tensione batteria, consumo medio dall'ultimo "RESET", cronometro e chilometri mancanti alla prossima manutenzione programmata del veicolo, vedi pag. 21 (DISPLAY LCD MULTIFUNZIONE).

COMANDI SUL LATO SINISTRO DEL MANUBRIO

IMPORTANTE I componenti elettrici funzionano solo con l'interruttore di accensione in posizione "O".

1) PULSANTE AVVISATORE ACUSTICO (🔊)

Premuto, mette in funzione l'avvisatore acustico.

2) INTERRUOTTORE INDICATORI DI DIREZIONE (↔)

Spostare l'interruttore verso sinistra, per indicare la svolta a sinistra; spostare l'interruttore verso destra, per indicare la svolta a destra. Premere l'interruttore centralmente per disattivare l'indicatore di direzione. Con veicolo in movimento, interviene il sistema di rientro automatico che disattiva l'indicatore di direzione dopo 40 secondi o dopo 500 m.

3) DEVIATORE LUCI (☞ - ☜) / PULSANTE LAMPEGGIO LUCE ABBAGLIANTE (PASSING ⇅)

Se il deviatore luci si trova in posizione "☞", si aziona la luce anabbagliante; se si trova in posizione "☜", si aziona la luce abbagliante.

Premendo il deviatore luci in posizione (PASSING ⇅) si aziona il lampeggio luce abbagliante.

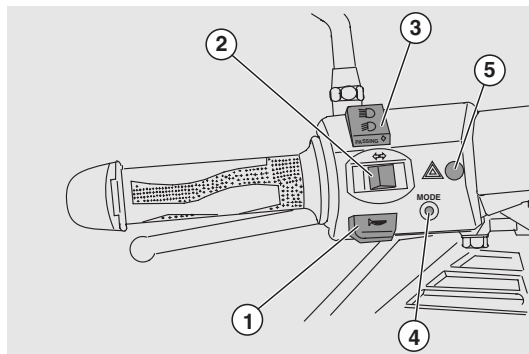
IMPORTANTE Al rilascio del deviatore luci si disattiva il lampeggio luce abbagliante.

4) PULSANTE MODE (MODE)

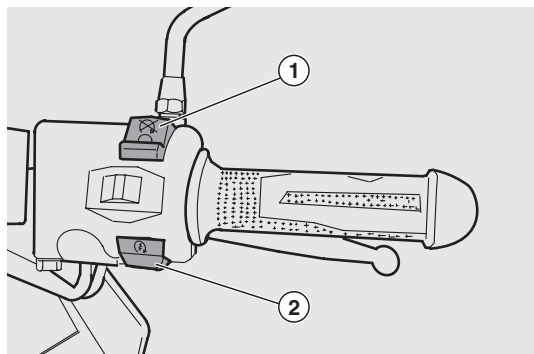
Premere ripetutamente per selezionare i vari dati visualizzati sul display LCD multifunzione.

5) PULSANTE HAZARD (⚠)

INSERIMENTO Premere per inserire le quattro frecce, a questo punto è possibile ruotare l'interruttore di accensione in posizione ☒ ed estrarre la chiave.

**DISINSERIMENTO**

Inserire la chiave nell'interruttore di accensione, e ruotarla in posizione "O", premere nuovamente il pulsante HAZARD per disattivare il sistema.



COMANDI SUL LATO DESTRO DEL MANUBRIO

IMPORTANTE I componenti elettrici funzionano solo con l'interruttore di accensione in posizione "○".

1) INTERRUTTORE ARRESTO MOTORE (○ - ⊗)

⚠ PERICOLO

Non intervenire sull'interruttore di arresto motore "○ - ⊗" durante la marcia.

Ha la funzione di interruttore di sicurezza o emergenza. Con l'interruttore premuto in posizione "○", è possibile avviare il motore; premendolo in posizione "⊗", il motore si arresta.

⚠ ATTENZIONE

Con motore fermo e interruttore di accensione chiave in posizione "○" la batteria si potrebbe scaricare.

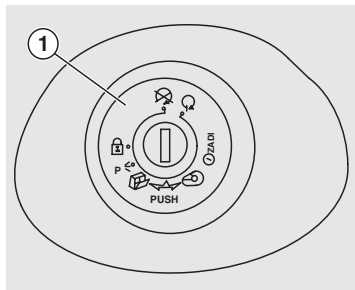
A veicolo fermo dopo aver arrestato il motore portare l'interruttore di accensione in posizione "⊗".

2) PULSANTE DI AVVIAMENTO (ⓘ)

Premendo il pulsante "ⓘ", il motorino di avviamento fa girare il motore. Per la procedura di avviamento, leggere pag. 34 (AVVIAMENTO).

DISINSERIMENTO

Inserire la chiave nell'interruttore di accensione, e ruotarla in posizione "○", il dispositivo si disattiva automaticamente.



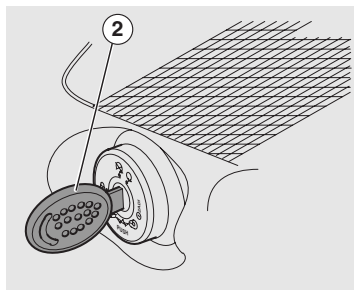
INTERRUTTORE DI ACCENSIONE

L'interruttore di accensione (1) si trova sul lato destro, vicino il canotto dello sterzo.

IMPORTANTE La chiave (2) aziona l'interruttore di accensione / bloccasterzo, la serratura della sella e lo sportello vano portaoggetti.

Con il veicolo vengono consegnate due chiavi (una di riserva).

IMPORTANTE Conservare la chiave di riserva in un luogo diverso dal veicolo.



BLOCCASTERZO



Non girare mai la chiave in posizione "Ⓐ" durante la marcia, onde evitare la perdita di controllo del veicolo.



FUNZIONAMENTO

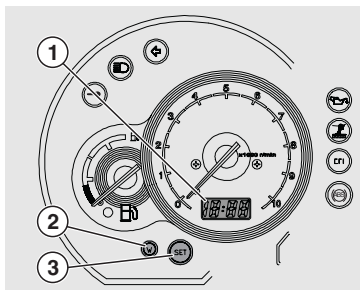
Per bloccare lo sterzo:

- ◆ Girare il manubrio completamente verso sinistra.
- ◆ Ruotare la chiave (2) in posizione "Ⓐ".
- ◆ Estrarre la chiave.

Per aprire i vani:

- ◆ Premere la chiave (2) e ruotare successivamente in senso orario per aprire il vano portaoggetti.
- ◆ Premere la chiave (2) e ruotare successivamente in senso antiorario per sbloccare/bloccare la sella ed avere accesso al vano sottosella.

Posizione	Funzione	Rimozione chiave
 Bloccasterzo	Lo sterzo è bloccato. Non è possibile avviare il motore e azionare le luci.	È possibile togliere la chiave.
	Il motore e le luci non possono essere messi in funzione.	È possibile togliere la chiave.
	Il motore e le luci possono essere messi in funzione.	Non è possibile togliere la chiave.



OROLOGIO/DATARIO DIGITALE

IMPORTANTE Il display LCD funziona solo con l'interruttore di accensione in posizione "O".

Descrizione funzioni visualizzabili sul display LCD (1):

- ◆ Visualizzazione normale: ore e minuti.
- ◆ Visualizzazione data: premere il tasto (3) (SET), appariranno il numero del mese e il giorno, i quali compariranno per meno di cinque secondi.

Regolazione orologio:

IMPORTANTE La regolazione dell'orologio deve essere effettuata a motore spento, moto ferma e indicatori di direzione disattivati.

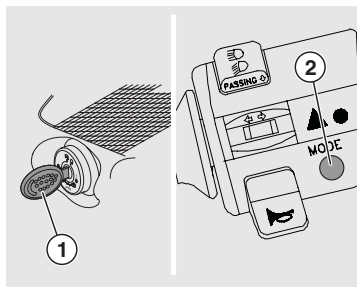
- ◆ Premere per più di tre secondi il tasto (2) (W) per attivare la regolazione dell'orologio (SOLO QUANDO VISUALIZZATA L'ORA).
- ◆ Premere o mantenere premuto il tasto (3) (SET) per impostare l'ora desiderata.
- ◆ Premere il tasto (2) (W) per confermare l'impostazione dell'ora ed automaticamente l'orologio si commuta nell'impostazione dei minuti.
- ◆ Premere o mantenere premuto il tasto (3) (SET) per impostare i minuti desiderati.
- ◆ Premere il tasto (2) (W) per confermare l'impostazione dei minuti.
- ◆ L'orologio è così impostato e torna al funzionamento normale.

Regolazione datario:

- ◆ Premere per più di tre secondi il tasto (2) (W) per attivare la regolazione del datario (SOLO QUANDO VISUALIZZATA LA DATA).
- ◆ Premere o mantenere premuto il tasto (3) (SET) per impostare il giorno desiderato.
- ◆ Premere il tasto (2) (W) per confermare l'impostazione del giorno ed automaticamente il datario si commuta nell'impostazione del mese.
- ◆ Premere o mantenere premuto il tasto (3) (SET) per impostare il mese desiderato.
- ◆ Premere il tasto (2) (W) per confermare l'impostazione dei minuti.
- ◆ Il datario è così impostato e torna al funzionamento normale.

ATTENZIONE

La regolazione dell'orologio e del datario per questione di sicurezza può avvenire solo con moto ferma e a motore spento e con gli indicatori di direzione disattivati.



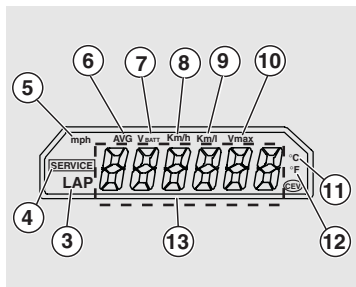
DISPLAY LCD MULTIFUNZIONE

Ruotando la chiave di accensione (1) nella posizione “O”, sul display LCD multifunzione si attivano tutti i segmenti (in questo modo viene effettuato un controllo di funzionamento dei componenti) e verrà visualizzata l'ultima funzione impostata dopo l'arresto del veicolo.

⚠ ATTENZIONE



Dopo i primi 1000 Km e successivamente ogni 6000 Km, sul display appare la scritta SERVICE.

In questo caso rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale aprilia, per effettuare gli interventi previsti dalla scheda di manutenzione periodica, vedi pag. 41 (SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA).



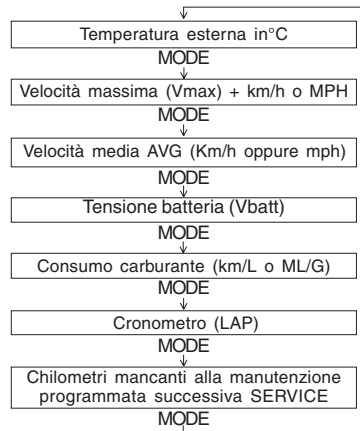
Le varie funzioni vengono selezionate e quindi visualizzate sul display premendo il pulsante (MODE) (2) situato sui comandi del lato sinistro del manubrio.

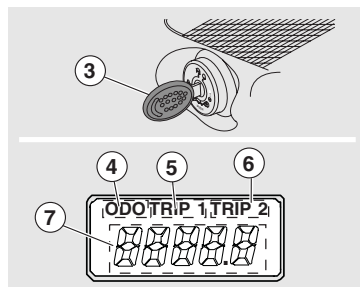
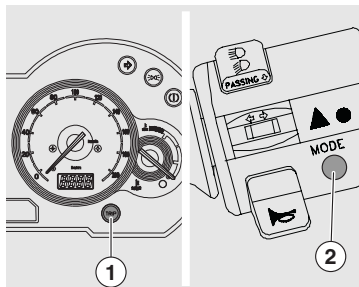
I segmenti che compongono il display LCD multifunzione sono i seguenti:

Indicatore della funzione cronometro (3), icona raggiungimento manutenzione programmata (4), icona velocità media espressa in miglia-orarie (mph) (5), velocità media (6), icona tensione batteria (7), icona velocità media espressa in chilometri orari (Km/h) (8). (La stessa icona viene utilizzata per la funzione “consumo” espresso con il simbolo Km/l), consumo espresso in ml/G (utilizzato solo per le versioni   (9), icona velocità massima (10), icona temperatura esterna espressa in gradi Celsius (°C) (11), icona temperatura esterna espressa in gradi

Farenheit (°F) (12), visualizzatore a sei cifre dei valori relativi alle funzioni impostate ed identificate dalle icone relative (13).

Premendo il tasto MODE, in sequenza si ottengono le seguenti funzioni:





AZZERAMENTO VALORI VELOCITÀ MEDIA, VELOCITÀ MASSIMA, CONSUMO CARBURANTE E CRONOMETRO

IMPORTANTE gli azzeramenti delle relative informazioni sono possibili solo se nel display digitale destro è visualizzato l'odometro.

◆ Premere per più di tre secondi il tasto (1) (TRIP).

IMPORTANTE Verrà azzerata la funzione visualizzata.

START/STOP ED AZZERAMENTO CRONOMETRO

IMPORTANTE gli azzeramenti delle relative informazioni sono possibili solo se nel display digitale destro è visualizzato l'odometro.

START/STOP:

premere il tasto "MODE" (2) per più di tre secondi.

AZZERAMENTO:

◆ Premere per più di tre secondi il tasto (1) (TRIP) solo quando il cronometro è fermo.

ODOMETRO DIGITALE

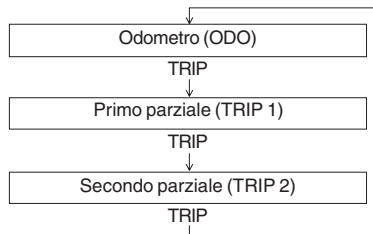
IMPORTANTE I display LCD funzionano solo con l'interruttore di accensione in posizione "○".

Ruotando la chiave di accensione (3) nella posizione "○", sul display LCD si attivano tutti i segmenti in questo modo viene effettuato un controllo di funzionamento dei componenti e verrà sempre visualizzato l'odometro.

I segmenti che compongono il display LCD sono i seguenti:

Icona visualizzazione odometro (4), icona visualizzazione primo parziale (5), icona visualizzazione secondo parziale (6), visualizzatore a cinque cifre dei valori relativi alle funzioni selezionate (7).

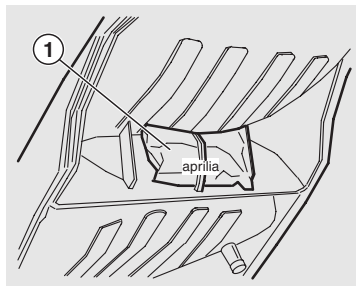
Premendo il tasto TRIP in sequenza si ottengono le seguenti funzioni:



AZZERAMENTO PARZIALI TRIP 1/TRIP 2

◆ Premere per più di tre secondi il tasto (1) (TRIP) in corrispondenza del TRIP selezionato.

IMPORTANTE Verrà azzerata la funzione visualizzata.



KIT ATTREZZI

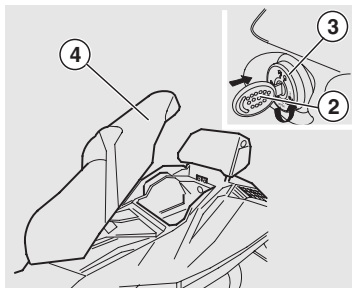
Il kit attrezzi (1) è fissato nella parte interna del vano portacasco /portadocumenti,sotto la sella.

Per accedervi:

Sollevare la sella,vedi pag. 23 (SBLOCCAGGIO /BLOCCAGGIO SELLA).

La dotazione attrezzi comprende:

- chiave maschio esagonale da 4 mm;
- cacciavite bipunta croce/taglio;
- manichetto per cacciavite;
- chiave maschio esagonale da 3 mm;
- chiave a tubo 16x70 mm con esagono;
- chiave combinata 13 mm;
- chiave a settore con nasello quadro;
- busta di contenimento.

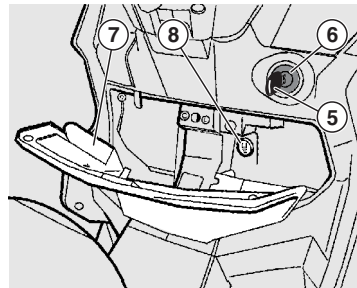


SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLA

- ◆ Inserire la chiave (2) nell'interruttore di accensione (3).
- ◆ Premere e ruotare la chiave di accensione (2) in senso antiorario.
- ◆ Tramite il pistoncino pneumatico la sella (4) resta sollevata e si illumina il vano sottosella.
- ◆ Per bloccare la sella, abbassarla e premerla (senza forzarla), facendo scattare la serratura.

▲ PERICOLO

Prima di mettersi alla guida, accertarsi che la sella sia bloccata correttamente.



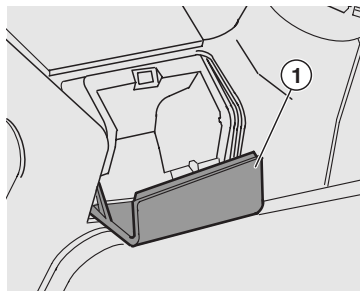
VANO PORTADOCUMENTI

Grazie all'utilizzo del vano portadocumenti non è necessario portare con sé oggetti ingombranti ogniqualevolta si parcheggia il veicolo.

- ◆ Inserire la chiave (5) nell'interruttore di accensione (6).
- ◆ Premere e ruotare la chiave in senso orario.
- ◆ Automaticamente si apre lo sportello (7) del vano portaoggetti.
- ◆ All'interno del vano portadocumenti è prevista una presa di corrente a 12V (8).
- ◆ La presa di corrente può essere impiegata per alimentare utilizzatori con potenza non superiore a 180 W (telefono cellulare, lampada di ispezione, ecc.).

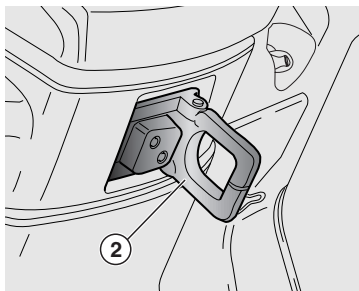
▲ ATTENZIONE

Un impiego prolungato della presa con veicolo a motore spento può provocare la scarica parziale della batteria.



VANO PORTAOGGETTI

- ◆ Premere nella parte superiore dello sportellino (1).
- ◆ Automaticamente si apre lo sportellino ed è possibile accedere al vano portaoggetti.
- ◆ Richiudere accompagnando lo sportellino fino a sentire un click.



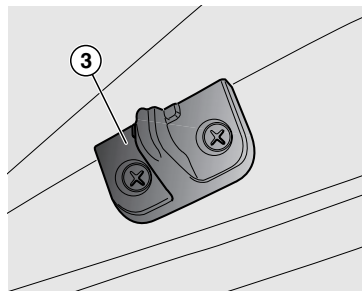
GANCIO PORTABORSE

▲ PERICOLO

Non appendere al gancio, borse o buste troppo voluminose perchè potrebbero compromettere seriamente la maneggevolezza del veicolo o il movimento dei piedi.

Il gancio portaborse (2) è situato sullo scudo interno, nella parte anteriore.

Massimo peso consentito: 1,5 kg



GANCIO PORTACASCO

Il gancio portacasco (3) si trova sotto la sella sul lato sinistro del veicolo: per accedervi sollevare la sella come indicato al paragrafo "SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLA" (pag. 23).

- ◆ Agganciare il casco al gancio e richiudere la sella.

▲ PERICOLO

Utilizzare il gancio portacasco solo a veicolo fermo. Non lasciare un casco nel gancio durante la marcia.

CARBURANTE**▲ PERICOLO**

Il carburante utilizzato per la propulsione dei motori a scoppio è estremamente infiammabile e può divenire esplosivo in determinate condizioni.

È opportuno effettuare il rifornimento e le operazioni di manutenzione in una zona ventilata e a motore spento.

Non fumare durante il rifornimento e in vicinanza di vapori di carburante, evitando assolutamente il contatto con fiamme libere, scintille e qualsiasi altra fonte che potrebbe causarne l'accensione o l'esplosione.

Evitare inoltre la fuoriuscita di carburante dal bocchettone, in quanto potrebbe incendiarsi al contatto con le superfici roventi del motore.

Nel caso in cui involontariamente venisse versato del carburante, controllare che la zona sia completamente asciutta, prima dell'avviamento del veicolo.

Il carburante si dilata al calore e sotto l'azione dell'irraggiamento solare, perciò non riempire mai il serbatoio sino all'orlo. Chiudere accuratamente il tappo al termine dell'operazione di rifornimento.

Evitare il contatto del carburante con la pelle, l'inalazione dei vapori, l'ingestione e il travaso da un contenitore all'altro con l'uso di un tubo.



NON DISPERDERE IL CARBURANTE NELL'AMBIENTE.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

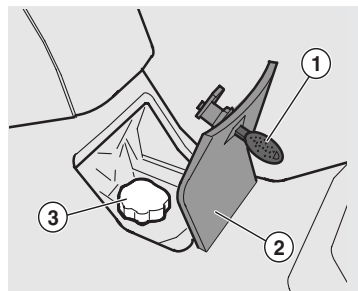
Utilizzare esclusivamente benzina super senza piombo, con numero di ottano minimo 91 (N.O.R.M.) e 81 (N.O.M.M.).

CAPACITÀ SERBATOIO (inclusa riserva):

– 16,5 ℓ

RISERVA SERBATOIO:

– 4 ℓ



Per accedere al tappo serbatoio carburante:

- ◆ Inserire la chiave (1) nella serratura dello sportellino benzina (2), situato tra i panneli poggiatesta.
- ◆ Ruotare la chiave in senso orario, tirarla aprendo lo sportellino benzina.
- ◆ Svitare il tappo serbatoio (3).

LUBRIFICANTI

PERICOLO

L'olio può causare seri danni alla pelle se maneggiato a lungo e quotidianamente. Si consiglia di lavare accuratamente le mani dopo averlo maneggiato.

Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

NON DISPERDERE L'OLIO NELL'AMBIENTE.

ATTENZIONE

Operare con cautela.

Non spandere l'olio!

Aver cura di non imbrattare nessun componente, la zona in cui si opera e quella circostante.

Pulire accuratamente ogni eventuale traccia di olio.

In caso di perdite d'olio o malfunzionamenti, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.



OLIO TRASMISSIONE

Far controllare ogni 6000 km (3750 mi) il livello dell'olio trasmissione.

È necessario far sostituire l'olio trasmissione dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 24000 km (15000 mi).

Per il controllo e la sostituzione rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

OLIO MOTORE

Controllare ogni 3000 km (1875 mi) il livello dell'olio motore, vedi pag. 45 (CONTROLLO LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO).

IMPORTANTE Utilizzare olio con specifiche 5/W 40, vedi pag. 74 (TABELLA LUBRIFICANTI).

ATTENZIONE

In caso di rabbocco olio motore si raccomanda di non superare il livello "MAX".

È necessario far sostituire l'olio motore dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente:

- ogni 6000 km (3750 mi) sostituire.
- ogni 3000 km (1875 mi) verifica livello/rabbocco.

Per la sostituzione rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.



LIQUIDO FRENI - raccomandazioni

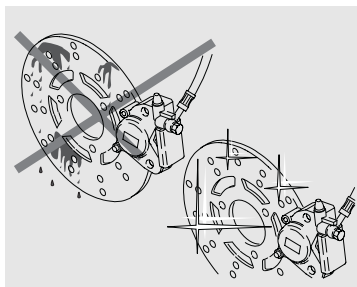
IMPORTANTE Questo veicolo è dotato di freni a disco anteriore e posteriore, con circuiti idraulici separati.

Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo impianto frenante, ma sono valide per entrambi.

PERICOLO

Improvvisi variazioni del gioco o una resistenza elastica sulla leva del freno, sono dovute a inconvenienti all'impianto idraulico.

Rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, nel caso di dubbi sul perfetto funzionamento dell'impianto frenante e nel caso in cui non si sia in grado di effettuare le normali operazioni di controllo.



PERICOLO

Prestare particolare attenzione al disco del freno e alle guarnizioni d'attrito, verificando che non siano untati o ingrassati, specialmente dopo l'esecuzione di operazioni di manutenzione o controllo. Controllare che il tubo del freno non risulti attorcigliato o consumato.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

NON DISPERDERE IL LIQUIDO NELL'AMBIENTE.



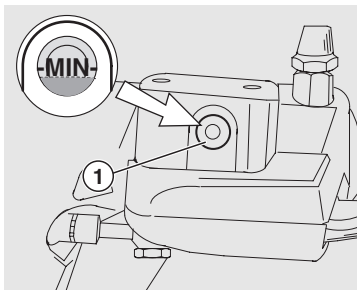
FRENI A DISCO

PERICOLO

I freni sono gli organi che garantiscono maggiormente la sicurezza, quindi devono essere sempre mantenuti in perfetta efficienza; controllarli prima di ogni viaggio.

Un disco sporco imbratta le pastiglie, con conseguente riduzione dell'efficacia frenante. Le pastiglie sporche devono essere sostituite, mentre il disco sporco deve essere ripulito con un prodotto sgrassante di alta qualità.

Il liquido freni deve essere sostituito ogni due anni a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.



IMPORTANTE Questo veicolo è dotato di freni a disco anteriore e posteriore, con circuiti idraulici separati.

Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo impianto frenante, ma sono valide per entrambi.

Col consumarsi delle pastiglie d'attrito, il livello del liquido freni nel serbatoio diminuisce per compensarne automaticamente l'usura. I serbatoi liquido freni sono situati sotto il coprimanubrio, in prossimità degli attacchi leve freno.

Controllare periodicamente il livello del liquido freni nei serbatoi, vedi a lato (CONTROLLO) e l'usura delle pastiglie, vedi pag. 48 (VERIFICA USURA PASTIGLIE).

▲ PERICOLO

Non utilizzare il veicolo nel caso si riscontrino una perdita di liquido dall'impianto frenante.

CONTROLLO

Per il controllo del livello:

IMPORTANTE Posizionare il veicolo su di un terreno solido e in piano.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Ruotare il manubrio, in modo che il liquido contenuto nel serbatoio liquido freni sia parallelo al riferimento "**MIN**" riportato sul vetrino (1).
- ◆ Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "**MIN**" riportato sul vetrino (1).

MIN = livello minimo.

▲ ATTENZIONE

Non utilizzare il veicolo se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "MIN**".**

▲ ATTENZIONE

Il livello del liquido diminuisce progressivamente con l'usura delle pastiglie.

- ◆ Verificare l'usura delle pastiglie dei freni, pag. 48 (VERIFICA USURA PASTIGLIE) e del disco.
- Se le pastiglie e/o il disco non sono da sostituire:
- ◆ Rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia** che provvederà al rabbocco.

▲ ATTENZIONE

Controllare l'efficienza frenante.

Nel caso di una corsa eccessiva della leva freno o di una perdita di efficienza dell'impianto frenante, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia, in quanto potrebbe essere necessario effettuare lo spurgo dell'aria dall'impianto.**

LIQUIDO REFRIGERANTE

⚠ ATTENZIONE

Non utilizzare il veicolo se il livello del liquido refrigerante è al di sotto del livello minimo "MIN".

Controllare ogni 2000 km (1250 mi) e dopo lunghi viaggi il livello del liquido refrigerante; farlo sostituire ogni 2 anni da un Concessionario Ufficiale aprilia.

⚠ PERICOLO

Il liquido refrigerante è nocivo se ingerito; il contatto con la pelle o gli occhi potrebbe causare irritazioni.

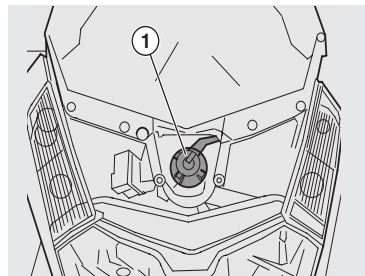
Se il liquido venisse a contatto con la pelle o gli occhi, risciacquare a lungo con acqua abbondante e consultare il medico. Se ingerito, provocare il vomito, sciacquare bocca e gola con abbondante acqua e consultare immediatamente un medico. **NON DISPEDERE IL LIQUIDO NELL'AMBIENTE.**

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Porre attenzione a non versare il liquido refrigerante sulle parti roventi del motore; potrebbe incendiarsi emettendo fiamme invisibili.

Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

Per la sostituzione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.



La soluzione di liquido refrigerante è composta da 50% di acqua e 50% di antigelo. Questa miscela è ideale per la maggior parte di temperature di funzionamento e garantisce una buona protezione contro la corrosione. È conveniente mantenere la stessa miscela anche nella stagione calda perché si riducono così le perdite per evaporazione e la necessità di frequenti rabbocchi.

In questo modo diminuiscono i depositi di sali minerali, lasciati nel radiatore dall'acqua evaporata e si mantiene inalterata l'efficienza dell'impianto di raffreddamento.

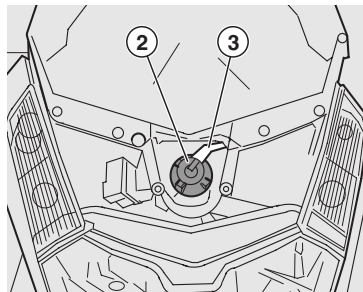
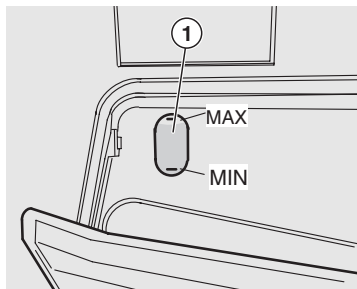
Nel caso in cui la temperatura esterna sia al di sotto dei zero gradi centigradi, controllare frequentemente il circuito di raffreddamento aggiungendo, se necessario, una concentrazione maggiore di antigelo (fino a un massimo del 60%).

Per la soluzione refrigerante utilizzare acqua distillata, per non rovinare il motore.

⚠ PERICOLO

Non togliere il tappo del vaso di espansione (1) a motore caldo, perché il refrigerante è sotto pressione e a temperatura elevata.

Al contatto con la pelle o i vestiti può causare serie ustioni e/o danni.



CONTROLLO E RABBOCCO

▲ PERICOLO

Effettuare a motore freddo le operazioni di controllo e rabbocco liquido refrigerante.

- ◆ Arrestare il motore e attendere che si raffreddi.

IMPORTANTE Posizionare il veicolo su un terreno solido e in piano.

- ◆ Aprire il vano portadocumenti, vedi pag. 24 (VANO PORTADOCUMENTI).
- ◆ Accertarsi che il livello del liquido, contenuto nel vaso di espansione (1), sia compreso tra i riferimenti "MIN" e "MAX".

MIN = livello minimo.

MAX = livello massimo.

In caso contrario:

- ◆ Rimuovere il cofano anteriore, vedi pag. 54 (RIMOZIONE COFANO ANTERIORE).
- ◆ Allentare (ruotando in senso antiorario), senza rimuoverlo, il tappo di riempimento (2).
- ◆ Attendere qualche secondo per permettere lo sfiatione dell'eventuale pressione.

IMPORTANTE Al tappo (2) è collegato un tubo di sfiatione (3). Non forzare né scolleghiare il tubo di sfiatione (3).

- ◆ Svitare e rimuovere il tappo (2).

▲ PERICOLO

Il liquido refrigerante è nocivo se ingerito; il contatto con la pelle o gli occhi potrebbe causare irritazioni.

Non inserire dita o altro oggetto per verificare la presenza di liquido refrigerante.

▲ ATTENZIONE

Nel rabbocco, non superare il livello "MAX", altrimenti si avrà una fuoriuscita del liquido durante il funzionamento del motore.

- ◆ Rabboccare con liquido refrigerante, vedi pag. 74 (TABELLA LUBRIFICANTI) sino a che il livello del liquido raggiunge approssimativamente il livello "MAX".
- ◆ Reinserrire il tappo di riempimento (2).

▲ ATTENZIONE

Nel caso di consumo eccessivo di liquido refrigerante e nel caso in cui il serbatoio rimanga vuoto, controllare che non ci siano perdite nel circuito. Per la riparazione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

- ◆ Riposizionare il cofano anteriore, vedi pag. 54 (RIMOZIONE COFANO ANTERIORE).



PNEUMATICI

Questo veicolo è dotato di pneumatici senza camera d'aria (tubeless).

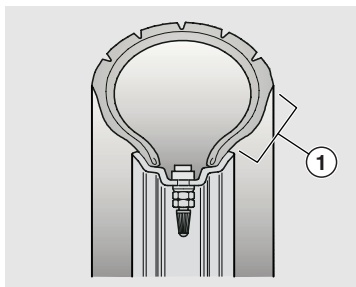
PERICOLO

Controllare periodicamente la pressione di gonfiaggio dei pneumatici a temperatura ambiente, vedi pag. 70 (DATITECNICI).

Se i pneumatici sono caldi, la misurazione non è corretta.

Effettuare la misurazione soprattutto prima e dopo ogni lungo viaggio.

Se la pressione di gonfiaggio è troppo alta, le asperità del terreno non vengono ammortizzate e sono quindi trasmesse al manubrio, compromettendo così il comfort di marcia e riducendo anche la tenuta di strada in curva.



Se, viceversa, la pressione di gonfiaggio è insufficiente, i fianchi dei pneumatici (1) lavorano maggiormente, e potrebbero verificarsi lo slittamento della gomma sul cerchio, oppure il suo distacco, con conseguente perdita di controllo del veicolo.

In caso di frenate brusche, i pneumatici potrebbero fuoriuscire dai cerchi.

Nelle curve, infine, il veicolo potrebbe sbandare.

Controllare lo stato superficiale e l'usura, in quanto una pessima condizione dei pneumatici comprometterebbe l'aderenza alla strada e la manovrabilità del veicolo.

Alcune tipologie di pneumatici, omologati per questo veicolo, sono provvisti di indicatori di usura.

Esistono vari tipi di indicatori di usura. Informarsi presso il proprio rivenditore per le modalità di verifica usura.

Verificare, visivamente, il consumo dei pneumatici, se usurati farli sostituire.

Se i pneumatici sono vecchi, anche se non completamente usurati, possono indurirsi e non garantire la tenuta di strada.

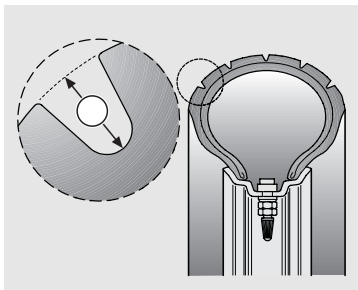
In questo caso fare sostituire i pneumatici.

Fare sostituire il pneumatico se usurato o se una eventuale foratura nella zona del battistrada ha dimensioni maggiori a 5 mm. Dopo aver fatto riparare un pneumatico, far eseguire l'equilibratura delle ruote.

Usare esclusivamente pneumatici delle dimensioni indicate dalla casa, vedi pag. 70 (DATITECNICI).

Non far installare pneumatici del tipo con camera d'aria su cerchi per pneumatici tubeless, e viceversa.

Controllare che le valvole di gonfiaggio siano sempre munite dei tappini, onde evitare un improvviso sgonfiaggio dei pneumatici.



Le operazioni di sostituzione, riparazione, manutenzione ed equilibratura sono molto importanti, devono essere eseguite con attrezzi appropriati e con la necessaria esperienza. Per questo motivo, si consiglia di rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia** o un gommista specializzato per l'esecuzione delle precedenti operazioni. Se i pneumatici sono nuovi, possono essere ricoperti di una patina scivolosa: guidare con cautela per i primi chilometri. Non ungere con liquido non idoneo i pneumatici.

LIMITE MINIMO DI PROFONDITÀ BATTISTRADA (2)
 anteriore:.....2 mm ( 3 mm)
 posteriore:.....2 mm ( 3 mm)

 **PERICOLO**

Non superare il limite massimo di peso trasportabile. Il sovraccarico del veicolo



ne compromette la stabilità, la maneggevolezza e può provocare danneggiamenti dei pneumatici.

CARICO MAX. 180 Kg

PRESSIONE PNEUMATICI

	ANT.	POST.
SOLO PILOTA	2,1	2,3
PIENO CARICO (passeggero + pilota)	2,2	2,6

Dopo prove approfondite **aprilia** ha approvato per questo modello soltanto i pneumatici elencati di seguito:

	COSTRUTTORE	MISURA	MODELLO
ANT.	MICHELIN	120/70-15' 56S	GOLD STANDARD
POST.		140/60-14' 64S	GOLD STANDARD
ANT.	CHENG SHIN	120/70-15' 56R	M-6002
POST.	MAXXIS	140/60-14' 64R	M-6002

MARMITTA/SILENZIATORE DI SCARICO

 **PERICOLO**

È vietato manomettere il sistema di controllo dei rumori.

Si avvisa il proprietario del veicolo che la legge può proibire quanto segue:

- la rimozione e ogni atto inteso a rendere inoperativo, da parte di chiunque, se non per interventi di manutenzione, riparazione o sostituzione, qualsiasi dispositivo o elemento costitutivo incorporato in un veicolo nuovo, allo scopo di controllare l'emissione di rumori prima della vendita o consegna del veicolo all'acquirente finale o mentre viene utilizzato; e
- l'uso del veicolo dopo che tale dispositivo o elemento costitutivo è stato rimosso o reso inoperativo.

Controllare la marmitta/silenziatore di scarico e i tubi del silenziatore, assicurandosi che non ci siano segni di ruggine o fori e che il sistema di scarico funzioni correttamente. Nel caso in cui il rumore prodotto dal sistema di scarico aumenti, contattare immediatamente un Concessionario Ufficiale **aprilia**.


PERICOLO

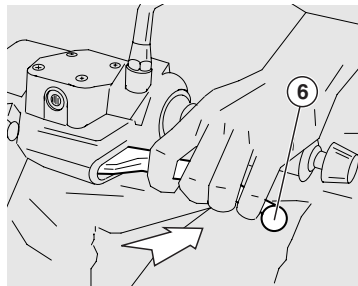
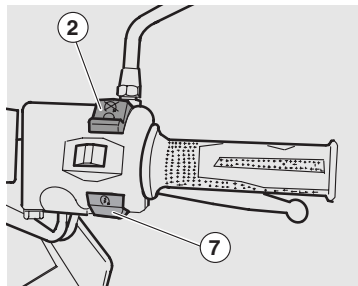
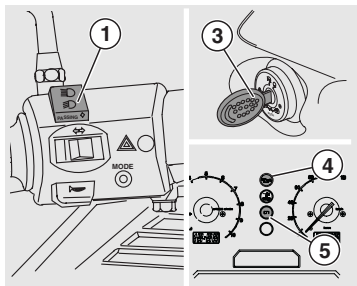
Prima della partenza, effettuare sempre un controllo preliminare del veicolo, per una corretta e sicura funzionalità, vedi tabella a fianco (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI). La mancata esecuzione i tali operazioni può provocare gravi lesioni personali o gravi anni al veicolo.

Non esitare a rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, qualora non si comprenda il funzionamento di alcuni comandi o si riscontrino o sospettino anomalie di funzionamento.

Il tempo necessario per una verifica è estremamente limitato, e la sicurezza che ne deriva è notevole.

TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI

Particolare	Controllo	Pag.
Freno anteriore e posteriore a disco	Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto delle leve di comando, il livello del liquido ed eventuali perdite. Verificare l'usura delle pastiglie. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido freni.	27, 48
Leve dei freni	Controllare che funzionino dolcemente. Lubrificare le articolazioni se necessario.	–
Acceleratore	Controllare che funzioni dolcemente e che si possa aprire e chiudere completamente, in tutte le posizioni dello sterzo. Registrare e/o lubrificare se necessario.	55
Olio motore	Controllare e/o rabboccare se necessario.	26
Ruote / pneumatici	Controllare le condizioni superficiali dei pneumatici, la pressione di gonfiaggio, l'usura ed eventuali danni.	31
Sterzo	Controllare che la rotazione sia omogenea, scorrevole e priva di gioco o allentamenti.	51
Cavalletto laterale e cavalletto centrale	Controllare che funzioni dolcemente e che la tensione delle molle lo riporti in posizione normale. Lubrificare giunti e articolazioni se necessario.	50
Elementi di fissaggio	Verificare che gli elementi di fissaggio non siano allentati. Eventualmente, provvedere alla registrazione o al serraggio.	–
Serbatoio carburante	Controllare il livello e rifornire se necessario. Controllare eventuali perdite od occlusioni del circuito. Controllare la corretta chiusura del tappo carburante.	25, 67
Liquido refrigerante	Il livello di liquido nel vaso di espansione deve essere compreso tra i riferimenti "MIN" e "MAX"	29
Interruttore arresto motore (○ - ⊗)	Controllare il corretto funzionamento.	19
Luci, spie, spia iniezione, avvisatore acustico e dispositivi elettrici	Controllare il corretto funzionamento dei dispositivi acustici e visivi. Sostituire le lampadine od intervenire nel caso di un guasto.	57 - 62
Pompa iniezione	Controllare il corretto funzionamento.	–



AVVIAMENTO

▲ PERICOLO

I gas di scarico contengono monossido di carbonio, sostanza estremamente nociva se inalata all'organismo. Evitare l'avviamento del motore nei locali chiusi o non sufficientemente ventilati.

L'inosservanza di tale raccomandazione potrebbe comportare una perdita dei sensi e anche la morte per asfissia.

Non salire sul veicolo per l'avviamento. Non avviare il motore con il veicolo posizionato sul cavalletto laterale.

- ◆ Per l'avviamento del motore, posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Accertarsi che il deviatore luci (1) sia in posizione "☾".
- ◆ Posizionare su "○" l'interruttore di arresto motore (2), (paesi dove previsto).

- ◆ Ruotare la chiave (3) e posizionare su "○" l'interruttore di accensione.

▲ ATTENZIONE

A questo punto:

- sul cruscotto si accende la spia pressione olio motore "☾" (4), che rimarrà accesa sino all'avviamento del motore sul cruscotto per circa tre secondi rimane accesa la spia Engine Fuel Injection (EFI) (5), dopo lo spegnimento di tutte le altre spie.

Qualora non si verificasse l'accensione oppure, trascorsi i tre secondi, non si dovessero spegnere entrambe le spie, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

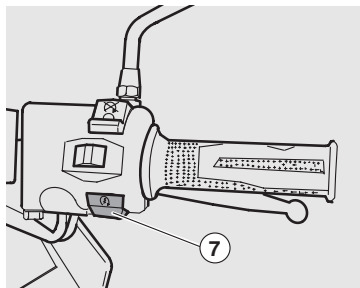
- ◆ Bloccare almeno una ruota, azionando una leva del freno (6). Se ciò non avviene, non arriva corrente al relé di avviamento, e il motore non si avvia.


IMPORTANTE Se il veicolo è rimasto inattivo per molto tempo, eseguire le operazioni di pag. 36 (AVVIAMENTO DOPO LUNGA INATTIVITÀ).

IMPORTANTE Per evitare un eccessivo consumo della batteria, non tenere premuto il pulsante d'avviamento "ⓘ" per più di cinque secondi (dieci nel caso di avviamento dopo lunga inattività). Se in questo intervallo di tempo il motore non si avvia, attendere dieci secondi e premere nuovamente il pulsante d'avviamento "ⓘ".


▲ ATTENZIONE

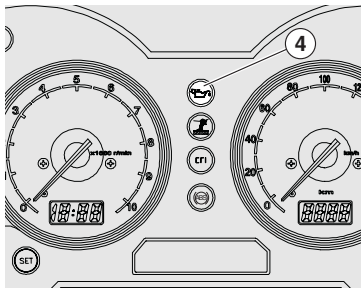
Evitare di premere il pulsante di avviamento "ⓘ" (7) a motore avviato: potrebbe danneggiarsi il motorino d'avviamento.



- ◆ Premere il pulsante di avviamento “” (7) senza accelerare, e rilasciarlo non appena si avvia il motore.

ATTENZIONE

A motore avviato, la spia pressione olio motore “” (4) si deve spegnere. Se la spia rimane accesa, o si accende urante il normale funzionamento del motore, significa che la pressione dell’olio nel circuito è insufficiente. In questo caso arrestare immediatamente il motore e rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**. Non utilizzare il veicolo con una quantità insufficiente di olio motore, onde evitare danneggiamenti agli organi del motore.



- ◆ Tenere azionata almeno una leva del freno e non accelerare sino alla partenza.

ATTENZIONE

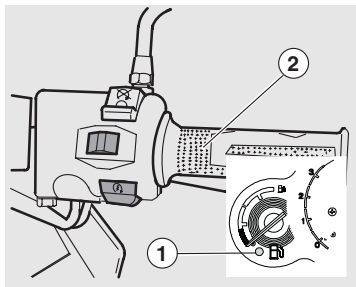
Non effettuare partenze brusche con il motore freddo. Per limitare l’emissione delle sostanze inquinanti nell’aria e il consumo i carburante, si consiglia di scaldare il motore procedendo a velocità limitata per i primi chilometri di percorrenza.

AVVIAMENTO DIFFICOLTOSO

L’impianto di alimentazione del veicolo è in grado di gestire l’avviamento sia in base alle condizioni del motore (caldo/freddo) sia in funzione della temperatura e pressione ambiente.

AVVIAMENTO DOPO LUNGA INATTIVITÀ

Se il veicolo è rimasto inattivo per molto tempo, è possibile che l’avviamento non sia pronto in quanto il circuito di alimentazione carburante potrebbe essere parzialmente svuotato.



PARTENZA E GUIDA

IMPORTANTE Prima della partenza, leggere attentamente il capitolo “guida sicura”, vedi pag. 5 (GUIDA SICURA).

⚠ ATTENZIONE

Se, durante la guida, sul cruscotto si accende la spia riserva carburante “” (1), significa che è entrata in funzione la riserva elettrica e si dispone ancora di 4 l di carburante. Provvedere al più presto al rifornimento carburante, vedi pag. 25 (CARBURANTE).

⚠ PERICOLO

Viaggiando senza passeggero, accertarsi che i poggiatesta passeggero siano chiusi. Durante la guida mantenere le mani salde sulle manopole e i piedi appoggiati ai poggiatesta.

NON GUIDARE MAI IN POSIZIONI DIVERSE.

Nel caso di guida con passeggero, istruire la persona trasportata in modo che non crei difficoltà durante le manovre.

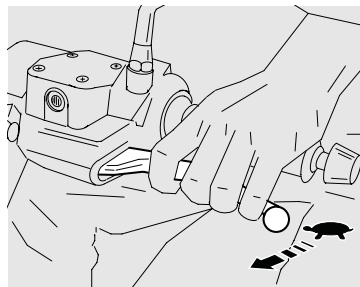
Prima della partenza, accertarsi che il cavalletto o i cavalletti siano completamente rientrati in posizione.

Per partire:

- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (2) (Pos. A), azionare il freno posteriore e far scendere il veicolo dal cavalletto.
- ◆ Salire sul veicolo e, per motivi di stabilità, mantenere almeno un piede appoggiato al suolo.
- ◆ Regolare correttamente l'inclinazione degli specchietti retrovisori.

⚠ PERICOLO

A veicolo fermo familiarizzare con l'uso degli specchietti retrovisori. La superficie riflettente è convessa, per cui gli oggetti sembrano più lontani di quanto non siano in realtà. Questi specchietti offrono una visione “grandangolare” e solo l'esperienza permette di stimare la distanza dei veicoli che seguono.

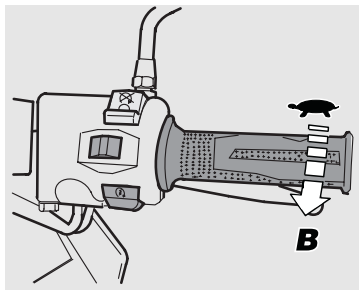


- ◆ Rilasciare la leva del freno e accelerare, ruotando moderatamente la manopola acceleratore; il veicolo comincerà ad avanzare.

⚠ ATTENZIONE

Non effettuare partenze brusche con il motore freddo.

Per limitare l'emissione delle sostanze inquinanti nell'aria e il consumo di carburante, si consiglia di scaldare il motore procedendo a velocità limitata, per i primi chilometri di percorrenza.



▲ PERICOLO

Non accelerare e decelerare, ripetutamente e di continuo, perché si potrebbe perdere inavvertitamente il controllo del veicolo.

In caso di frenata, decelerare ed azionare entrambi i freni per ottenere una decelerazione uniforme, dosando la pressione sugli organi di frenata in maniera appropriata.

Azionando il solo freno anteriore o il solo freno posteriore, si riduce notevolmente la forza frenante, e si rischia il bloccaggio di una ruota con conseguente perdita di aderenza.

In caso i fermata in salita, decelerare completamente e usare soltanto i freni per mantenere fermo il veicolo.

L'utilizzo del motore per mantenere fermo il veicolo può causare il surriscaldamento del variatore.

▲ PERICOLO

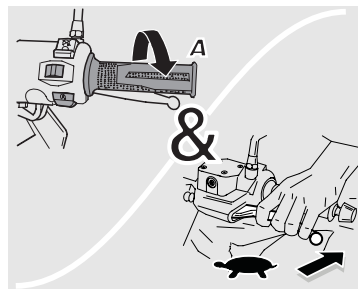
Prima dell'inserimento in curva, ridurre la velocità o frenare percorrendo la stessa a velocità moderata e costante o in leggera accelerazione; evitare di frenare al limite: le probabilità di scivolare sarebbero elevate.

Usando di continuo i freni nei tratti in discesa, si potrebbe verificare il surriscaldamento delle guarnizioni d'attrito, con successiva riduzione dell'efficacia frenante. Sfruttare la compressione del motore con l'uso intermittente di entrambi i freni. Nei tratti in discesa non guidare con il motore spento.

Su fondo bagnato, o comunque con scarsa aderenza (neve, ghiaccio, fango, ecc.), guidare a velocità moderata, evitando brusche frenate o manovre che potrebbero causare la perdita di aderenza e, di conseguenza, la caduta.

Porre attenzione a qualunque ostacolo o variazione della geometria del fondo stradale.

Le strade sconnesse, le rotaie, i tombini, i segnali di indicazione verniciati sulla superficie stradale, le lastre metalliche dei cantieri, diventano scivolosi quando piove, per questo vanno superati con la massima prudenza, guidando in modo non brusco e inclinando il meno possibile il veicolo.



▲ PERICOLO

Segnalare sempre i cambiamenti di corsia o di direzione con gli appositi dispositivi e con opportuno anticipo, evitando manovre brusche e pericolose.

Disinserire i dispositivi subito dopo il cambiamento di direzione. Quando si sorpassa o si viene sorpassati da altri veicoli esercitare la massima cautela.

In caso di pioggia, la nube d'acqua provocata dai grossi veicoli riduce la visibilità; lo spostamento d'aria può provocare la perdita del controllo del veicolo.

RODAGGIO

PERICOLO

Dopo i primi 1000 km (625 mi) di funzionamento, eseguire i controlli previsti nella colonna "fine rodaggio" della **SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA**, vedi pag. 41-42, al fine di evitare danni a sé stessi, agli altri e/o al veicolo.

Il rodaggio del motore è fondamentale per garantirne la successiva durata e il corretto funzionamento. Percorrere, se possibile, strade con molte curve e/o collinose, dove il motore, le sospensioni e i freni vengono sottoposti a un rodaggio più efficace.

IMPORTANTE Soltanto dopo i primi 1000 km (312 mi) di rodaggio è possibile ottenere le migliori prestazioni di accelerazione e velocità del veicolo.

Attenersi alle seguenti indicazioni:

- ◆ Non ruotare completamente la manopola acceleratore ai bassi regimi, sia durante che dopo il rodaggio.
- ◆ **0-100 km (0-62 mi)**
Durante i primi 100 km (62 mi) agire con cautela sui freni, ed evitare brusche e prolungate frenate. Ciò per consentire un corretto assestamento del materiale d'attrito delle pastiglie sul disco freno.
- ◆ **0-500 km (0-312 mi)**
Durante i primi 500 km (312 mi) non guidare il veicolo oltre l'80% della velocità massima prevista.
- ◆ Evitare di mantenere, per lunghi tratti di strada, una velocità costante.
- ◆ Dopo i primi 1000 km (625 mi), aumentare progressivamente la velocità fino al raggiungimento delle prestazioni massime.

ARRESTO

PERICOLO

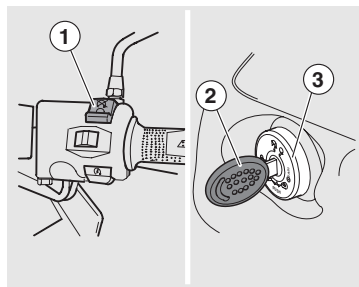
Evitare, per quanto possibile, l'arresto brusco, il rallentamento repentino del veicolo e le frenate al limite.

- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (pos. A) e azionare gradualmente i freni per arrestare il movimento del veicolo.
- ◆ Durante una sosta momentanea, tenere azionato almeno un freno.

PERICOLO

Parcheggiare il veicolo su terreno solido e in piano per evitare che cada. Non appoggiare il veicolo ai muri, e non distenderlo sul terreno. Accertarsi che il veicolo, e in particolare le parti roventi dello stesso, non siano di alcun pericolo per le persone e i bambini. Non lasciare il veicolo incustodito con il motore acceso o con la chiave inserita nell'interruttore di accensione. Non sedersi sul veicolo in cavalletto.

- ◆ Arrestare il veicolo, vedi sopra (ARRESTO).



- ◆ Posizionare su "⊗" l'interruttore di arresto motore, (1).

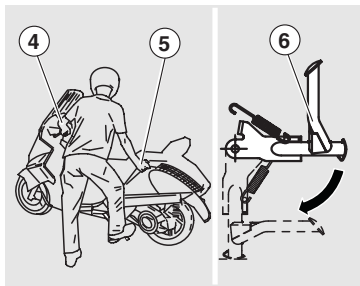
ATTENZIONE

Con motore fermo e interruttore di accensione in posizione "○" la batteria si potrebbe scaricare.

- ◆ Ruotare la chiave (2) e posizionare su "⊗" l'interruttore di accensione (3).
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi a lato (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).

ATTENZIONE

Non lasciare la chiave inserita nell'interruttore d'accensione.



- ◆ Bloccare lo sterzo, vedi pag. 19 (BLOCCASTERZO) ed estrarre la chiave.

POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO

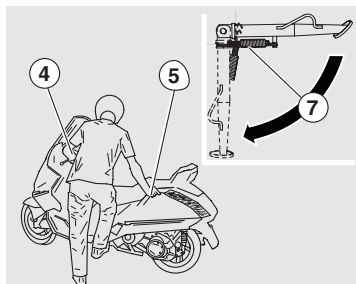
Leggere attentamente pag. 37 (PARCHEGGIO).

CAVALLETTO CENTRALE

- ◆ Impugnare la manopola sinistra (4) e il maniglione passeggero (5).
- ◆ Spingere sulla leva del cavalletto (6).

CAVALLETTO LATERALE

- ◆ Impugnare la manopola sinistra (4) e il maniglione passeggero (5).



- ◆ Spingere il cavalletto laterale (7) con il piede destro, estendendolo completamente.
- ◆ Inclinare il veicolo sino ad appoggiare il cavalletto al suolo.
- ◆ Sterzare completamente verso sinistra il manubrio.

▲ PERICOLO

Accertarsi della stabilità del veicolo.

SUGGERIMENTI CONTRO I FURTI

Non lasciare MAI la chiave di accensione inserita e utilizzare sempre il bloccasterzo. Parcheggiare il veicolo in un luogo sicuro, possibilmente in un garage o un luogo custodito.

Utilizzare, per quanto possibile, l'apposito cavo corazzato "Body-Guard" **aprilia OPT** oppure un addizionale dispositivo antifurto. Verificare che i documenti e la tassa di circolazione siano in ordine.

Scrivere i propri dati anagrafici e il proprio numero telefonico su questa pagina, per facilitare l'identificazione del proprietario in caso di ritrovamento a seguito del furto.

COGNOME:

NOME:

INDIRIZZO:

.....

.....

N° TELEFONICO:

IMPORTANTE In molti casi, i veicoli rubati vengono identificati attraverso i dati ri-

portati sul libretto di uso / manutenzione.

IMPORTANTE Per aumentare la protezione contro il furto, il veicolo è dotato di sistema elettronico di blocco motore

 by  che si attiva automaticamente estraendo la chiave di accensione.

Conservare la seconda chiave in luogo sicuro perchè una volta smarrita anche la seconda non è più possibile farne una copia. Questo comporta la sostituzione di numerosi componenti del veicolo (oltre alle serrature).

Ogni chiave racchiude infatti nell'impugnatura un dispositivo elettronico - transponder - che ha la funzione di modulare il segnale di radiofrequenza emesso all'atto dell'avviamento da una speciale antenna incorporata nel commutatore. Il segnale modulato costituisce la "parola d'ordine" con cui l'apposita centralina riconosce la chiave e solo a questa condizione consente l'avviamento del motore.

ATTENZIONE

Conservare la seconda chiave in luogo sicuro perchè una volta smarrita anche la seconda non è più possibile farne una copia. Questo comporta la sostituzione di numerosi componenti del veicolo (oltre alle serrature).

MANUTENZIONE

PERICOLO

Pericolo di incendio.

Carburante e altre sostanze infiammabili non devono essere avvicinati ai componenti elettrici.

Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione o ispezione al veicolo, fermare il motore e togliere la chiave, attendere che motore e impianto di scarico si siano raffreddati, sollevare possibilmente il veicolo con apposita attrezzatura, su di un terreno solido e in piano.

Assicurarsi, prima di procedere, che il locale in cui si opera abbia un adeguato ricambio d'aria.

Porre particolare attenzione alle parti ancora calde del motore e dell'impianto di scarico, in modo tale da evitare ustioni.

Non usare la bocca per sorreggere alcun pezzo meccanico o altra parte del veicolo: nessun componente è commestibile, anzi alcuni di essi sono nocivi o addirittura tossici.

ATTENZIONE

Se non espressamente descritto, il rimontaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.

Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.



Normalmente le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dall'utente; in alcuni casi possono richiedere l'utilizzo di attrezzatura specifica e una preparazione tecnica.

Nel caso dovesse essere necessario un intervento di assistenza o una consulenza tecnica, rivolgetevi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

Si consiglia di richiedere al Concessionario Ufficiale **aprilia** di provare il veicolo su strada dopo un intervento di riparazione o di manutenzione periodica.

Tuttavia effettuare personalmente i "Controlli Preliminari" dopo un intervento di manutenzione, vedi pag. 33 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).

SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA

INTERVENTI A CURA DEL Concessionario Ufficiale **aprilia**

Componenti	Fine rodaggio [1000 km (625 mi)]	Ogni 6000 km (3750 mi) o 8 mesi	Ogni 12000 km (7500 mi) o 16 mesi
Carburazione al minimo (CO)		①	
Cavo acceleratore (regolazione)	①	①	
Cinghia variatore			③
Cuscinetti di sterzo e sterzo	①	①	
Cuscinetti ruote		①	
Filtro benzina		ogni 24000 km (15000 mi): ①	ogni 48000 km (30000 mi): ③
Filtro olio motore		ogni 6000 km: ③	
Gioco valvole		④	in seguito ogni 18000 Km
Impianti frenanti	①	①	
Impianto di raffreddamento	①	①	
Interruttori luce stop		①	
Liquido freni	①	ogni 6000 km (3750 mi): ①/ ogni 2 anni: ③	
Liquido refrigerante	①	ogni 2000 km (1250 mi): ①/ ogni 2 anni: ③	
Olio motore		ogni 3000 km: ①/ogni 6000 km (3750 mi): ③	
Olio forcella		ogni 30000 km (1875 mi) o 4 anni: ③	
Olio trasmissione	③	①	ogni 24000 km: ③
Rulli variatore e guide in plastica variatore			①
Ruote / pneumatici e pressione di gonfiaggio	①	①	
Serraggio morsetti batteria	①		
Serraggio bulloneria	①	①	
Spurgo liquido freni	①		
Tubi carburante	①	①	ogni 4 anni: ③

① = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario. ②= pulire; ③ = sostituire; ④ = regolare.

Eseguire le operazioni di manutenzione più frequentemente se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose o su percorsi accidentati.

INTERVENTI A CURA DEL Concessionario Ufficiale *aprilia* (CHE POSSONO ESSERE EFFETTUATI DALL'UTENTE)

Componenti	Fine rodaggio [1000 km (625 mi)]	Ogni 6000 km (3750 mi) o 8 mesi	Ogni 12000 km (7500 mi) o 16 mesi
Batteria - Livello elettrolita	①	①	
Candela		①	③
Iniezione - Regime del minimo	①		①
Filtro aria		①	③
Funzionamento acceleratore	①	①	
Funzionamento bloccaggio freni	①	①	
Impianto luci	①	①	
Liquido freni	①	①	
Liquido refrigerante	①	ogni 2000 km (1250 mi): ①	
Olio motore	ogni 1000 km (625 mi): ①		
Orientamento luci - funzionamento		①	
Ruote / pneumatici e pressione di gonfiaggio	ogni mese: ①		
Serraggio morsetti batteria	①		
Sospensioni	①	①	
Spia pressione olio motore	a ogni avviamento: ① (*)		
Usura pastiglie freno anteriore e posteriore	①	ogni 2000 km (1250 mi): ①	
① = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario. ② = pulire; ③ = sostituire; ④ = regolare. Eseguire le operazioni di manutenzione più frequentemente se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose o su percorsi accidentati.			

(*) Per controllo vedi pag. 15-16: TABELLA STRUMENTI E INDICATORI.

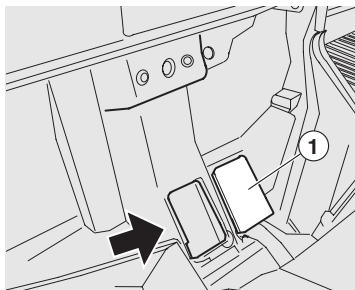


DATI DI IDENTIFICAZIONE

È buona norma riportare i numeri di telaio e del motore nell'apposito spazio riservato in questo libretto.

Il numero di telaio può essere usato per l'acquisto di parti di ricambio.

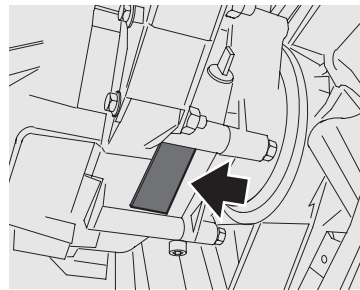
IMPORTANTE L'alterazione dei numeri di identificazione può far incorrere in gravi sanzioni penali e amministrative, in particolare l'alterazione del numero di telaio comporta l'immediata decadenza della garanzia.



NUMERO DI TELAIO

Il numero del telaio è stampigliato sul tubo centrale del telaio. Per la lettura è necessario rimuovere il coperchietto (1).

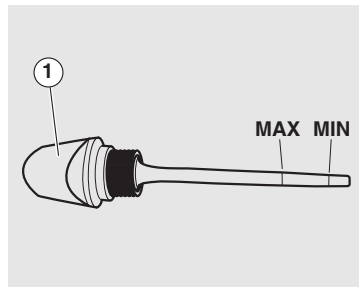
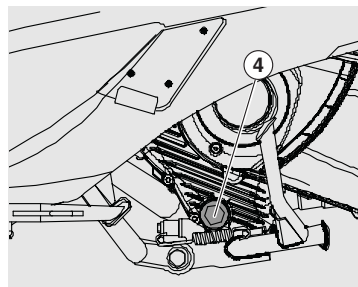
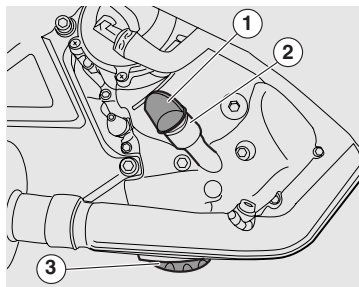
Telaio n° _____



NUMERO DI MOTORE

Il numero di motore è stampigliato in prossimità del supporto inferiore ammortizzatore posteriore.

Motore n° _____



CONTROLLO LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO

Leggere attentamente pag. 26 (LUBRIFICANTI), pag. 40 (MANUTENZIONE) e pag. 74 (TABELLA LUBRIFICANTI).

CONTROLLO

IMPORTANTE Posizionare il veicolo su un terreno solido e in piano.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.

▲ PERICOLO

Il motore e i componenti dell'impianto di scarico diventano molto caldi e rimangono caldi per un certo periodo anche dopo che il motore è stato spento. Prima di maneggiare questi componenti, indossare guanti isolanti o attendere fino a che il motore e l'impianto di scarico si sono raffreddati.

- ◆ Arrestare il motore e lasciarlo raffreddare, per consentire il drenaggio dell'olio nel carter e il raffreddamento dell'olio stesso.

IMPORTANTE Se non si eseguono le precedenti operazioni, si rischia di effettuare un'errato rilevamento del livello olio motore.

- ◆ Svitare ed estrarre il tappo-astina di misura (1).
- ◆ Pulire la parte a contatto con l'olio con un panno pulito.
- ◆ Avvitare completamente il tappo-astina (1) nel foro di immissione (2).
- ◆ Estrarre nuovamente il tappo-astina (1) e leggere il livello raggiunto dall'olio sull'astina:

MAX = livello massimo;

MIN = livello minimo.

La differenza tra "MAX" e "MIN" è di circa: - 400 cc

- ◆ Il livello è corretto se raggiunge approssimativamente il livello "MAX", segnato sull'astina di misura.

▲ ATTENZIONE

Non oltrepassare la marcatura "MAX" e non andare al di sotto della marcatura "MIN", per non causare gravi danni al motore.

- ◆ Se necessario provvedere al rabbocco.

RABBOCCO

- ◆ Versare una piccola quantità di olio nel foro di immissione (2) e aspettare circa un minuto affinché l'olio defluisca uniformemente all'interno del carter.
- ◆ Effettuare il controllo livello olio, ed eventualmente il rabbocco.
- ◆ Effettuare il rabbocco con piccoli quantitativi d'olio, fino a che si sarà raggiunto il livello prescritto.
- ◆ Al termine dell'operazione avvitare e serrare il tappo/astina (1).

▲ PERICOLO

Non utilizzare il veicolo con lubrificazione insufficiente o con lubrificanti contaminati o impropri, in quanto accelerano il logorio delle parti in movimento e possono dar luogo a guasti irreparabili.

SOSTITUZIONE OLIO E FILTRO OLIO MOTORE

Leggere attentamente pag. 26 (LUBRIFICANTI), pag. 40 (MANUTENZIONE) e pag. 74 (TABELLA LUBRIFICANTI).

IMPORTANTE Posizionare il veicolo su un terreno solido e in piano.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.

▲ PERICOLO

Il motore e i componenti dell'impianto di scarico diventano molto caldi e rimangono caldi per un certo periodo anche dopo che il motore è stato spento. Prima di maneggiare questi componenti, indossare guanti isolanti o attendere fino a che il motore e l'impianto di scarico si sono raffreddati.

- ◆ Arrestare il motore e lasciarlo raffreddare, per consentire il drenaggio dell'olio nel carter e il raffreddamento dell'olio stesso.

IMPORTANTE Se non si eseguono le precedenti operazioni, si rischia di effettuare un'errato rilevamento del livello olio motore.

Per la sostituzione rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

▲ PERICOLO

- ◆ Svitare ed estrarre il tappo-astina di misura (1).
- ◆ Svitare e rimuovere il filtro olio motore a cartuccia (3).

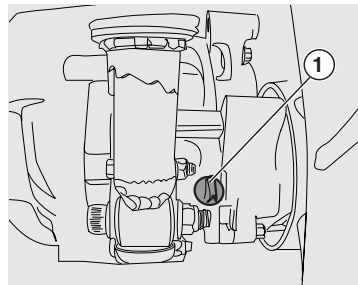
Non utilizzare il veicolo con lubrificazione insufficiente o con lubrificanti contaminati o impropri, in quanto accelerano il logorio delle parti in movimento e possono dar luogo a guasti irreparabili.

▲ PERICOLO

L'olio usato contiene sostanze pericolose per l'ambiente e quindi per la sostituzione dell'olio motore rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che provvederà allo smaltimento olii usati nel rispetto delle norme vigenti.

- ◆ Svitare e rimuovere il tappo di scarico olio (4) e fare defluire completamente tutto l'olio motore.
- ◆ Installare un nuovo filtro olio a cartuccia (3) avendo cura di lubrificare con olio gli O-ring di tenuta del filtro stesso.
- ◆ Avvitare e serrare il tappo di scarico olio motore (4).
- ◆ Effettuare il riempimento tramite il foro di riempimento (2) di olio motore di circa 1700 cc.
- ◆ Avvitare e serrare l'astina livello olio (1).
- ◆ Avviare il veicolo e lasciarlo in moto per pochi minuti. Spegnerlo e lasciarlo raffreddare. Effettuare nuovamente un controllo del livello olio motore tramite l'astina (1) ed eventualmente provvedere al rabbocco senza mai superare il livello "MAX".

Per i rabbocchi e le sostituzioni, impiegare olio nuovo del tipo 5/W 40 olio sintetico SAE che superi la specifica API ST.



CONTROLLO LIVELLO OLIO TRASMISSIONE E RABBOCCO

Leggere attentamente pag. 26 (LUBRIFICANTI), pag. 40 (MANUTENZIONE) e pag. 74 (TABELLA LUBRIFICANTI).

IMPORTANTE Posizionare il veicolo su un terreno solido e in piano.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.

▲ PERICOLO

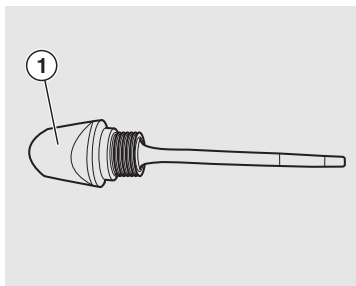
Il motore e i componenti dell'impianto di scarico diventano molto caldi e rimangono caldi per un certo periodo anche dopo che il motore è stato spento. Prima di maneggiare questi componenti, indossare guanti isolanti o attendere fino a che il motore e l'impianto di scarico si sono raffreddati.

- ◆ Svitare ed estrarre il tappo-astina di misura (1).
- ◆ Pulire la parte a contatto con l'olio con un panno pulito.
- ◆ Avvitare completamente il tappo-astina (1) nel foro di immissione.
- ◆ Estrarre nuovamente il tappo-astina (1) e leggere il livello raggiunto dall'olio sull'astina:

MAX = livello massimo

MIN = livello minimo

- ◆ Il livello è corretto se raggiunge approssimativamente il livello "MAX", segnato sull'astina di misura.



⚠ ATTENZIONE

Non oltrepassare la marcatura "MAX" e non andare al di sotto della marcatura "MIN", per non causare gravi danni al motore.

- ◆ Se necessario provvedere al rabbocco.

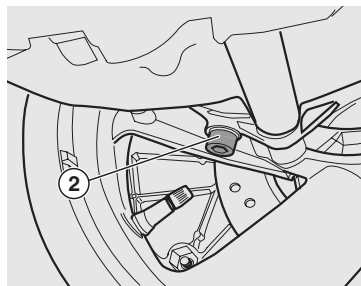
RABBOCCO

- ◆ Versare una piccola quantità di olio nel foro di immissione e aspettare circa un minuto affinché l'olio defluisca uniformemente all'interno del carter.
- ◆ Effettuare il controllo livello olio, ed eventualmente il rabbocco.
- ◆ Effettuare il rabbocco con piccoli quantitativi d'olio, fino a che si sarà raggiunto il livello prescritto.
- ◆ Al termine dell'operazione avvitare e serrare il tappo-astina (1).

OLIO SAE 80W/90 CHE SUPERI LE SPECIFICHE API GL3.

⚠ PERICOLO

Non utilizzare il veicolo con lubrificazione insufficiente o con lubrificanti contaminati o impropri, in quanto accelerano il logorio delle parti in movimento e possono dar luogo a guasti irreparabili.



SOSTITUZIONE OLIO TRASMISSIONE

Leggere attentamente pag. 26 (LUBRIFICANTI), pag. 40 (MANUTENZIONE) e pag. 74 (TABELLA LUBRIFICANTI).

IMPORTANTE Posizionare il veicolo su un terreno solido e in piano.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.

⚠ PERICOLO

Il motore e i componenti dell'impianto di scarico diventano molto caldi e rimangono caldi per un certo periodo anche dopo che il motore è stato spento. Prima di maneggiare questi componenti, indossare guanti isolanti o attendere fino a che il motore e l'impianto di scarico si sono raffreddati.

- ◆ Arrestare il motore e lasciarlo raffreddare, per consentire il drenaggio dell'olio nel carter e il raffreddamento dell'olio stesso.

IMPORTANTE Se non si eseguono le precedenti operazioni, si rischia di effettuare un'errato rilevamento del livello olio trasmissione.

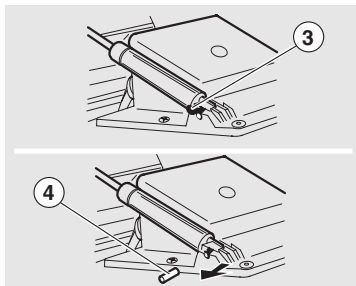
Per la sostituzione rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

▲ PERICOLO

In fase di sostituzione dell'olio trasmissione evitare che questo venga a contatto con il disco freno posteriore.

- ◆ Svitare ed estrarre il tappo-astina di misura (1).
- ◆ Svitare e rimuovere la vite (2) di scarico olio trasmissione.
- ◆ Lasciare defluire completamente l'olio trasmissione raccogliendolo in un recipiente di capacità adeguata.
- ◆ Avvitare e serrare la vite (2) di scarico olio trasmissione.
- ◆ Rifornire la trasmissione di olio del tipo prescritto nella tabella lubrificanti con circa 250 cc.
- ◆ Avvitare e serrare il tappo-astina di misura (1).
- ◆ Effettuare nuovamente un controllo del livello trasmissione tramite l'astina (1) ed eventualmente provvedere al rabbocco senza mai superare il livello "MAX".

Per i rabbocchi e le sostituzioni, impiegare olio nuovo del tipo indicato nella TABELLA LUBRIFICANTI.



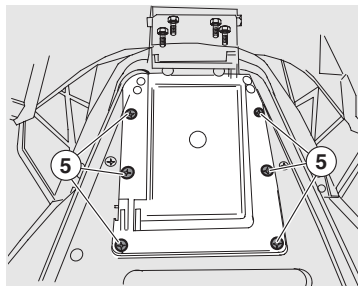
FILTRO ARIA

Leggere attentamente pag. 40 (MANUTENZIONE).

La pulizia e il controllo dello stato del filtro dell'aria dovrebbero essere effettuate ogni 6000 km (3750 mi), ciò dipenderà dalle condizioni di utilizzo.

Se il veicolo viene usato su strade polverose o bagnate, le operazioni di pulizia o sostituzione dovranno essere eseguite più frequentemente.

Per effettuare la pulizia dell'elemento filtrante è necessario rimuoverlo dal veicolo.



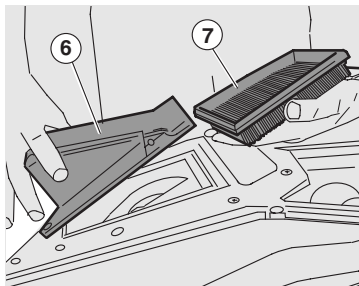
RIMOZIONE

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Sollevare la sella (BLOCCAGGIO/SBLOCCAGGIO SELLA).
- ◆ Rimuovere la clip di sicurezza (3).
- ◆ Sfilare come indicato dalla freccia il perno di fissaggio (4) del pistoncino al coperchio filtro aria.

▲ ATTENZIONE

Durante le fasi di smontaggio del perno, avere cura di sorreggere la sella per evitarne la caduta.

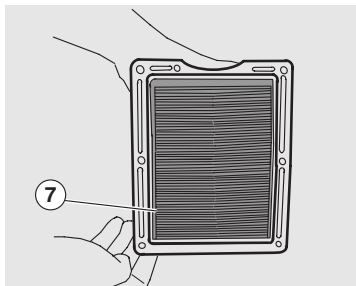
- ◆ Sorreggendo la sella, svitare e rimuovere le sei viti (5) di fissaggio del coperchio filtro aria alla plastica sottosella.



ATTENZIONE

Durante il sollevamento del coperchio filtro aria attenzione a non scollegare il manicotto di aspirazione della cassa filtro.

- ◆ Sollevare con cura il coperchio filtro aria (6).
- ◆ Rimuovere il filtro aria (7).



PULIZIA

PERICOLO

Non fare uso di benzina o solventi infiammabili per il lavaggio dell'elemento filtrante, per evitare il rischio di incendi o esplosioni.

Non utilizzare nessun additivo e nessun liquido per la pulizia onde evitare il formarsi di umidità all'interno della cassa filtro. Utilizzare esclusivamente aria compressa.

- ◆ Pulire l'elemento filtrante (7) utilizzando un getto d'aria in pressione.

ATTENZIONE

NON OLIARE L'ELEMENTO FILTRANTE, altrimenti viene pregiudicato il corretto funzionamento del filtro e del motore.

ATTENZIONE

Nel rimontaggio del filtro (7), inserirlo nel coperchio filtro (6) (facendo attenzione che la guarnizione aderisca nella sede) quindi riavvitare il coperchio alla cassa filtro.

VERIFICA USURA PASTIGLIE

Leggere attentamente pag. 27 (LIQUIDO FRENI-raccomandazioni), (FRENI A DISCO) e pag. 40 (MANUTENZIONE).

IMPORTANTE Le seguenti informazioni sono riferite a un solo impianto frenante ma sono valide per entrambi.

Controllare l'usura delle pastiglie del freno dopo i primi 1000 km (625 mi), successivamente ogni 2000 km (1250 mi). L'usura delle pastiglie del freno a disco dipende dall'uso, dal tipo di guida e di strada.



▲ PERICOLO

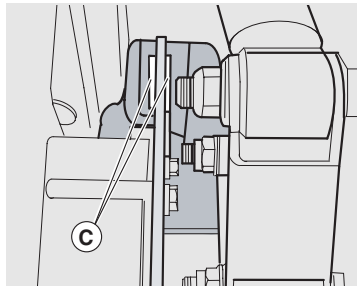
Controllare l'usura delle pastiglie dei freni soprattutto prima di ogni viaggio.

Per eseguire un controllo rapido dell'usura delle pastiglie:

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Effettuare un controllo visivo tra disco freno e pastiglie, operando:

PINZE FRENO ANTERIORE

– Anteriormente dal basso per entrambe le pinze.

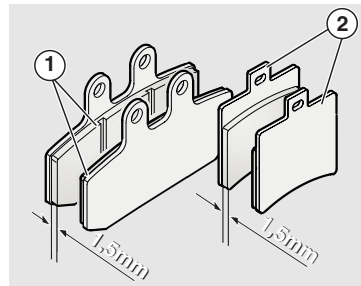


PINZA FRENO POSTERIORE

– Posteriormente dal basso per entrambe le pastiglie (C).

▲ PERICOLO

Il consumo oltre il limite del materiale 'attrito causerebbe il contatto del supporto metallico della pastiglia con il disco, con conseguente rumore metallico e fuoriuscita di scintille dalla pinza; l'efficacia frenante, la sicurezza e l'integrità del disco sarebbero così compromesse.

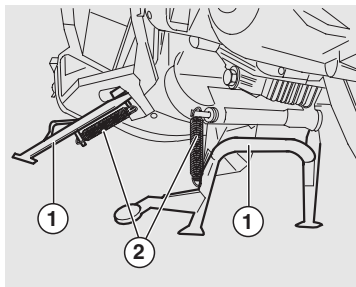


◆ Se lo spessore del materiale d'attrito (anche di una sola pastiglia) è ridotto sino al valore di circa 1,5 mm, far sostituire entrambe le pastiglie.

- Pastiglie anteriori (1).
- Pastiglie posteriori (2).

▲ PERICOLO

Per la sostituzione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia.**



CONTROLLO CAVALLETTO

Leggere attentamente pag. 40 (MANUTENZIONE).

PERICOLO

SOLO PER CAVALLETTO LATERALE.

Pericolo di caduta o rovesciamento.

Al momento del raddrizzamento del veicolo, da posizione di parcheggio a posizione di marcia, il cavalletto rientra automaticamente.

IMPORTANTE Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo cavalletto, ma sono valide per entrambi.



La rotazione del cavalletto (1) deve essere libera da impedimenti.

Effettuare i seguenti controlli:

- ◆ Le molle (2) non devono essere danneggiate, usurate, arrugginite o indebolite.
- ◆ Il cavalletto deve ruotare liberamente, eventualmente ingrassare lo snodo, vedi pag. 74 (TABELLA LUBRIFICANTI).

CONTROLLO INTERRUTTORI

Sul veicolo sono presenti due interruttori:

- Interruttore luce di arresto su leva comando freno posteriore (combinato).
- Interruttore luce di arresto su leva comando freno anteriore.

Nel caso dovesse essere necessario un intervento di assistenza o una consulenza tecnica, rivolgetevi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

ISPEZIONE SOSPENSIONE ANTERIORE E POSTERIORE

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

ATTENZIONE

Per la sostituzione dell'olio della sospensione anteriore rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

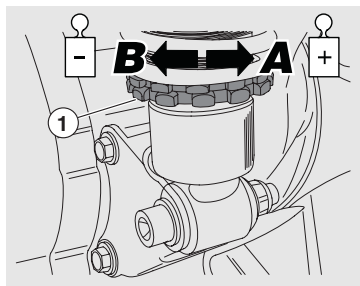
Far sostituire l'olio della sospensione anteriore ogni 30000 km (18750 mi) od ogni 4 anni.

Dopo i primi 1000 km (625 mi) e vamente ogni 6000 km (3750 mi) effettuare inoltre i seguenti controlli:

- ◆ Con la leva del freno anteriore azionata, premere ripetutamente sul manubrio, cendo affondare la forcella. La corsa deve essere dolce e non ci sono tracce di olio sugli steli.
- ◆ Controllare il serraggio di tutti gli organi e la funzionalità delle articolazioni della sospensione anteriore e posteriore.

ATTENZIONE

Nel caso in cui si riscontrassero anomalie di funzionamento o si rendesse necessario l'intervento di personale specializzato, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia.**



REGOLAZIONE SOSPENSIONE POSTERIORE

La sospensione posteriore è composta da una coppia di ammortizzatori a doppio effetto (frenatura in compressione/estensione), fissati tramite silent-block al motore.

La regolazione standard, impostata dalla fabbrica, è predisposta per un pilota del peso di 70 kg circa. Per peso ed esigenze diverse, agire sulla ghiera (1) con la chiave a settore (in dotazione), definendo in tal modo le condizioni ideali di marcia (vedi tabella).

ATTENZIONE

Tarare entrambi gli ammortizzatori sulla stessa posizione.

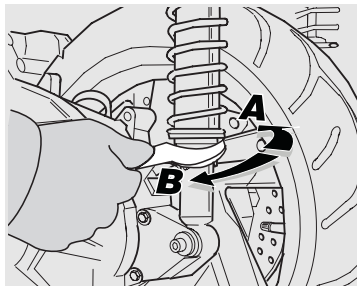
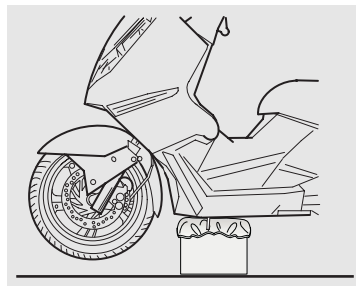


TABELLA REGOLAZIONE PRECARICA MOLLA SOSPENSIONE POSTERIORE

Ghiera di regolazione	Rotazione (freccia A)	Rotazione (freccia B)
Funzione	Aumento della precarica molla	Diminuzione della precarica molla
Tipo di assetto	L'assetto del veicolo è più rigido	L'assetto del veicolo è più morbido
Tipo di strada consigliato	Strade con fondo liscio o normale	Strade con fondo sconnesso
Note	Guida con passeggero	Guida senza passeggero



CONTROLLO DELLO STERZO

Leggere attentamente pag. 40 (MANUTENZIONE).

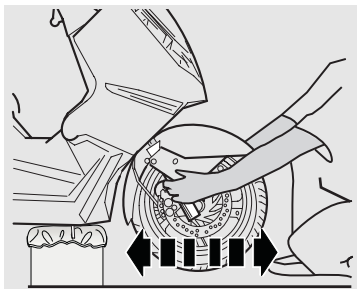
Saltuariamente è opportuno eseguire un controllo per verificare la presenza di gioco allo sterzo.

Per il controllo:

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.

IMPORTANTE Prevedere un supporto con altezza e base d'appoggio adeguati al sostegno del veicolo in tutta sicurezza.

- ◆ Interponendo un tessuto spugnoso sistemare il supporto sotto il veicolo in modo tale che la ruota anteriore abbia libero spazio di movimento e il veicolo sia assicurato contro la caduta.



⚠ ATTENZIONE

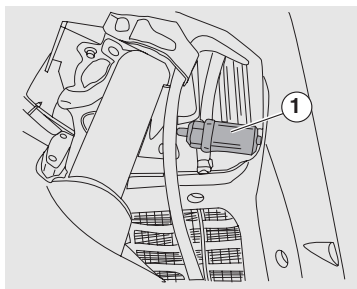
Assicurarsi della stabilità del veicolo.

- ◆ Scuotere la forcella nel senso di marcia.

⚠ ATTENZIONE

Scuotendo eccessivamente la forcella si potrebbe rilevare il movimento del cavalletto, riscontrando un gioco scorretto. Ripetere alcune volte la precedente operazione.

- ◆ Se il gioco riscontrato è evidente, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, che provvederà al ripristino delle condizioni ottimali di utilizzo.



AMMORTIZZATORE DI STERZO

Leggere attentamente pag. 40 (MANUTENZIONE).

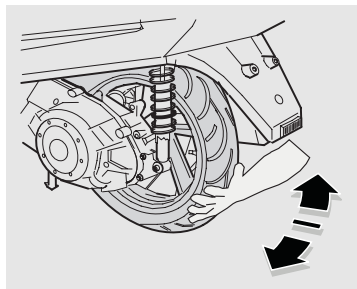
Quando si effettuano viaggi a pieno carico (pilota + passeggero + bagaglio), è possibile effettuare la regolazione dell'ammortizzatore di sterzo.

Per la regolazione:

- ◆ Ruotare in senso orario la ghiera (1), per aumentare il freno dell'ammortizzatore.

⚠ ATTENZIONE

Stringendo la ghiera aumenta il freno di regolazione dell'ammortizzatore e quindi lo sforzo per ruotare il manubrio, di conseguenza diminuisce la maneggevolezza.



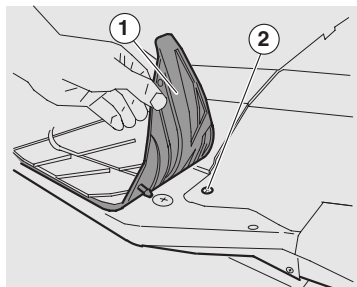
CONTROLLO ASSE FULCRO MOTORE

Leggere attentamente pag. 40 (MANUTENZIONE).

Eeguire periodicamente il controllo del gioco esistente tra le boccole del perno del motore.

Per il controllo:

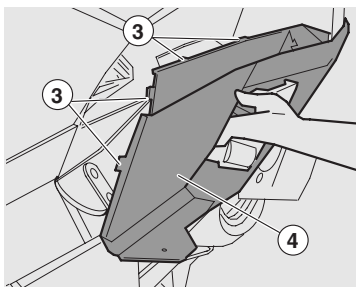
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Scuotere la ruota trasversalmente al senso di marcia.
- ◆ Se si riscontrasse del gioco, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che provvederà al ripristino delle condizioni ottimali di utilizzo.



RIMOZIONE COPERCHI DI ISPEZIONE DESTRO E SINISTRO

Leggere attentamente pag. 40 (MANUTENZIONE).

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Rimuovere il tappetino (1) destro o sinistro, sollevandolo con le mani.
- ◆ Svitare e togliere la vite (2).



⚠ ATTENZIONE

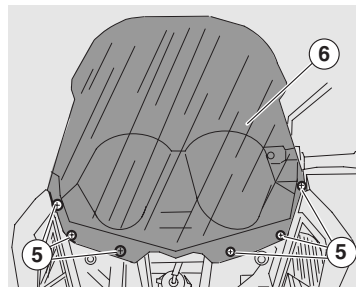
Operare con cautela.
Non danneggiare le linguette (3) e/o le relative sedi d'incastro.

Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

- ◆ Utilizzando un cacciavite, sollevare con forza la parte inferiore del coperchio di ispezione (4), sino a che uscirà dalla sede.

⚠ ATTENZIONE

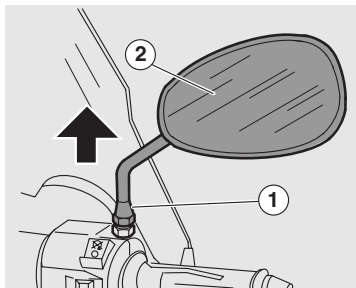
Nel rimontaggio inserire correttamente nelle apposite sedi le linguette d'incastro.



RIMOZIONE CUPOLINO

Leggere attentamente pag. 40 (MANUTENZIONE).

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Rimuovere il cofano anteriore, vedi pag. 54 (RIMOZIONE COFANO ANTERIORE).
- ◆ Allentare e rimuovere le sei viti di fissaggio (5) del cupolino al veicolo.
- ◆ Rimuovere il cupolino (6).



RIMOZIONE SPECCHIETTI RETROVISORI

Leggere attentamente pag. 40 (MANUTENZIONE).

Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo specchietto retrovisore, ma sono valide per entrambi.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.

IMPORTANTE Raggruppare separatamente i componenti dello specchietto sinistro e destro.

- ◆ Svitare il coperchietto (1).

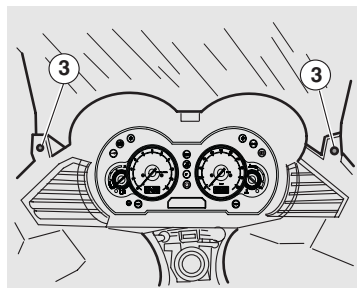
⚠ ATTENZIONE

Sostenere lo specchietto retrovisore (2) per evitarne la caduta accidentale.

⚠ ATTENZIONE

Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

- ◆ Rimuovere lo specchietto retrovisore (2) sfilandolo verso l'alto.
- ◆ Recuperare il coperchietto (1).



RIMOZIONE COFANO ANTERIORE

Leggere attentamente pag. 40 (MANUTENZIONE).

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Svitare e togliere le due viti (3).

⚠ ATTENZIONE

Operare con cautela.

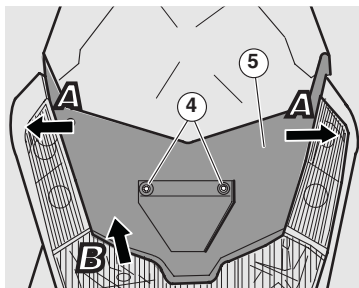
Non danneggiare le linguette e/o le relative sedi d'incastro.

Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

- ◆ Svitare e togliere le due viti (4).

⚠ ATTENZIONE

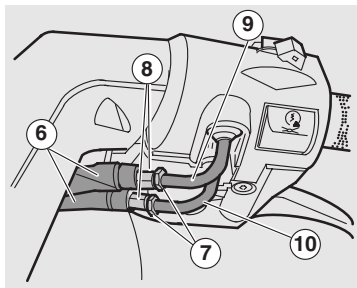
Durante la fase di smontaggio fare attenzione alle clip installate sulle linguette d'incastro per evitarne la caduta.



- ◆ Divaricare leggermente le alette del cofano anteriore come indicato dalle frecce "A", in modo da liberare le linguette d'incastro dal cupolino.
- ◆ Sollevare leggermente la parte inferiore del cofano, come indicato dalla freccia "B".
- ◆ Rimuovere il cofano anteriore (5) tirando con cautela.

▲ ATTENZIONE

Nel rimontaggio inserire correttamente nelle apposite sedi le linguette d'incastro con le relative clip.



REGOLAZIONE COMANDO ACCELERATORE

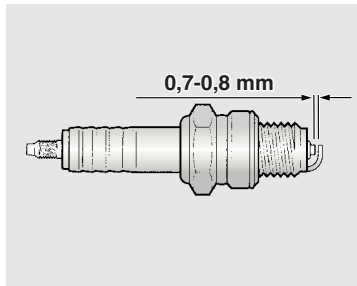
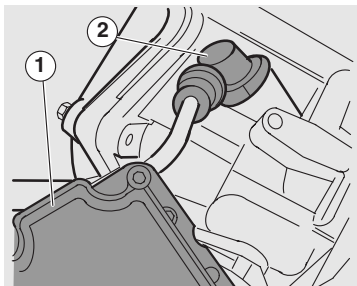
Leggere attentamente pag. 40 (MANUTENZIONE).

La corsa a vuoto della manopola dell'acceleratore deve essere di **2 – 3 mm**, misurata sul bordo della manopola stessa.

- Se ciò non si riscontra, agire come segue:
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
 - ◆ Sfilare la cuffia di protezione (6).
 - ◆ Allentare il controdamo (7).
 - ◆ Ruotare il registro (8) in modo da ripristinare il valore prescritto.
 - ◆ Dopo la regolazione, serrare il controdamo (7) e ricontrollare la corsa a vuoto.
 - ◆ Riposizionare la cuffia di protezione (6).
 - ◆ Il cavo (9) agisce sull'apertura del gas.
 - ◆ Il cavo (10) agisce sulla chiusura del gas.

▲ PERICOLO

Dopo aver completato la regolazione, verificare che la rotazione del manubrio non modifichi il regime di giri minimo del motore e che la manopola acceleratore, una volta rilasciata, ritorni dolcemente e automaticamente in posizione di riposo.



CANDELA

Leggere attentamente pag. 40 (MANUTENZIONE).

Controllare la candela ogni 6000 km (3750 mi) e sostituire ogni 12000 Km (7500 mi).

Smontare periodicamente la candela, pulirla dalle incrostazioni carboniose e se necessario sostituirla.

Per accedere alla candela:

- ◆ Rimuovere il coperchio di ispezione sinistro, vedi pag. 53 (RIMOZIONE COPERCHI DI ISPEZIONE DESTRO E SINISTRO).

Per la rimozione e la pulizia:

▲ PERICOLO

Prima di effettuare le successive operazioni, lasciar raffreddare il motore e la marmitta sino al raggiungimento della temperatura ambiente, per evitare possibili scottature.

- ◆ Spostare il tubo (1) liquido di raffreddamento per avere un migliore accesso.
- ◆ Scollegare il cappuccio (2) del cavo di alta tensione della candela.
- ◆ Togliere ogni traccia di sporco dalla base della candela, quindi sviarla con la chiave in dotazione al kit attrezzi ed estrarla dalla sede, avendo cura di non far entrare polvere o altre sostanze all'interno del cilindro.
- ◆ Controllare che l'elettrodo e la porcellana centrale della candela siano privi di depositi carboniosi o segni di corrosione, eventualmente pulire con gli appositi pulitori per candele, con un filo di ferro e/o spazzolino metallico.

- ◆ Soffiare energicamente con un getto d'aria per evitare che i residui rimossi entrino nel motore. Se la candela presenta screpolature sull'isolante, elettrodi corrosi o eccessivi depositi, deve essere sostituita.
- ◆ Controllare la distanza tra gli elettrodi con uno spessimetro. Questa deve essere di 0,7–0,8 mm; eventualmente regolarla, piegando con cautela l'elettrodo di massa.
- ◆ Accertarsi che la rondella sia in buone condizioni. Con la rondella montata, avvitare a mano la candela per evitare di danneggiare la filettatura.
- ◆ Serrare con la chiave in dotazione al kit attrezzi, facendo compiere 1/2 giro alla candela per comprimere la rondella.

Coppia di serraggio candela:

12 ÷ 14 Nm (1,2 ÷ 1,4 kgm).

▲ ATTENZIONE

La candela deve essere ben avvitata, altrimenti il motore si potrebbe surriscaldare, danneggiandosi gravemente.

Utilizzare solo candele del tipo consigliato, vedi pag. 70 (DATI TECNICI); altrimenti si potrebbero compromettere le prestazioni e la durata del motore.

- ◆ Inserire correttamente la pipetta della candela, in modo che non si stacchi con le vibrazioni del motore.
- ◆ Rimontare il coperchio di ispezione sinistro, vedi pag. 53 (RIMOZIONE COPERCHI DI ISPEZIONE DESTRO E SINISTRO).

BATTERIA

Leggere attentamente pag. 40 (MANUTENZIONE).

Dopo i primi 1000 km (625 mi) ed ogni 6000 km (3750 mi), controllare il livello dell'elettrolita e il serraggio dei morsetti.

▲ PERICOLO

Pericolo di incendio.

Carburante e altre sostanze infiammabili non devono essere avvicinati ai componenti elettrici.

L'elettrolita della batteria è tossico, caustico e a contatto con l'epidermide può causare ustioni, in quanto contiene acido solforico. Indossare abiti protettivi, una maschera per il viso e/o occhiali protettivi nel caso di manutenzione.

Se del liquido elettrolitico venisse a contatto con la pelle, lavare abbondantemente con acqua fresca.

Se venisse a contatto con gli occhi, lavare abbondantemente con acqua per quindici minuti, quindi rivolgersi tempestivamente a un oculista.

Se venisse ingerito accidentalmente, bere grosse quantità di acqua o latte, continuare con latte di magnesia od olio vegetale, quindi rivolgersi prontamente a un medico.

La batteria emana gas esplosivi, è opportuno tenere lontane fiamme, scintille, sigarette e qualsiasi altra fonte di calore.

Durante la ricarica o l'uso, provvedere a un'adeguata ventilazione del locale, evitare l'inalazione dei gas emessi durante la ricarica della batteria.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Porre attenzione a non inclinare troppo il veicolo, onde evitare pericolose fuoriuscite del liquido dalla batteria.

▲ ATTENZIONE

Non invertire mai il collegamento dei cavi della batteria.

Collegare e scollegare la batteria con l'interruttore di accensione in posizione "X" altrimenti alcuni componenti potrebbero danneggiarsi.

Collegare prima il cavo positivo (+) e poi quello negativo (-).

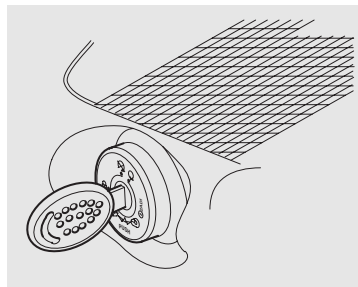
Scollegare seguendo l'ordine inverso.

Il liquido della batteria è corrosivo.

Non versarlo o spargerlo, in special modo sulle parti in plastica.

Nel caso di installazione di una batteria del tipo "SENZA MANUTENZIONE" utilizzare, per la ricarica, un caricabatterie specifico (del tipo voltaggio/amperaggio costante o voltaggio costante).

Utilizzando un caricabatteria di tipo convenzionale si potrebbe danneggiare la batteria.



LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA

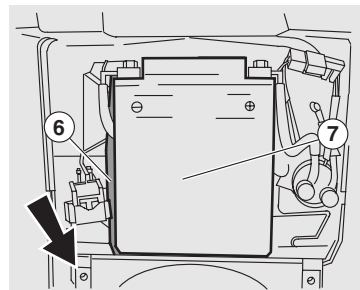
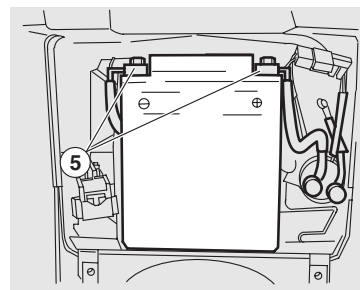
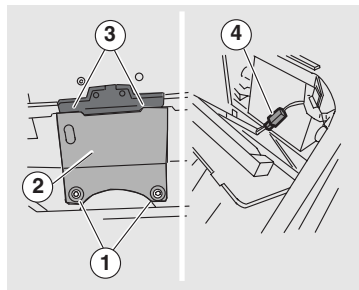
Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di quindici giorni è necessario ricaricare la batteria, per evitarne la solfatazione, vedi pag. 59 (RICARICA BATTERIA):

◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 58 (RIMOZIONE BATTERIA) e sistemarla in un luogo fresco e asciutto.

Nei periodi invernali o quando il veicolo rimane fermo, per evitarne il degrado, controllare la carica periodicamente (circa una volta al mese).

◆ Ricaricarla completamente utilizzando una ricarica normale, vedi pag. 59 (RICARICA BATTERIA).

Se la batteria rimane sul veicolo, scollegare i cavi dai morsetti.



RIMOZIONE COPERCHIO BATTERIA

Leggere attentamente pag. 57 (BATTERIA).

IMPORTANTE Posizionare il veicolo su un terreno solido e in piano.

- ◆ Accertarsi che l'interruttore d'accensione sia in posizione "⊗".
- ◆ Sollevare la sella, vedi pag. 23 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLA).
- ◆ Togliere dal vano portacasco il tappetino in moquette.
- ◆ Svitare e togliere le due viti (1).
- ◆ Sfilare il coperchio batteria dal basso (2) facendo attenzione alle linguette superiori (3).
- ◆ Scollegare il connettore elettrico (4) dell'illuminazione vano portacasco.
- ◆ Rimuovere il coperchio batteria (2).

CONTROLLO E PULIZIA TERMINALI E MORSETTI

- ◆ Rimuovere il coperchio batteria, vedi a lato (RIMOZIONE COPERCHIO BATTERIA).
- ◆ Accertarsi che l'interruttore di accensione sia in posizione "⊗".
- ◆ Controllare che i morsetti (5) della batteria siano:
 - in buone condizioni (e non corrosi o coperti da depositi);
 - coperti da grasso neutro o vaselina.

Se necessario:

- ◆ Scollegare nell'ordine il cavo negativo (-) e quello positivo (+).
- ◆ Spazzolare con una spazzola di filo metallico per eliminare ogni traccia di corrosione.
- ◆ Ricollegare nell'ordine il cavo positivo (+) e quello negativo (-).
- ◆ Ricoprire terminali e morsetti con grasso neutro o vaselina.

RIMOZIONE BATTERIA

- ◆ Rimuovere il coperchio batteria, vedi a lato (RIMOZIONE COPERCHIO BATTERIA).
- ◆ Rimuovere il tubetto sfiato batteria (6).
- ◆ Sfilare la batteria (7) dalla sua sede, ruotandola leggermente verso destra come indicato dalla freccia.
- ◆ Scollegare nell'ordine il cavo negativo (-) e quello positivo (+).
- ◆ Rimuovere definitivamente la batteria (7) dall'alloggiamento e sistemarla su una superficie piana, in un luogo fresco ed asciutto.

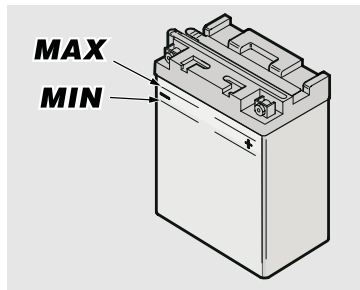
▲ PERICOLO

La batteria rimossa deve essere riposta in luogo sicuro e fuori dalla portata dei bambini.

- ◆ Riposizionare il coperchio batteria, vedi a lato (RIMOZIONE COPERCHIO BATTERIA).

▲ ATTENZIONE

Maneggiare con cura e con attenzione, perché senza sfiato può uscire l'elettrolita.



CONTROLLO LIVELLO ELETTROLITA BATTERIA

Per il controllo del livello elettrolita:

- ◆ Rimuovere il coperchio batteria, vedi pag. 58 (RIMOZIONE COPERCHIO BATTERIA).
- ◆ Controllare che il livello del liquido sia compreso fra le due tacche "MIN" e "MAX", stampigliate sul lato della batteria.

Diversamente:

- ◆ Togliere i tappi dagli elementi.

Per il rabbocco liquido elettrolita utilizza-

⚠ ATTENZIONE

re esclusivamente acqua distillata. Non superare il riferimento "MAX", in quanto il livello aumenta durante la ricarica.

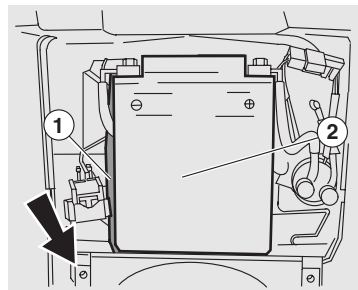
- ◆ Ripristinare il livello del liquido aggiungendo acqua distillata.

RICARICA BATTERIA

- ◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 58 (RIMOZIONE BATTERIA).
- ◆ Togliere i tappi dagli elementi.
- ◆ Controllare il livello dell'elettrolita batteria, vedi a lato (CONTROLLO LIVELLO ELETTROLITA BATTERIA).
- ◆ Collegare la batteria a un carica batterie.
- ◆ È consigliata una ricarica utilizzando un amperaggio di 1/10 della capacità della batteria stessa.
- ◆ A ricarica avvenuta, ricontrollare il livello dell'elettrolita ed eventualmente rabboccare con acqua distillata.
- ◆ Rimontare i tappi agli elementi.

⚠ ATTENZIONE

Rimontare la batteria soltanto dopo 5-10 minuti dal disinserimento dell'apparecchio di carica, in quanto la batteria continua a produrre, per un breve periodo di tempo, del gas.



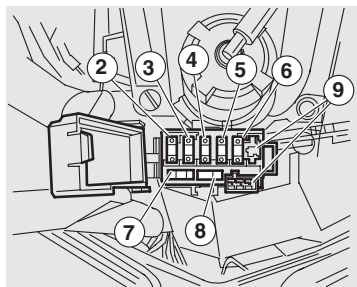
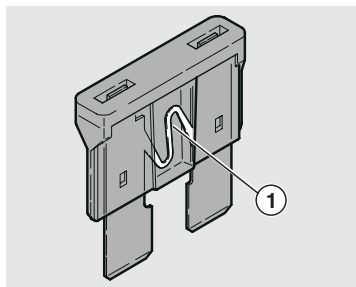
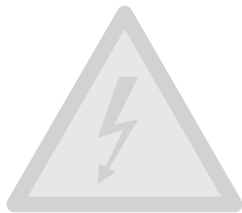
INSTALLAZIONE BATTERIA

- ◆ Rimuovere il coperchio batteria, vedi pag. 58 (RIMOZIONE COPERCHIO BATTERIA).
- ◆ Posizionare la batteria nel relativo alloggiamento.

⚠ ATTENZIONE

Collegare sempre lo sfiato della batteria, per evitare che i vapori di acido solforico, uscendo allo sfiato, possano corrodere l'impianto elettrico, le parti verniciate, i particolari in gomma o le guarnizioni.

- ◆ Collegare nell'ordine il cavo positivo (+) e quello negativo (-), serrando bene le viti dei morsetti.
- ◆ Ricoprire terminali e morsetti con grasso neutro o vaselina.
- ◆ Collegare il tubetto sfiato batteria (1).
- ◆ Riposizionare il coperchio batteria, vedi pag. 58 (RIMOZIONE COPERCHIO BATTERIA).



SOSTITUZIONE FUSIBILI

Leggere attentamente pag. 40 (MANUTENZIONE).

ATTENZIONE

Non riparare fusibili difettosi.

Non utilizzare mai fusibili diversi da quelli specificati.

Si potrebbero creare anni al sistema elettrico o persino un incendio, in caso i corto circuito.

IMPORTANTE Quando un fusibile si danneggia frequentemente, è probabile che vi sia un corto circuito o un sovraccarico. In questo caso consultare un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Se si riscontrasse il mancato o irregolare funzionamento di un componente elettrico o il mancato avviamento del motore, è necessario controllare i fusibili.

Controllare prima i fusibili da 3 A e 15 A e successivamente i fusibili da 30 A.

Per il controllo:

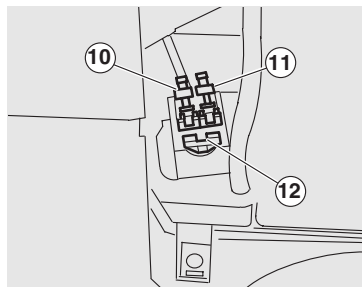
- ◆ Rimuovere il coperchio batteria, vedi pag. 58 (RIMOZIONE COPERCHIO BATTERIA) oppure rimuovere il cofano anteriore, vedi pag. 54 (RIMOZIONE COFANO ANTERIORE).
- ◆ Estrarre un fusibile alla volta e controllare se il filamento (1) è interrotto.
- ◆ Prima di sostituire il fusibile, ricercare, se possibile, la causa che ha provocato l'inconveniente.
- ◆ Sostituire il fusibile, se danneggiato, con uno del medesimo amperaggio.

IMPORTANTE Se venisse utilizzato un fusibile di riserva, provvedere a inserirne uno uguale nell'apposita sede.

- ◆ Riposizionare il coperchio batteria, vedi pag. 58 (RIMOZIONE COPERCHIO BATTERIA) oppure riposizionare il cofano anteriore, vedi pag. 54 (RIMOZIONE COFANO ANTERIORE).

DISPOSIZIONE FUSIBILI SECONDARI (COFANO ANTERIORE)

- Fusibile da 15A (2)
Da regolatore di tensione a: iniezione, logica luci stop/avviamento (Sede A sullo schema elettrico).
- Fusibile da 15A (3)
Da interruttore d'accensione a: logica engine kill, luci stop (Sede B sullo schema elettrico).
- Fusibile da 15A (4)
Da interruttore d'accensione a: luci, claxon, cruscotto, relè ventola, alimentazione per autoradio (Sede C sullo schema elettrico).
- Fusibile da 15A (5)
Da fusibile principale alla presa di corrente nel vano portadocumenti.
- Fusibile da 3A (6)
Da regolatore di tensione all'alimentazione permanente della centralina ECU (Sede E sullo schema elettrico).
- Fusibile da 15A (7)
Ricambio.
- Fusibile da 3A (8)
Ricambio.
- Libero (9)



DISPOSIZIONE FUSIBILI PRINCIPALI (VANO BATTERIA)

– Fusibile da 30A (10)

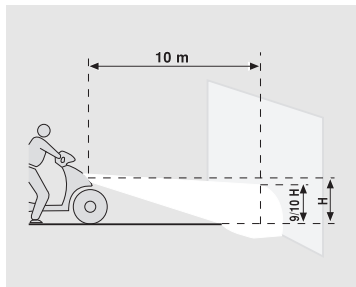
Da batteria a: interruttore d'accensione, fusibile (2), luce vano casco, ventola di raffreddamento, alimentazione permanente del cruscotto.

– Fusibile da 30A (11)

Da batteria a: regolatore di tensione, fusibile (3), fusibile (5).

– Fusibile da 30A (12)

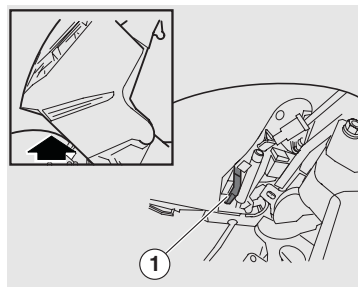
Ricambio.



REGOLAZIONE VERTICALE FASCIO LUMINOSO

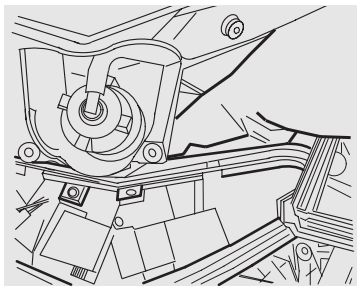
Per una verifica rapida del corretto orientamento del fascio luminoso anteriore, porre il veicolo a dieci metri di distanza da una parete verticale, accertandosi che il terreno sia piano.

Accendere la luce anabbagliante, sedersi sul veicolo e verificare che il fascio luminoso proiettato sulla parete sia di poco al di sotto della retta orizzontale del proiettore (circa 9/10 dell'altezza totale).



Per effettuare la regolazione del fascio luminoso:

- ◆ Agire sull'apposita manopola (1) dalla parte anteriore del veicolo. Ruotando in SENSO ORARIO, il fascio luminoso si alza. Ruotando in SENSO ANTIORARIO, il fascio luminoso si abbassa.



REGOLAZIONE ORIZZONTALE FASCIO LUMINOSO

◆ Rimuovere il cofano anteriore, vedi pag. 54 (RIMOZIONE COFANO ANTERIORE).

Per effettuare la regolazione del fascio luminoso:

◆ Agire sull'apposita manopola (come indicato in figura) dalla parte anteriore del veicolo. Ruotare in SENSO ORARIO ed il fascio luminoso si sposta verso DESTRA (rispetto al senso di marcia).

Ruotare in SENSO ANTIORARIO ed il fascio luminoso si sposta verso SINISTRA (rispetto al senso di marcia).

LAMPADINE

Leggere attentamente pag. 40 (MANUTENZIONE).

▲ PERICOLO

Pericolo di incendio.

Carburante e altre sostanze infiammabili non devono essere avvicinati ai componenti elettrici.

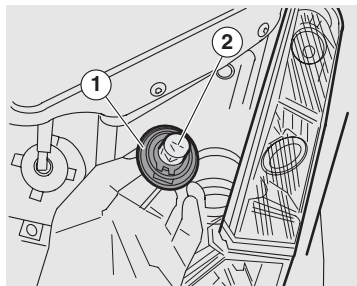
▲ ATTENZIONE

Prima di sostituire una lampadina, portare l'interruttore di accensione sulla posizione "⊗" e attendere qualche minuto per permettere il raffreddamento della stessa. Sostituire la lampadina indossando guanti puliti o usando un panno pulito e asciutto. Non lasciare impronte sulla lampadina, in quanto potrebbero causare il surriscaldamento e quindi la rottura.

Se si tocca la lampadina con le mani nude, pulirla con alcool dalle eventuali impronte, per evitare che si danneggi.

NON FORZARE I CAVI ELETTRICI.

IMPORTANTE Prima di sostituire una lampadina controllare i fusibili, vedi pag. 60 (SOSTITUZIONE FUSIBILI).



SOSTITUZIONE LAMPADINE INDICATORI DI DIREZIONE ANTERIORI

Leggere attentamente a lato (LAMPADINE).

Per la sostituzione:

◆ Rimuovere il cofano anteriore, vedi pag. 54 (RIMOZIONE COFANO ANTERIORE).

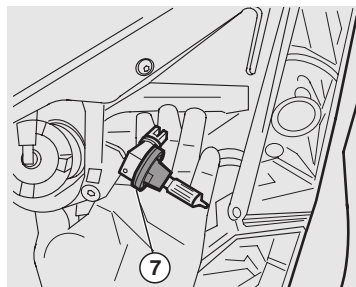
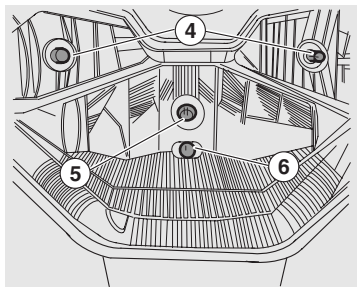
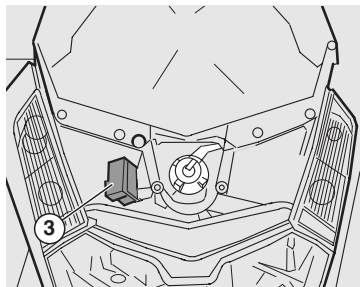
Operare con cautela.

▲ ATTENZIONE

Non danneggiare le linguette e/o le relative sedi d'incastro.

Per l'indicatore di direzione SINISTRO:

- ◆ Agendo dalla parte anteriore del veicolo, ruotare in senso orario il supporto (1) con la lampadina (2) ed estrarre entrambe dall'alloggiamento.
- ◆ Premere moderatamente la lampadina (2) e ruotarla in senso antiorario.
- ◆ Estrarre la lampadina dalla sede.



IMPORTANTE Inserire la lampadina nel portalampada facendo coincidere i due piolini guida con le rispettive guide sul portalampada.

- ◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.
- ◆ Per il rimontaggio procedere in senso inverso.

Per l'indicatore di direzione DESTRO:

- ◆ Sfilare dalla sede la scatola fusibili secondari (3) in modo da avere spazio per le operazioni di smontaggio.
- ◆ Operare successivamente come descritto per l'indicatore di direzione sinistro.

IMPORTANTE La sostituzione delle lampadine indicatori di direzione può essere eseguita anche rimuovendo i coperchi casse acustiche.

SOSTITUZIONE LAMPADINE FANALE ANTERIORE

Leggere attentamente pag. 61 (LAMPADINE).

Nel fanale anteriore sono alloggiati:

- Due lampadine luce abbagliante (4).
- Una lampadina luce anabbagliante (5).
- Una lampadina luce di posizione (6).

Per la sostituzione:

- ◆ Rimuovere il cofano anteriore, vedi pag. 54 (RIMOZIONE COFANO ANTERIORE).

LAMPADINE ANABBAGLIANTI

▲ ATTENZIONE

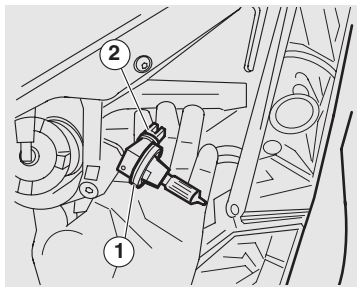
Per estrarre il connettore elettrico lampadina, non tirarne i cavi elettrici.

- ◆ Afferrare il connettore elettrico lampadina, tirarlo e sconnetterlo dalla lampadina.
- ◆ Ruotare in senso antiorario il portalampada (7) ed estrarlo dalla sede parabola.
- ◆ Estrarre la lampadina.

Nel rimontaggio:

IMPORTANTE Inserire la lampadina nella sede parabola, facendo coincidere i tre incastri sulla lampadina con le rispettive guide sulla sede parabola.

- ◆ Posizionare il portalampada (7) nella sede parabola e ruotarlo in senso orario.
- ◆ Collegare il connettore elettrico lampadina.



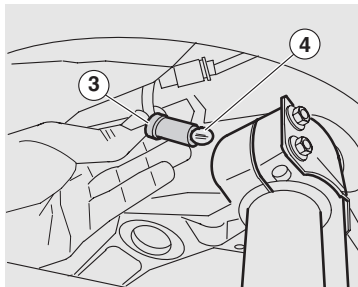
LAMPADINE ABBAGLIANTI

- ◆ Ruotare in senso antiorario il portalam-pada/lampadina (1) ed estrarlo dalla sede parabola.

⚠ ATTENZIONE

Per estrarre il portalam-pada/lampadina dalla connessione, prestare particolare attenzione a non danneggiare le due linguette d'incastro (2).

- ◆ Rimuovere la lampadina (2).
- ◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.
Per il rimontaggio procedere in senso inverso.

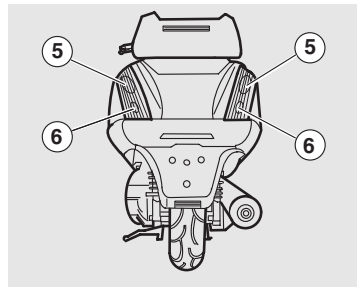


LAMPADINE DI POSIZIONE

⚠ ATTENZIONE

Per estrarre il portalam-pada non tirarne i cavi elettrici.

- ◆ Operando dalla parte anteriore del veicolo, afferrare il portalam-pada (3), tirare e disinserirlo dalla sede.
- ◆ Sfilare la lampadina di posizione (4) e sostituirla con una dello stesso tipo.



SOSTITUZIONE LAMPADINE FANALE POSTERIORE

Leggere attentamente pag. 61 (LAMPADINE).

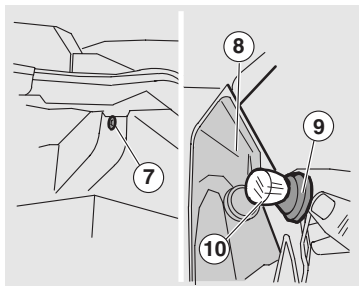
Nel fanale posteriore sono alloggiate:

- Due lampadine luce di posizione/luce di arresto (5).
- Due lampadine indicatori di direzione posteriori (6).

Per la sostituzione:

- ◆ Sollevare la sella, vedi pag. 23 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLA).

IMPORTANTE Le seguenti informazioni sono riferite ad un solo indicatore ma sono valide per entrambi.



- ◆ Rimuovere il pomello (7) di fissaggio del gruppo ottico posteriore al veicolo.

⚠ ATTENZIONE

Durante le seguenti operazioni non tirare o forzare i cavi elettrici.

- ◆ Sfilare il gruppo ottico posteriore (8) sfilando prima la parte superiore e successivamente allontanarlo dalla sede di alloggiamento.

⚠ ATTENZIONE

Operare con cautela. Non danneggiare le linguette e/o le relative sedi d'incastro.

- ◆ Operando con il gruppo ottico posteriore in mano, ruotare in senso antiorario ed estrarre il portalamпада (9) con la lampadina (10) della parabola (8).

- ◆ Estrarre la lampadina dalla sede.

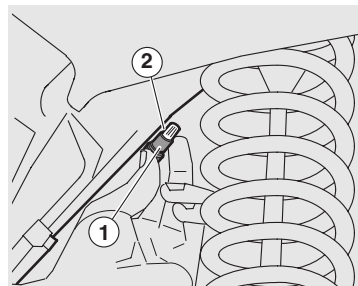
IMPORTANTE Inserire la lampadina nel portalamпада facendo coincidere i due piolini guida con le rispettive guide sul portalamпада.

- ◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.

IMPORTANTE Nel riassettaggio, posizionare correttamente lo schermo protettivo nella sua sede.

⚠ ATTENZIONE

Serrare con cautela e moderatamente la vite (7) onde evitare di danneggiare lo schermo protettivo.



SOSTITUZIONE LAMPADINA LUCE TARGA

Leggere attentamente pag. 61 (LAMPADINE).

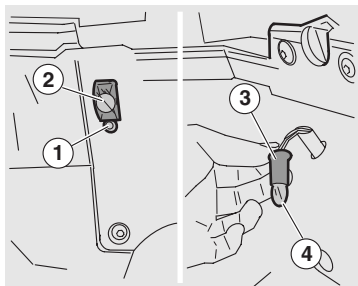
Per la sostituzione:

Per estrarre il portalamпада non tirare i

⚠ ATTENZIONE

cavi elettrici.

- ◆ Afferrare il portalamпада (1), tirarlo ed estrarlo dalla sede.
- ◆ Sfilare e sostituire la lampadina (2) con una dello stesso tipo.



SOSTITUZIONE LAMPADINA LUCE VANO CASCO

Leggere attentamente pag. 61 (LAMPADINE).

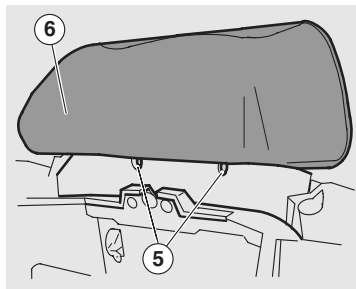
Per la sostituzione:

- ◆ Sollevare la sella, vedi pag. 23 (SBLOC-CAGGIO/BLOCCAGGIO SELLA).
- ◆ Allentare e rimuovere la vite (1) di fissaggio del trasparente al coperchio batteria.
- ◆ Rimuovere il trasparente (2) sfilandolo verso il basso.

⚠ ATTENZIONE

Per estrarre il portalamпада non tirare i cavi elettrici.

- ◆ Afferrare il portalamпада (3), tirarlo ed estrarlo dalla sede.
- ◆ Sfilare e sostituire la lampadina (4) con una dello stesso tipo.



SOSTITUZIONE LAMPADINE TERZO STOP

Leggere attentamente pag. 61 (LAMPADINE).

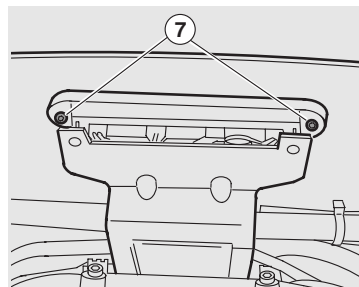
Per la sostituzione:

- ◆ Sollevare la sella, vedi pag. 23 (SBLOC-CAGGIO/BLOCCAGGIO SELLA).
- ◆ Allentare e rimuovere le due viti (5) di fissaggio del poggiaschiena al veicolo.

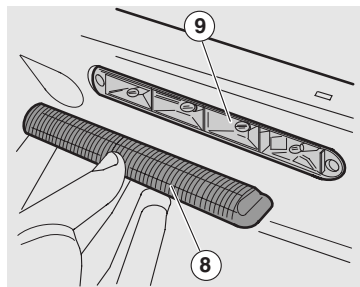
⚠ ATTENZIONE

Nella rimozione del poggiaschiena, procedere con cautela, per non spezzare i denti d'innesto.

- ◆ Rimuovere il poggiaschiena (6) tirandolo verso l'alto.



- ◆ Allentare e rimuovere le due viti (7) di fissaggio dello schermo protettivo (8) del terzo stop.
- ◆ Sfilare le lampadine tuttovetro (9) dalla sua sede.
- ◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.



IMPORTANTE Nel riassettaggio, posizionare correttamente lo schermo protettivo nella sua sede.

⚠ ATTENZIONE

Serrare con cautela e moderatamente la vite (7) onde evitare di danneggiare lo schermo protettivo.

TRASPORTO

⚠ PERICOLO

Prima del trasporto del veicolo, è necessario svuotare accuratamente il serbatoio carburante e il carburatore, vedi pag. 83 (SVUOTAMENTO DEL CARBURANTE DAL SERBATOIO), controllando che questi siano ben asciutti.

Durante lo spostamento, il veicolo deve mantenere la posizione verticale ed essere saldamente ancorato, evitando così perdite di carburante, olio, liquido refrigerante.

In caso di avaria non trainare il veicolo ma richiedere l'intervento di un mezzo di soccorso.

SVUOTAMENTO DEL CARBURANTE DAL SERBATOIO

Leggere attentamente pag. 25 (CARBURANTE).

⚠ PERICOLO

Pericolo di incendio.

Attendere il completo raffreddamento del motore e della marmitta.

I vapori di carburante sono nocivi alla salute.

Assicurarsi, prima di procedere, che il locale in cui si opera abbia un adeguato ricambio d'aria.

Non inalare i vapori di carburante.

Non fumare e non utilizzare fiamme libere.

NON DISPERDERE IL CARBURANTE NELL'AMBIENTE.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale su di un terreno solido e in piano.
- ◆ Arrestare il motore e attendere che si raffreddi.
- ◆ Premunirsi di un contenitore, con capacità superiore alla quantità di carburante presente nel serbatoio, e posarlo al suolo sul lato sinistro del veicolo.
- ◆ Rimuovere il tappo serbatoio carburante.
- ◆ Per lo svuotamento del carburante dal serbatoio, utilizzare una pompa manuale o un sistema simile. Fare attenzione a non danneggiare il gruppo pompa (sonda livello benzina contenuta nel serbatoio).

⚠ PERICOLO

Completato lo svuotamento riposizionare correttamente il tappo del serbatoio.



Pulire frequentemente il veicolo se viene utilizzato in zone o in condizioni di:

- ◆ Inquinamento atmosferico (città e zone industriali)
- ◆ Salinità e umidità dell'atmosfera (zone marine, clima caldo e umido).
- ◆ Particolari condizioni ambientali/stagionali (impiego di sale, prodotti chimici antighiaccio su strade nel periodo invernale).
- ◆ Particolare attenzione deve essere riservata a evitare che sulla carrozzeria rimangano depositi residui di polveri industriali e inquinanti, macchie di catrame, insetti morti, escrementi di uccelli, ecc.
- ◆ Evitare di parcheggiare il veicolo sotto gli alberi; In alcune stagioni, infatti dagli alberi cadono residui, resine, frutti o foglie contenenti sostanze chimiche dannose per la vernice.

▲ PERICOLO

Dopo il lavaggio del veicolo, l'efficienza della frenata potrebbe essere momentaneamente compromessa, a causa della presenza di acqua sulle superfici di attrito dell'impianto frenante. Bisogna prevedere lunghe distanze di frenata per evitare incidenti. Azionare ripetutamente i freni, per ristabilire le normali condizioni.

Effettuare i controlli preliminari, vedi pag. 33 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).

Per rimuovere lo sporco e il fango depositati sulle superfici verniciate, è necessario utilizzare un getto di acqua a bassa pressione, bagnare accuratamente le parti sporche, rimuovere fango e sporcizie con una spugna soffice per carrozzeria, imbevuta in molta acqua e shampoo (2 ÷ 4% parti di shampoo in acqua). Successivamente sciacquare abbondantemente con acqua e asciugare con pelle scamosciata.

Per pulire le parti esterne del motore, utilizzare detergente sgrassante, pennelli e stracci.

▲ ATTENZIONE

NORME PER IL LAVAGGIO DEL VEICOLO

- 1) Togliere tutti gli oggetti dai vani anteriori e dal vano sottosella; togliere dal vano sottosella il tappetino in moquette;
- 2) Assicurarsi della corretta chiusura dei vani;
- 3) Lavare solo con detergente neutro, risciacquando con acqua non in pressione (consultare il presente libretto a pag. 68).

▲ ATTENZIONE

Si ricorda che la lucidatura con cere siliconiche deve essere effettuata dopo un accurato lavaggio del veicolo.

Non lucidare con paste abrasive le vernici opache.

Non eseguire il lavaggio al sole, specialmente d'estate, con la carrozzeria ancora calda, in quanto lo shampoo asciugandosi prima del risciacquo potrebbe causare danni alla verniciatura.

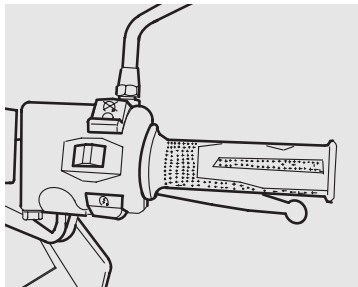
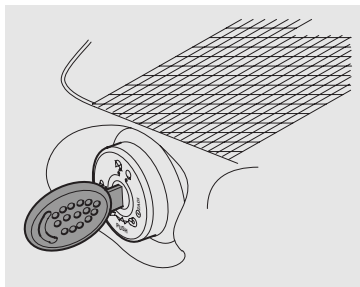
Non utilizzare liquidi a temperatura superiore a 40 °C per la pulizia dei componenti in plastica del veicolo.

Non indirizzare getti d'acqua o di aria a alta pressione o getti a vapore sulle seguenti parti: mozzi delle ruote, comandi posti sul lato destro e sinistro del manubrio, cuscinetti, pompe dei freni, strumenti e indicatori, scarico del silenziatore, vano portadocumenti /kit attrezzi, interruttore di accensione /bloccasterzo.

Per la pulizia delle parti in gomma, in plastica e della sella non utilizzare alcool o benzine o solventi, adoperare invece solo acqua e sapone neutro.

▲ PERICOLO

Sulla sella non applicare cere protettive per evitarne la scivolosità.



PERIODI DI LUNGA INATTIVITÀ

Bisogna adottare alcune precauzioni per evitare gli effetti derivanti dal non utilizzo del veicolo.

Inoltre è necessario eseguire le riparazioni e un controllo generale prima del rimessaggio, altrimenti ci si potrebbe dimenticare di effettuarle successivamente.

Procedere come segue:

- ◆ Svuotare completamente il serbatoio carburante e il carburatore, vedi pag. 65 (SVUOTAMENTO DEL CARBURANTE DAL SERBATOIO).
- ◆ Rimuovere la candela, vedi pag. 56 (CANDELA).
- ◆ Versare nel cilindro un cucchiaino (5 - 10 cm³) di olio per motori.

IMPORTANTE Posizionare un panno pulito sul cilindro, in prossimità della sede candela, come protezione da eventuali schizzi d'olio.

- ◆ Posizionare su "○" l'interruttore d'accensione e premere per qualche secondo il pulsante di avviamento motore "⊗" per distribuire l'olio uniformemente sulle superfici del cilindro.
- ◆ Rimuovere il panno di protezione.
- ◆ Rimontare la candela.
- ◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 58 (RIMOZIONE BATTERIA) e pag. 57 (LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA).
- ◆ Lavare e asciugare il veicolo, vedi pag. 68 (PULIZIA).
- ◆ Passare della cera sulle superfici verniciate.
- ◆ Gonfiare i pneumatici, vedi pag. 70 (DATI TECNICI).
- ◆ Posizionare il veicolo in modo tale che entrambi i pneumatici siano sollevati da terra, utilizzando un sostegno apposito.
- ◆ Sistemare il veicolo in un locale non riscaldato, privo di umidità, al riparo dai raggi solari e dove le variazioni di temperatura siano minime.

- ◆ Infilare e legare un sacchetto di plastica sul terminale di scarico della marmitta per evitare che entri umidità.
- ◆ Coprire il veicolo evitando l'uso di materiali plastici o impermeabili.

DOPO IL RIMESSAGGIO

- ◆ Scoprire e pulire il veicolo, vedi pag. 68 (PULIZIA).
- ◆ Controllare lo stato di carica della batteria, vedi pag. 59 (RICARICA BATTERIA) e installarla, vedi pag. 59 (INSTALLAZIONE BATTERIA).
- ◆ Rifornire il serbatoio di carburante, vedi pag. 25 (CARBURANTE).
- ◆ Effettuare i controlli preliminari, vedi pag. 33 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).

PERICOLO


Percorrere alcuni chilometri i prova a velocità moderata e in una zona lontana dal traffico.

DATI TECNICI

Descrizione		
DIMENSIONI	Lunghezza max	2270 mm
	Larghezza max	720 mm
	Altezza max (al cupolino)	1450 mm
	Altezza alla sella	780 mm
	Interasse	1575 mm
	Altezza libera minima dal suolo	150 mm
	Peso in ordine di marcia	200 kg
MOTORE	Tipo	Monocilindrico 4 tempi, 4 valvole, monoalbero a camme in testa comandato da catena sul lato volano
	Numero valvole	4
	Numero cilindri	1
	Cilindrata complessiva	460 cm ³
	Alesaggio/corsa	92 mm / 69 mm
	Rapporto di compressione	10,5 : 1
	Avviamento	Elettrico
	Numero di giri del motore al regime minimo	1450 ± 50 giri/min
	Frizione	Automatica, centrifuga a secco
	Cambio	Automatico
	Sistema di lubrificazione	Circolazione forzata con pompa trocoidale (interna al carter), filtro olio e by-pass di regolazione della pressione.
Raffreddamento	A liquido con circolazione forzata tramite pompa centrifuga	
TRASMISSIONE	Variatore	Continuo automatico
	Primaria	A cinghia trapezoidale
	Secondaria	A ingranaggi
	Rapporto totale motore /ruota	corto 1/11,988 lungo 1/4,86

Descrizione		
CAPACITÀ	Carburante (inclusa riserva)	17 ℓ
	Riserva carburante	4 ℓ
	Olio motore	
	-sostituzione olio motore e filtro olio motore	1500 cm ³
	-sostituzione per revisione motore	1700 cm ³
	Olio trasmissione	~ 250 cm
	Liquido refrigerante (50%acqua +50% antigelo con glicole etilenico)	1,5 ℓ
	Olio forcella anteriore	220 cm ³ (per ogni stelo)
	Posti	2
	Max carico veicolo (pilota +bagaglio)	105 kg
Max carico veicolo (pilota +passeggero +bagaglio)	180 kg	

CORPO FARFALLATO	Modello	Ø38 mm e singolo iniettore
	Diffusore	Diametro 39 mm

ALIMENTAZIONE	Tipo	Iniezione elettronica con pompa carburante elettrica
	Carburante	Benzina super senza piombo (4 Stars ) con numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.)

TELAIO	Tipo	IN TUBI D'ACCIAIO AD ALTA RESISTENZA
	Angolo inclinazione sterzo	28°, 50'
	Avancorsa	118 mm

Descrizione		
SOSPENSIONI	Anteriore	Forcella telescopica a funzionamento idraulico 100 mm post.
	Escursione	
	Posteriore	Due ammortizzatori idraulici a doppio effetto con regolazione del precarico su cinque posizioni 100 mm
	Escursione ruota	

FRENI	Anteriore	A disco - Ø 260 mm - con trasmissione idraulica
	Posteriore combinato	A doppio disco - anteriore Ø 260 mm posteriore Ø 220 mm

CERCHI RUOTE	Tipo	In lega leggera
	Anteriore	15x3,00
	Posteriore	14x3,75

PNEUMATICI	Tipo	Senza camera d'aria (tubeless)
	ANTERIORE	120 /70 -15 M/C 56R
	POSTERIORE	140 /60 -14 M/C REINF. 64R
	PRESSIONE DI GONFIAGGIO STANDARD	
	Anteriore	2,1 bar
	Posteriore	2,3 bar
	PRESSIONE DI GONFIAGGIO CON PASSEGGERO	
	Anteriore	2,2
	Posteriore	2,6

Descrizione		
ACCENSIONE	Tipo	C.D.I. / induttiva
	Anticipo di accensione	Anticipo variabile gestito dalla centralina di iniezione
CANDELA	Standard	CHAMPION RG6YC
	- In alternativa	NGK - CR7EKB
	Distanza elettrodi candela	0,7 - 0,8 mm
IMPIANTO ELETTRICO	Batteria	12 V - 14 Ah
	Fusibili	20 -15 - 3 A
	Generatore (a magnete permanente)	14V - 330W
LAMPADINE	Luce anabbagliante / abbagliante	12V - 55W / 12V - 35W
	Luce posizione anteriore	12V - 5W
	Luce indicatori di direzione post/ant	12V - 16W (posteriore)/ 12V - 10W (anteriore)
	Luce di posizione posteriore/stop	12V - 5/21W
	Illuminazione vano casco	12V - 3W
	Luce targa	12V - 5W
	Illuminazione cruscotto	LED
	Luci terzo stop	12V - 2,3W
SPIE	Indicatori di direzione	LED
	Pressione olio motore	LED
	Luce anabbagliante	LED
	Luce abbagliante	LED
	Riserva carburante	LED
	Usura pastiglie freni	LED
	Indicatore temperatura elevata liquido refrigerante	LED

TABELLA LUBRIFICANTI



Olio motore (consigliato):  SUPERBIKE 4, SAE 5W - 40.

In alternativa agli oli consigliati, si possono utilizzare oli di marca con prestazioni conformi o superiori alle specifiche A.P.I. SJ.

Olio trasmissione (consigliato):  F.C., SAE 75W - 90.


In alternativa agli oli consigliati, si possono utilizzare oli di marca con prestazioni conformi o superiori alle specifiche A.P.I. GL3.

Olio forcella (consigliato):  F.A. 5W ,  F.A. 20W.

Qualora si intendesse disporre di un comportamento intermedio tra quelli offerti da  F. A. 5W e da  F. A. 20W , si possono miscelare i prodotti come sotto indicato:

SAE 10W =  F. A. 5W 67% del volume +  F. A. 20W 33% del volume.

SAE 15W =  F. A. 5W 33% del volume +  F. A. 20W 67% del volume.

Cuscinetti e altri punti di lubrificazione (consigliato):  BIMOL GREASE 481.

In alternativa al prodotto consigliato, utilizzare grasso di marca per cuscinetti volventi, campo di temperatura utile -30 °C ...+140 °C, punto di gocciolamento 150 °C ...230 °C, elevata protezione anticorrosiva, buona resistenza all'acqua e all'ossidazione.

Protezione poli batteria: Grasso neutro oppure vaselina.

PERICOLO

Impiegare solo liquido freni nuovo. Non mescolare differenti marche o tipologie di olio senza aver verificato la compatibilità delle basi.

Liquido freni: L'impianto viene caricato con  Autofluid FR. DOT 4 (l'impianto frenante è compatibile anche con DOT 5).

In alternativa al liquido consigliato, si possono utilizzare liquidi con prestazioni conformi o superiori alle specifiche Fluido sintetico SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.

PERICOLO

Impiegare solo antigelo e anticorrosivo senza nitrato, che assicuri una protezione almeno ai -35 °C.

Liquido refrigerante motore (consigliato):  ECOBLU -40 °C.

In alternativa al liquido consigliato, si possono utilizzare liquidi con prestazioni conformi o superiori alle specifiche Fluido anticongelante base di glicole monoetileno, CUNA NC 956-16.

IL VALORE DELL'ASSISTENZA

Grazie ai continui aggiornamenti tecnici e ai programmi di formazione specifica sui prodotti **aprilia**, solo i meccanici della Rete Ufficiale **aprilia** conoscono a fondo questo veicolo e dispongono dell'attrezzatura speciale occorrente per una corretta esecuzione degli interventi di manutenzione e riparazione.

L'affidabilità del veicolo dipende anche dalle condizioni meccaniche dello stesso. Il controllo prima della guida, la regolare manutenzione e l'utilizzo esclusivo dei Ricambi Originali **aprilia** sono fattori essenziali!

Per avere informazioni sul Concessionario Ufficiale e/o Centro Assistenza più vicino, riferirsi alle Pagine Gialle o cercare direttamente sulla cartina geografica presente nel nostro Sito Internet Ufficiale:

www.aprilia.com

Solo se si richiedono Ricambi Originali **aprilia** si avrà un prodotto studiato e testato già durante la fase di progettazione del veicolo. I Ricambi Originali **aprilia** sono sistematicamente sottoposti a procedure di controllo della qualità, per garantirne la piena affidabilità e durata nel tempo.



I APRILIA via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5079821

UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch 15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire
Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161-475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com -
Customer service dep.0845-6014514

D APRILIA MOTORRAD Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf
Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819 - Kunden service 0180-3000791

NL APRILIA WORLD SERVICE B.V. Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda (NL)
Tel. (076) 5431640 - Fax (076) 5431649 - Klanten service 020-2036699

E APRILIA WORLD SERVICE Edificio América, Av.da de Aragón, 334 - 28022 Madrid
Succursale en Espana Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065- Atencion al cliente 901-810075

F APRILIA WORLD SERVICE z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte
Succursale en France Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750 - Relations clienteles 0820-027915

CZ A. SPIRIT A.S. Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlín
A. SPIRIT A.S. (Sede operativa) Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7
Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz

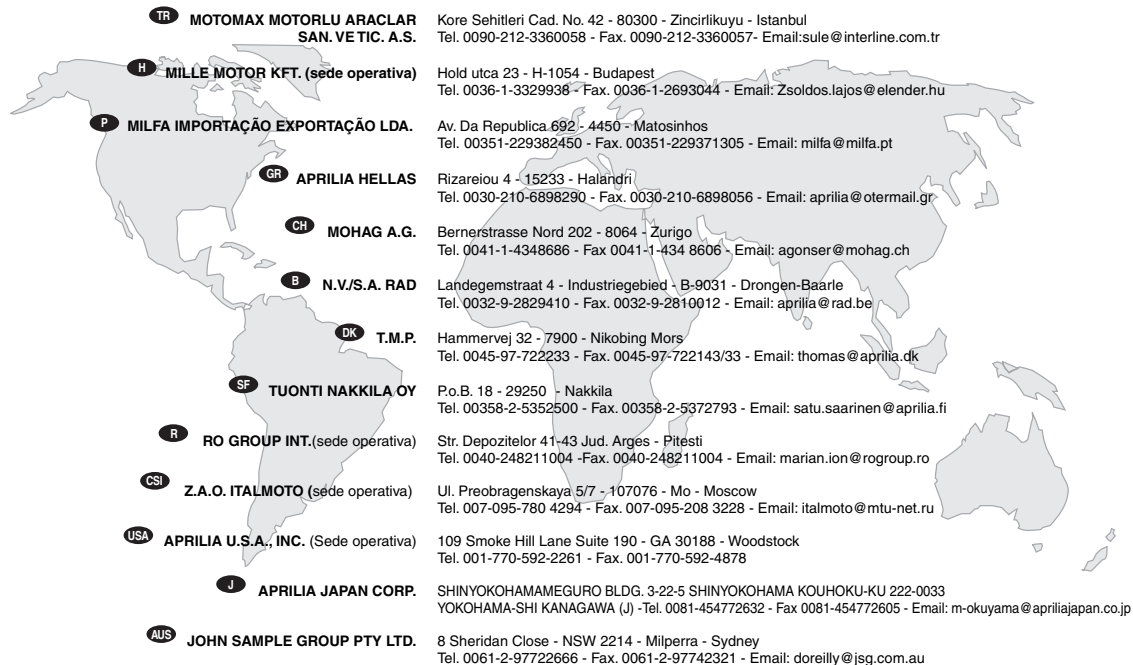
SLO AVTO TRIGLAV d.o.o. Baragova 5 - 1113 - Ljubljana
Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si

A GINZINGER IMPORT GmbH & CO. Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis
Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: office@aprilia.at

HR ING-KART d.o.o. Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb
Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.mr

IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD: no. 1 Long Mile Road - Dublin 12
Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie

N HARO SKANDINAVIA A.S. Kjorbekkdalen 6 - 3735 - Skien
Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no



TR	MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VETIC. A.S.	Kore Sehileri Cad. No.42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email:sule@interline.com.tr
H	MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: Zsoldos.lajos@elender.hu
P	MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@milfa.pt
GR	APRILIA HELLAS	Rizareiou 4 - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898290 - Fax. 0030-210-6898056 - Email: aprilias@otemail.gr
CH	MOHAG A.G.	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: agonser@mohag.ch
B	N.V./S.A. RAD	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilias@rad.be
DK	T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilias.dk
SF	TUONTI NAKKILA OY	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilias.fi
R	RO GROUP INT.(sede operativa)	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 -Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro
CSI	Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa)	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-780 4294 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	APRILIA U.S.A., INC. (Sede operativa)	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) -Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@apriliasjapan.co.jp
AUS	JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au

NZ MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.

35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch
Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz

RSA MOTOVELO S.A.

Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg
Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za

MEX APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.

San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L.
Tel. 0052-8333-4493 - Fax: 0052-8348-9398 - Email: sbertu@aprilia.com.mx

ROK BIKE KOREA CO. LTD.

YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul
Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr

RP ULTRA BIKERS NETWORK INC.

Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga
Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - Email: ultrabykes@mydestiny.net

SGP CYCLENET PTE TLD

1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore
Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com

HK AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.

29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong
Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk

RC PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED

No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei
Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net

KWT AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP

Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial
Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: zed@zedmotorz.com

RL ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.

Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut
Tel. 00961-1797333 - Fax: 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com

RI PT. MOTOR MEGA PERFORMA

Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat
Tel. 0062 21 6333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id

CDN BARRETT MARKETING GROUP Ltd.

9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock
Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com

BERMUDA INTERNATIONAL LTD.

235, Middle Road - Southampton
Tel. 001-4412385050 - Email: eurospice@ibl.bm

MAJESTIC AUTO LIMITED

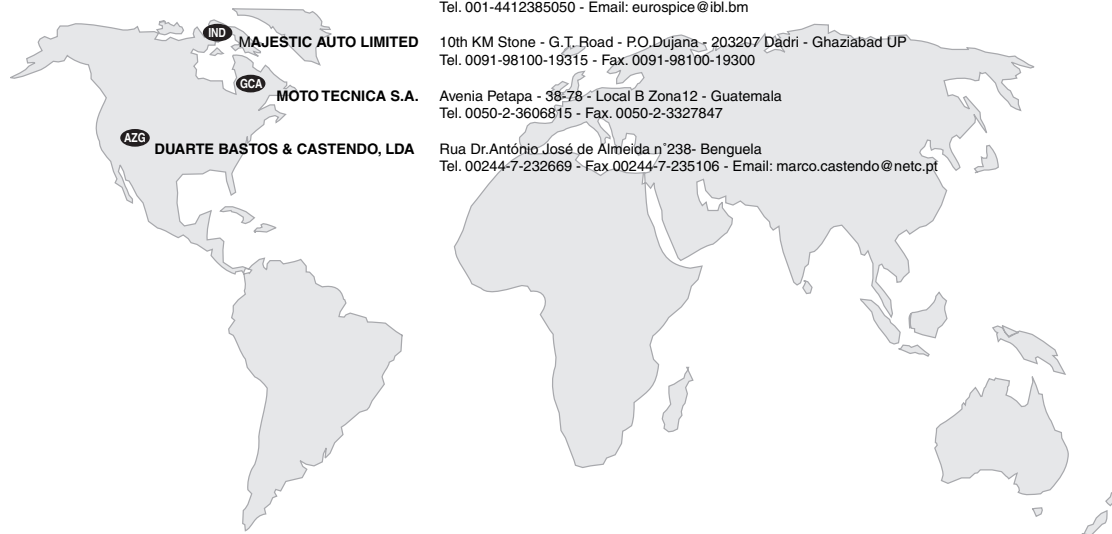
10th KM Stone - G.T. Road - P.O.Dujana - 203207 Dādri - Ghaziabad UP
Tel. 0091-98100-19315 - Fax. 0091-98100-19300

MOTO TECNICA S.A.

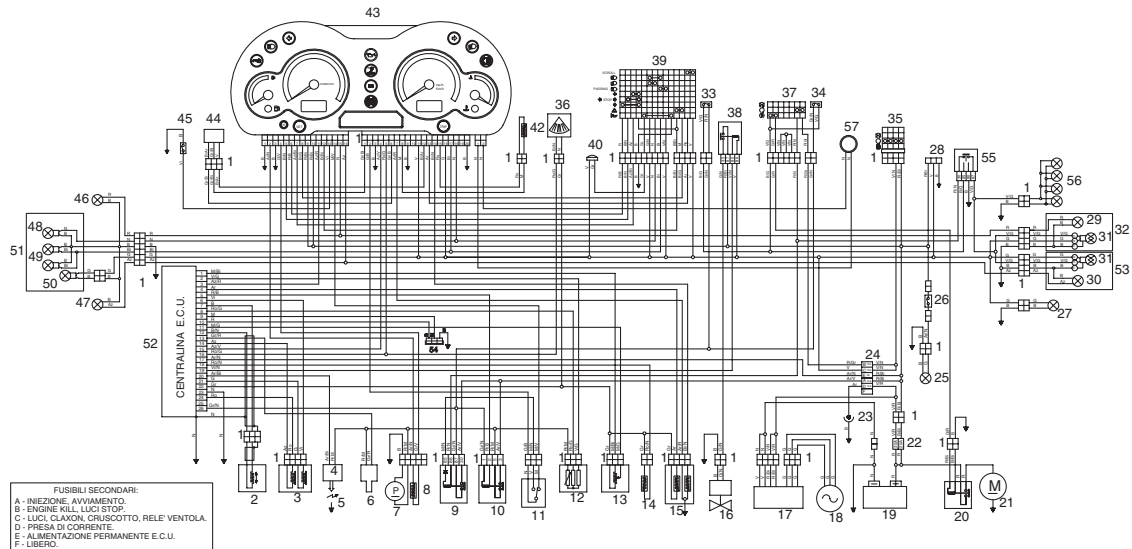
Avenia Petapa - 38-78 - Local B Zona12 - Guatemala
Tel. 0050-2-3606815 - Fax. 0050-2-3327847

DUARTE BASTOS & CASTENDO, LDA

Rua Dr. António José de Almeida n°238- Benguela
Tel. 00244-7-232669 - Fax. 00244-7-235106 - Email: marco.castendo@netc.pt



SCHEMA ELETTRICO - Atlantic 500



LEGENDA SCHEMA ELETTRICO - Atlantic 500

1) Connettori multipli	31) Lampade posizione/stop	COLORE CAVI Ar arancio Az azzurro B blu Bi bianco G giallo Gr grigio M marrone N nero R rosso V verde Vi viola Ro rosa
2) Sensore giri	32) Fanale posteriore dx	
3) Stepper motor	33) Interruttore stop posteriore	
4) Bobina	34) Interruttore stop anteriore	
5) Candela	35) Commutatore a chiave	
6) Iniettore benzina	36) Sensore di caduta	
7) Pompa benzina	37) Devioluci destro	
8) Sonda livello benzina	38) Relè ventola	
9) Relè iniezione principale (con diodo)	39) Devioluci sinistro	
10) Relè iniezione secondario	40) Claxon	
11) Interruttore cavalletto laterale	41) -	
12) Sonda lambda (non disponibile)	42) Termistore T aria cruscotto	
13) Sensore acceleratore	43) Cruscotto	
14) Termistore aria motore	44) Sensore di velocità	
15) Termistore H ₂ O motore/cruscotto	45) Sensore pressione olio	
16) Ventola	46) Indicatore di direzione ant. dx	
17) Regolatore di tensione	47) Indicatore di direzione ant. sx	
18) Volano	48) Lampada luce anabbagliante	
19) Batteria	49) Lampade luci abbaglianti	
20) Relè avviamento	50) Lampada luce di posizione	
21) Motorino avviamento	51) Fanale anteriore	
22) Fusibili principali	52) Centralina E.C.U.	
23) Presa di corrente	53) Fanale posteriore sx	
24) Fusibili secondari	54) Presa per diagnostica	
25) Luce vano bauletto	55) Relè luci stop	
26) Interruttore luce vano	56) Lampade 3 stop (no su versione USA)	
27) Luce targa	57) Antenna immobilizer	
28) Alimentazione per autoradio	58) -	
29) Indicatore di direzione posteriore dx	59) -	
30) Indicatore di direzione posteriore sx	60) -	

NOTE

aprilia

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

NOTE

aprilia RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

La società **aprilia s.p.a.** ringrazia la Clientela per la scelta del veicolo e raccomanda:

- Non disperdere olio, carburante, sostanze e componenti inquinanti nell'ambiente.
- Non tenere il motore acceso se non necessario.
- Evitare rumori molesti.
- Rispettare la natura.

aprilia

ATLANTIC 500




aprilia part# 8104535

use+maintenancebook



MESSAGES DE SECURITE

Les messages de signalisation suivants sont utilisés dans tout le manuel pour indiquer ce qui suit :

 **Symbole d'avertissement concernant la sécurité. Quand ce symbole est présent sur le véhicule ou dans le manuel, faire attention aux risques potentiels de blessures. Le non-respect de ce qui est indiqué dans les notices précédées par ce symbole peut compromettre votre sécurité, la sécurité d'autres personnes et celle du véhicule!**

Première édition : Novembre 2002

Réimpression : Mai 2003

DANGER

Indique un risque potentiel de blessures graves, voire la mort.

ATTENTION

Indique un risque potentiel de blessures légères ou de dommages matériels au véhicule.

IMPORTANT Le mot "IMPORTANT" dans ce manuel précède des informations ou des instructions importantes.

INFORMATIONS TECHNIQUES

★ Les opérations précédées par ce symbole doivent être répétées même du côté opposé du véhicule. Lorsqu'elle n'est pas spécifiquement décrite, la repose des ensembles s'effectue en sens inverse des opérations de dépose. Les mots "droite" et "gauche" se rapportent au pilote assis sur le véhicule dans une position de conduite normale.

AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS-INSTRUCTIONS GENERALES

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel et en particulier le chapitre "CONDUITE EN SECURITE". Votre sécurité et celle des autres ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ou de votre agilité, mais aussi de la connaissance de votre moyen de transport, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SECURITE. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec votre véhicule de façon à vous déplacer avec maîtrise et en toute sécurité dans le trafic routier.

Produit et imprimé par :

DECA s.r.l.
via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italia
Tel. +39 - 0545 35235
Fax +39 - 0545 32844
Adresse électronique : deca@decaweb.it
www.decaweb.it

POUR LE COMPTE DE:

aprilia s.p.a.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italy
Tel. +39 - (0)41 58 29 111
Fax +39 - (0)41 44 10 54
www.aprilia.com

IMPORTANT Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante du véhicule et doit toujours lui rester en dotation même en cas de revente.

aprilia a conçu ce manuel en prêtant le maximum d'attention à l'exactitude et à l'actualité des informations fournies.

Toutefois, en raison du fait que les produits **aprilia** sont susceptibles d'améliorations de projet continues, vous pourrez trouver des petites différences entre les caractéristiques de votre véhicule et les caractéristiques décrites dans ce manuel. Pour tout éclaircissement concernant les informations contenues dans ce manuel, contactez votre Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Pour toute intervention de contrôle et de réparation qui n'est pas décrite explicitement dans ce manuel, pour tout achat de pièces détachées d'origine **aprilia**, d'accessoires et d'autres produits, et pour toute expertise spécifique, adressez-vous exclusivement aux Concessionnaires Officiels et aux Centres de Service **aprilia**, qui garantissent un service soigné et rapide.

Nous vous remercions d'avoir choisi **aprilia** et nous vous souhaitons bonne route.

Les droits de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation totale ou partielle, avec tout moyen, sont réservés pour tous les Pays.

IMPORTANT Dans certains pays la législation en vigueur requiert le respect des normes antipollution et antibruit et la réalisation de contrôles périodiques.

L'utilisateur du véhicule dans ces pays doit :

- s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** pour le remplacement des composants concernés par d'autres composants homologués pour le pays concerné ;
- effectuer les contrôles périodiques requis.

IMPORTANT A l'achat du véhicule, indiquez dans la figure ci-dessous les données d'identification se trouvant sur l'ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIÈCES DETACHEES. L'étiquette est collée sur le tube de gauche du cadre, pour la lire il est nécessaire d'enlever le capot d'inspection gauche, voir page 53 (DEPOSE DES CAPOTS D'INSPECTION DROIT ET GAUCHE).

aprilia N°					YEAR				
SPARE PARTS CODE NUMBER					I.M.				
T	V	W	X	Y	A	B	C	D	E
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	PL	IL	ROK	MAL	RCH
BM	USA	AUS	BR	RSA	NZ	CDN	HR	SLO	

Ces données identifient :

- YEAR = année de production (Y,1,2,...) ;
- I.M.= code de modification (A,B,C,...) ;
- SIGLES DES PAYS = pays d'homologation (I,UK,A,...).

et doivent être fournies au Concessionnaire Officiel **aprilia** comme référence pour l'achat de pièces détachées ou d'accessoires spécifiques du modèle que vous possédez.

Dans ce manuel les variantes sont indiquées par les symboles suivants :

ASD version avec allumage automatique des feux (Automatic Switch-on Device)

OPT optionnel

VERSION :

- | | |
|-----------------------|---|
| I Italie | SGP Singapour |
| UK Royaume-Uni | SLO Slovénie |
| A Autriche | IL Israël |
| P Portugal | ROK Corée du Sud |
| SF Finlande | MAL Malaisie |
| B Belgique | RCH Chili |
| D Allemagne | HR Croatie |
| F France | AUS Australie |
| E Espagne | USA Etats-Unis d'Amérique |
| GR Grèce | BR Brésil |
| NL Pays-Bas | RSA République de l'Afrique du Sud |
| CH Suisse | NZ Nouvelle-Zélande |
| DK Danemark | CDM Canada |
| J Japon | |

SOMMAIRE		
CONDUITE EN SECURITE	5	
REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE ..	6	
VETEMENTS	9	
ACCESSOIRES	10	
CHARGEMENT	10	
EMPLACEMENT DES PRINCIPAUX		
ÉLÉMENTS	12	
EMPLACEMENT DES		
COMMANDES / INSTRUMENTS	14	
INSTRUMENTS ET INDICATEURS	14	
TABLEAU DES INSTRUMENTS ET		
INDICATEURS DE BORD	15	
PRINCIPALES COMMANDES SIMPLES	17	
COMMANDES COTE GAUCHE DU GUIDON	17	
COMMANDES COTE DROIT DU GUIDON ..	18	
COMMUTATEUR D'ALLUMAGE	19	
ANTIVOL DE DIRECTION	19	
HORLOGE/DATOGRAPHE DIGITAL	20	
ECRAN LCD MULTIFONCTIONS	21	
ODOMETRE DIGITAL	22	
TROUSSE A OUTILS	23	
DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE	23	
BAC VIDE-POCHES	23	
BAC VIDE-POCHES	24	
CROCHET DE SACOCHES/SACS	24	
CROCHET PORTE-CASQUE	24	
PRINCIPAUX COMPOSANTS	25	
CARBURANT	25	
LUBRIFIANTS	26	
LIQUIDE FREINS - recommandations ..	27	
FREINS A DISQUE	27	
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT	29	
CONTROLE ET APPOINT	30	
PNEUMATIQUES	31	
POT D'ÉCHAPPEMENT/SILENCIEUX	32	
REGLES D'UTILISATION	33	
TABLEAU DES CONTROLES PREALABLES ..	33	
DEMARRAGE	34	
DEPART ET CONDUITE	36	
RODAGE	38	
ARRET	38	
POSITIONNEMENT DU VEHICULE		
SUR BEQUILLE	39	
CONSEILS CONTRE LES VOLS	39	
ENTRETIEN	40	
FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE	41	
DONNEES D'IDENTIFICATION	43	
CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE		
MOTEUR ET APPOINT	44	
VIDANGE HUILE ET REMPLACEMENT		
DU FILTRE HUILE MOTEUR	45	
CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE		
DE TRANSMISSION ET APPOINT	45	
VIDANGE DE L'HUILE DE TRANSMISSION ..	46	
FILTRE A AIR	47	
VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES	48	
CONTROLE DE LA BEQUILLE	50	
CONTROLE DES CONTACTEURS	50	
INSPECTION SUSPENSIONS AVANT		
ET ARRIÈRE	50	
REGLAGE DE LA SUSPENSION ARRIERE ...	51	
CONTROLE DE LA DIRECTION	51	
CONTROLE DE L'AXE DE ROUE	52	
DEPOSE DES CAPOTS D'INSPECTION		
DROIT ET GAUCHE	53	
DEPOSE DE LA BULLE	53	
DEPOSE DES RETROVISEURS	54	
DEPOSE DU CARENAGE AVANT	54	
REGLAGE DE LA COMMANDE DES GAZ	55	
BOUGIE	56	
BATTERIE	57	
LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE	57	
DEPOSE DU COUVERCLE DE BATTERIE	58	
CONTROLE ET NETTOYAGE COSSES		
ET BORNES	58	
DEPOSE DE LA BATTERIE	58	
CONTROLE DU NIVEAU D'ELECTROLYTE		
DE LA BATTERIE	59	
CHARGE DE LA BATTERIE	59	
INSTALLATION DE LA BATTERIE	59	
REPLACEMENT DES FUSIBLES	60	
EMPLACEMENT DES FUSIBLES		
SECONDAIRES (CARENAGE AVANT)	60	
EMPLACEMENT DES FUSIBLES		
PRINCIPAUX (COMPARTIMENT BATTERIE)	61	
REGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX	61	
REGLAGE HORIZONTAL DU		
FAISCEAU LUMINEUX	62	
AMPOULES	62	
REPLACEMENT DES AMPOULES		
DES CLIGNOTANTS DE DIRECTION AVANT	62	
REPLACEMENT DES AMPOULES		
DU PHARE AV	63	
AMPOULES FEUX CROISEMENT	63	
AMPOULES FEUX DE ROUTE	64	
AMPUOLES FEUX DE POSITION	64	
REPLACEMENT AMPOULES FEU		
ARRIERE	64	
REPLACEMENT DE L'AMPOULE		
ECLAIRAGE DE PLAQUE	65	
REPLACEMENT DE L'AMPOULE		
ECLAIRAGE DU COMPARTIMENT CASQUE	66	
REPLACEMENT DES AMPOULES		
TROISIEME STOP	66	
TRANSPORT	67	
VIDANGE DU RESERVOIR DE CARBURANT	67	
NETTOYAGE	68	
PERIODES DE LONGUE INACTIVITE	69	
DONNEES TECHNIQUES	70	
TABLEAU DES LUBRIFIANTS	74	
SCHEMA ELECTRIQUE	80	

aprilia



conduite en sécurité



REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE

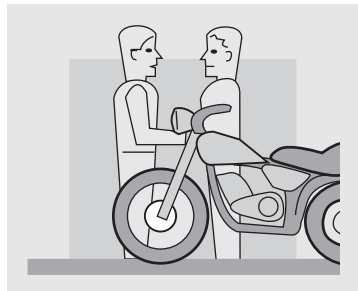
Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psycho-physique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc...).

Il est conseillé de familiariser avec le véhicule, sur des routes à basse intensité de circulation et/ou sur des propriétés privées.



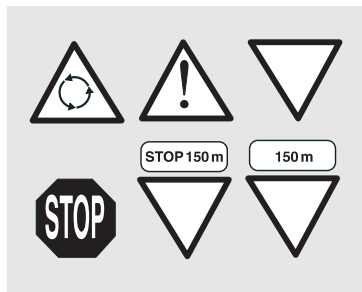
L'absorption de médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou de substances psychotropes, augmente considérablement, les risques d'accidents.

Assurez-vous que vos conditions psychophysiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.



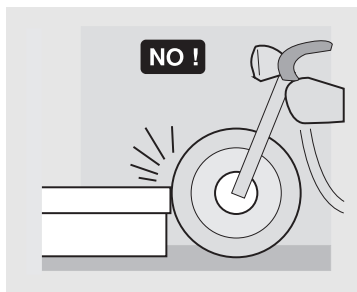
La plupart des accidents sont dûs à l'inexpérience du conducteur.

Ne prêtez JAMAIS le véhicule à des débutants et, dans tous les cas, assurez-vous que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.



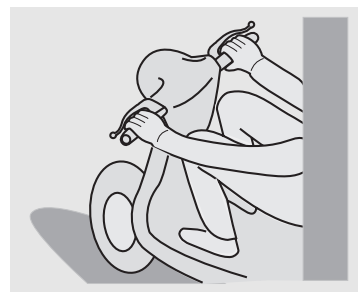
Respectez rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.

Évitez les manœuvres brusques et dangereuses pour vous et pour les autres (exemple : cabrages, dépassement des limites de vitesse, etc...), évaluez et tenez toujours en considération les conditions de la chaussée, de visibilité, etc...



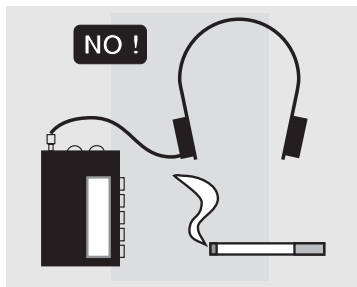
N'heurtez pas des obstacles qui pourraient causer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.

Ne restez pas dans le sillage d'autres véhicules pour prendre de la vitesse.

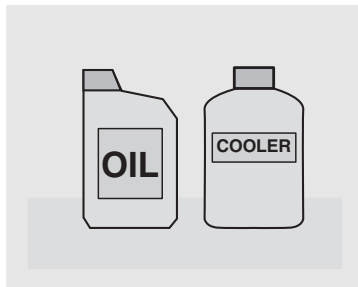


Conduisez toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur le plan repose-pieds (ou sur les repose-pieds du pilote) en position de pilotage correcte.

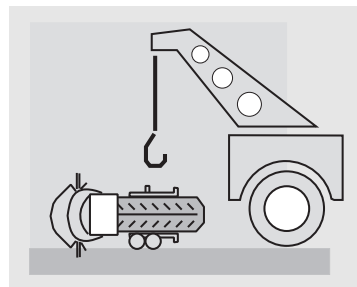
Évitez absolument de vous mettre debout ou de vous étirer pendant la conduite.



Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, des choses ou des actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc...) pendant la conduite du véhicule.



Utilisez le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type mentionné sur le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS", contrôlez régulièrement les niveaux prescrits de carburant, d'huile et de liquide de refroidissement.

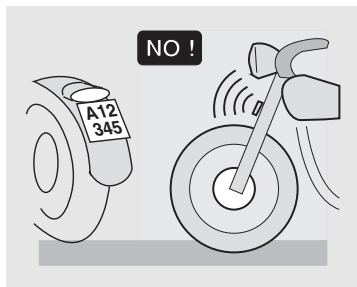


Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi un choc ou une chute, assurez-vous que les leviers de commande, les tubes, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagés.

Eventuellement, faites contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel **aprilia** avec une attention particulière pour le cadre, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l'utilisateur n'est pas en mesure d'en évaluer l'intégrité.

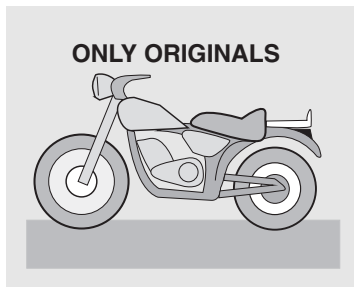
Signalez tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduisez en aucun cas le véhicule si les dommages subis compromettent la sécurité.



Ne modifiez en aucun cas la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et des avertisseurs sonores.

Toute modification apportée au véhicule comporte l'annulation de la garantie.



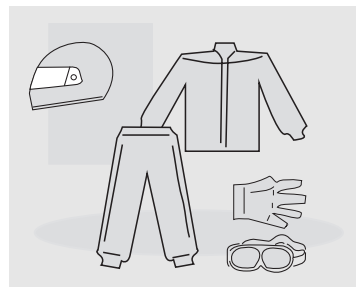
Toute modification éventuelle apportée au véhicule et la suppression de pièces d'origine risquent de compromettre les performances du véhicule et donc d'abaisser le niveau de sécurité ou le rendre même illégal.

Il est conseillé de s'en tenir toujours à toutes les dispositions légales et aux règlements nationaux et locaux en matière d'équipement du véhicule.

En particulier, il faut éviter d'apporter des modifications techniques susceptibles d'augmenter les performances ou de modifier les caractéristiques d'origine du véhicule.

Évitez absolument de vous affronter dans des courses avec d'autres véhicules.

Évitez la conduite tout-terrain.

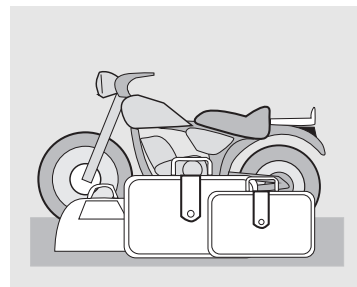
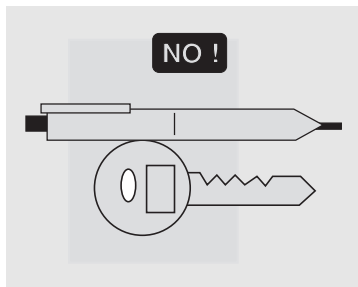


VETEMENTS

Avant de vous mettre en route, rappelez-vous toujours de mettre et d'attacher correctement le casque. Assurez-vous qu'il est homologué, intact, de la bonne taille et que sa visière est propre.

Portez des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissants. De cette manière, le pilote qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; évitez que ces objets ou d'autres puissent empêcher la conduite en s'accrochant aux parties en mouvement ou sur les organes de conduite.



Ne gardez pas dans les poches des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute, à savoir : objets pointus tels que clés, stylos, récipients en verre, etc... (les mêmes recommandations sont valables pour le passager éventuel).

ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix de l'installation et de l'usage d'accessoires. Il est recommandé de monter l'accessoire de manière à ce qu'il ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ou qu'il ne compromette pas leur fonctionnement, ne limite pas le débattement des suspensions et l'angle de braquage, n'empêche pas le fonctionnement des commandes et ne réduise pas la garde au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

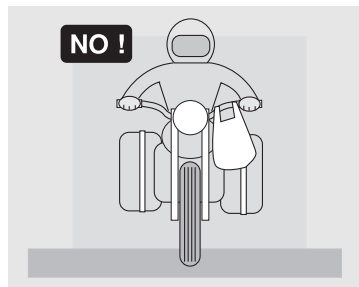
Évitez l'utilisation d'accessoires qui empêchent l'accès aux commandes car ils peuvent augmenter les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicule, peuvent causer des forces aérodynamiques en mesure de compromettre la stabilité du véhicule pendant la conduite, surtout aux vitesses élevées.

Assurez-vous que l'équipement est solidement fixé au véhicule et qu'il ne constitue pas un danger pendant la conduite. N'ajoutez pas ou ne modifiez pas des appareils électriques qui surchargent le générateur de courant afin d'éviter l'arrêt imprévu du véhicule ou une perte d'efficacité dangereuse des dispositifs de signalisation sonore et visuelle. **aprilia** vous conseille d'utiliser des accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

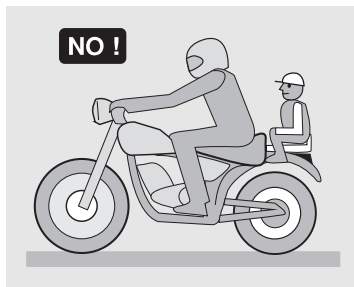
CHARGEMENT

Chargez le véhicule avec prudence et modération. Il est nécessaire de placer le chargement le plus près possible du barycentre du véhicule et de répartir uniformément les poids sur les deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. En outre, contrôlez que le chargement est solidement ancré au véhicule surtout pendant les voyages à long parcours.



Ne fixez jamais d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux sur le guidon, les garde-boue et les fourches : cela pourrait ralentir la réponse du véhicule dans les virages et compromettre inévitablement sa maniabilité.

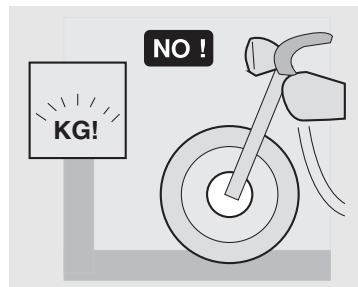
Ne placez pas sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants car ils pourraient heurter des personnes ou des obstacles, et provoquer la perte de contrôle du véhicule.



Ne transportez pas de bagages sans les avoir solidement fixés sur le véhicule.

Ne transportez pas de bagages qui débordent excessivement du porte-bagages ou qui couvrent les dispositifs d'éclairage et de signalisation acoustique et visuelle.

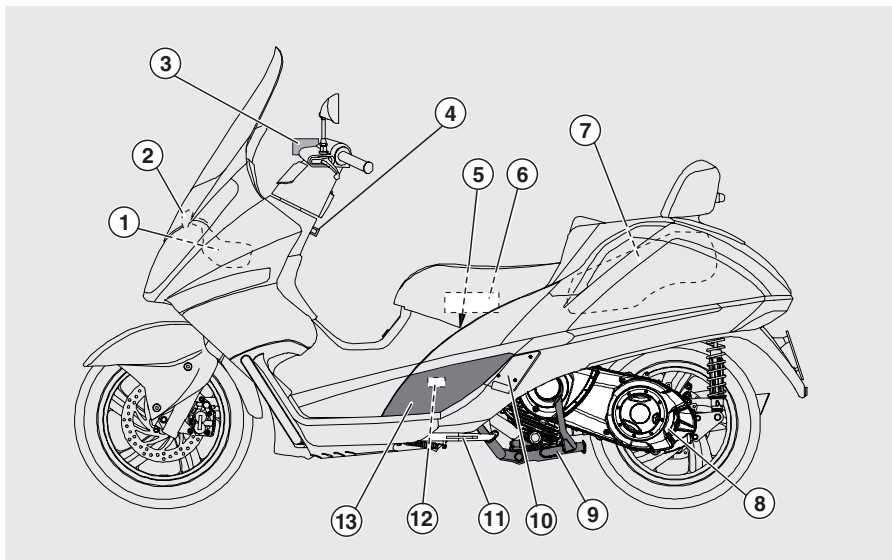
Ne transportez pas d'animaux ou d'enfants sur le bac vide-poches ou sur le porte-bagages.



Ne dépassez pas la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagages.

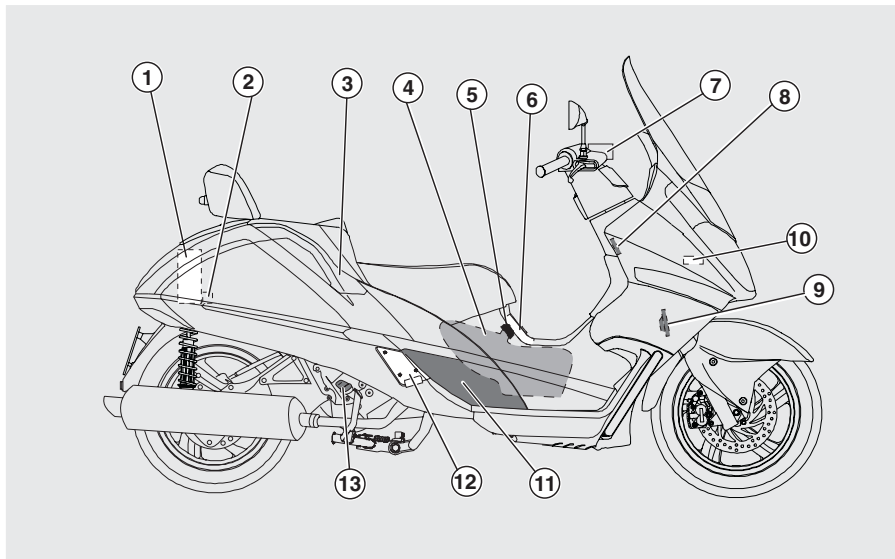
Toute surcharge du véhicule compromet la stabilité et la maniabilité du véhicule.

EMPLACEMENT DES PRINCIPAUX ELEMENTS



LEGENDE

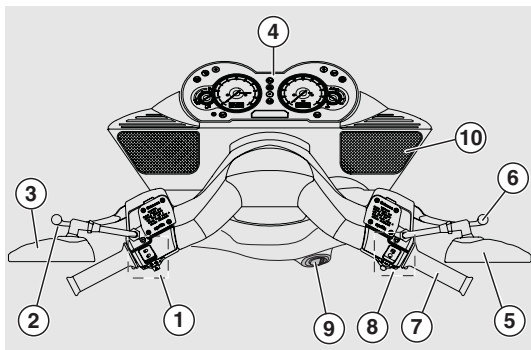
- | | | |
|--|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1) Vase d'expansion | 5) Crochet porte-casque | 10) Repose-pied gauche passager |
| 2) Bouchon vase d'expansion liquide de refroidissement | 6) Filtre à air | 11) Béquille latérale |
| 3) Réservoir de liquide frein arrière | 7) Compartiment casque | 12) Bougie |
| 4) Crochet porte-sacoche/sacs | 8) Couvercle filtre à air variateur | 13) Capot d'inspection gauche |
| | 9) Béquille centrale | |



LEGENDE

- | | | |
|-----------------------------------|--|--------------------------------------|
| 1) Batterie | 6) Trappe bouchon réservoir de carburant | 10) Porte-fusibles secondaires |
| 2) Porte-fusibles principaux | 7) Réservoir liquide de frein avant | 11) Capot d'inspection droit |
| 3) Poignée passager | 8) Commutateur d'allumage / antivol | 12) Repose-pied droit passager |
| 4) Réservoir de carburant | 9) Avertisseur sonore | 13) Bouchon niveau/remplissage huile |
| 5) Bouchon réservoir de carburant | | moteur |

EMPLACEMENT DES COMMANDES/INSTRUMENTS



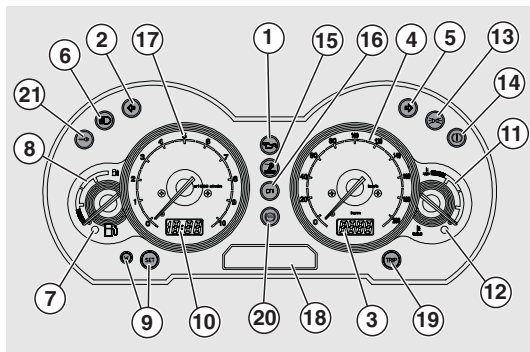
LEGENDE EMPLACEMENT DES COMMANDES/INSTRUMENTS

- 1) Commandes électriques côté gauche du guidon
- 2) Levier de frein combiné (avant et arrière)
- 3) Rétroviseur gauche
- 4) Instruments et indicateurs
- 5) Rétroviseur droit
- 6) Levier de frein avant
- 7) Poignée des gaz
- 8) Commandes électriques côté droit du guidon
- 9) Commutateur d'allumage / antivol (☉ - ☒ - ☐)
- 10) Grilles de protection hauts-parleurs (OPT).

LEGENDE INSTRUMENTS ET INDICATEURS

- 1) Témoin pression d'huile moteur (⚡) couleur : rouge
- 2) Témoin clignotant de direction gauche (↵) couleur : vert
- 3) Compteur kilométrique totaliseur digital
- 4) Indicateur de vitesse
- 5) Témoin clignotant de direction droit (↶) couleur : vert
- 6) Témoin feu de route (☺) couleur : bleu

INSTRUMENTS ET INDICATEURS



- 7) Témoin réserve de carburant (⛢) couleur : jaune ambre
- 8) Indicateur du niveau de carburant (⛢)
- 9) Boutons-poussoirs sélection fonctions et réglage de l'horloge digitale
- 10) Horloge digitale
- 11) Indicateur de température du liquide de refroidissement (⚡)
- 12) Témoin haute température du liquide de refroidissement (⚡) couleur : rouge
- 13) Témoin feux de croisement (⚡) couleur : vert
- 14) Témoin frein de stationnement (⚡)
- 15) Témoin béquille latérale dépliée (⚡) couleur : ambre
- 16) Témoin "EFI"
- 17) Compte-tours
- 18) Afficheur à cristaux liquides (LCD)
- 19) Sélection fonction afficheur du 3 et mise à zéro du 18 et du 3
- 20) Témoin système anti-blocage de freinage - ABS (⚡) couleur : rouge (uniquement pour les versions dotées d'ABS)
- 21) Témoin antivol système antidémarrage électronique (IMMOBILISEUR) (⚡) couleur : rouge

TABLEAU DES INSTRUMENTS ET INDICATEURS DE BORD



ATTENTION Avec la clé positionnée sur on “○” pendant les 3 premières secondes, tous les témoins prédisposés, tout l'éclairage du tableau de bord et tous les segments des 3 afficheurs s'allument pour un contrôle des

indicateurs de bord.

Description	Fonction
Témoin clignotant de direction droit (↘)	Il clignote lorsque le signal de tourner à droite est actif.
Témoin clignotant de direction gauche (↙)	Il clignote lorsque le signal de tourner à gauche est actif.
Témoin pression d'huile moteur (⚠)	Il s'allume toutes les fois que le commutateur d'allumage est tourné sur «○» avant le démarrage du moteur effectuant ainsi le test de fonctionnement de la led. Il doit s'éteindre lorsque le moteur démarre. ATTENTION Si ce témoin s'allume pendant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la pression d'huile moteur dans le circuit est insuffisante. Dans ce cas, coupez immédiatement le moteur et adressez-vous à un Concessionnaire Officiel aprilla .
Compteur kilométrique totaliseur numérique	Il indique le kilométrage total, partiel (TRIP 1, TRIP 2) voir page 22.
Indicateur de vitesse	Il indique la vitesse de conduite.
Témoin feu de route (☞)	Il s'allume lorsque l'ampoule du phare est actionnée ou durant l'appel de phare (PASSING).
Témoin réserve de carburant (⛽)	Il s'allume lorsqu'il reste environ 4 litres de carburant dans le réservoir.
Indicateur niveau de carburant (⛽)	Il indique approximativement la quantité de carburant dans le réservoir. Lorsque l'aiguille arrive dans la zone rouge, il reste environ 4 litres de carburant dans le réservoir. Dans ce cas, faites le ravitaillement en carburant dans les plus brefs délais, voir page 24 (CARBURANT).
Horloge digitale	L'écran peut afficher l'heure ou la date, voir page 20 (HORLOGE/DATOGRAPHE DIGITAL).
Témoin antivol (système antidémarrage électronique – immobiliseur) (⚡)	Lorsque la moto est éteinte, il clignote de manière dissuasive contre le vol. Il confirme que le système antivol est actif.
Témoin frein de stationnement	Uniquement pour les véhicules prédisposés. Il indique que le frein à main est actionné. ATTENTION Le désactiver avant de se mettre en route.

Description	Fonction
Témoin ABS (Système antiblocage freinage) (ABS)	Uniquement pour les véhicules prédisposés. Il effectue le contrôle du système antiblocage. Il s'allume en cas d'anomalies. ATTENTION Si ce témoin s'allume pendant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie qu'un problème s'est vérifié dans le système antiblocage. Dans ce cas, coupez immédiatement le moteur et adressez-vous à un Concessionnaire Officiel aprilia .
Témoin température du liquide de refroidissement ()	Il indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur. Lorsque l'aiguille commence à s'éloigner du niveau MIN, la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule. La température normale de marche se situe vers le milieu de l'échelle. Si l'aiguille arrive dans la zone rouge ou si le témoin s'allume, coupez le moteur et contrôlez le niveau du liquide, voir page 29 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT). ATTENTION Si la température maxi. tolérée est dépassée (zone rouge Max de l'échelle), le moteur pourrait être gravement endommagé.
Témoin haute température du liquide de refroidissement ()	Il s'allume quand le témoin de température du liquide de refroidissement atteint la zone rouge. Coupez immédiatement le moteur et vérifiez le niveau du liquide, voir page 29 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT). ATTENTION Si la température maxi. tolérée est dépassée pendant longtemps, le moteur pourrait être gravement endommagé.
Témoin feux de croisement ()	Il s'allume avec les feux de croisement.
Témoin béquille latérale dépliée ()	Il s'allume lorsque la béquille latérale est dépliée. ATTENTION Une fois la béquille latérale dépliée, le témoin est allumé et le véhicule ne peut pas démarrer.
Témoin contrôle injection électronique carburant (EFI)	Il s'allume pendant environ trois secondes chaque fois que le commutateur d'allumage est positionné sur "O" et que le moteur n'est pas en marche, effectuant ainsi le test de fonctionnement du système d'injection. Le témoin doit s'éteindre lorsque le moteur démarre. ATTENTION Si le témoin s'allume en cours de fonctionnement normal du moteur, cela signifie qu'il y a un problème dans le système électronique d'injection du carburant. Dans ce cas, arrêtez immédiatement le moteur et adressez-vous à un Concessionnaire Officiel aprilia .
Compte-tours	Il indique le nombre de tours du moteur.
Afficheur à cristaux liquides multifonctions	L'afficheur indique la température extérieure, la vitesse maximum, la vitesse moyenne, la tension de batterie, la consommation moyenne depuis la dernière remise à zéro (RESET), le chronomètre et les kilomètres restants soit à parcourir avant la prochaine révision programmée du véhicule, voir page 21 (AFFICHEUR A CRISTAUX LIQUIDES – LCD - MULTIFONCTIONS)."

COMMANDES COTE GAUCHE DU GUIDON

IMPORTANT Les composants électriques fonctionnent uniquement avec le commutateur d'allumage sur la position "O".

1) BOUTON AVERTISSEUR SONORE (🔊)

Il permet d'actionner l'avertisseur sonore.

2) INTERRUPTEUR CLIGNOTANTS DE DIRECTION (↔)

Déplacez l'interrupteur vers la gauche ou la droite, pour indiquer un changement de direction dans l'une ou l'autre des directions. Appuyez au centre de l'interrupteur pour couper le clignotant de direction. Avec le véhicule en mouvement, le système de coupure automatique du clignotant de direction intervient au bout de 40 secondes ou 500 m.

3) INVERSEUR ROUTE-CROISEMENT (🚦🚦)/ BOUTON D'APPEL DE PHARE (PASSING ↕)

Si l'inverseur route-croisement se trouve sur la position «🚦», le feu de croisement s'allume alors que sur la position «🚦», c'est le feu de route qui s'allume.

On obtient un appel de phare en poussant l'inverseur en position (PASSING ↕).

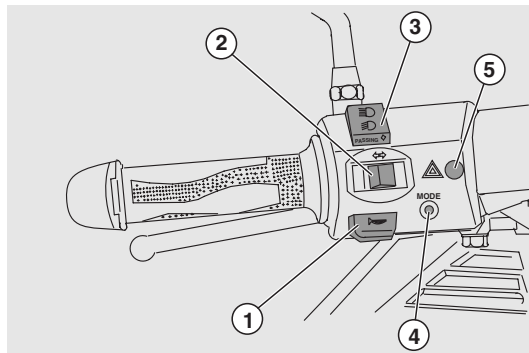
IMPORTANT L'appel de phare est coupé dès le relâchement de l'inverseur.

4) BOUTON DE MODE (MODE)

Appuyez plusieurs fois pour sélectionner les différentes données affichées sur l'écran LCD multifonctions.

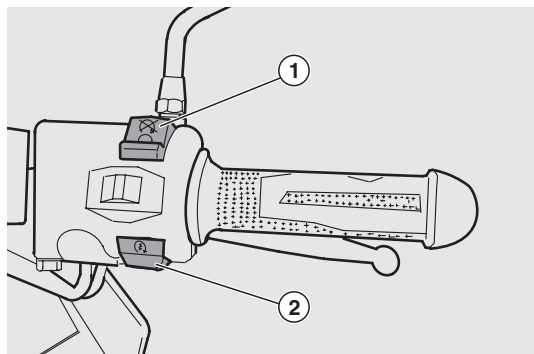
5) BOUTON HAZARD (FEUX DE DETRESSE ⚠️)

BRANCHEMENT Appuyez pour allumer les quatre clignotants, il est alors possible de tourner le commutateur d'allumage sur la position ⏏️ et de retirer la clé.



DEBRANCHEMENT

Introduisez la clé dans le commutateur d'allumage et tournez-la sur la position "O", appuyez encore une fois sur le bouton HAZARD pour couper le système



COMMANDES COTE DROIT DU GUIDON

IMPORTANT Les composants électriques fonctionnent uniquement avec le commutateur d'allumage sur la position "○".

1) COMMUTATEUR ARRÊT MOTEUR (○ - ⊗)

▲ DANGER

N'intervenez pas sur le commutateur arrêt moteur "○ - ⊗" pendant la marche. Il possède la fonction d'interrupteur de sécurité ou d'urgence.

Avec le commutateur sur la position "○", il est possible de démarrer le moteur ; sur la position "⊗", le moteur s'arrête.

▲ ATTENTION

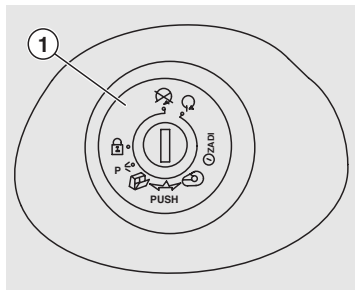
Avec le moteur à l'arrêt et le commutateur d'allumage à clé sur la position "○" la batterie pourrait se décharger. Lorsque le véhicule est à l'arrêt, coupez le moteur puis amenez le commutateur d'allumage sur la position "⊗".

2) BOUTON DE DEMARRAGE (ⓘ)

En appuyant sur le bouton "ⓘ", le démarreur électrique fait tourner le moteur. Pour les instructions de démarrage, voir page 34 (DEMARRAGE).

Débranchement

Introduisez la clé dans le commutateur d'allumage et tournez-la sur la position "○", le dispositif est coupé automatiquement.



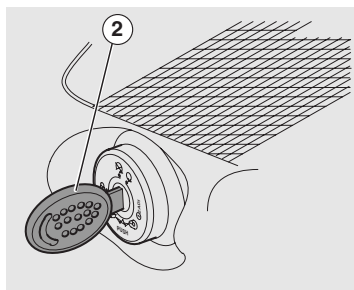
COMMUTATEUR D'ALLUMAGE

Le commutateur d'allumage (1) se trouve du côté droit près de la colonne de direction.

IMPORTANT La clé (2) actionne le commutateur d'allumage/antivol de direction, la serrure de la selle et le portillon du bac vide-poches.

Le véhicule est livré avec deux clés (une de réserve).

IMPORTANT Conservez la clé de réserve dans un endroit différent du véhicule.



ANTIVOL DE DIRECTION



DANGER

Ne tournez jamais la clé sur la position "⌘" pendant la marche afin d'éviter de perdre le contrôle du véhicule.




FONCTIONNEMENT

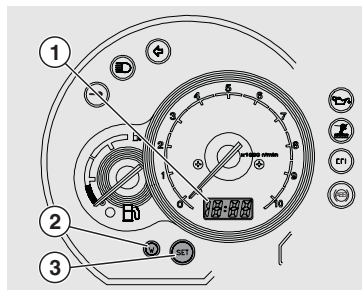
Pour bloquer la direction :

- ◆ Braquez le guidon complètement à gauche.
- ◆ Tournez la clé (2) sur la position "⌘".
- ◆ Retirez la clé.

Pour ouvrir les compartiments :

- ◆ Appuyez sur la clé (2) et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre pour ouvrir le bac vide-poches.
- ◆ Appuyez sur la clé (2) et tournez-la dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour débloquer/bloquer la selle et avoir accès au compartiment sous la selle.

Position	Fonction	Retrait de la clé
 Antivol de direction	La direction Il n'est pas possible de démarrer le moteur et d'actionner les feux.	Retrait de la clé possible.
	Le moteur et les feux ne peuvent pas être actionnés.	Retrait de la clé possible.
	Le moteur et les feux peuvent être actionnés.	Retrait de la clé non possible.



HORLOGE/DATOGRAPHE DIGITAL

IMPORTANT Les écrans LCD fonctionnent uniquement avec le commutateur d'allumage sur la position "O".

Description des fonctions affichées sur l'écran LCD (1) :

- ◆ Affichage normal : heures et minutes.
- ◆ Affichage date : appuyez sur la touche (3) (SET), le mois et le jour s'affichent pendant un peu moins de cinq secondes.

Réglage de l'horloge :

IMPORTANT Le réglage de l'horloge doit être exécuté à moteur coupé, la moto à l'arrêt et les clignotants de direction coupés.

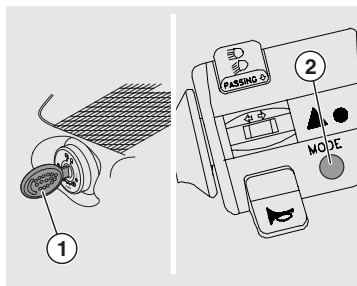
- ◆ Appuyez pendant plus de trois secondes sur la touche (2) (W) pour mettre en service le réglage de l'horloge (uniquement lorsque l'heure est affichée)
- ◆ Appuyez ou tenez la touche (3) (SET) enfoncée pour régler l'heure.
- ◆ Appuyez sur la touche (2) (W) pour confirmer le réglage de l'heure et passer au réglage des minutes.
- ◆ Appuyez ou tenez la touche (3) (SET) enfoncée pour régler les minutes.
- ◆ Appuyez sur la touche (2) (W) pour confirmer le réglage des minutes.
- ◆ L'horloge est réglée, retour au fonctionnement normal.

Réglage du datographe :

- ◆ Appuyez pendant plus de trois secondes sur la touche (2) (W) pour mettre en service le réglage du datographe (uniquement lorsque la date est affichée).
- ◆ Appuyez ou tenez la touche (3) (SET) enfoncée pour régler le jour.
- ◆ Appuyez sur la touche (2) (W) pour confirmer le réglage du jour et passer au réglage du mois.
- ◆ Appuyez ou tenez la touche (3) (SET) enfoncée pour régler le mois.
- ◆ Appuyez sur la touche (2) (W) pour confirmer le réglage du mois.
- ◆ Le datographe est réglé, retour au fonctionnement normal.

▲ ATTENTION

Le réglage de l'horloge et du datographe pour des questions de sécurité n'est possible qu'avec le moteur coupé et les clignotants de direction éteints.



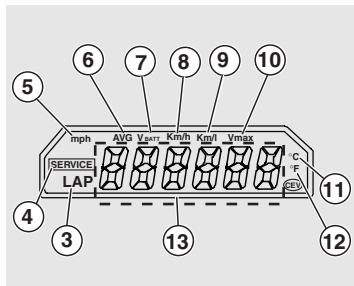
ECRAN LCD MULTIFONCTIONS

En tournant la clé de contact (1) sur la position "○", tous les segments s'allument sur l'écran LCD multifonctions (de cette manière, un contrôle de fonctionnement des composants est effectué) et la dernière fonction réglée après l'arrêt du véhicule s'affiche.

⚠ ATTENTION

Au bout des 1000 premiers Km et par la suite tous les 6000 km, le message SERVICE s'affiche sur l'écran.

Dans ce cas, adressez-vous à un Concessionnaire Officiel **aprilia, pour effectuer les interventions prévues par la fiche d'entretien courant, voir page 41 (TABLEAU DES CONTROLES PREALABLES).**



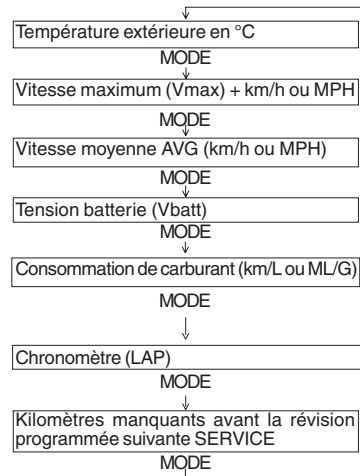
Les différentes fonctions sont sélectionnées puis affichées sur l'écran en appuyant sur le bouton (MODE) (2) situé sur les commandes au guidon gauche.

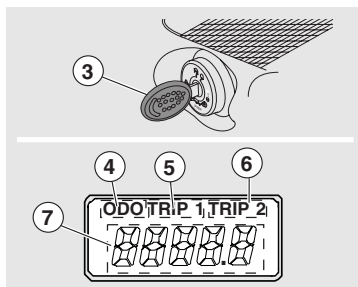
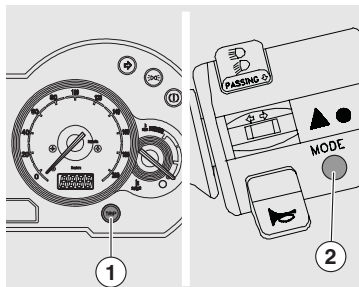
Les segments qui composent l'écran LCD multifonctions sont les suivants :

Indicateur de la fonction chronomètre (3), icône de réalisation entretien programmé (4), icône de vitesse moyenne exprimée en miles par heure (mph) (5), vitesse moyenne (6), icône de tension de batterie (7), icône de vitesse moyenne exprimée en kilomètres par heure (km/h) (8). (La même icône est utilisée pour la fonction «consommation» exprimée avec le symbole Km/l), consommation exprimée en ml/G (utilisée uniquement pour les versions (USA UK) (9), icône de vitesse maximum (10), icône de température extérieure exprimée en degrés Celsius (°C) (11), icône de température extérieure exprimée en degrés Fahrenheit (°F) (12),

affichage à six chiffres des valeurs relatives aux fonctions réglées et identifiées par les icônes correspondantes (13).

En appuyant sur la touche MODE on obtient dans l'ordre les fonctions suivantes :





MISE A ZERO DES VALEURS DE VITESSE MOYENNE, VITESSE MAXIMUM, CONSOMMATION DE CARBURANT ET CHRONOMETRE

IMPORTANT Les mises à zéro des informations correspondantes sont possibles uniquement si l'odomètre est affiché sur l'écran digital droit.

◆ Appuyez pendant plus de trois secondes sur la touche (1) (TRIP).

IMPORTANT La fonction affichée sera remise à zéro.

START/STOP ET MISE A ZERO DU CHRONOMETRE

IMPORTANT La mise a zéro de ces informations n'est possible que si l'odomètre est affiché sur l'écran digital droit.

START/STOP

Appuyez sur la touche "MODE" (2) pendant plus de trois secondes.

MISE A ZÉRO

◆ Appuyez pendant plus de trois secondes sur la touche (1) (TRIP) uniquement lorsque le chronomètre est à l'arrêt.

ODOMETRE DIGITAL

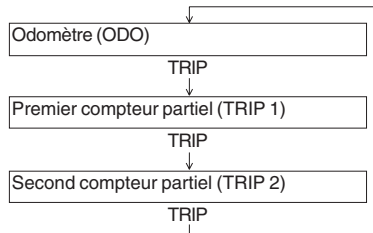
IMPORTANT Les écrans LCD fonctionnent uniquement avec le commutateur d'allumage sur la position "O".

En tournant la clé de contact (3) sur la position "O", tous les segments s'allument sur l'écran LCD et un contrôle de tous les composants est effectué. L'odomètre est toujours affiché.

Les segments qui composent l'écran LCD sont les suivants :

icône d'affichage odomètre (4), icône d'affichage premier compteur partiel (5), icône d'affichage second compteur partiel (6), affichage à cinq chiffres des valeurs correspondantes aux fonctions sélectionnées (7).

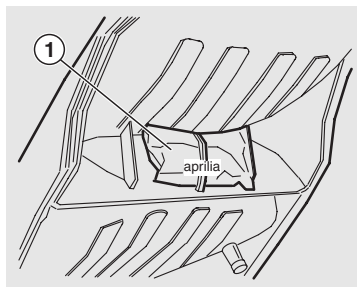
En appuyant plusieurs fois sur la touche TRIP, on obtient dans l'ordre les fonctions suivantes :



MISE A ZERO DES COMPTEURS KILOMETRIQUES PARTIELS TRIP1/ TRIP2

◆ Appuyez pendant plus de trois secondes sur la touche (1) (TRIP) qui correspond au TRIP sélectionné.

IMPORTANT La fonction affichée sera remise à zéro.



TROUSSE A OUTILS

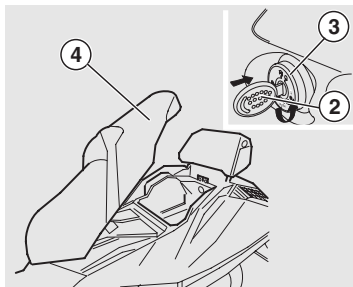
La trousse à outils (1) est fixée sur la partie interne du compartiment casque /bac vide-poches, sous la selle.

Pour y accéder :

Levez la selle, voir page 23 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE)

La dotation des outils comprend :

- une clé mâle six pans de 4 mm ;
- un tournevis à deux pointes cruciforme/à plat ;
- un manche pour tournevis ;
- une clé mâle six pans de 3 mm ;
- une clé à pipe 16x70 mm six pans ;
- une clé mixte 13 mm ;
- une clé à ergot avec bec carré ;
- une trousse.

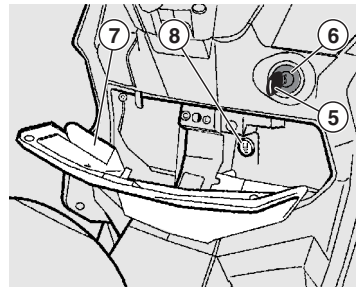


DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE

- ◆ Introduisez la clé (2) dans le commutateur d'allumage (3).
- ◆ Pressez et tournez la clé de contact (2) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- ◆ Moyennant le piston pneumatique, la selle (4) reste levée et le compartiment dessous-de-selle s'éclaire.
- ◆ Pour bloquer la selle, baissez-la et appuyez dessus (sans forcer), pour enclencher la serrure.

⚠ DANGER

Avant de vous mettre en route, assurez-vous que la selle est bloquée correctement.



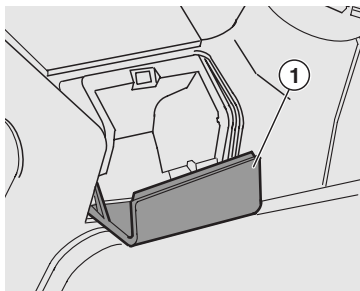
BAC VIDE-POCHES

Grâce à l'utilisation du bac vide-poches, il n'est pas nécessaire de porter avec soi des objets encombrants toutes les fois que l'on gare le véhicule.

- ◆ Introduisez la clé (5) dans le commutateur d'allumage (6).
- ◆ Tournez la clé dans le sens des aiguilles d'une montre.
- ◆ Le portillon (7) du bac vide-poches s'ouvre automatiquement.
- ◆ Une prise de courant à 12V (8) est présente à l'intérieur du bac vide-poches.
- ◆ La prise de courant peut être utilisée pour alimenter des consommateurs ayant une puissance ne dépassant pas 180 W (téléphone portable, lampe d'inspection, etc.)

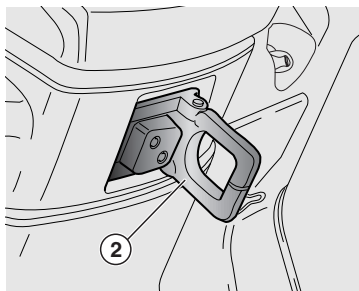
⚠ ATTENTION

Une utilisation prolongée de la prise avec le moteur coupé peut entraîner le déchargement partiel de la batterie.



BAC VIDE-POCHES

- ◆ Appuyez sur la partie supérieure du portillon (1).
- ◆ Le portillon s'ouvre automatiquement et il est possible d'accéder au bac vide-poches.
- ◆ Refermez en accompagnant le portillon jusqu'à entendre un clic.



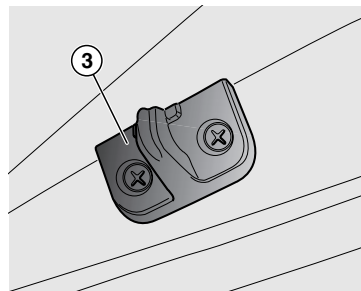
CROCHET DE SACOCHES/SACS

▲ DANGER

N'accrochez pas des sacoches ou des sacs trop volumineux car ils pourraient compromettre sérieusement la maniabilité du véhicule ou le mouvement des pieds.

Le crochet de sacoches/sacs (2) est situé sur le bouclier de protection interne, sur la partie avant.

Poids maximum : 1,5 kg.



CROCHET PORTE-CASQUE

Le crochet porte-casque (3) se trouve au-dessous de la selle du côté gauche du véhicule : pour y accéder, levez la selle comme décrit au paragraphe "DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE" (page 23).

- ◆ Accrochez le casque au crochet et refermez la selle.

▲ DANGER

Utilisez le crochet porte-casque uniquement lorsque le véhicule est à l'arrêt. Ne laissez pas un casque accroché lorsque le véhicule est en marche.

CARBURANT

Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions. Il est préférable d'effectuer l'approvisionnement et les opérations d'entretien dans un lieu aéré avec le moteur coupé.

Ne fumez pas pendant le ravitaillement en carburant et à proximité des vapeurs de carburant, en évitant absolument le contact avec les flammes libres, les étincelles et tout autre source pouvant déclencher l'allumage ou l'explosion.

Évitez également l'écoulement de carburant du goulot car il pourrait prendre feu au contact des parties brûlantes du moteur.

En cas de renversement accidentel, contrôlez que la partie concernée est parfaitement sèche avant de démarrer le moteur.

Le carburant se dilate avec la chaleur et sous l'action des rayons solaires, aussi, évitez de remplir le réservoir à ras bord. Fermez soigneusement le bouchon à la fin du ravitaillement. Évitez le contact du carburant avec la peau, l'inhalation des vapeurs, l'ingestion et le transvasement d'un récipient à un autre à l'aide d'un tuyau.



NE DISPERSEZ PAS LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT

MAINTENEZ HORS DE PORTEE DES ENFANTS

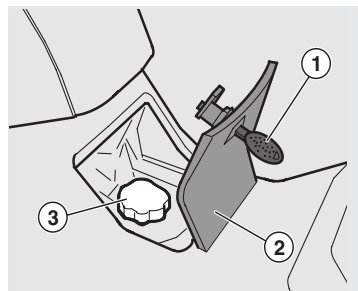
Utilisez exclusivement de l'essence super sans plomb ayant un indice d'octane minimum de 91 (N.O.R.M.) et 81 (N.O.M.M.).

CONTENANCE DU RESERVOIR (réserve incluse) :

– 16,5 l.

RESERVE RESERVOIR :

– 4 l.



Pour accéder au bouchon du réservoir de carburant :

- ◆ Introduisez la clé (1) dans la serrure de la trappe du réservoir de carburant (2) située entre les repose-pieds.
- ◆ Tournez la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, puis tirez-la en ouvrant la trappe du réservoir de carburant.
- ◆ Dévissez le bouchon du réservoir (3).

LUBRIFIANTS

DANGER

L'huile peut provoquer de sérieux dommages à l'épiderme si elle est manipulée longtemps et quotidiennement. Il est conseillé de bien se laver les mains après avoir manipulé l'huile.

En cas d'interventions d'entretien, il est conseillé d'utiliser des gants en latex.

MAINTENEZ HORS DE PORTEE DES ENFANTS

NE DISPERSEZ PAS L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT

ATTENTION

Agissez avec précautions.

Veillez à ne pas répandre l'huile !

Veillez à ne pas souiller les composants, le lieu de travail et les alentours. Nettoyez soigneusement les traces d'huile éventuelles.

En cas de fuite d'huile ou de fonctionnement défectueux, adressez-vous à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



HUILE DETRANSMISSION

Faites contrôler tous les 6000 km (3750 mi) le niveau de l'huile de transmission.

L'huile de transmission doit être vidangée et remplacée après les 1000 premiers km (625 mi) et par la suite tous les 24000 km (15000 mi).

Pour le contrôle et le remplacement, adressez-vous à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

HUILE MOTEUR

Contrôlez tous les 3000 km (1875 mi), le niveau de l'huile moteur, voir page 45 (CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR ET APPOINT).

IMPORTANT Utilisez de l'huile avec les caractéristiques spécifiques 5/W 40, voir page 74 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

ATTENTION

En cas d'appoint en huile moteur, il est recommandé de ne pas dépasser le niveau "MAX".

Il est nécessaire d'effectuer la vidange de l'huile moteur après les 1000 premiers km (625 mi) et par la suite :

- tous les 6000 km (3750 mi), vidangez et remplacez.
- tous les 3000 km (1875 mi) contrôle du niveau/appoint.

Pour le remplacement, adressez-vous à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



LIQUIDE FREINS – recommandations

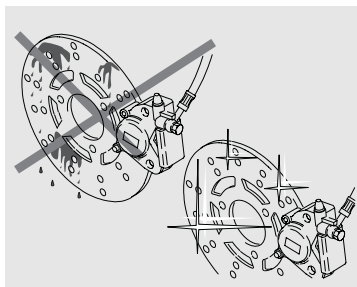
IMPORTANT Ce véhicule est équipé de freins à disque avant et arrière, avec circuits hydrauliques séparés.

Les informations suivantes se rapportent à un circuit de freinage simple, mais elles sont valables pour les deux.

DANGER

Des variations soudaines du jeu ou une résistance élastique sur le levier de frein sont dues à un problème sur le circuit hydraulique.

Adressez-vous à un Concessionnaire Officiel **aprilia** en cas de doutes sur le fonctionnement parfait du système de freinage et dans le cas où vous ne seriez pas en mesure d'effectuer correctement les opérations courantes de contrôle.



DANGER

Prêtez attention en particulier au disque de frein et aux plaquettes, en vérifiant qu'il n'y a pas de graisse ou d'huile, en particulier à la suite des opérations d'entretien ou de contrôle.

Contrôlez que la Durit de frein n'est pas entortillée ou usée.

MAINTENEZ HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

NE DISPERSEZ PAS LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.



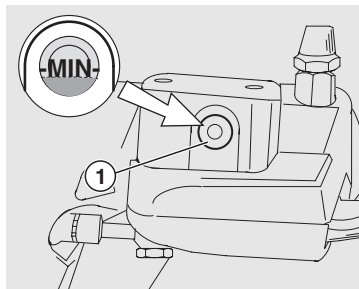
FREINS A DISQUE

DANGER

Les freins sont les éléments qui garantissent le plus la sécurité. Il faut donc les maintenir toujours en parfait état et les contrôler avant chaque voyage.

Un disque souillé salit les plaquettes entraînant une réduction de la capacité de freinage. Les plaquettes sales doivent être remplacées alors qu'un disque sale peut se nettoyer avec un produit dégraissant de haute qualité.

Le liquide pour freins doit être vidangé et remplacé tous les deux ans auprès d'un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



CONTROLE

Pour le contrôle du niveau :

IMPORTANT Placez le véhicule sur un terrain solide et plat.

- ◆ Placez le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Tournez le guidon de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir de liquide de freins soit parallèle au repère "**MIN**" indiqué sur le hublot (1).
- ◆ Vérifiez que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "**MIN**" indiqué sur le hublot (1).

MIN = niveau minimum

IMPORTANT Ce véhicule est équipé de freins à disque avant et arrière avec circuits hydrauliques séparés.

Les informations suivantes se rapportent à un système de freinage simple mais elles sont valables pour les deux systèmes.

Au fur et à mesure de l'usure des plaquettes, le niveau du liquide de frein dans le réservoir diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Les réservoirs de liquide de freins sont situés sous le couvre-guidon, à proximité des raccords leviers de frein.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de freins dans les réservoirs, voir ci-contre (CONTROLE) et l'usure des plaquettes, voir page 48 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES).

▲ DANGER

N'utilisez pas le véhicule en cas de fuite de liquide du système de freinage.

▲ ATTENTION

N'utilisez pas le véhicule si le niveau de liquide se trouve au-dessous du repère "**MIN**".

▲ ATTENTION

Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.

- ◆ Vérifiez l'usure des plaquettes de freins voir page 48 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES) et du disque.

S'il n'est pas nécessaire de remplacer les plaquettes et le disque :

- ◆ Adressez-vous à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui se chargera de faire l'appoint.

▲ ATTENTION

Contrôlez l'efficacité du freinage.

Dans le cas d'une course excessive du levier de frein ou d'une perte d'efficacité du système de freinage, adressez-vous à un Concessionnaire Officiel **aprilia**, car il pourrait être nécessaire d'effectuer une purge de l'air du système.

LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

▲ ATTENTION

N'utilisez pas le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement se trouve au-dessous du minimum "MIN".

Contrôlez tous les 2000 km (1250 mi) et après de longs trajets, le niveau du liquide de refroidissement ; faites le remplacer tous les 2 ans par un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

▲ DANGER

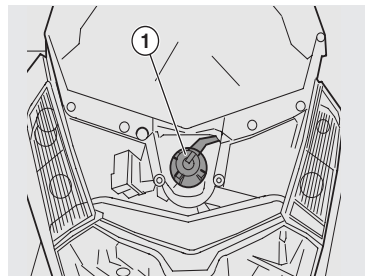
Le liquide de refroidissement est nocif par ingestion. Le contact avec la peau ou les yeux pourrait provoquer des irritations. Si le liquide entre en contact avec la peau ou les yeux, rincez abondamment à l'eau courante et consultez un médecin. En cas d'ingestion, provoquez le vomissement, rincez la bouche et la gorge avec d'abondantes quantités d'eau et consultez immédiatement un médecin.

NE DISPERSEZ PAS LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

MAINTENEZ HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

Veillez à ne pas renverser le liquide de refroidissement sur les parties brûlantes du moteur car il pourrait prendre feu et produire des flammes invisibles. En cas d'interventions d'entretien, il est conseillé d'utiliser des gants en latex.

Pour le remplacement du liquide, adressez-vous à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



La solution de liquide de refroidissement se compose de 50% d'eau et 50% d'antigel. Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et assure également une bonne protection contre la corrosion.

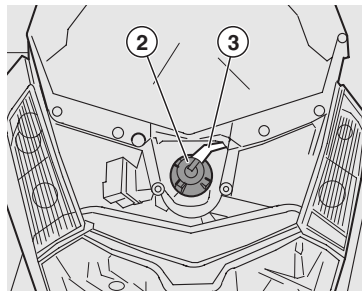
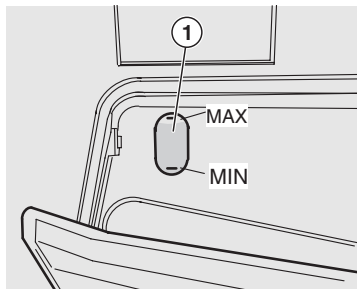
Il est préférable de garder le même mélange durant la saison chaude pour réduire les baisses par évaporation et la nécessité d'appoints fréquents.

Les dépôts de sels minéraux restant dans le radiateur après l'évaporation de l'eau sont réduits et l'efficacité du circuit de refroidissement se maintient inchangée. Lorsque la température extérieure descend au-dessous de zéro degré centigrade, contrôlez fréquemment le circuit de refroidissement et ajoutez, si nécessaire, une plus haute concentration d'antigel (jusqu'à un maximum de 60%).

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau déminéralisée pour ne pas détériorer le moteur.

▲ DANGER

N'enlevez pas le bouchon (1) du vase d'expansion à moteur chaud car le liquide de refroidissement est sous pression et à haute température. Le contact avec la peau ou les vêtements peut provoquer de sérieuses brûlures et/ou dommages.



CONTROLE ET APOINT

⚠ DANGER

Effectuez à moteur froid les opérations de contrôle et d'appoint du liquide de refroidissement.

- ◆ Coupez le moteur et attendez qu'il refroidisse.

IMPORTANT Garez le véhicule sur un terrain solide et plat.

- ◆ Ouvrez le bac vide-poches, voir page 24 (BAC VIDE-POCHES)
- ◆ Assurez-vous que le niveau de liquide contenu dans le vase d'expansion (1) se trouve entre les repères "**MIN**" et "**MAX**".

MIN = niveau minimum

MAX = niveau maximum

Dans le cas contraire :

- ◆ Déposer le carénage avant, voir page 54 (DEPOSE DU CARENAGE AVANT).
- ◆ Desserrez (en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) le bouchon de remplissage (2) sans le retirer.
- ◆ Attendez quelques secondes pour permettre de décharger la pression éventuelle.

IMPORTANT Un tuyau reniflard (3) est relié au bouchon (2). Ne forcez pas et ne débranchez pas le tuyau reniflard (3).

- ◆ Dévissez et retirez le bouchon (2).

⚠ DANGER

Le liquide de refroidissement est nocif par ingestion. Le contact avec la peau ou les yeux peut provoquer des irritations.

N'introduisez pas les doigts ou d'autres objets pour vérifier la présence de liquide de refroidissement.

⚠ ATTENTION

Au cours de l'appoint, ne dépassez pas le niveau « **MAX** » sous peine de provoquer un écoulement de liquide pendant le fonctionnement du moteur.

- ◆ Faites l'appoint avec du liquide de refroidissement, voir page 74 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS) jusqu'à ce que le niveau du liquide de refroidissement arrive approximativement au niveau "**MAX**".
- ◆ Remettez le bouchon de remplissage (2) en place.

⚠ ATTENTION

En cas de consommation excessive de liquide de refroidissement et si le réservoir se vide, contrôlez qu'il n'y a pas de fuites dans le circuit. Pour la réparation, adressez-vous à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

- ◆ Reposer le carénage avant, voir page 54 (DEPOSE DU CARENAGE AVANT).



PNEUMATIQUES

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (tubeless).

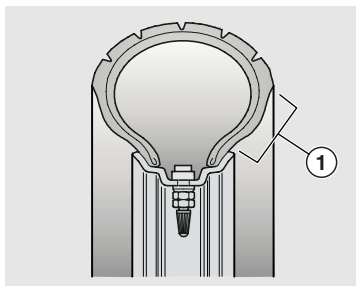
DANGER

Contrôlez périodiquement la pression de gonflage des pneus à la température ambiante, voir page 70 (DONNEES TECHNIQUES).

Si les pneus sont chauds, la mesure n'est pas correcte.

Effectuez la mesure surtout avant et après de longs trajets.

Si la pression de gonflage est trop haute, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, compromettant ainsi le confort de marche et la tenue de route dans les virages.



Inversement, si la pression de gonflage est insuffisante, les flancs des pneus (1) travaillent plus et le pneu pourrait glisser sur la jante ou même se décoller et entraîner la perte de contrôle du véhicule. En cas de coups de frein brusques, les pneus pourraient sortir des jantes. Enfin, dans les virages, le véhicule pourrait faire une embardée.

Contrôlez l'état de la surface et l'usure car une mauvaise condition des pneus risquerait de compromettre l'adhérence à la chaussée et la manœuvrabilité du véhicule.

Certains types de pneumatiques homologués pour ce véhicule sont munis d'indicateurs d'usure.

Il existe différents types d'indicateurs d'usure, informez-vous auprès de votre revendeur pour les modalités de contrôle usure.

Contrôlez l'usure des pneus à vue d'œil, s'ils sont usés, il faut les remplacer.

Si les pneus sont vieux, même si non complètement usés, ils peuvent se durcir et ne plus assurer la tenue de route.

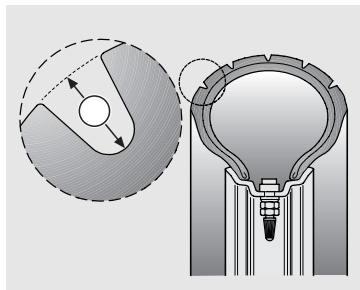
Dans ce cas, il est nécessaire de les faire remplacer.

Faites remplacer également les pneus s'ils sont usés ou en présence d'une crevaision de plus de 5 mm dans la bande de roulement.

Après un changement de pneu, faites équilibrer les roues. Utilisez exclusivement des pneus ayant les dimensions indiquées par le constructeur, voir page 70 (DONNEES TECHNIQUES).



Ne montez pas des pneus avec chambre à air sur des jantes prévues pour tubeless et vice versa.

Contrôlez que les soupapes de gonflage sont toujours munies de bouchons pour éviter un dégonflage imprévu des pneus.



Les opérations de remplacement, réparation, entretien et équilibrage sont très importantes. Elles doivent être exécutées avec les outils appropriés et l'expérience nécessaire. Pour cette raison, il est conseillé de s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** ou à un réparateur de pneus spécialisé dans l'exécution des opérations précédentes. Si les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d'un traitement glissant : conduisez prudemment durant les premiers kilomètres. N'endiguez pas les pneus avec des liquides non appropriés.

LIMITE MINIMUM DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT (2)

Avant :2 mm ( 3 mm)
 Arrière :2 mm ( 3 mm)

⚠ DANGER

Ne dépasse pas la limite maximum de poids transportable. La surcharge du



véhicule compromet la stabilité, la maniabilité et peut provoquer des dommages aux pneus.

CHARGE MAX. 180 Kg

PRESSION DES PNEUS

	AV.	AR.
PILOTE UNIQUEMENT	2,1	2,3
PLEINE CHARGE (passager + pilote)	2,2	2,6

Suite à des essais approfondis, **aprilia** a approuvé pour ce modèle, uniquement les pneus suivants :

	FABRICANT	MESURE	MODELE
AV.	MICHELIN	120/70-15' 56S	GOLD STANDARD
AR.		140/60-14' 64S	GOLD STANDARD
AV.	CHENG SHIN MAXXIS	120/70-15' 56R	M-6002
AR.		140/60-14' 64R	M-6002

**POT D'ÉCHAPPEMENT/
SILENCIEUX**

⚠ DANGER

Il est interdit de modifier le système de contrôle du bruit.

Le propriétaire du véhicule doit savoir que la loi peut interdire ce qui suit :

- le retrait et toute action destinée à neutraliser, de la part de qui que ce soit, autre que pour des interventions d'entretien, de réparation ou de remplacement, tout dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf, dans le but de contrôler l'émission sonore avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acheteur final ou pendant son utilisation ;
- l'utilisation du véhicule une fois que ce dispositif ou élément constitutif a été retiré ou neutralisé.

Contrôlez le pot d'échappement/silencieux et les tubes du silencieux en veillant à ce qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou des trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Le cas où le bruit produit par le système d'échappement augmenterait, contactez immédiatement un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



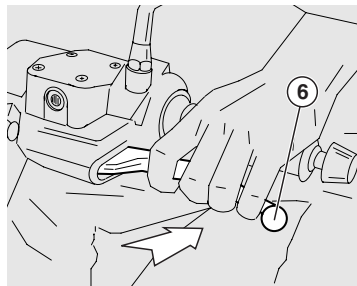
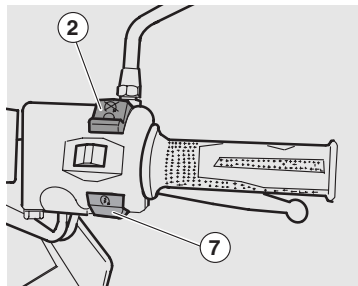
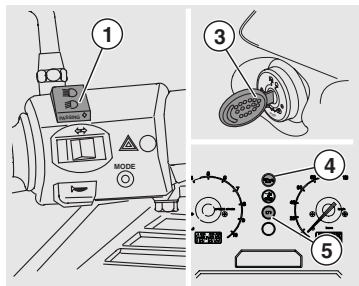
Avant de vous mettre en route, effectuez toujours un contrôle préalable du véhicule afin de vous assurer de la sécurité et du bon fonctionnement des parties les plus importantes, voir tableau ci-contre (TABLEAU DES CONTROLES PREALABLES). Ces opérations doivent être exécutées sous peine de provoquer des lésions personnelles et de graves dommages au véhicule.

N'hésitez pas à vous adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** en cas de difficultés pour comprendre le fonctionnement de certaines commandes ou en présence de quelque anomalie de fonctionnement.

Le temps nécessaire pour une vérification est extrêmement réduit et la sécurité qui en découle est très importante.

TABLEAU DES CONTROLES PREALABLES

		Page
Frein avant et arrière	Contrôlez le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifiez l'usure des plaquettes. Si nécessaire, faites l'appoint avec du liquide de frein.	27, 48
Levier des freins	Contrôlez qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifiez les articulations si nécessaire.	-
Accélérateur	Contrôlez qu'il fonctionne doucement et qu'il s'ouvre et se ferme complètement, dans toutes les positions de la direction. Réglez et lubrifiez si nécessaire.	55
Huile moteur	Contrôlez et/ou si nécessaire, faites l'appoint	26
Roues/pneumatiques	Contrôlez l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels.	31
Direction	Contrôlez que la rotation est homogène, sans point dur ni jeu.	51
Béquille latérale et béquille centrale	Contrôlez qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale. Lubrifiez les joints et les articulations si nécessaire.	50
Éléments de fixation	Vérifiez que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Eventuellement, effectuez un réglage ou un serrage.	-
Réservoir de	Contrôlez le niveau et si nécessaire, ravitailler en carburant carburant. Contrôlez s'il y a des fuites éventuelles ou des occlusions du circuit. Contrôlez que le bouchon du réservoir est bien fermé.	25,67
Liquide de refroidissement	Le niveau du liquide dans le vase d'expansion doit se situer entre les repères "MIN" et "MAX"	29
Commutateur arrêt moteur (○ - ⊗)	Contrôlez son bon fonctionnement.	19
Feux, témoins, témoin injection, avertisseur sonore et dispositifs électriques	Contrôlez le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. Remplacez les ampoules ou intervenez en cas de panne.	57-62
Pompe d'injection	Contrôlez le bon fonctionnement.	-



DEMARRAGE

▲ DANGER

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance extrêmement nocive pour l'organisme si elle est inhalée. Evitez de démarrer le moteur dans des locaux fermés ou insuffisamment aérés. Le non-respect de ces recommandations peut entraîner des pertes de conscience voire la mort par asphyxie. Ne montez pas sur le véhicule pour le démarrage. Ne démarrez pas avec le véhicule sur la béquille latérale.

- ◆ Pour le démarrage du moteur, placez le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Assurez-vous que l'inverseur route-croisement (1) se trouve sur la position "D".
- ◆ Positionnez sur "O" l'interrupteur arrêt moteur (2), (pour les pays où il est prévu).

- ◆ Tournez la clé (3) et positionnez-la sur "O" le commutateur d'allumage.

▲ ATTENTION

A ce stade : le témoin pression d'huile moteur "🛢️" (4) s'allume sur le tableau de bord et il restera allumé jusqu'au démarrage du moteur ; le témoin Engine Fuel Injection (EFI) (5) reste allumé sur le tableau de bord pendant environ trois secondes, après que tous les témoins se sont éteints.

Si le moteur ne démarre pas ou bien si après trois secondes les deux témoins ne s'éteignent pas, adressez-vous à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

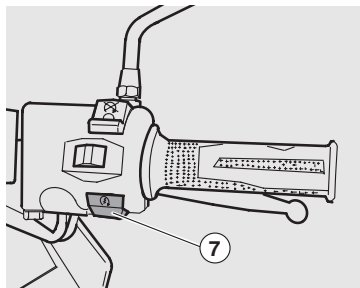
- ◆ Bloquez au moins une roue, en actionnant un levier de frein (6). Si cela ne se produit pas, le courant n'arrive pas au relais de démarrage et le moteur ne démarre pas.

IMPORTANT Si le véhicule est resté inactif pendant une longue période, effectuez les opérations de la page 36 (DEMARRAGE APRES UNE LONGUE PERIODE D'INACTIVITE).

IMPORTANT Pour éviter une consommation excessive de la batterie, ne tenez pas le bouton de démarrage "🔌" pressé plus de cinq secondes (dix en cas de démarrage après une longue période d'inactivité). Si le moteur ne démarre pas durant ce laps de temps, attendez dix secondes et appuyez de nouveau sur le bouton de démarrage "🔌".

▲ ATTENTION

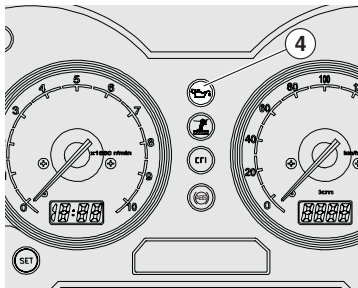
Evitez d'appuyer sur le bouton de démarrage "🔌" (7) avec le moteur en marche : le démarreur électrique pourrait être endommagé.



- ◆ Appuyez sur le bouton de démarrage (7) sans accélérer et relâchez-le dès que le moteur démarre.

▲ ATTENTION

Une fois le moteur en marche, le témoin de pression d'huile moteur "⚡" (4) doit s'éteindre. Si le témoin reste allumé ou s'allume lorsque le moteur tourne, cela signifie que la pression d'huile est insuffisante. Dans ce cas, coupez immédiatement le moteur et adressez-vous à un Concessionnaire Officiel **aprilia**. N'utilisez pas le véhicule avec une quantité d'huile moteur insuffisante pour éviter la détérioration des organes du moteur.



- ◆ Tenez au moins un des leviers de frein tiré et n'accélérez pas jusqu'au départ.

▲ ATTENTION

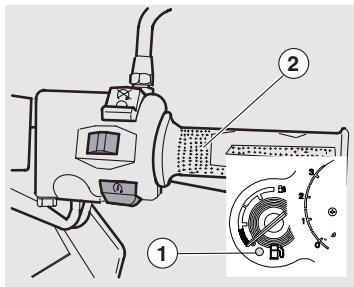
Ne partez pas brusquement lorsque le moteur est froid. Pour limiter les émissions de substances polluantes dans l'air et la consommation de carburant, il est conseillé de chauffer le moteur en procédant à vitesse modérée pendant les premiers kilomètres.

DEMARRAGE DEFECTUEUX

Le système d'alimentation du véhicule est en mesure de gérer le démarrage aussi bien en fonction des conditions du moteur (chaud/froid) qu'en fonction de la température et de la pression ambiante.

DEMARRAGE APRES UNE LONGUE PERIODE D'INACTIVITE


Si le véhicule est resté inactif pendant longtemps, il se peut que le démarrage soit plus long car le système d'alimentation peut être partiellement vide.



DEPART ET CONDUITE

IMPORTANT Avant le départ, lisez attentivement le chapitre «conduire en sécurité», voir page 5 (CONDUITE EN SECURITE).

⚠ ATTENTION

Si le témoin réserve carburant “” (1) s’allume en route, la réserve électrique est en service et il reste encore 4 l de carburant à disposition. Ravitaillez-vous en carburant au plus tôt, voir page 25 (CARBURANT).

⚠ ATTENTION

Lorsque vous roulez sans passager, vérifiez que les repose-pieds sont retirés. Pour conduire, gardez les mains sur le guidon et les pieds sur les repose-pieds.

NE CONDUISEZ JAMAIS DANS UNE AUTRE POSITION.

En cas de conduite avec passager, informez la personne transportée de manière à ce qu’elle ne crée pas de difficultés pendant les manoeuvres.

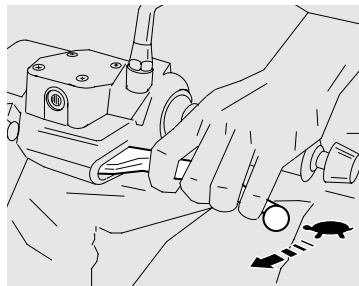
Avant le départ, assurez-vous que la béquille ou les béquilles sont bien au repos (position horizontale).

Pour partir :

- ◆ Relâchez la poignée des gaz (2) (Pos. A), actionnez le frein arrière et faites descendre le véhicule de la béquille.
- ◆ Montez sur le véhicule puis, pour des raisons de stabilité, gardez au moins un pied à terre.
- ◆ Réglez correctement l’inclinaison des rétroviseurs.

⚠ DANGER

Une fois le véhicule à l’arrêt, il faut se familiariser avec l’utilisation des rétroviseurs. La surface réfléchissante est convexe, l’image des objets semble donc plus lointaine de ce qu’elle est en réalité. Ces rétroviseurs offrent une vision “grand-angle” et seulement l’expérience permet d’évaluer la distance des véhicules qui suivent.

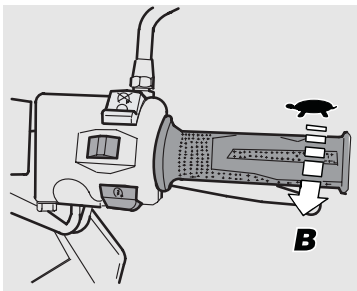


- ◆ Relâchez le levier de frein et accélérez en tournant avec modération la poignée des gaz ; le véhicule commencera à avancer.

⚠ ATTENTION

Ne partez pas brusquement lorsque le moteur est froid.

Pour limiter l’émission des substances polluantes dans l’atmosphère et la consommation de carburant, il est conseillé de chauffer le moteur en roulant à basse vitesse durant les premiers kilomètres.



⚠ DANGER

Évitez d'accélérer et de décélérer continuellement pour ne pas perdre le contrôle du véhicule à l'improviste.

En cas de freinage, décélérez et actionnez les deux freins pour obtenir une décélération uniforme, en dosant la pression sur les organes de freinage de manière appropriée.

Si l'on utilise un seul des deux freins, la force du freinage est beaucoup plus réduite et l'on risque de bloquer une roue et de perdre l'adhérence.

En cas d'arrêt en côte, décélérez complètement et utilisez uniquement les freins pour maintenir le véhicule à l'arrêt. En effet, l'usage du moteur pour maintenir le véhicule immobile peut provoquer une surchauffe du variateur.

⚠ DANGER

Avant de prendre un virage, ralentissez ou freinez pour négocier le virage à vitesse modérée et constante ou en légère accélération. Évitez de freiner à la limite car les risques de dérapage seraient élevés. Une utilisation continue des freins dans les descentes peut provoquer une surchauffe des plaquettes de frein et donc la perte d'efficacité du freinage.

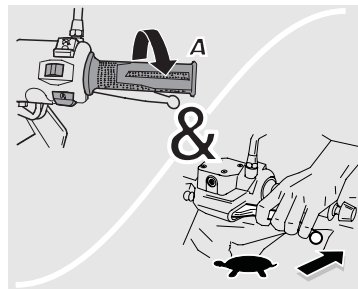
Exploitez la compression du moteur en utilisant les deux freins seulement de manière intermittente.

Ne conduisez pas avec le moteur coupé dans les descentes.

Sur chaussée mouillée ou avec peu d'adhérence (neige, verglas, boue, etc.), conduisez à vitesse modérée en évitant de freiner brusquement ou de faire des manœuvres qui pourraient provoquer la perte d'adhérence et par conséquent la chute.

Faites attention à tout obstacle ou variation de la géométrie de la chaussée.

Les chaussées défoncées, les ornières, les rails les bouches d'égouts, les signaux de signalisation peints sur la chaussée, les plaques métalliques des chantiers, deviennent glissants lorsqu'il pleut. Il faut donc les franchir avec un maximum de prudence en ne conduisant pas de manière brusque et en inclinant le moins possible le véhicule.



⚠ DANGER

Signalez toujours les changements de voie ou de direction grâce aux dispositifs prévus et avec une avance raisonnable pour éviter les manœuvres brusques et dangereuses. Débranchez les dispositifs juste après le changement de direction. Lorsque vous dépassez ou lorsque d'autres véhicules vous dépassent, faites très attention. En cas de pluie, le nuage d'eau provoqué par les gros véhicules réduit la visibilité et le déplacement d'air peut entraîner une perte de contrôle du véhicule.

RODAGE

▲ DANGER

Au bout des 1000 premiers km (625 mi) de parcourus, effectuez les contrôles prévus à la colonne "fin de rodage" de la FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE voir pages 41-42 afin d'éviter des dommages à vous même, aux autres et/ou au véhicule.

Le rodage du moteur est fondamental pour sa durée et son bon fonctionnement. Conduisez si possible sur des routes avec beaucoup de virages et/ou en colline où le moteur, les suspensions et les freins sont soumis à un rodage plus efficace.

IMPORTANT C'est seulement à la fin du rodage, c'est à dire au-delà des 1000 premiers km (625 mi) qu'il est possible d'obtenir les meilleures performances d'accélération et de vitesse du véhicule.

Respectez les indications suivantes :

- ◆ Ne tournez pas complètement la poignée des gaz à bas régime pendant et après le rodage.
- ◆ **0-100 km (0-62 mi)**
Pendant les 100 premiers km (62 mi) agissez avec précaution sur les freins et évitez les coups de frein brusques et prolongés. Cela permet un bon tassement des plaquettes de frein sur le disque.
- ◆ **0-500 km (0-312 mi)**
Pendant les 500 premiers km (312 mi), ne conduisez pas le véhicule au-delà de 80% de la vitesse maximum prévue.
- ◆ Evitez de maintenir une vitesse constante pendant trop longtemps.
- ◆ A la fin des 1000 premiers km (625 mi) augmentez la vitesse de manière à arriver progressivement aux performances maximum.

ARRÊT

▲ DANGER

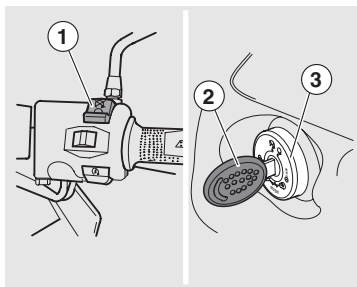
Évitez si possible les arrêts brusques, le ralentissement soudain du véhicule et les freinages à la limite.

- ◆ Relâchez la poignée des gaz (pos. A) et actionnez progressivement les freins pour arrêter le véhicule.
- ◆ Pendant un arrêt momentané, tenez au moins un frein actionné.

▲ DANGER

Garez le véhicule sur un terrain solide et plat pour éviter qu'il tombe. Ne l'appuyez pas contre un mur et ne le couchez pas par terre. Assurez-vous que le véhicule, et en particulier les parties brûlantes ne représentent pas un danger pour les adultes et les enfants. Ne laissez pas le véhicule sans surveillance avec le moteur qui tourne et la clé enfilée dans le commutateur d'allumage. Ne vous asseyez pas sur le véhicule sur béquille.

- ◆ Arrêtez le véhicule, voir ci-dessus (ARRÊT).



- ◆ Positionnez sur "⊗" l'interrupteur arrêt moteur (1).

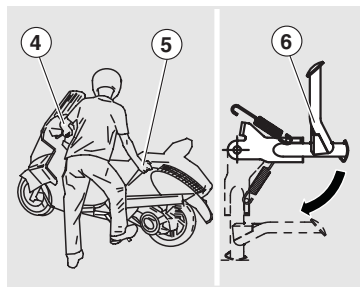
▲ ATTENTION

Avec le moteur coupé et le commutateur d'allumage sur la position "○" la batterie pourrait se décharger.

- ◆ Tournez la clé (2) et positionnez sur "⊗" le commutateur d'allumage (3).
- ◆ Placez le véhicule sur la béquille, voir ci-contre (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR BEQUILLE).

▲ ATTENTION

Ne laissez pas la clé introduite dans le commutateur d'allumage.



- ◆ Bloquez la direction, voir page 19 (ANTIVOL DE DIRECTION) et retirez la clé.

POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR BEQUILLE

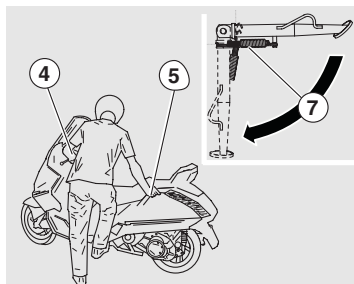
Lisez attentivement page 37 (STATIONNEMENT).

BEQUILLE CENTRALE

- ◆ Saisissez la poignée gauche (4) et la poignée passager (5).
- ◆ Poussez sur le levier de la béquille (6).

BEQUILLE LATÉRALE

- ◆ Saisissez la poignée gauche (4) et la poignée passager (5).



- ◆ Poussez la béquille latérale (7) avec le pied droit pour la baisser complètement.
- ◆ Penchez le véhicule jusqu'à ce que la béquille s'appuie sur le sol.
- ◆ Braquez le guidon à gauche.

▲ DANGER

Contrôlez la stabilité du véhicule.

CONSEILS CONTRE LES VOLS

Ne laissez JAMAIS la clé de contact enfilée et verrouillez toujours la direction.

Garez le véhicule dans un lieu sûr, si possible dans un garage ou un endroit surveillé.

Utilisez si possible le câble blindé "Body-Guard" **aprilia OPT** ou un dispositif antivol additionnel.

Vérifiez que les papiers et la vignette sont en ordre.

Ecrivez vos coordonnées et votre numéro de téléphone sur cette page pour faciliter l'identification du propriétaire au cas où le véhicule serait retrouvé après un vol.

NOM :

PRÉNOM :



ADRESSE :

.....

.....

N° DE TELEPHONE :

IMPORTANT Dans de nombreux cas, les véhicules volés sont identifiés grâce aux informations du manuel d'utilisation/entretien.

IMPORTANT Pour augmenter la protection contre les vols, le véhicule est doté d'un système anti-démarrage électronique  by  et qui se met en marche automatiquement en retirant la clé de contact.

Gardez la deuxième clé dans un lieu sûr car si vous perdez aussi la deuxième clé, il ne sera plus possible d'en faire un double. Il en découlerait le remplacement de nombreux composants du véhicule (en plus des serrures).

En effet, chaque clé renferme un dispositif électronique - transponder - qui sert à moduler le signal de radiofréquence émis au moment du démarrage par une antenne spéciale incorporée dans le commutateur. Le signal modulé constitue le "mot de passe" grâce auquel le boîtier électronique spécial reconnaît la clé et permet le démarrage du moteur seulement à cette condition.

ENTRETIEN

DANGER

Danger d'incendie.

Le carburant et autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques. Avant de commencer toute intervention d'entretien ou d'inspection du véhicule, coupez le moteur et retirez la clé de contact.

Attendez que le moteur et le circuit d'échappement aient refroidi.

Soulevez si possible le véhicule avec l'outillage spécial sur un terrain solide et plat.

Assurez-vous que le local possède une circulation d'air suffisante avant de commencer.

Faites particulièrement attention aux parties encore chaudes du moteur et du système d'échappement, de manière à éviter les brûlures.

N'utilisez pas la bouche pour tenir les pièces mécaniques et autres : aucun des composants n'est comestible, au contraire certains sont nocifs voire toxiques.

DANGER

Sauf indications contraires, la repose des ensembles s'effectue en reproduisant les opérations de la dépose en sens inverse. En cas d'interventions d'entretien, il est conseillé d'utiliser des gants en latex.



Généralement, les opérations d'entretien courant peuvent être exécutées par l'utilisateur.

Dans certains cas, elles peuvent toutefois nécessiter un outillage spécial et une préparation technique.

En cas de nécessité d'une intervention d'assistance ou de conseils techniques, adressez-vous à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira un service prompt et soigné.

Il est conseillé de demander au Concessionnaire Officiel **aprilia** de tester le véhicule sur route après une réparation ou une opération d'entretien périodique. Toutefois, effectuez personnellement les "Contrôles Préalables" après une intervention d'entretien, voir page 33 (TABLEAU DES CONTROLES PREALABLES).

FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE

INTERVENTIONS DU RESSORT DU Concessionnaire Officiel **aprilia**

Composants	Fin du rodage (3750 mi) ou 8 mois	Tous les 6000 km [1000 km (625 mi)]	Tous les 12000 km (7500 mi) ou 16 mois
Carburateur au régime de ralenti (CO)		①	
Câble des gaz (réglage)	①	①	
Courroie variateur			③
Roulements de direction et direction	①	①	
Roulements de roues		①	
Filtre à carburant		tous les 24000 km (15000 mi) : ①	tous les 48000 km (30000 mi): ③
Filtre à huile moteur		tous les 6000 km:③	
Jeu aux soupapes		④	tous les 18000 Km
Systèmes de freinage	①	①	
Circuit de refroidissement	①	①	
Contacteurs feu de stop		①	
Liquide de freins	①	tous les 6000 km (3750 mi) :①/ tous les 2 ans :③	
Liquide de refroidissement	①	tous les 2000 km (1250 mi) : ①/ tous les 2 ans : ③	
Huile moteur		tous les 3000 km : ①/tous les 6000 km (3750 mi) : ③	
Huile de fourche		tous les 30000 km (18750 mi) ou tous les 4 ans :③	
Huile de transmission	③	①	tous les 24000 km : ③
Galets variateur et guides en plastique variateur			①
Roues / pneus et pression de gonflage	①	①	
Serrage bornes de batterie	①		
Serrages boulonnerie .	①	①	
Purge liquide de freins	①		
Tubulures carburant	①	①	tous les 4 ans : ③

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire. ② = nettoyer ; ③ = remplacer ; ④ = régler.

Effectuez les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés

INTERVENTIONS DU RESSORT DU Concessionnaire Officiel *aprilia* (QUI PEUVENT ETRE EXECUTEES PAR L'UTILISATEUR)

Composants	Fin du rodage (3750 mi) ou 8 mois	Tous les 6000 km [1000 km (625 mi)]	Tous les 12000 km (7500 mi) ou 16 mois
Batterie – Niveau d'électrolyte	①	①	
Bougie		①	③
Injection – Régime de ralenti			①
Filtre à air		①	③
Fonctionnement de la commande des gaz	①	①	
Fonctionnement du système de blocage des freins	①	①	
Circuit d'éclairage	①	①	
Liquide de freins	①	①	
Liquide de refroidissement	①	tous les 2000 km (1250 mi) : ①	
Huile moteur	tous les 1000 km (625 mi) : ①		
Orientation des feux - fonctionnement		①	
Roues / pneus et pression de gonflage	tous les mois : ①		
Serrage bornes de batterie	①		
Suspensions	①	①	
Témoin pression d'huile moteur	à chaque démarrage : ①(*)		
Usure des plaquettes de freins avant et arrière	①	tous les 2000 km (1250 mi) :①	
① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire. ② = nettoyer ; ③ = remplacer ; ④= régler. Effectuez les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés			

(*) Pour le contrôle voir pages 15-16 : TABLEAU INSTRUMENTS ET INDICATEURS DE BORD.

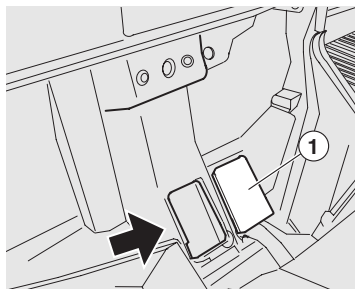


DONNEES D'IDENTIFICATION

Il est de règle de reporter les numéros de cadre et de moteur dans l'espace prévu de ce manuel.

Le numéro de cadre s'utilise pour l'achat de pièces détachées.

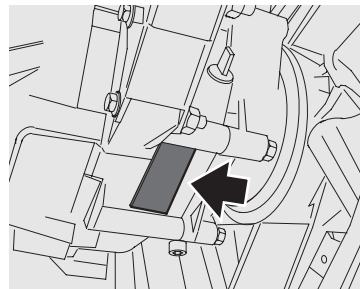
IMPORTANT L'altération des numéros d'identification peut faire l'objet de graves sanctions pénales et administratives. L'altération du numéro de cadre en particulier fait perdre immédiatement le droit à la garantie.



NUMERO DE CADRE

Le numéro de cadre est poinçonné sur le tube central du cadre. Pour sa lecture, il est nécessaire de retirer le cache (1).

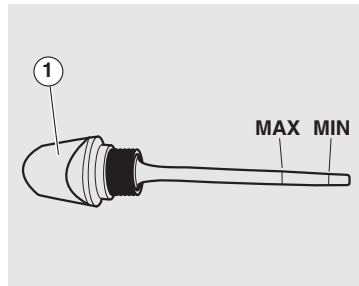
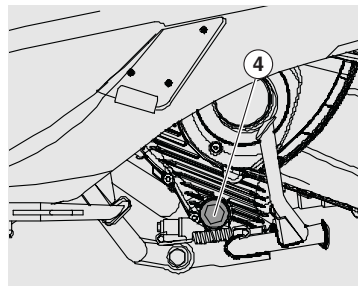
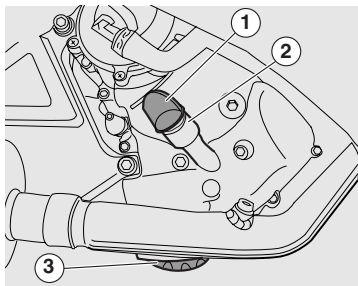
Cadre n° _____



NUMERO DE MOTEUR

Le numéro de moteur est poinçonné à proximité du support inférieur d'amortisseur arrière.

Moteur n° _____



CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR ET APPOINT

Lisez attentivement page 26 (LUBRIFIANTS), page 40 (ENTRETIEN) et page 74 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS)
CONTROLE

IMPORTANT Garez le véhicule sur un terrain solide et plat.

- ◆ Placez le véhicule sur la béquille centrale.

⚠ DANGER

Le moteur et les composants du système d'échappement deviennent très chauds et restent chauds pendant un certain temps après l'arrêt du moteur. Avant de manipuler ces composants, mettez des gants isolants et attendez que le moteur et le système d'échappement aient refroidi.

- ◆ Coupez le moteur et laissez-le refroidir pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et le refroidissement de l'huile.

IMPORTANT Les opérations précédentes sont primordiales pour ne pas risquer une évaluation erronée du niveau d'huile moteur.

- ◆ Dévissez et retirez le bouchon-jauge de mesure (1).
- ◆ Nettoyez la partie au contact de l'huile avec un chiffon propre.
- ◆ Vissez complètement le bouchon-jauge (1) dans l'orifice de remplissage (2).
- ◆ Retirez de nouveau le bouchon-jauge (1) et lisez le niveau atteint par l'huile sur la jauge :

MAX = niveau maximum

MIN = niveau minimum

La différence entre "MAX" et "MIN" est d'environ :

– 400 cc

- ◆ Le niveau est correct s'il atteint approximativement le niveau "MAX" indiqué sur la jauge.

⚠ ATTENTION

Ne dépassez pas le repère "MAX" et ne descendez pas au-dessous du "MIN" pour ne pas causer de graves dommages au moteur.

- ◆ Si nécessaire, faites l'appoint.

APPOINT

- ◆ Versez une petite quantité d'huile dans l'orifice de remplissage (2) et attendez environ une minute pour que l'huile s'écoule uniformément à l'intérieur du carter.
- ◆ Effectuez le contrôle du niveau d'huile et éventuellement rajoutez-en.
- ◆ Effectuez les appoints avec des petites quantités d'huile à la fois jusqu'à arriver au niveau prescrit.
- ◆ A la fin de l'opération, vissez et serrez le bouchon/jauge (1).

⚠ DANGER

N'utilisez pas le véhicule avec un graissage insuffisant ou des lubrifiants contaminés ou impropres car ils accélèrent la détérioration des parties en mouvement et peuvent donner lieu à des dégâts irréparables.

VIDANGE HUILE ET REMPLACEMENT DU FILTRE HUILE MOTEUR

Lisez attentivement page 26 (LUBRIFIANTS), page 40 (ENTRETIEN) et page 74 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

IMPORTANT Garez le véhicule sur un terrain solide et plat.

- ◆ Placez le véhicule sur la béquille centrale.

▲ DANGER

Le moteur et les composants du système d'échappement deviennent très chauds et demeurent chauds pendant un certain temps après l'arrêt du moteur. Avant de manipuler ces composants, mettez des gants isolants et attendez que le moteur et le système d'échappement aient refroidi.

- ◆ Coupez le moteur et laissez-le refroidir pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et le refroidissement de l'huile.

IMPORTANT Les opérations précédentes sont primordiales pour ne pas risquer une évaluation erronée du niveau d'huile moteur. Pour la vidange, adressez-vous à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

▲ DANGER

- ◆ Dévissez et retirez le bouchon-jauge (1).
- ◆ Dévissez et retirez le filtre à huile moteur à cartouche (3).

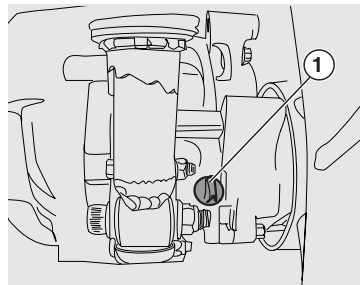
N'utilisez pas le véhicule avec un graissage insuffisant ou des lubrifiants contaminés ou impropres car ils accélèrent la détérioration des parties en mouvement et peuvent donner lieu à des dégâts irréparables.

▲ DANGER

L'huile usée contient des substances dangereuses pour l'environnement. Il faut donc s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** en mesure de se charger des opérations de récupération dans le respect des normes en vigueur.

- ◆ Dévissez puis retirez le bouchon de vidange d'huile (4) et faites écouler complètement toute l'huile moteur.
- ◆ Montez un nouveau filtre à huile à cartouche (3) en lubrifiant les joints toriques à l'huile.
- ◆ Vissez et serrez le bouchon de vidange huile moteur (4).
- ◆ Effectuez le remplissage par l'orifice de remplissage (2) d'huile moteur avec environ 1700 cc.
- ◆ Vissez et serrez la jauge niveau huile (1).
- ◆ Démarrez et faites tourner le moteur quelques minutes. Eteignez et laissez refroidir. Faites un nouveau contrôle avec la jauge (1) et rajoutez éventuellement de l'huile sans jamais dépasser le niveau "MAX".

Pour les appoints et les vidanges, utilisez de l'huile neuve du type 5/W 40 huile synthétique SAE supérieure aux caractéristiques API ST.



CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE DE TRANSMISSION ET APOUIT

Lisez attentivement page 26 (LUBRIFIANTS), page 40 (ENTRETIEN) et page 74 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

IMPORTANT Garez le véhicule sur un terrain solide et plat.

- ◆ Placez le véhicule sur la béquille centrale.

▲ DANGER

Le moteur et les composants du système d'échappement deviennent très chauds et restent chauds pendant un certain temps après l'arrêt du moteur. Avant de manipuler ces composants, mettez des gants isolants et attendez que le moteur et le système d'échappement aient refroidi.

- ◆ Dévissez et retirez le bouchon-jauge (1).
- ◆ Nettoyez la partie au contact de l'huile avec un chiffon propre.
- ◆ Vissez complètement le bouchon-jauge (1) dans l'orifice de remplissage.
- ◆ Retirez de nouveau le bouchon-jauge (1) et lisez le niveau atteint par l'huile sur la jauge :

MAX = niveau maximum

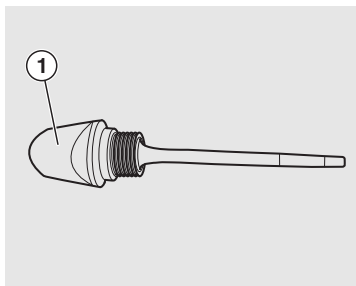
MIN = niveau minimum

- ◆ Le niveau est correct s'il atteint approximativement le niveau "**MAX**" indiqué sur la jauge.

⚠ ATTENTION

Ne dépassez pas le repère "MAX" et ne descendez pas au-dessous du "MIN" pour ne pas causer de graves dommages au moteur.

- ◆ Si nécessaire, faites l'appoint.



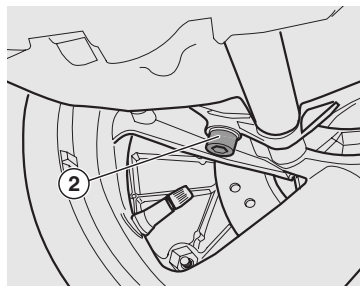
APPOINT

- ◆ Versez une petite quantité d'huile dans l'orifice de remplissage et attendez environ une minute pour que l'huile s'écoule uniformément à l'intérieur du carter.
- ◆ Effectuez le contrôle du niveau d'huile et rajoutez-en éventuellement.
- ◆ Effectuez les appoints avec des petites quantités d'huile à la fois jusqu'à arriver au niveau prescrit.
- ◆ A la fin de l'opération, vissez et serrez le bouchon/jauge (1).

HUILE SAE 80W/90 SUPERIEURE AUX CARACTERISTIQUES SPECIFIQUES API GL3.

⚠ DANGER

N'utilisez pas le véhicule avec un graissage insuffisant ou des lubrifiants contaminés ou impropres car ils accélèrent la détérioration des parties en mouvement et peuvent donner lieu à des dégâts irréparables.



VIDANGE DE L'HUILE DE TRANSMISSION

Lisez attentivement page 26 (LUBRIFIANTS), page 40 (ENTRETIEN) et page 74 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

IMPORTANT Garez le véhicule sur un terrain solide et plat.

- ◆ Placez le véhicule sur la béquille centrale.
- Le moteur et les composants du système**

⚠ DANGER

d'échappement deviennent très chauds et restent chauds pendant un certain temps après l'arrêt du moteur. Avant de manipuler ces composants, mettez des gants isolants et attendez que le moteur et le système d'échappement aient refroidi.

- ◆ Coupez le moteur et laissez-le refroidir pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et le refroidissement de l'huile.

IMPORTANT Les opérations précédentes sont primordiales pour ne pas risquer une évaluation erronée du niveau d'huile de transmission.

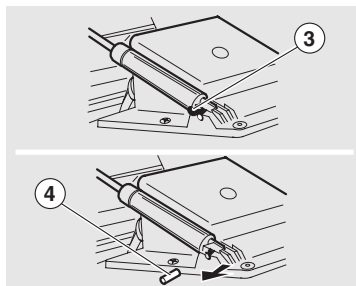
Pour la vidange, adressez-vous à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

▲ DANGER

Pendant la vidange de l'huile de transmission, évitez qu'elle entre en contact avec le disque de frein arrière.

- ◆ Dévissez et retirez le bouchon-jauge (1).
- ◆ Dévissez et retirez la vis (2) de vidange de l'huile de transmission.
- ◆ Laissez l'huile s'écouler complètement en la récupérant dans un récipient ayant une contenance suffisante.
- ◆ Vissez et serrez la vis (2) de vidange de l'huile de transmission.
- ◆ Approvisionnez la transmission en huile du type indiqué dans le tableau des lubrifiants avec environ 250 cc.
- ◆ Vissez et serrez le bouchon-jauge (1).
- ◆ Contrôlez de nouveau le niveau de l'huile de transmission à l'aide de la jauge (1) et éventuellement, ajoutez de l'huile sans jamais dépasser le niveau "MAX".

Pour les appoints et les vidanges, utilisez de l'huile neuve du type indiqué au TABLEAU DES LUBRIFIANTS.



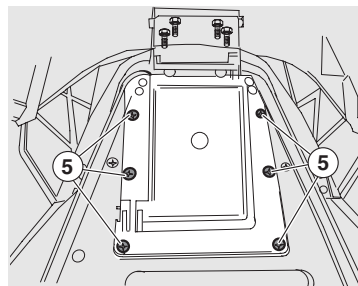
FILTRE A AIR

Lisez attentivement page 40 (ENTRETIEN).

Le nettoyage et le contrôle de l'état du filtre à air devraient être effectués tous les 6000 km (3750 mi), cela dépend des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur des routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou de remplacement doivent être effectuées plus fréquemment.

Pour le nettoyage de l'élément filtrant, il faut déposer celui-ci du véhicule.



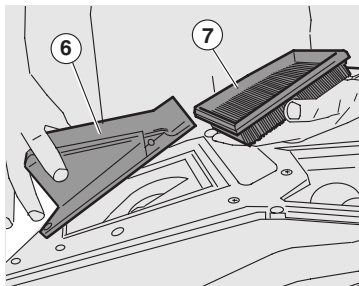
DEPOSE

- ◆ Placez le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Levez la selle (BLOCAGE/DEBLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ Retirez le clip de maintien (3).
- ◆ Sortez la goupille de fixation (4) du piston au couvercle filtre à air, comme indiqué par la flèche.

▲ ATTENTION

En cours de dépose de la goupille, prenez soin de soutenir la selle pour éviter qu'elle tombe.

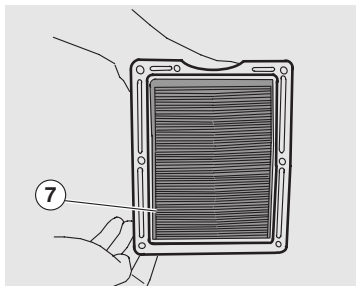
- ◆ En soutenant la selle, dévissez et retirez les six vis (5) fixant le couvercle filtre à air à la partie en plastique du dessous-de-selle.



⚠ ATTENTION

En cours de levage du couvercle filtre à air, prenez garde de ne pas débrancher le manchon d'admission du boîtier de filtre.

- ◆ Levez avec soin le couvercle filtre à air (6).
- ◆ Déposez le filtre à air (7).



NETTOYAGE

⚠ DANGER

N'utilisez pas d'essence ou de solvants inflammables pour le lavage de l'élément filtrant, afin d'éviter le risque d'incendies ou d'explosions. N'utilisez aucun additif et aucun liquide de nettoyage pour éviter la formation d'humidité à l'intérieur du boîtier de filtre. Utilisez uniquement de l'air comprimé.

- ◆ Nettoyez l'élément filtrant (7) en utilisant un jet d'air sous pression.

⚠ ATTENTION

NE HUILEZ PAS L'ELEMENT FILTRANT, pour ne pas compromettre le bon fonctionnement du filtre et du moteur.

⚠ ATTENTION

Lors de la repose du filtre (7), insérez-le dans le couvercle de filtre (6) (en veillant à ce que le joint adhère au logement), puis revissez le couvercle sur le boîtier de filtre.

VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES

Lisez attentivement page 27 (LIQUIDE FREINS – recommandations), page 25 (FREINS A DISQUE) et page 40 (ENTRETIEN).

IMPORTANT Les informations suivantes se rapportent à un seul système de freinage mais elles sont valables pour les deux.

Contrôlez l'usure des plaquettes de frein après les 1000 premiers km (625 mi) puis tous les 2000 km (1250 mi). L'usure des plaquettes du frein à disque dépend de l'utilisation, du type de conduite et de route.



▲ DANGER

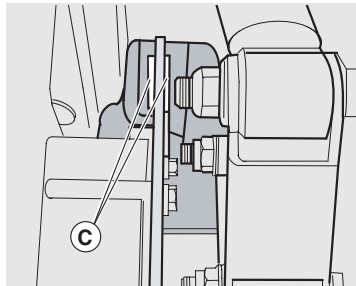
Contrôlez l'usure des plaquettes de frein surtout avant chaque voyage.

Pour effectuer un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- ◆ Placez le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Effectuez un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes, en agissant comme suit :

ETRIER DE FREIN AVANT

- De l'avant en partant du bas pour les deux étriers.

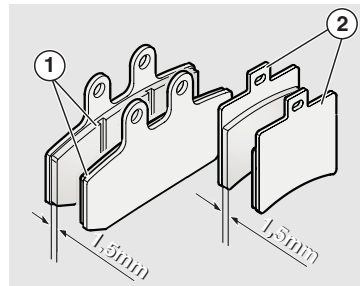


ETRIER DE FREIN ARRIERE

- De l'arrière en partant du bas pour les deux plaquettes (C).

▲ DANGER

L'usure au-delà de la limite des plaquettes provoquerait le contact du support métallique de la plaquette avec le disque, avec comme conséquence un bruit métallique et des étincelles qui sortent de l'étrier ; cela risquerait de compromettre l'efficacité du freinage, la sécurité et l'état du disque.

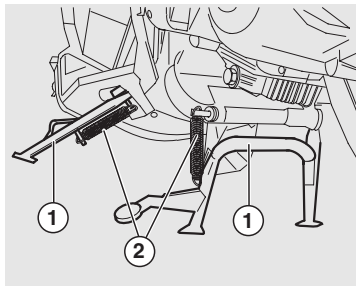


- ◆ Si l'épaisseur du matériau de frottement (même d'une seule des plaquettes) est réduite jusqu'à une valeur de 1,5 mm, faites remplacer les deux plaquettes.

- Plaquettes avant (1)
- Plaquettes arrière (2).

▲ DANGER

Pour le remplacement, adressez-vous à un Concessionnaire Officiel **aprilia.**



CONTROLE DE LA BEQUILLE

Lisez attentivement page 40 (ENTRETIEN).

▲ DANGER

BEQUILLE LATERALE UNIQUEMENT

Danger de chute ou de renversement.

Dès l'instant où le véhicule est redressé de la position de stationnement à la position de marche, la béquille latérale rentre automatiquement.

IMPORTANT Les informations suivantes se rapportent à une seule des béquilles mais elles sont valables pour les deux.



La rotation de la béquille (1) ne doit pas être entravée.

Effectuez les contrôles suivants :

- ◆ Les ressorts (2) ne doivent pas être détériorés, usés, rouillés ou détendus.
- ◆ La béquille doit pivoter sans entrave, éventuellement graissez l'articulation, voir page 74 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

CONTROLE DES CONTACTEURS

Deux contacteurs sont présents sur le véhicule :

- Contacteur de feu de stop sur levier commande de frein arrière (combiné).
- Contacteur de feu de stop sur levier commande de frein avant.

En cas de nécessité d'assistance ou d'information technique, adressez-vous à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui assure un service prompt et soigné.

INSPECTION SUSPENSIONS AVANT ET ARRIERE

Lisez attentivement page 39 (ENTRETIEN).

▲ ATTENTION

Pour la vidange et le renouvellement de l'huile de la suspension avant, adressez-vous à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui assure un service prompt et soigné.

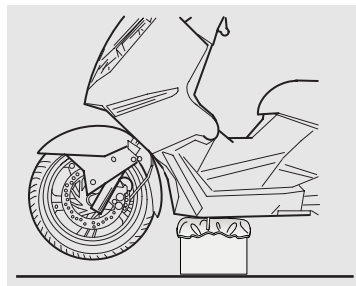
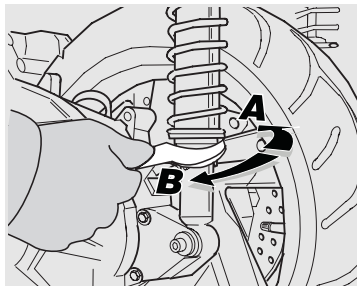
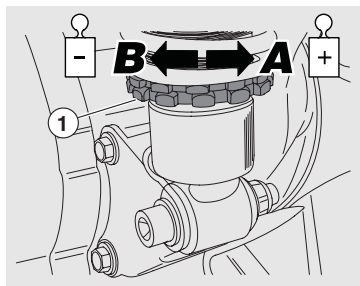
Faites vidanger l'huile de la suspension avant tous les 30000 km (18750 mi) ou tous les 4 ans.

Au bout des 1000 premiers km (625 mi) puis tous les 6000 km (3750 mi), effectuez les contrôles suivants :

- ◆ Avec le levier de frein avant actionné, appuyez plusieurs fois sur le guidon en faisant plonger la fourche.
- ◆ La course doit être douce et il ne doit pas y avoir de traces d'huiles sur les tubes.
- ◆ Contrôlez le serrage de tous les éléments et le fonctionnement des articulations des suspensions avant et arrière.

▲ ATTENTION

En cas d'anomalies de fonctionnement ou de nécessité d'une intervention spécialisée, adressez-vous à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



REGLAGE DE LA SUSPENSION ARRIERE

La suspension arrière se compose d'une paire d'amortisseurs à double effet (freinage en compression/détente) fixés au moteur par silentbloc.

Le réglage standard établi en usine est prédisposé pour un pilote pesant environ 70 kg. Pour un poids ou des nécessités différentes, agissez sur la bague (1) au moyen d'une clé à ergot (en dotation) établissant ainsi les conditions idéales de marche (voir tableau).

⚠ ATTENTION

Effectuez le tarage des deux amortisseurs dans la même position.

TABLEAU DE REGLAGE DE LA PRECONTRAINTE DU RESSORT DE LA SUSPENSION ARRIERE

Bague de réglage	Rotation (flèche A)	Rotation (flèche B)
Fonction	Augmentation de la précontrainte du ressort	Diminution de la précontrainte du ressort
Type d'assiette	L'assiette du véhicule est plus rigide	L'assiette du véhicule est plus souple
Type de chaussée conseillée	Chaussée lisse ou normale	Chaussée défoncée
Remarque	Conduite avec passager	Conduite sans passager

CONTROLE DE LA DIRECTION

Lisez attentivement page 40 (ENTRETIEN).

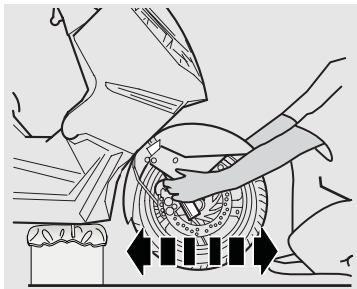
De temps en temps, il est préférable d'effectuer un contrôle pour vérifier la présence de jeu à la direction.

Pour le contrôle :

- ◆ Placez le véhicule sur la béquille centrale.

IMPORTANT Prévoyez un support ayant une hauteur et une base d'appui suffisantes pour le véhicule afin de travailler en sécurité.

- ◆ Interposez un tissu éponge, placez le support sous le véhicule de manière à ce que la roue avant ait toute sa liberté de mouvement et que le véhicule soit assuré contre la chute.



⚠ ATTENTION

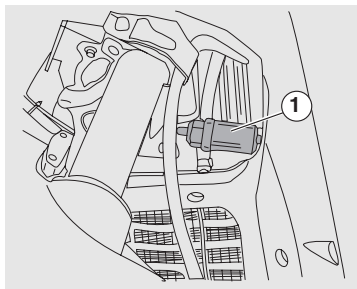
Assurez-vous de la stabilité du véhicule.

- ◆ Secouez la fourche dans le sens de marche.

⚠ ATTENTION

Si la fourche est secouée trop fortement, il est possible que le mouvement ressenti soit celui de la béquille et que le jeu semble par conséquent erroné. Répétez l'opération précédente.

- ◆ Si le jeu détecté est évident, adressez-vous à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui se chargera de rétablir les meilleures conditions d'utilisation.



AMORTISSEUR DE DIRECTION

Lisez attentivement page 40 (ENTRETIEN).

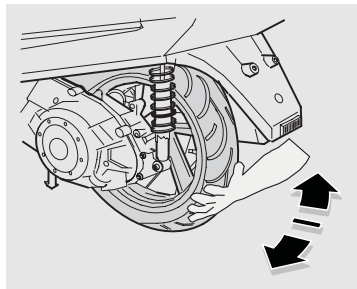
Lorsque vous faites des voyages à pleine charge (pilote + passager + bagages), il est possible d'effectuer le réglage de l'amortisseur de direction.

Pour le réglage :

- ◆ Tournez la bague (1) dans les sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le frein de l'amortisseur.

⚠ ATTENTION

En serrant la bague, le frein de réglage de l'amortisseur et l'effort pour tourner le guidon augmentent, par conséquent, la maniabilité diminue.



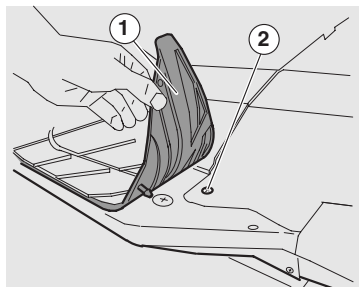
CONTROLE DE L'AXE DE ROUE

Lisez attentivement page 40 (ENTRETIEN).

Effectuez régulièrement le contrôle du jeu existant entre les douilles de l'axe de roue.

Pour le contrôle :

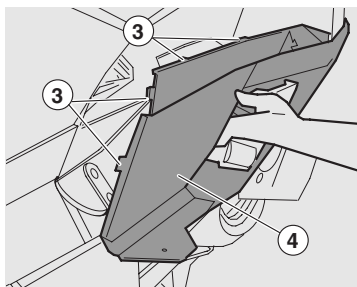
- ◆ Placez le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Secouez la roue de manière transversale par rapport au sens de marche.
- ◆ En présence de jeu, adressez-vous à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui se chargera de rétablir les meilleures conditions d'utilisation.



DEPOSE DES CAPOTS D'INSPECTION DROIT ET GAUCHE

Lisez attentivement page 40 (ENTRETIEN).

- ◆ Placez le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Retirez la protection (1) droite ou gauche en la soulevant de vos mains.
- ◆ Dévissez et retirez la vis (2).



⚠ ATTENTION

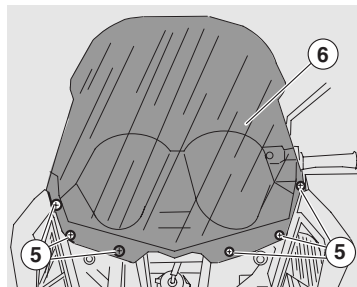
Agissez avec précaution. Veillez à ne pas détériorer les clavettes (3) et/ou les logements où elles s'emboîtent.

Manipulez avec précaution les composants en plastique et ceux qui sont peints, veillez à ne pas les rayer ou les abîmer.

- ◆ A l'aide d'un tournevis, levez en forçant la partie inférieure du capot d'inspection (4) jusqu'à le faire sortir de son logement.

⚠ ATTENTION

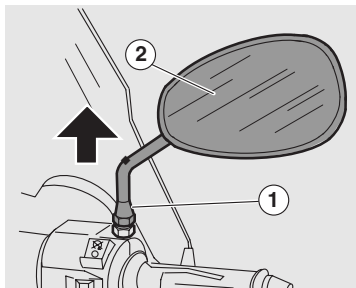
Lors de la repose, veillez à ce que les clavettes soient bien emboîtées dans leur logement.



DEPOSE DE LA BULLE

Lisez attentivement page 40 (ENTRETIEN).

- ◆ Positionnez le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Déposez le carénage avant, voir page 54 (DEPOSE DU CARENAGE AVANT).
- ◆ Desserrez et retirez les six vis de fixation (5) de la bulle au véhicule.
- ◆ Déposez la bulle (6).



DEPOSE DES RETROVISEURS

Lisez attentivement page 40 (ENTRETIEN).

Les informations suivantes se rapportent à un seul rétroviseur mais elles sont valables pour les deux.

- ◆ Placez le véhicule sur la béquille centrale.

IMPORTANT Rassemblez séparément les composants du rétroviseur gauche et du rétroviseur droit.

- ◆ Dévissez le cache de protection (1).

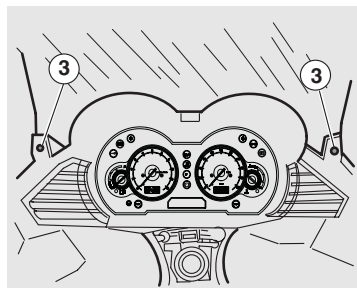
⚠ ATTENTION

Tenez le rétroviseur (2) pour éviter une chute accidentelle.

⚠ ATTENTION

Manipulez avec précaution les composants en plastique et ceux qui sont peints, veillez à ne pas les rayer ou les abîmer

- ◆ Déposez le rétroviseur (2) en le sortant vers le haut.
- ◆ Récupérez le cache de protection (1).



DEPOSE DU CARENAGE AVANT

Lisez attentivement page 40 (ENTRETIEN).

- ◆ Placez le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Dévissez et retirez les deux vis (3).

⚠ ATTENTION

Agissez avec précaution.

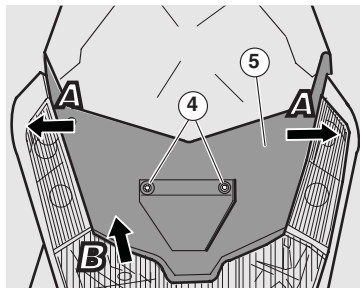
Attention à ne pas endommager les clavettes et/ou les logements d'emboîtement.

Manipulez avec précaution les composants en plastique et ceux qui sont peints, veillez à ne pas les rayer ou les abîmer.

- ◆ Dévissez et retirez les deux vis (4).

⚠ ATTENTION

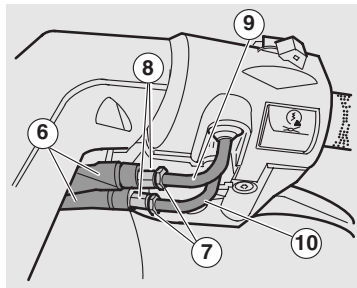
Pendant la dépose, attention à ne pas faire tomber les clips montés sur les clavettes d'emboîtement.



- ◆ Ecartez légèrement les ailettes du carénage avant comme indiqué par les flèches "A" de façon à libérer les clavettes d'emboîtement de la bulle.
- ◆ Levez légèrement la partie inférieure du carénage, comme indiqué par la flèche "B".
- ◆ Déposez le carénage avant (5) en tirant doucement.

▲ ATTENTION

Lors de la repose, insérez correctement les clavettes d'emboîtement avec leur clip dans leur logement.



REGLAGE DE LA COMMANDE DES GAZ

Lisez attentivement page 40 (ENTRETIEN).

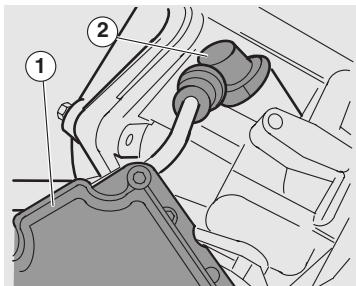
La course à vide de la poignée des gaz doit être de **2 – 3 mm**, mesurée sur le bord de la poignée.

Si ce n'est pas le cas, agissez de la manière suivante :

- ◆ Placez le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Sortez les soufflets de protection (6).
- ◆ Desserrez le contre-écrou (7).
- ◆ Tournez l'élément de réglage (8) de façon à rétablir la valeur prescrite.
- ◆ Après le réglage, serrez le contre-écrou (7) et contrôlez à nouveau la course à vide.
- ◆ Remettez le soufflet de protection (6) en place.
- ◆ Le câble (9) détermine l'ouverture de la poignée des gaz.
- ◆ Le câble (10) détermine la fermeture de la poignée des gaz

▲ DANGER

Après avoir terminé le réglage, vérifiez que la rotation du guidon ne modifie pas le régime de ralenti du moteur et que la poignée des gaz, une fois relâchée, revient doucement et automatiquement en position de repos.



BOUGIE

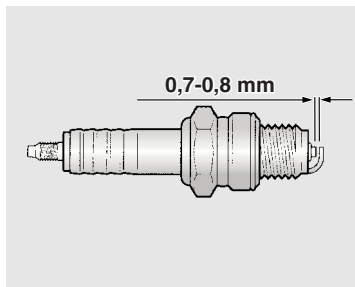
Lisez attentivement page 40 (ENTRETIEN).

Contrôlez la bougie tous les 6000 km (3750 mi) et remplacez-la tous les 12000 km (7500 mi)

Démontez périodiquement la bougie, nettoyez-la des résidus de calamine et si nécessaire, remplacez-la.

Pour accéder à la bougie :

- ◆ Retirez le capot d'inspection gauche, voir page 53 (DEPOSE DES CAPOTS D'INSPECTION DROIT ET GAUCHE).



Pour la dépose et le nettoyage :

▲ DANGER

Avant de réaliser les opérations suivantes, laissez refroidir le moteur et le pot d'échappement jusqu'à ce qu'ils soient à température ambiante, pour éviter les brûlures.

- ◆ Déplacez la tubulure (1) du liquide de refroidissement pour améliorer l'accès.
- ◆ Débranchez le capuchon (2) du câble à haute tension de la bougie.
- ◆ Retirez toute trace de saleté sur le culot de la bougie, puis dévissez-la avec la clé fournie dans la trousse à outils et sortez-la de son logement en veillant à ne pas faire pénétrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- ◆ Contrôlez que l'électrode et la porcelaine centrale de la bougie sont exempts de dépôts de calamine ou de traces de corrosion.

- ◆ Nettoyez éventuellement avec les nettoyants spéciaux pour bougie avec un fil de fer et/ou une brosse métallique.
- ◆ Soufflez énergiquement avec un jet d'air comprimé pour éviter que les résidus éliminés pénètrent à l'intérieur du moteur. Si la bougie présente des fissures sur la porcelaine, des électrodes corrodées ou des dépôts excessifs, elle doit être remplacée.
- ◆ Contrôlez l'écartement des électrodes avec un jeu de cales. Il doit être de 0,7 – 0,8 mm. Réglez-le éventuellement en pliant délicatement l'électrode de masse.
- ◆ Vérifiez que la rondelle est en bon état. Avec la rondelle montée, vissez la bougie à la main pour éviter d'endommager le filetage.
- ◆ Serrez avec la clé fournie dans la trousse à outils, en faisant tourner la bougie d'un 1/2 tour pour comprimer la rondelle.

Couple de serrage bougie :
12 ÷ 14 Nm (1,2 ÷ 1,4 kgm).

▲ ATTENTION

La bougie doit être bien vissée, autrement le moteur peut surchauffer et se détériorer gravement.

N'utilisez que des bougies du type conseillé, voir page 70 (DONNEES TECHNIQUES), sous peine de compromettre gravement les performances et la durée de vie du moteur.

- ◆ Introduisez correctement le capuchon de la bougie de manière à ce qu'elle ne se débranche pas avec les vibrations du moteur.
- ◆ Remontez le capot d'inspection gauche, voir page 53 (DEPOSE DES CAPOTS D'INSPECTION DROIT ET GAUCHE).

BATTERIE

Lisez attentivement page 40 (ENTRETIEN). Au bout des 1000 premiers km (625 mi) puis tous les 6000 km (3750 mi), contrôlez le niveau de l'électrolyte et le serrage des bornes.

DANGER

Danger d'incendie.

Le carburant et les autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

L'électrolyte de la batterie est toxique, caustique et peut provoquer des brûlures au contact de la peau à cause du contenu d'acide sulfurique. Portez des vêtements de protection, un masque pour le visage et/ou des lunettes de protection en cas d'entretien.

Si du liquide électrolytique entre en contact avec la peau, lavez abondamment à l'eau froide. S'il entre en contact avec les yeux, lavez abondamment à l'eau pendant quinze minutes puis consultez un oculiste dans les plus brefs délais. En cas d'ingestion accidentelle, buvez de grosses quantités d'eau ou de lait, continuez avec du lait de magnésie ou de l'huile végétale, puis consultez immédiatement un médecin.

La batterie émane des gaz explosifs, il est préférable de tenir à distance les flammes, étincelles, cigarettes et toute autre source de chaleur.

Pendant la charge ou l'utilisation, veillez à ce que le local ait une aération adéquate, évitez l'inhalation des gaz émis pendant la charge de la batterie.

MAINTENEZ HORS DE PORTEE DES ENFANTS

Faites attention à ne pas trop pencher le véhicule pour éviter de dangereux écoulements de liquide de la batterie.

ATTENTION

Attention à ne jamais intervenir les branchements des câbles à la batterie.

Branchez et débranchez la batterie avec le commutateur d'allumage sur la position "⊗" sous peine d'endommager certains composants.

Branchez d'abord le câble positif (+) puis le négatif (-).

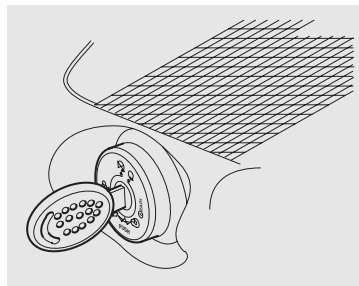
Débranchez dans l'ordre inverse.

Le liquide de batterie est corrosif.

Ne le renversez pas et ne le répandez pas, spécialement sur les parties en plastique.

En cas d'installation d'une batterie du type « SANS ENTRETIEN », utilisez un chargeur spécial (du type voltage/ ampérage constant ou voltage constant).

L'emploi d'un chargeur de batterie du type conventionnel pourrait endommager la batterie.



LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE

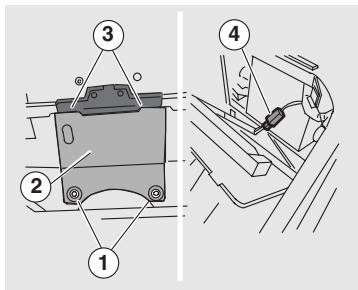
Au cas où le véhicule reste inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour éviter la sulfatation, voir page 59 (CHARGE DE LA BATTERIE).

◆ Déposez la batterie, voir page 58 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et rangez-la dans un endroit frais et sec.

Durant l'hiver ou quand le véhicule reste inactif, pour éviter la détérioration, contrôlez régulièrement la charge (environ une fois par mois).

◆ Chargez la batterie complètement en utilisant une charge normale, voir page 59 (CHARGE DE LA BATTERIE).

Si la batterie reste sur le véhicule, débranchez les câbles des bornes.

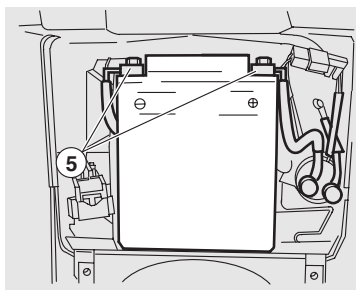


DEPOSE DU COUVERCLE DE BATTERIE

Lisez attentivement page 57 (BATTERIE).

IMPORTANT Garez le véhicule sur un terrain solide et plat.

- ◆ Veillez à ce que le commutateur d'allumage se trouve sur la position "⊗".
- ◆ Soulevez la selle, voir page 23 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ Otez le tapis moquette du compartiment à casque.
- ◆ Dévissez et retirez les deux vis (1).
- ◆ Sortez du bas (2) le couvercle de batterie en prenant garde aux clavettes supérieures (3).
- ◆ Débranchez le connecteur électrique (4) de l'éclairage compartiment à casque.
- ◆ Déposez le couvercle de batterie (2).



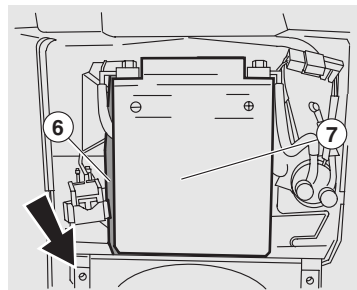
CONTROLE ET NETTOYAGE COSSES ET BORNES

- ◆ Retirez le couvercle de batterie, voir ci-contre (DEPOSE DU COUVERCLE DE BATTERIE).
- ◆ Contrôlez que le commutateur d'allumage est sur la position "⊗".

- ◆ Contrôlez que les cosses (5) de la batterie sont :
 - en bon état (et non corrodées ou couvertes de dépôts)
 - couvertes de graisse neutre ou de vaseline.

Si nécessaire :

- ◆ Débranchez dans l'ordre le câble négatif (-) puis le positif (+).
- ◆ Brossez avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- ◆ Branchez à nouveau dans l'ordre le câble positif (+) puis le négatif (-).
- ◆ Recouvrez les cosses et les bornes de graisse neutre ou de vaseline.



DEPOSE DE LA BATTERIE

- ◆ Retirez le couvercle de batterie, voir ci-contre (DEPOSE DU COUVERCLE DE BATTERIE).
- ◆ Retirez le reniflard de la batterie (6).
- ◆ Déposez la batterie (7) de son logement, en la tournant légèrement à droite ainsi que la flèche le montre .
- ◆ Débranchez dans l'ordre le câble négatif (-) puis le positif (+).
- ◆ Déposez la batterie (7) de son logement et posez-la sur une surface plane dans un lieu frais et sec.

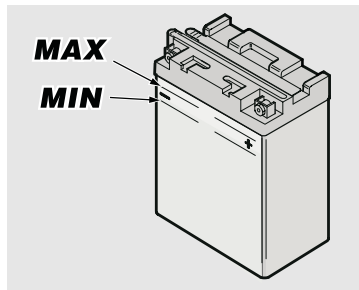
⚠ DANGER

La batterie déposée doit être rangée dans un endroit sûr et hors de portée des enfants.

- ◆ Remettez en place le couvercle de batterie, voir ci-contre (DEPOSE DU COUVERCLE DE BATTERIE).

⚠ ATTENTION

Manipulez avec soin et avec attention car sans le reniflard, l'électrolyte peut s'écouler.



CONTROLE DU NIVEAU D'ELECTROLYTE DE LA BATTERIE

Pour le contrôle du niveau d'électrolyte :

- ◆ Déposez le couvercle de batterie, voir page 58 (DEPOSE DU COUVERCLE DE BATTERIE).
- ◆ Contrôler que le niveau de liquide se situe entre les deux encoches "MIN" et "MAX" estampillées sur le côté de la batterie.

Autrement :

- ◆ Enlevez les bouchons des éléments.

⚠ ATTENTION

Pour les appoints de liquide électrolyte, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée. Ne dépassez pas le repère «MAX» car le niveau augmente durant la charge.

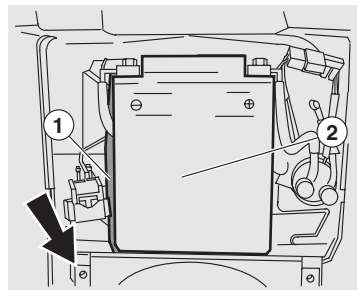
- ◆ Rétablissez le niveau de liquide en ajoutant de l'eau déminéralisée.

CHARGE DE LA BATTERIE

- ◆ Déposez la batterie, voir page 58 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Retirez les bouchons des éléments.
- ◆ Contrôlez le niveau d'électrolyte batterie, voir ci-contre (CONTROLE DU NIVEAU D'ELECTROLYTE DE LA BATTERIE).
- ◆ Branchez la batterie à un chargeur.
- ◆ Il est conseillé de charger en utilisant un ampérage de 1/10 de la capacité de la batterie.
- ◆ Une fois la charge terminée, contrôlez de nouveau le niveau de l'électrolyte et éventuellement, ajoutez de l'eau déminéralisée.
- ◆ Remettez les bouchons sur les éléments.

⚠ ATTENTION

Reposez la batterie en attendant 5 – 10 minutes après le débranchement du chargeur, car la batterie continue à produire du gaz pendant une brève période de temps.



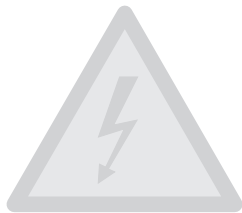
INSTALLATION DE LA BATTERIE

- ◆ Déposez le couvercle de batterie, voir page 58 (DEPOSE DU COUVERCLE DE BATTERIE).
- ◆ Positionnez la batterie dans son logement.

⚠ ATTENTION

Branchez toujours le reniflard de la batterie pour éviter que les vapeurs d'acide sulfurique sortant du reniflard, puissent corroder le circuit électrique, les parties peintes, les pièces en caoutchouc ou les joints.

- ◆ Branchez dans l'ordre le câble positif (+) puis le négatif (-), en serrant correctement les vis des bornes.
- ◆ Recouvrez les cosses et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.
- ◆ Branchez le reniflard (1).
- ◆ Remettez le couvercle de batterie en place, voir page 58 (DEPOSE DU COUVERCLE DE BATTERIE).



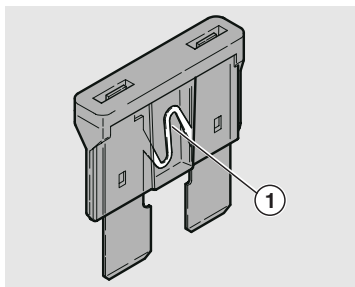
REPLACEMENT DES FUSIBLES

Lisez attentivement page 40 (ENTRETIEN).

⚠ ATTENTION

Ne réparez pas les fusibles défectueux. N'utilisez jamais des fusibles différents de ceux qui sont indiqués. Des dégâts au système électrique ou même un incendie pourraient se produire en cas de court-circuit.

IMPORTANT Lorsqu'un fusible se grille fréquemment, il est probable qu'il y ait un court-circuit ou une surcharge. Dans ce cas, consultez un Concessionnaire Officiel **aprilia**. En cas de défaillance ou de mauvais fonctionnement d'un composant électrique ou d'une incapacité à démarrer, il est nécessaire de contrôler les fusibles. Contrôlez d'abord les fusibles de 3A et 15A puis les fusibles de 30A.

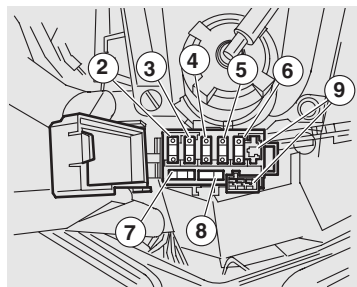


Pour le contrôle :

- ◆ Déposez le couvercle de batterie, voir page 58 (DEPOSE DU COUVERCLE DE BATTERIE) ou bien déposez le carénage avant, voir page 54 (DEPOSE DU CARENAGE AVANT).
- ◆ Sortez un fusible à la fois et contrôlez si le filament (1) est coupé.
- ◆ Avant de remplacer le fusible, recherchez si possible la cause de la fusion.
- ◆ Remplacez le fusible s'il est endommagé par un autre du même ampérage.

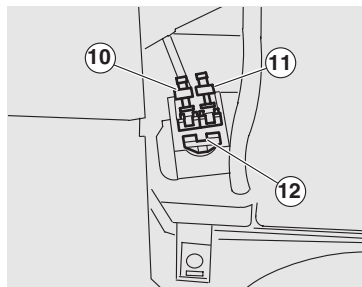
IMPORTANT Si un fusible de réserve est utilisé, rappelez-vous d'en remettre un identique dans le logement spécial.

- ◆ Remettez en place le couvercle de batterie, voir page 58 (DEPOSE DU COUVERCLE DE BATTERIE) ou bien le carénage avant, voir page 54 (DEPOSE DU CARENAGE AVANT).



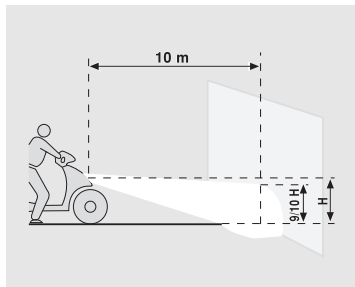
EMPLACEMENT DES FUSIBLES SECONDAIRES (CARENAGE AVANT)

- Fusible de 15A (2)
De régulateur de tension à : injection, logique feux de stop / démarrage (Logement A sur le schéma électrique)
- Fusible de 15A (3)
Du commutateur d'allumage à : logique engine kill, feux de stop (Logement B sur schéma électrique).
- Fusible de 15A (4)
Du commutateur d'allumage à : éclairage, avertisseur sonore, tableau de bord, relais ventilateur, alimentation pour autoradio (Logement C sur schéma électrique).
- Fusible de 15A (5)
Du fusible principal à la prise de courant dans le bac vide-poches.
- Fusible de 3A (6)
Du régulateur de tension à l'alimentation permanente du boîtier électronique ECU (Logement E sur schéma électrique).
- Fusible de 15A (7) Rechange.
- Fusible de 3A (8) Rechange
- Disponible (9)



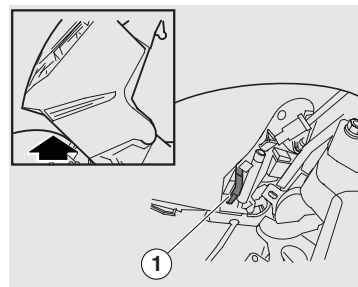
EMPLACEMENT DES FUSIBLES PRINCIPAUX (COMPARTIMENT BATTERIE)

- Fusible de 30A (10)
De batterie à : commutateur d'allumage, fusible (2), éclairage compartiment casque, ventilateur de refroidissement, alimentation permanente tableau de bord.
- Fusible de 30A (11)
De batterie à : régulateur de tension, fusible (3) et fusible (5).
- Fusible de 30A (12)
Recharge.



REGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX

Pour une vérification rapide de l'orientation correcte du faisceau lumineux avant, placez le véhicule à dix mètres d'une paroi verticale, en veillant que le terrain soit bien plat. Allumez le feu de croisement, asseyez-vous sur le véhicule et vérifiez que le faisceau lumineux projeté sur la paroi se trouve juste au-dessous de la ligne horizontale déterminée par la hauteur du phare (environ 9/ 10 de la hauteur totale).

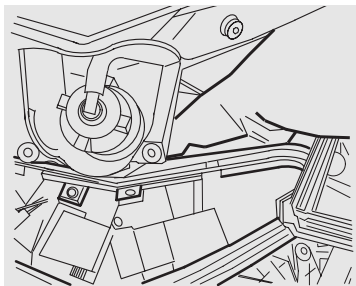


Pour régler le faisceau lumineux :

- ◆ Agissez sur la poignée (1) de la partie avant du véhicule.

En tournant dans LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le faisceau lumineux se hausse.

En tournant dans LE SENS INVERSE DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le faisceau lumineux s'abaisse.



REGLAGE HORIZONTAL DU FAISCEAU LUMINEUX

◆ Déposez le carénage avant, voir page 54 (DEPOSE DU CARENAGE AVANT)

Pour régler le faisceau lumineux :

◆ Agissez sur la poignée prévue à cet effet (comme la figure le montre) de la partie avant du véhicule.

TOURNEZ dans le sens des aiguilles d'une montre et le faisceau lumineux se déplace vers la DROITE (par rapport au sens de marche).

TOURNEZ dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et le faisceau lumineux se déplace vers la GAUCHE (par rapport au sens de marche).

AMPOULES

Lisez attentivement page 40 (ENTRETIEN).

⚠ DANGER

Danger d'incendie.

Le carburant et les autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

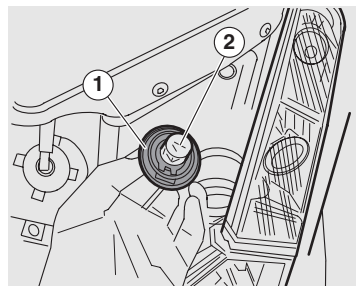
⚠ ATTENTION

Avant de remplacer une ampoule, amenez le commutateur d'allumage sur la position "⊗" et attendez quelques minutes pour permettre son refroidissement. Remplacez les ampoules en mettant des gants propres ou à l'aide d'un chiffon propre et sec.

Ne laissez pas d'empreintes sur les ampoules car elles pourraient provoquer la surchauffe et donc la rupture. Si vous touchez les ampoules à mains nues, nettoyez les empreintes éventuelles à l'alcool pour éviter de les griller.

NE FORCEZ PAS LES CABLES ELECTRIQUES.

IMPORTANT Avant de remplacer une ampoule, contrôlez les fusibles, voir page 60 (REPLACEMENT DES FUSIBLES)



REPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS DE DIRECTION AVANT

Lisez attentivement le paragraphe ci-contre (AMPOULES).

Pour le remplacement :

◆ Déposez le carénage avant, voir page 54 (DEPOSE DU CARENAGE AVANT).

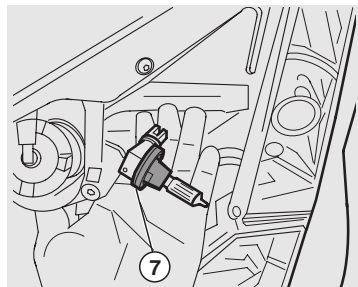
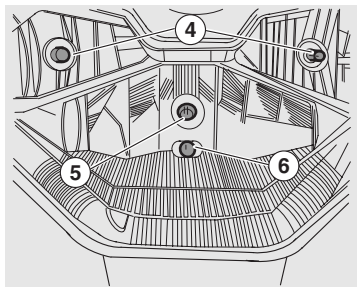
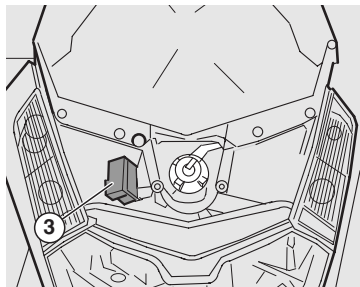
⚠ ATTENTION

Agissez avec précaution.

Veillez à ne pas détériorer les clavettes et/ou les logements d'emboîtement.

Pour le clignotant de direction GAUCHE :

- ◆ En agissant à l'avant du véhicule, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre le support (1) avec l'ampoule (2) et sortez-les du logement.
- ◆ Appuyez doucement sur l'ampoule (2) et tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- ◆ Sortez l'ampoule de son logement.



IMPORTANT Introduisez l'ampoule dans la douille de lampe en s'assurant que les deux pions de l'ampoule sont bien emboîtés dans les crans de la douille de lampe.

- ◆ Poser correctement une ampoule du même type.
- ◆ Pour le remontage, procédez en sens inverse.

Pour le clignotant de direction DROIT :

- ◆ Sortez de son logement la boîte à fusibles secondaires (3) de façon à avoir de l'espace pour les opérations de dépose.
- ◆ Agissez ensuite comme décrit pour le clignotant de direction gauche.

IMPORTANT Le remplacement des ampoules des clignotants de direction peut se faire également après avoir déposé les couvercles des hauts-parleurs.

REPLACEMENT DES AMPOULES DU PHARE

Lisez attentivement page 61 (AMPOULES).

Les ampoules du phare sont les suivantes :

- Deux ampoules feu de route (4)
- Une ampoule feu de croisement (5)
- Une ampoule feu de position (6)

Pour le remplacement :

- ◆ Déposez le carénage avant, voir page 54 (DEPOSE DU CARENAGE AVANT).

AMPOULES FEUX DE CROISEMENT

▲ ATTENTION

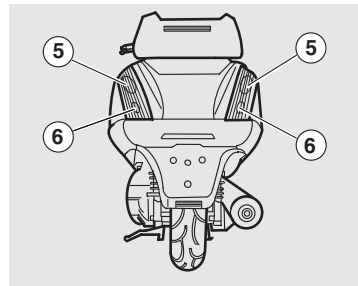
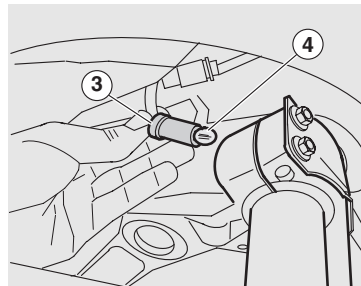
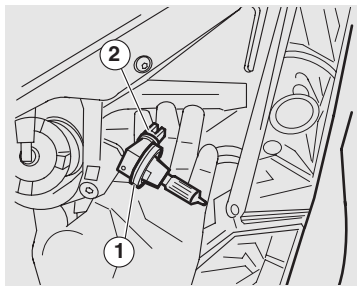
Pour extraire le connecteur électrique de l'ampoule, ne tirez pas sur les câbles électriques.

- ◆ Saisissez le connecteur électrique de l'ampoule, tirez et débranchez-le de l'ampoule.
- ◆ Tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre la douille de lampe (7) et sortez-la du logement du réflecteur.
- ◆ Sortez l'ampoule.

Lors de la repose :

IMPORTANT Introduisez l'ampoule dans le logement du réflecteur en alignant les trois crans d'emboîtement sur l'ampoule avec ceux se trouvant sur le logement du réflecteur.

- ◆ Placez la douille de lampe (7) dans le logement du réflecteur et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre.
- ◆ Branchez le connecteur électrique de l'ampoule.



AMPOULES FEUX DE ROUTE

- ◆ Tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre la douille de lampe/ampoule (1) et sortez-les du logement sur le réflecteur.

▲ ATTENTION

Pour extraire la douille de lampe/ampoule des connexions, faites attention à ne pas endommager les deux clavettes d'emboîtement (2).

- ◆ Retirez l'ampoule (2).
- ◆ Montez correctement une ampoule du même type.
Pour le remontage, procédez en sens inverse.

AMPOULES FEUX DE POSITION

▲ ATTENTION

Pour sortir la douille de lampe, ne tirez pas sur les câbles.

- ◆ En agissant de la partie avant du véhicule, saisissez la douille de lampe (3), tirez et sortez-la de son logement.
- ◆ Sortez l'ampoule du feu de position (4) et remplacez-la par une autre du même type.

REPLACEMENT AMPOULES FEU ARRIERE

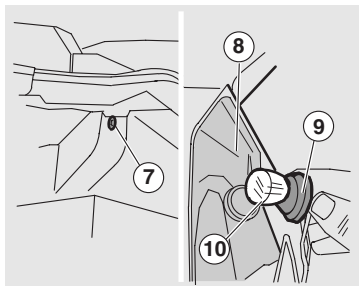
Lisez attentivement page 61 (AMPOULES). Le feu arrière comprend :

- deux ampoules feu de position/feu de stop (5) ;
- deux ampoules clignotants de direction arrière (6).

Pour le remplacement :

- ◆ Levez la selle, voir page 23 (DEBLOCAGE/ BLOCAGE DE LA SELLE).

IMPORTANT Les informations suivantes se rapportent à un seul clignotant de direction mais elles sont valables pour les deux.



- ◆ Retirez l'élément (7) fixant l'ensemble feu arrière au véhicule.

⚠ ATTENTION

En cours des opérations suivantes, ne tirez pas et ne forcez pas les câbles électriques.

- ◆ Déposez l'ensemble feu arrière (8) en sortant d'abord la partie supérieure, puis éloignez-le de son logement.

⚠ ATTENTION

Agissez avec précaution. N'endommagez pas les clavettes et/ou leur logement d'emboîtement.

- ◆ En tenant l'ensemble feu arrière d'une main, tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et sortez la douille de lampe (9) avec l'ampoule (10) du réflecteur (8).

- ◆ Sortez l'ampoule de son logement.

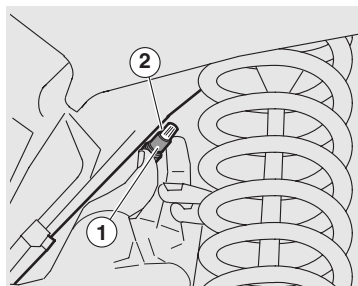
IMPORTANT Introduisez l'ampoule dans la douille de lampe en vous assurant que les deux pions de l'ampoule sont bien emboîtés dans les crans de la douille de lampe.

- ◆ Montez correctement une ampoule du même type.

IMPORTANT Lors du réassemblage, positionnez correctement l'écran de protection dans son logement.

⚠ ATTENTION

Serrez avec précaution et modération la vis (7) afin d'éviter d'endommager l'écran de protection.



REPLACEMENT DE L'AMPOULE ECLAIRAGE DE PLAQUE

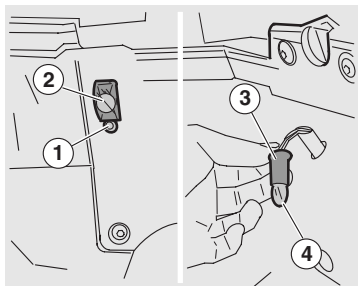
Lisez attentivement page 61 (AMPOULES).

Pour le remplacement :

⚠ ATTENTION

Pour sortir la douille de lampe, ne tirez pas sur les câbles électriques.

- ◆ Saisissez la douille de lampe (2), tirez et sortez-la de son logement.
- ◆ Sortez et remplacez l'ampoule par une du même type.



REPLACEMENT DE L'AMPOULE ECLAIRAGE DU COMPARTIMENT CASQUE

Lisez attentivement page 61 (AMPOULES).

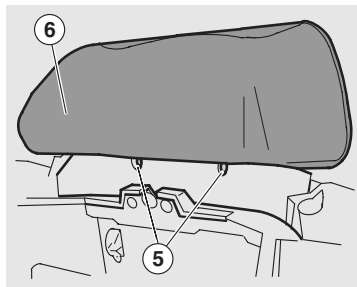
Pour le remplacement :

- ◆ Soulevez la selle, voir page 23 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ Desserrez et retirez la vis (1) de fixation du transparent au couvercle de batterie.
- ◆ Retirez le transparent (2) en le sortant vers le bas.

⚠ ATTENTION

Pour sortir la douille de lampe, ne tirez pas sur les câbles électriques.

- ◆ Saisissez la douille de lampe (3), tirez et sortez-la de son logement.
- ◆ Sortez et remplacez l'ampoule (4) par une du même type.



REPLACEMENT DES AMPOULES TROISIEME STOP

Lisez attentivement page 61 (AMPOULES).

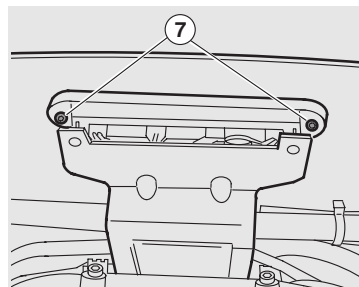
Pour le remplacement :

- ◆ Levez la selle, voir page 23 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ Desserrez et retirez les deux vis (5) fixant le repose-dos au véhicule.

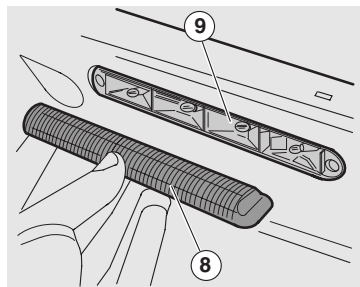
⚠ ATTENTION

En cours de dépose du repose-dos, agissez avec précaution pour ne pas casser les dents d'enclenchement.

- ◆ Déposez le repose-dos (6) en le tirant vers le haut.



- ◆ Desserrez et retirez les deux vis (7) de fixation de l'écran de protection (8) du troisième stop.
- ◆ Sortez les ampoules plein verre (9) de leur logement.
- ◆ Installez correctement une ampoule du même type.



IMPORTANT En cours de réassemblage, mettez bien en place l'écran de protection dans son logement.

ATTENTION

Serrez avec précaution et modération la vis (7) afin d'éviter d'endommager l'écran de protection.

TRANSPORT

DANGER

Avant le transport du véhicule, il est nécessaire de vidanger soigneusement le réservoir de carburant et le carburateur, voir page 83 (VIDANGE DU RESERVOIR DE CARBURANT), et contrôler qu'ils sont bien à sec.

Pendant le transport, le véhicule doit être solidement ancré pour rester en position verticale et éviter les écoulements de carburant, d'huile, de liquide de refroidissement.

En cas de panne, ne remorquez pas le véhicule mais demandez l'intervention d'un véhicule de dépannage.

VIDANGE DU RESERVOIR DE CARBURANT

Lisez attentivement page 25 (CARBURANT).

DANGER

Danger d'incendie.

Attendez le refroidissement complet du moteur et du pot d'échappement.

Les vapeurs de carburant sont nocives pour la santé.

Avant de continuer, assurez-vous que le local où vous intervenez est suffisamment aéré.

Ne respirez pas les vapeurs de carburant. Ne fumez pas et n'utilisez pas de flammes libres.

NE JETEZ PAS LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT

- ◆ Placez le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- ◆ Coupez le moteur et attendez qu'il ait refroidi.
- ◆ Munissez-vous d'un récipient ayant une contenance supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir et posez-le par terre sur le côté gauche du véhicule.
- ◆ Retirez le bouchon du réservoir de carburant.
- ◆ Pour la vidange du carburant du réservoir, utilisez une pompe manuelle ou un autre système similaire. Faites attention à ne pas endommager l'ensemble pompe (sonde de niveau carburant contenue dans le réservoir).

DANGER

Une fois la vidange terminée, remettez en place le bouchon du réservoir.



Nettoyez fréquemment le véhicule si vous l'utilisez dans des zones ou dans les conditions suivantes de :

- ◆ Pollution atmosphérique (villes et zones industrielles).
- ◆ Salinité et humidité de l'atmosphère (zones côtières, climat chaud et humide).
- ◆ Conditions particulières liées à l'environnement (utilisation de sel, produits chimiques antiverglas sur route pendant l'hiver).
- ◆ Veillez plus particulièrement à ce qu'il ne reste pas de résidus de poussière industrielle et polluante, taches de goudron, insectes morts, excréments d'oiseau, etc., sur l'habillage.
- ◆ Évitez de garer le véhicule sous les arbres en certaines saisons où tombent des résidus, résines, fruits ou feuilles qui contiennent des substances chimiques nocives pour la peinture.

▲ DANGER

Après le lavage du véhicule, l'efficacité du freinage pourrait être momentanément compromise à cause de la présence d'eau sur les surfaces de frottement du système de freinage. Il faut prévoir de plus longues distances de freinage pour éviter les accidents. **Actionnez à plusieurs reprises les freins pour rétablir les conditions normales. Effectuez les contrôles préalables, voir page 33 (TABLEAU DES CONTROLES PREALABLES).** Pour enlever la saleté et la boue déposées sur les surfaces peintes, utilisez un jet d'eau à basse pression, lavez soigneusement les parties sales, enlevez la boue et la saleté avec une éponge souple pour habillage/carrosserie imprégnée de beaucoup d'eau et d'un peu de savon spécial pour carrosserie (2 ÷ 4 % de savon dans l'eau). Ensuite, rincez abondamment à l'eau et séchez avec une peau de chamois. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utilisez un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons.

▲ ATTENTION

NORMES POUR LE LAVAGE DU VEHICULE

- 1) Enlevez tous les objets du bac vide-poches et du compartiment casque ; enlevez le petit tapis en moquette du compartiment casque.
- 2) Assurez-vous que les compartiments sont bien fermés.
- 3) Effectuez le lavage seulement avec du savon neutre et rincez avec de l'eau sans pression (consultez la page 68 de ce manuel).

▲ ATTENTION

Rappel : le lustrage avec des cires au silicone ne s'effectue qu'après un lavage soigné du véhicule.

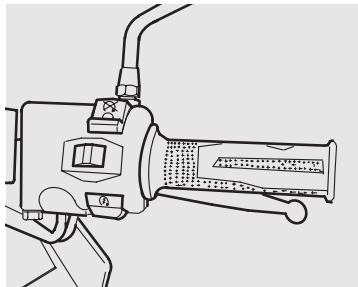
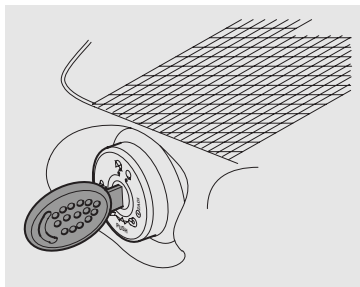
Ne lustrez pas les peintures mates avec des pâtes abrasives.

N'effectuez pas de lavage au soleil, en particulier l'été lorsque l'habillage est encore chaud car le savon pour habillage/carrosserie, en séchant avec le rinçage, peut laisser des traces sur la peinture et l'abîmer. N'employez jamais de liquides à une température supérieure à 40°C pour le nettoyage de composants en plastique du véhicule. Ne dirigez pas de jets d'eau et d'air sous pression ou de vapeur sur les composants suivants : moyeux des roues, commandes côté droit et côté gauche du guidon, roulements, maîtres-cylindres freins, instruments et indicateurs de bord, échappement du silencieux, bac vide poches/trousse à outils, commutateur d'allumage/antivol de direction.

Pour le nettoyage des pièces en caoutchouc, en plastique et de la selle, n'employez pas d'alcool ou d'essence ou de solvants mais uniquement de l'eau et du savon neutre.

▲ ATTENTION

N'appliquez pas de cires de protection sur la selle pour éviter qu'elle devienne glissante.



PERIODES DE LONGUE INACTIVITE

Il est nécessaire de prendre quelques précautions pour éviter les effets découlant de l'inactivité du véhicule.

Il faut également effectuer les réparations et un contrôle générale avant le remisage pour ne pas risquer d'oublier par la suite.

Procédez de la manière suivante :

- ◆ Vidangez complètement le réservoir de carburant et le carburateur, voir page 65 (VIDANGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).
- ◆ Déposez la bougie, voir page 56 (BOUGIE).
- ◆ Versez dans le cylindre une petite cuillère d'huile (5 – 10 cc) pour moteurs.

IMPORTANT Mettez un chiffon propre sur le cylindre à proximité du logement de la bougie, comme protection contre les éclaboussures d'huile éventuelles.

- ◆ Positionnez sur “○” le commutateur d'allumage et appuyez pendant quelques secondes sur le bouton de démarrage moteur “⊗” pour répartir l'huile uniformément sur les surfaces du cylindre.
- ◆ Retirez le chiffon de protection.
- ◆ Remontez la bougie.
- ◆ Déposez la batterie, voir page 58 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et page 57 (LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE).
- ◆ Lavez et séchez le véhicule, voir page 68 (NETTOYAGE).
- ◆ Passez de la cire sur les parties peintes.
- ◆ Gonflez les pneus, voir page 70 (DONNEES TECHNIQUES).
- ◆ Positionnez le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol à l'aide du support spécial.
- ◆ Garez le véhicule dans un local non chauffé, sans humidité, à l'abri des rayons solaires et où les écarts de température sont minimes.

- ◆ Enfilez et attachez un sac en plastique sur la sortie du pot d'échappement pour éviter l'entrée d'humidité.
- ◆ Bâchez le véhicule en évitant d'utiliser des matières plastiques ou imperméables.

APRES LE REMISAGE

- ◆ Débâchez et nettoyez le véhicule, voir page 68 (NETTOYAGE).
- ◆ Contrôlez l'état de charge de la batterie, voir page 59 (CHARGE DE LA BATTERIE) et reposez-la, voir page 59 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).
- ◆ Ravitailler le réservoir en carburant, voir page 25 (CARBURANT).
- ◆ Effectuez les contrôles préalables, voir page 33 (TABLEAU DES CONTROLES PREALABLES).

⚠ DANGER


Faites quelques kilomètres d'essai à vitesse modérée dans une zone sans trafic.

DONNEES TECHNIQUES

Description		
DIMENSIONS	Longueur max	2270 mm
	Largeur max	720 mm
	Hauteur max (à la bulle)	1450 mm
	Hauteur de selle	780 mm
	Empattement	1575 mm
	Garde au sol	150 mm
	Poids en ordre de marche	200 Kg
MOTEUR	Type	Monocylindre à 4 temps, 4 soupapes, monoarbre à cames en tête commandé par chaîne côté volant
	Nombre de soupapes	4
	Nombre de cylindres	1
	Cylindrée totale	460 cm ³
	Alésage/course	92 mm / 69 mm
	Rapport volumétrique	10,5 : 1
	Démarrage	Electrique
	Nombre de tours du moteur au ralenti	1450 ± 50 trs/mn
	Embrayage	Automatique, centrifuge à sec
	Boîte de vitesses	Automatique
	Système de graissage	Circulation forcée par pompe trochoïdale (à l'intérieur du carter), filtre à huile et clapet de by-pass de réglage de la pression
	Refroidissement	A liquide avec circulation forcée par pompe centrifuge
TRANSMISSION	Variateur	Continue automatique
	Primaire	A courroie trapézoïdale
	Secondaire	A engrenages
	Rapport total moteur / roue	Court 1/11, 988 Long 1/4, 86

Description		
CONTENANCE	Carburant (réserve incluse)	17
	Réserve de carburant	4 l
	Huile moteur	
	- vidange et remplacement filtre à huile moteur	1500 cm ³
	- vidange pour révision moteur	1700 cm ³
	Huile de transmission	~ 250 cm ³
	Liquide de refroidissement (50% d'eau + 50% d'antigel avec glycol-éthylène)	1,5 l
	Huile fourche avant	220 cm ³ (pour chaque tube)
	Places	2
Charge max véhicule (pilote + bagages)	105 kg	
Charge max véhicule (pilote + passager + bagages)	180 kg	

CORPS À PAILLONS	Modèle	Ø38 mm et injecteur simple
	Diffuseur	Diamètre Ø39 mm

ALIMENTATION	Type	Injection électronique avec pompe à carburant électrique
	Carburant	Essence super sans plomb (4 Stars ) , avec un indice d'octane minimum 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)

CADRE	Type	TUBES EN ACIER A HAUTE RESISTANCE
	Angle de chasse	28°,50'
	Chasse	118 mm

Description		
SUSPENSIONS	Avant	Fourche télescopique à fonctionnement hydraulique
	Débattement	100 mm arrière
	Arrière	n° 2 amortisseurs hydrauliques à double effet avec réglage de la précontrainte sur 5 positions
	Débattement roue	100 mm



FREINS	Avant	A disque - Ø 260 mm - à transmission hydraulique
	Arrière	Combiné à double disque - avant Ø 260 mm - arrière Ø 220 mm

JANTES	Type	En alliage léger
	Avant	15x3,00
	Arrière	14x3,75

PNEUS	Type	Sans chambre à air (tubeless)
	AVANT	120 /70 -15 M/C 56R
	ARRIERE	140 /60 -14 M/C REINF. 64R
	PRESSION DE GONFLAGE STANDARD	
	Avant	2,1 bars
	Arrière	2,3 bars
	PRESSION DE GONFLAGE AVEC PASSAGER	
	Avant	2,2 bars
	Arrière	2,6 bars

Description		
ALLUMAGE	Type	C.D.I. / à induction
	Avance à l'allumage	Avance variable gérée par le boîtier électronique d'injection
BOUGIE	Standard	CHAMPION RG6YC
	- Comme alternative	NGK - CR7EKB
	Ecart des électrodes bougie	0,7 – 0,8 mm
CIRCUIT ELECTRIQUE	Batterie	12 V - 14 Ah
	Fusibles	20 -15 - 3 A
	Générateur (à aimant permanent)	14V - 330W
AMPOULES	Feu de croisement / de route	12V - 55W / 12V – 35W
	Feu de position avant	12V - 5W
	Clignotants de direction AV/AR	12V - 16W (arrière) / 12V -10W (avant)
	Feu de position arrière/ stop	12V - 5W/21W
	Eclairage compartiment casque	12V - 3W
	Eclairage de plaque	12V - 5W
	Eclairage tableau de bord	LED
Troisième feu de stop	12V – 2,3W	
TEMOINS	Clignotants de direction	LED
	Pression d'huile moteur	LED
	Feu de croisement	LED
	Feu de route	LED
	Réserve de carburant	LED
	Usure plaquettes de freins	LED
	Indicateur température élevée liquide de refroidissement	LED

TABLEAU DES LUBRIFIANTS





Huile moteur (conseillée) :  SUPERBIKE 4, SAE 5W – 40 ou bien  4T FORMULE RACING, SAE 5W -40.



Comme alternative aux huiles conseillées, il est possible d'utiliser des huiles de marque ayant des performances conformes ou supérieures aux caractéristiques spécifiques A.P.I. SJ.

Huile de transmission (conseillée) :  F.C., SAE 75W – 90 ou bien  GEAR SYNTIL, SAE 75W - 90.



Comme alternative aux huiles conseillées, il est possible d'utiliser des huiles de marque ayant des performances conformes ou supérieures aux caractéristiques spécifiques A.P.I. GL3.

Huile de la fourche (conseillée) :  F.A. 5W ,  F.A. 20W ; comme alternative  FORK 5W ou bien  FORK 20W.

Si l'on désire disposer d'un comportement intermédiaire entre ceux qui sont offerts par  F.A. 5W et par  F.A. 20W ou bien par  FORK 5W et par  FORK 20W, il est possible de mélanger les produits comme indiqué ci-dessous :

SAE 10W =  F. A. 5W 67% du volume +  F.A. 20W 33% du volume, ou bien

 FORK 5W 67% du volume +  FORK 20W 33% du volume.

SAE 15W =  F. A. 5W 33% du volume +  F.A. 20W 67% du volume ou bien

 FORK 5W 33% du volume +  FORK 20W 67% du volume.

Roulements et autres points de graissage (conseillé) :  BIMOL GREASE 481 -  GREASE SM2.


Comme alternative au produit conseillé, il est possible d'utiliser de la graisse de marque pour roulements, champ de température utile -30°C...+140°C, point de liquéfaction 150°C...230°C, haute protection anticorrosion, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

Protection des pôles/bornes de batterie : Graisse neutre ou vaseline.

DANGER

Utilisez uniquement du liquide pour freins neuf. Ne mélangez pas différentes marques ou types d'huile sans avoir préalablement vérifié la compatibilité des bases.

Liquide de freins : remplissage du système avec  Autofluid FR. DOT 4 (le système de freinage est compatible aussi avec DOT 5);

 BRAKE 5.1 DOT 4 (le système de freinage est compatible aussi avec DOT 5).

Comme alternative au liquide conseillé, il est possible d'utiliser des liquides ayant des performance conformes ou supérieures aux caractéristiques spécifiques Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.

DANGER

Utilisez exclusivement de l'antigel et anticorrosion sans nitrite qui assure une protection jusqu'à – 35°C.

Liquide de refroidissement moteur (conseillé) :  ECOBLU -40 °C -  COOL.

Comme alternative au liquide conseillé, il est possible d'utiliser des liquides ayant des performance conformes ou supérieures aux caractéristiques spécifiques Fluide antigel à base de glycol-monoéthylène, CUNA NC 956-16.

L'IMPORTANCE DE L'ASSISTANCE



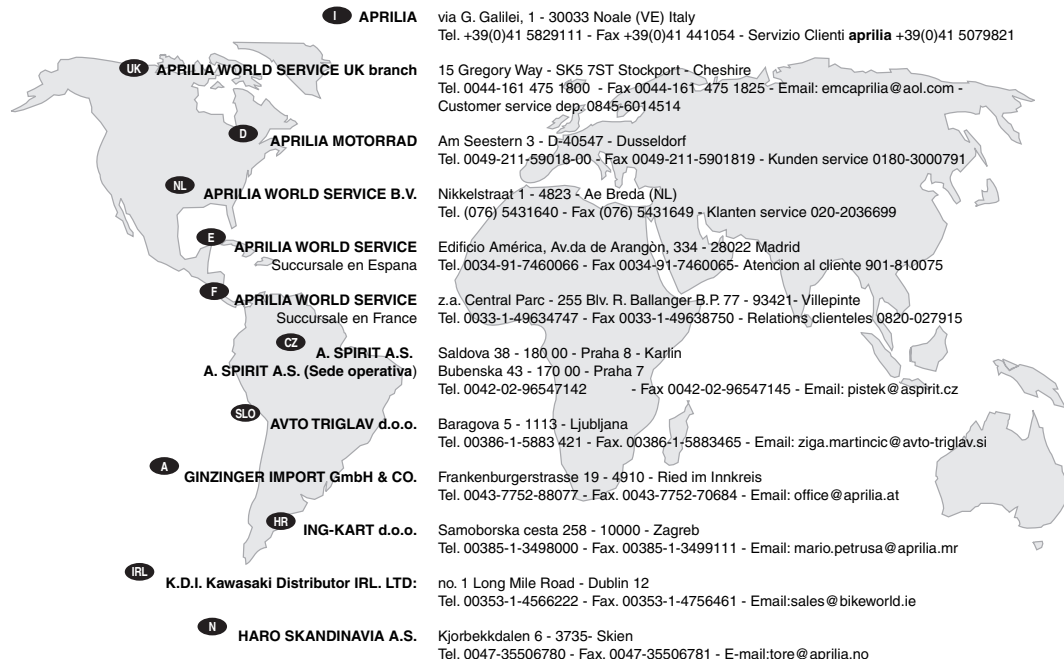
Grâce aux mises à jour techniques et aux programmes de formation spécifique sur les produits **aprilia**, seulement les mécaniciens du Réseau Officiel **aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une bonne exécution des opérations et des interventions d'entretien et de réparation.

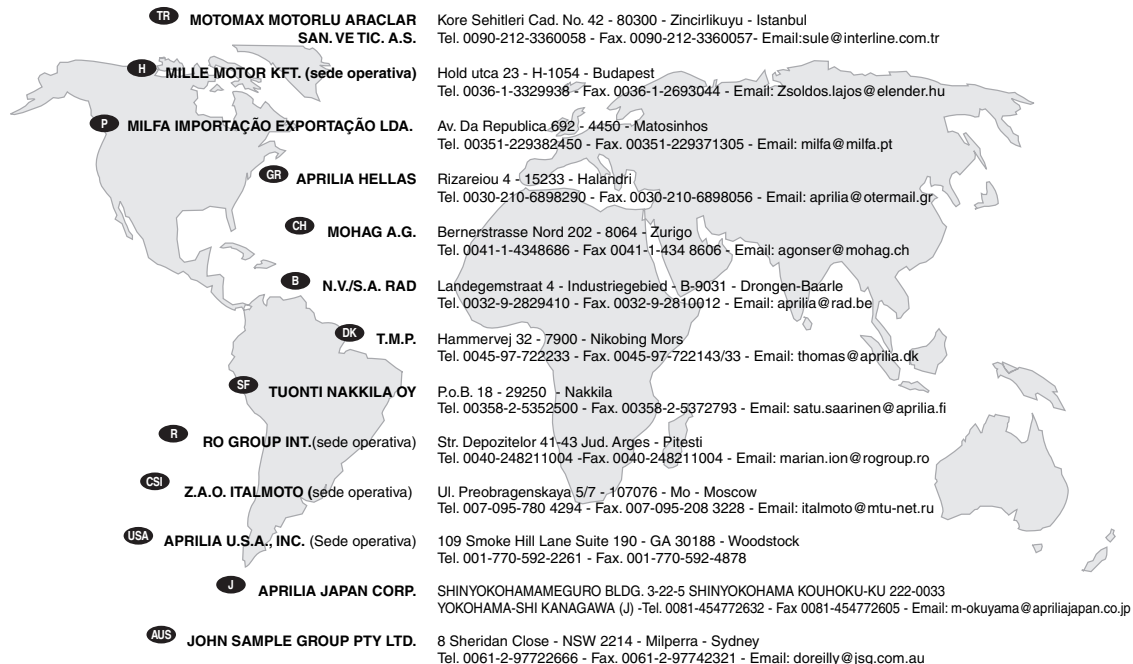
La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien courant et l'utilisation exclusive des Pièces Détachées d'origine **aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour toute information sur le Concessionnaire Officiel et/ou Centre Service plus proche, consultez les pages jaunes ou cherchez directement sur la carte géographique que vous trouverez dans notre site Web Officiel :

www.aprilia.com

En demandant uniquement les Pièces Détachées d'origine **aprilia** on aura la garantie d'avoir un produit étudié et testé déjà durant la phase de projet du véhicule. Les Pièces Détachées d'origine **aprilia** sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, afin d'en garantir la fiabilité et la longévité.





TR	MOTOMAX MOTORLU ARAÇLAR SAN. VE TIC. A.Ş.	Kore Sehıtleri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: sule@interline.com.tr
H	MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: Zsoldos.lajos@elender.hu
P	MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@milfa.pt
GR	APRILIA HELLAS	Rizareiou 4 - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898290 - Fax. 0030-210-6898056 - Email: aprilias@otemail.gr
CH	MOHAG A.G.	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurich Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: agonser@mohag.ch
B	N.V./S.A. RAD	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilias@rad.be
DK	T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilias.dk
SF	TUONTI NAKKILA OY	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilias.fi
R	RO GROUP INT.(sede operativa)	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 - Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro
CSI	Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa)	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-780 4294 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	APRILIA U.S.A., INC. (Sede operativa)	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) - Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@aprilijapan.co.jp
AUS	JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au

NZ MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD. 35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch
Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz

RSA MOTOVELO S.A. Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg
Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za

MEX APRILIA DE MEXICO, SA. de CV. San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L.
Tel. 0052-8333-4493 - Fax: 0052-8348-9398 - Email: javier@aprilia.com.mx

ROK BIKE KOREA CO. LTD. YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul
Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr

RP ULTRA BIKERS NETWORK INC. Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga
Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - Email: ultrabykes@mydestiny.net

SGP CYCLENET PTE TLD 1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore
Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com

HK AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD. 29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong
Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk

RC PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei
Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net

KWT AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial
Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: zed@zedmotorz.com

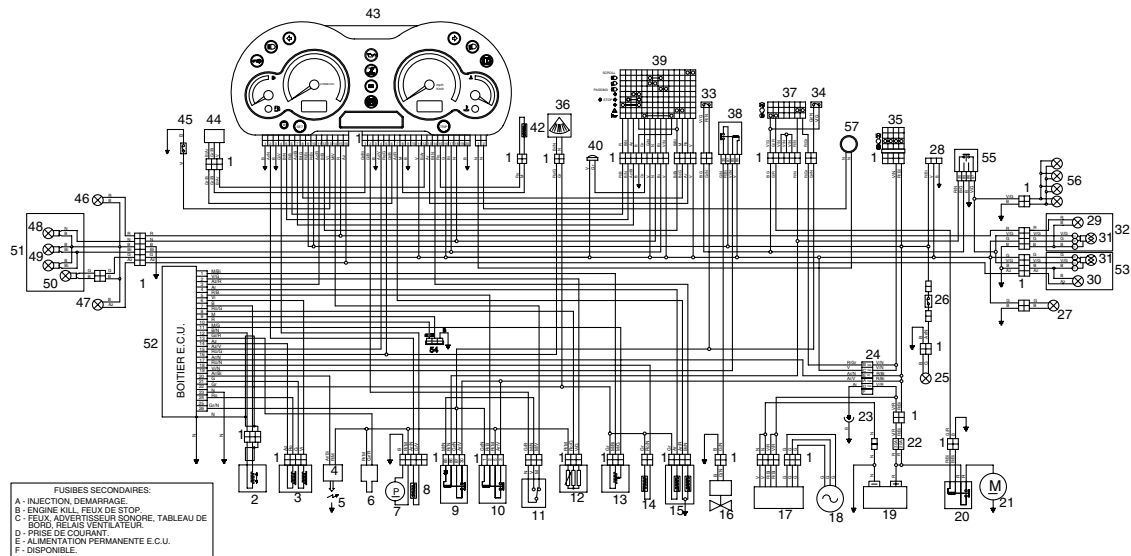
RL ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL. Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut
Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com

RI PT. MOTOR MEGA PERFORMA Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat
Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id

CDN BARRETT MARKETING GROUP Ltd. 9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock
Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com



SCHEMA ELECTRIQUE - Atlantic 500



CLE DE LECTURE DU SCHEMA ELECTRIQUE - Atlantic 500

- | | |
|---|---|
| 1) Connecteurs multiples | 32) Feu arrière droit |
| 2) Capteur de tours | 33) Contacteur feu de stop arrière |
| 3) Moteur pas à pas | 34) Contacteur feu de stop avant |
| 4) Bobine | 35) Commutateur à clé |
| 5) Bougie | 36) Capteur de chute |
| 6) Injecteur carburant | 37) Inverseur route-croisement droit |
| 7) Pompe à carburant | 38) Relais du ventilateur |
| 8) Sonde niveau de carburant | 39) Inverseur route-croisement gauche |
| 9) Relais d'injection principal (avec diode) | 40) Avertisseur sonore |
| 10) Relais d'injection secondaire | 41) - |
| 11) Contacteur béquille latérale | 42) Thermistance T d'air tableau de bord |
| 12) Sonde lambda (non disponible) | 43) Tableau de bord |
| 13) Capteur accélérateur | 44) Capteur de vitesse |
| 14) Thermistance d'air moteur | 45) Capteur pression d'huile |
| 15) Thermistance d'eau moteur/tableau de bord | 46) Clignotant de direction avant droit |
| 16) Ventilateur | 47) Clignotant de direction avant gauche |
| 17) Régulateur de tension | 48) Lampe feu de croisement |
| 18) Volant | 49) Lampe feu de route |
| 19) Batterie | 50) Lampe feu de position |
| 20) Relais de démarrage | 51) Phare avant |
| 21) Démarreur électrique | 52) Boîtier électronique E.C.U. |
| 22) Fusibles principaux | 53) Feu arrière gauche |
| 23) Prise de courant | 54) Prise de diagnostic |
| 24) Fusibles secondaires | 55) Relais feux de stop |
| 25) Eclairage compartiment top-case | 56) Lampes troisième feu de stop (pas pour version USA) |
| 26) Contacteur éclairage compartiment | 57) Antenne système antidémarrage électronique (immobiliseur) |
| 27) Eclairage de plaque | 58) - |
| 28) Alimentation autoradio | 59) - |
| 29) Clignotant de direction arrière droit | 60) - |
| 30) Clignotant de direction arrière gauche | |
| 31) Lampes feu de position/stop | |

COLORIS DES CABLES

Ar	orange
Az	bleu ciel
B	bleu
Bi	blanc
G	jaune
Gr	gris
M	marron
N	noir
R	rouge
V	vert
Vi	violet
Ro	rose

REMARQUES

aprilia

NE DEMANDEZ QUE DES PIECES D'ORIGINE

REMARQUES



NE DEMANDEZ QUE DES PIECES D'ORIGINE

La Société **aprilia s.p.a.** remercie sa Clientèle d'avoir choisi ce véhicule et recommande :

- De ne pas jeter l'huile, le carburant ou les substances et les composants polluants dans l'environnement.
- De ne pas laisser le moteur en marche, si ce n'est pas nécessaire.
- D'éviter les bruits importuns.
- De respecter la nature.

aprilia

ATLANTIC 500




aprilia part# 8104535

use+maintenancebook



SICHERHEITSHINWEISE

Die nachstehenden Hinweise werden im gesamten Handbuch verwendet und haben folgenden Bedeutung:

 **Sicherheitsrelevantes Hinweissymbol. Wird dieses Symbol am Fahrzeug oder im Handbuch angegeben, muss auf potentielle Verletzungsrisiken geachtet werden. Die Nichtbeachtung der diesem Symbol versehenen Hinweise mit kann Ihre Sicherheit, die Dritter sowie des Fahrzeugs beeinträchtigen!**

Erste Ausgabe: November 2002

Neuausgabe: Mai 2003

Hergestellt und gedruckt von:

DECA s.r.l.
Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italien
Tel. +39 - 0545 35235
Fax +39 - 0545 32844
E-mail: deca@decaweb.it
www.decaweb.it

im Auftrag von:

aprilia s.p.a.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italien
Tel. +39 - (0)41 58 29 111
Fax +39 - (0)41 44 10 54
www.aprilia.com

GEFAHR

Hinweis auf eine potentielle Gefahr schwerer Verletzungen oder auf Lebensgefahr.

ACHTUNG

Hinweis auf die potentielle Gefahr leichter Verletzungen bzw. Fahrzeugschäden.

WICHTIG Der Begriff „WICHTIG!“ steht in diesem Handbuch vor wichtigen Informationen oder Anleitungen.

TECHNISCHE INFORMATIONEN

★ Alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Arbeitsschritte sind auch an der gegenüberliegenden Fahrzeugseite durchzuführen.

Liegen keine anderweitigen Angaben vor, erfolgt der erneute Einbau in umgekehrter Reihenfolge zu der in den jeweiligen Abschnitten beschriebenen Arbeitsweise.

Die Begriffe „rechts“ und „links“ verstehen sich als aus der Position des Fahrers aus gesehen, der in normaler Fahrposition auf dem Fahrzeug sitzt.

WARNUNGEN VORSICHTSMASSNAHMEN ALLGEMEINE HINWEISE

Vor dem Anlassen des Motors muss das vorliegende Handbuch und insbesondere der Abschnitt „SICHER FAHREN“ sorgfältig durchgelesen werden.

Ihre Sicherheit und die anderer hängt nicht nur von Ihrem Reaktionsvermögen und Ihrer Geschicklichkeit ab, sondern auch von Ihrer Kenntnis des Fahrzeugs, dessen Funktionsfähigkeit und von der Beachtung der wichtigsten unter „SICHER FAHREN“ angeführten Vorschriften.

Wir empfehlen Ihnen, sich langsam mit dem Fahrzeug einzufahren, damit Sie dann im Straßenverkehr Ihr Fahrzeug mit Sicherheit und Gefühl fahren können.

WICHTIG Dieses Handbuch ist Bestandteil des Fahrzeugs und muss im Fall seines Weiterverkaufs diesem beigelegt werden.

aprilia hat der Erstellung dieses Handbuchs größte Aufmerksamkeit in Bezug auf die Korrektheit und die Gültigkeit der darin enthaltenen Informationen zugewendet. Da die **aprilia**-Produkte kontinuierlich verbessert werden, sind geringe Abweichungen zwischen den Merkmalen Ihres Fahrzeugs und den in diesem Handbuch beschriebenen Daten möglich.

Hinsichtlich jeglicher Klärung in Bezug auf die im Handbuch enthaltenen Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren **aprilia**-Vertragshändler.

Für Inspektionen, Reparaturen, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben werden, für den Erwerb von Original-Teilen **aprilia** und Zubehör empfehlen wir Ihnen, sich ausschließlich an die autorisierten Verkaufsstellen und an Ihre **aprilia** -Vertragshändler zu wenden, die Ihnen einen korrekten und raschen Service bieten werden.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für **aprilia** entschieden haben und wünschen Ihnen eine angenehme Fahrt!

Elektronische Speicherungs-, Nachdruck-, Umänderung- bzw. Abänderungsrechte, mit welchem Mittel auch immer durchgeführt, stehen in allen Ländern unter Vorbehaltsrecht.

WICHTIG In einigen Ländern sind der geltenden Gesetzgebung gemäß die Umwelt- und Lärmschutznormen zu beachten sowie regelmäßige Kontrollen durchzuführen.

Der Benutzer dieses Fahrzeugs muss in diesen Ländern:

- sich an einen **aprilia** -Vertragshändler wenden, um die betreffenden Teile gegen die im jeweiligen Land zugelassenen Teile zu ersetzen;
- die regelmäßig erforderlichen Kontrollen durchführen.

WICHTIG Beim Fahrzeugkauf die auf dem ERSATZTEIL-AUFKLEBER aufgedruckte Kennnummer in die nachstehende Abbildung eintragen. Der Aufkleber befindet sich auf dem linken Rahmenrohr: den linken Inspektionsdeckel entfernen, um so die Daten ablesen zu können; siehe Seite 53 (ABNAHME DES LINKEN UND RECHTEN INSPEKTIONSDECKELS).

aprilia N*					YEAR					T	V	W	X	Y
SPARE PARTS CODE NUMBER					I.M.					A	B	C	D	E
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR					
NL	CH	DK	J	SGP	PL	IL	ROK	MAL	RCH					
BM	USA	AUS	BR	RSA	NZ	CDN	HR	SLO						

Folgende Angaben stehen für:

- YEAR = Baujahr (Y,1,2,...);
- I.M. = Änderungsnummer (A,B,C,...);
- NATIONALITÄTSZEICHEN = Zulassungsland (I,UK,A,...).

und müssen dem **aprilia**-Vertragshändler als Information beim Kauf von Ersatzteilen oder fahrzeugspezifischen Zubehörteilen mitgeteilt

werden. Die verschiedenen Versionen werden in diesem Handbuch durch folgende Symbole gekennzeichnet:

- ASD** Version mit automatischer Lichteinschaltung (Automatic Switch-on Device)
- OPT** Optional

VERSION FÜR:

- I** Italien
- UK** Großbritannien
- A** Österreich
- P** Portugal
- SF** Finnland
- B** Belgien
- D** Deutschland
- F** Frankreich
- E** Spanien
- GR** Griechenland
- NL** Holland
- CH** Schweiz
- DK** Dänemark
- J** Japan
- SGP** Singapur
- SLO** Slowenien
- IL** Israel
- ROK** Südkorea
- MAL** Malaysia
- RCH** Chile
- HR** Kroatien
- AUS** Australien
- USA** Vereinigten Staaten von Amerika
- BR** Brasilien
- RSA** Südafrikanische Republik
- NZ** Neuseeland
- CDN** Kanada

HINHALTSVERZEICHNIS		
SICHERES FAHREN	5	
WESENTLICHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ..	6	
BEKLEIDUNG	9	
ZUBEHÖR	10	
LADUNG	10	
ANORDNUNG DER HAUPTELEMENTE	12	
ANORDNUNG DER STEUERUNGEN/INSTRUMENTE ..	14	
INSTRUMENTE/ ANZEIGEN	14	
TABELLE DER INSTRUMENTE/ ANZEIGENI ..	15	
WICHTIGE STEUERELEMENTE	17	
STEUERELEMENTE AN DER LINKEN LENKERSEITE ..	17	
STEUERELEMENTE AN DER RECHTEN		
LENKERSEITE	18	
ZÜNDSCHLÜSSELSCHALTER	19	
LENKERSPERRE	19	
DIGITALUHR/ DATUMSANZEIGE	20	
LCD-MULTIFUNKTIONSDISPLAY	21	
DIGITALE KILOMETERANZEIGE	22	
NULLSETZEN DER TAGESKILOMETER-		
ZÄHLER TRIP1/TRIP2	22	
BORDWERKZEUG	23	
SITZBANK LÖSEN/FESTSTELLEN	23	
DOKUMENTENFACH	23	
HANDSCHUHFACH	24	
TASCHENHAKEN	24	
HELMHAKEN	24	
HAUPTKOMPONENTEN	25	
KRAFTSTOFF	25	
SCHMIERMITTEL	26	
BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlung	27	
SCHEIBENBREMSEN	27	
KÜHLFLÜSSIGKEIT	29	
KONTROLLE UND NACHFÜLLEN	30	
REIFEN	31	
AUSPUFFANLAGE/SCHALLDÄMPFER	32	
BEDIENUNGSHINWEISE	33	
SICHERHEITSKONTROLLEN VOR FAHRBEGINN ...	33	
MOTORANLASS	34	
ANFAHREN UND FAHREN	36	
EINFAHREN	38	
ANHALTEN	38	
FAHRZEUG AUF DEM STÄNDER ABSTELLEN	39	
DIEBSTAHLSCHUTZ	39	
WARTUNG	40	
WARTUNGSPLAN	41	
KENNDATEN	43	
KONTROLLE UND NACHFÜLLEN DES MOTORÖLS ...	44	
MOTORÖL- UND FILTERWECHSEL	45	
KONTROLLE UND NACHFÜLLEN DES		
GETRIEBEÖLPEGELS	45	
GETRIEBEÖLWECHSEL	46	
LUFTFILTER	47	
AUSBAU	47	
VERSCHLEISSKONTROLLE AN BREMSBELÄGEN ...	48	
KONTROLLE DES STÄNDERS	50	
KONTROLLE DER SCHALTER	50	
INSPEKTION DER VORDEREN UND HINTEREN		
RADAUFHÄNGUNG	50	
EINSTELLUNG DER HINTERRADFEDERUNG	51	
KONTROLLE DER LENKEINHEIT	51	
KONTROLLE DER HINTERRADACHSE	52	
ABNAHME DES LINKEN UND RECHTEN		
INSPEKTIONSDECKELS	53	
ABNAHME DER RÜCKSPIEGEL	54	
ABNAHME DER VORDEREN ABDECKUNG	54	
REGULIERUNG DES GASDREHGRIFFS	55	
ZÜNDKERZE	56	
BATTERIE	57	
LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE	57	
ABNAHME DER BATTERIEDECKEL	58	
KONTROLLE UND REINIGUNG DER		
BATTERIEPOLE UND POLKLEMMEN	58	
ABNAHME DER BATTERIE	58	
KONTROLLE DES SÄURESTANDS IN		
DER BATTERIE	59	
AUFLADEN DER BATTERIE	59	
INSTALLATION DER BATTERIE	59	
AUSTAUSCH DER SICHERUNGEN	60	
ANORDNUNG DER ZUSATZSICHERUNGEN		
(VORDERE ABDECKUNG)	60	
ANORDNUNG DER HAUPTSICHERUNGEN		
(BATTERIEFACH)	61	
SENKRECHTE SCHEINWERFEREINSTELLUNG ...	61	
WAAGRECHTE SCHEINWERFEREINSTELLUNG ..	62	
GLÜHBIRNEN	62	
AUSTAUSCH DER VORDEREN		
BLINKERGLÜHBIRNEN	62	
AUSTAUSCH DER SCHEINWERFERGLÜHBIRNEN ...	63	
GLÜHBIRNEN DES ABBLENDLICHTS	63	
GLÜHBIRNEN DES FERNLICHTS	64	
GLÜHBIRNEN DES STANDLICHTS	64	
AUSTAUSCH DER GLÜHBIRNEN DES		
RÜCKLICHTS	64	
AUSTAUSCH DER GLÜHBIRNEN		
DER KENNZEICHENBELEUCHTUNG	65	
AUSTAUSCH DER GLÜHBIRNEN IM HELMFACH ..	66	
AUSTAUSCH DER GLÜHBIRNEN DES		
DRITTEN BREMSLICHTS	66	
TRANSPORT	67	
ENTLEEREN DES TANKS	67	
REINIGUNG	68	
LÄNGERER STILLSTAND DES FAHRZEUGS	69	
TECHNISCHE DATEN	70	
SCHMIERMITTEL TABELLE	77	
SCHALTPLAN - ATLANTIC 500	80	
ERLÄUTERUNGEN ZUM SCHALTPLAN -		
ATLANTIC 500	81	

aprilia



Sicheres Fahren



WESENTLICHE SICHERHEITS-VORSCHRIFTEN

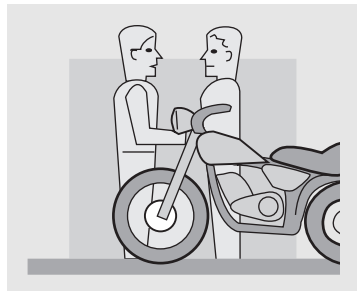
Um das Fahrzeug fahren zu können, müssen alle vom Gesetzgeber vorgeschriebenen Voraussetzungen gegeben sein (Führerschein, erforderliches Alter, psychophysische Fähigkeit, Versicherung, Steuern, Zulassung, Kennzeichen usw.).

Vor Beginn der Fahrt empfehlen wir Ihnen, sich mit dem Fahrzeug auf Straßen mit wenig Verkehr und/oder auf Privatbesitz langsam einzufahren.



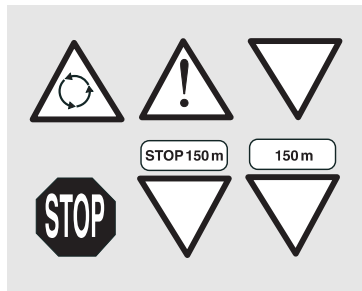
Die Einnahme von bestimmten Arzneimitteln, Alkohol, Rausch- oder Betäubungsmitteln erhöht die Unfallgefahr erheblich.

Besteigen Sie das Fahrzeug nicht, wenn Ihre psychophysischen Bedingungen nicht die besten sind oder wenn Sie nicht ausgeruht oder übermüdet sind.



Die meisten Unfälle sind auf Unerfahrenheit zurückzuführen.

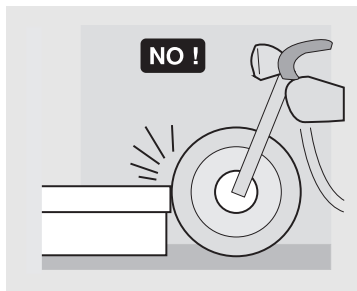
Leihen Sie Ihr Fahrzeug **NIE** einem Anfänger aus, vergewissern Sie sich immer darüber, ob der Fahrer in Besitz der zum Fahren erforderlichen Eigenschaften ist.



Beachten Sie strikt die Verkehrszeichen und die nationale oder örtliche Straßenverkehrsordnung.

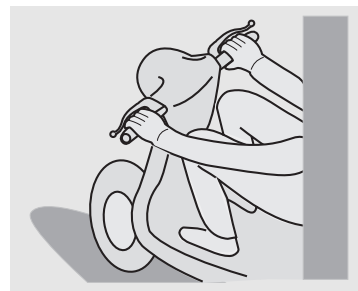
Vermeiden Sie plötzliche Fahrtrichtungsänderungen und solche Umstände, die Ihre Sicherheit und die anderer Verkehrsteilnehmer gefährden könnten (z.B. nur auf dem Hinterrad fahren, das Tempolimit überschreiten usw.).

Darüber hinaus immer die Straßen- und Sichtverhältnisse usw. bewerten und berücksichtigen.



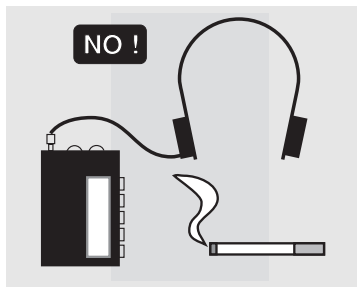
Fahren Sie nicht gegen Hindernisse, die das Fahrzeug beschädigen bzw. instabil machen könnten.

Fahren Sie nicht anderen Fahrzeugen hinterher, um die eigene Geschwindigkeit zu erhöhen.

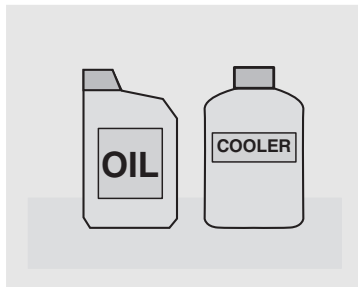


Umfassen Sie den Lenker immer mit beiden Händen und stellen Sie die Füße am Fußbrett (bzw. auf den Fahrerfußrasten) ab, d.h. behalten Sie eine korrekte Fahrposition.

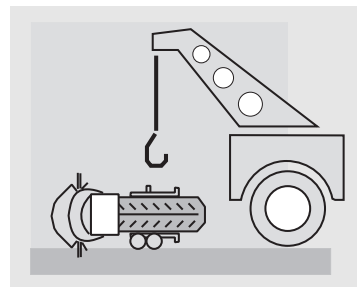
Stehen Sie beim Fahren auf keinem Fall auf und recken Sie sich auch nicht.



Fahren Sie konzentriert, Sie dürfen sich beim Fahren nicht ablenken oder von Personen, Sachen, Handlungen beeinflussen lassen (nicht rauchen, essen, trinken, lesen, usw.).



Nur die im Abschnitt „EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL“ angegebenen Schmiermittel bzw. Kraftstoffe verwenden; prüfen Sie regelmäßig den Öl-, Kraftstoff- bzw. Kühlflüssigkeitsstand.

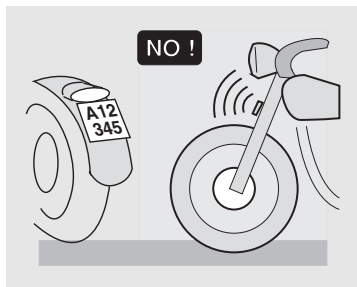


Nach einem Unfall bzw. Sturz oder Aufprall, prüfen Sie ob die Steuerhebel, die Rohre, die Kabel, die Bremsanlage und die wichtigsten Bestandteile beschädigt sind.

Überlassen Sie die eventuelle Kontrolle Ihres Fahrzeugs Ihrem **aprilia**-Vertrags-händler. Er wird den Rahmen, den Lenker, die Aufhängungen, alle Sicherheits-bestandteile bzw. -vorrichtungen checken, die Sie selbst nicht genau prüfen können.

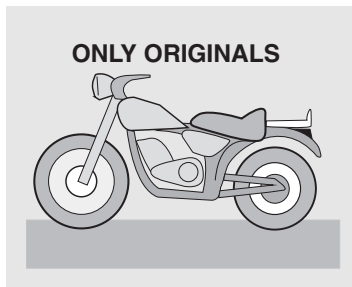
Informieren Sie die Techniker und/oder Mechaniker der Werkstatt über jede Störung, so dass die erforderlichen Arbeiten erleichtert werden.

Fahren Sie auf keinem Fall weiter, wenn der verursachte Schaden Ihre Sicherheit gefährden könnte.



Auf keinem Fall die Position, die Neigung oder die Farbe folgender Teile ändern: Kennzeichen, Blinker, Beleuchtungsanlage und Hupe.

Am Fahrzeug vorgenommene Änderungen führen zum Verfall der Garantie.



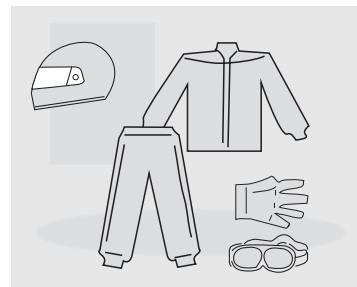
Alle Änderungen, die am Fahrzeug vorgenommen werden, bzw. das Entfernen von Originalteilen, können die Leistung des Fahrzeugs beeinträchtigen und die Sicherheit gefährden oder sogar gesetzwidrig sein.

Befolgen Sie alle nationalen und lokalen Vorschriften im Hinblick auf die Fahrzeugausrüstung.

Veränderungen, die die Fahrzeulleistungen erhöhen oder die Originaleigenschaften des Fahrzeugs ändern, sollten vermieden werden.

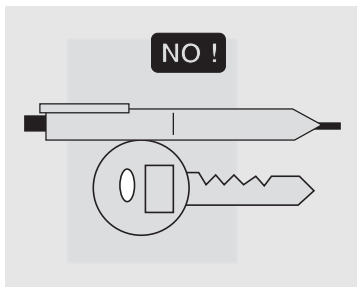
Fahren Sie niemals Wettrennen mit anderen Fahrzeugfahrern.

Vermeiden Sie Geländefahrten.

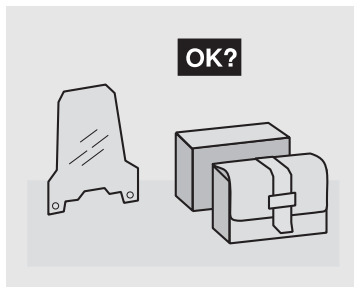


BEKLEIDUNG

Vor dem Losfahren nicht vergessen, den Schutzhelm aufzusetzen und den Kinnriemen richtig festzuzschnallen. Prüfen Sie, ob der Schutzhelm die von dem Gesetzgeber geforderten Prüfnormen erfüllt, nicht beschädigt ist, richtig sitzt und das Visier nicht schmutzig ist. Tragen Sie zweckmäßige Schutzkleidung: Möglichst in hellen bzw. reflektierenden Farben. So sind Sie für die anderen Verkehrsteilnehmer leicht ersichtlicher, das Risiko, angefahren zu werden, wird dadurch erheblich verringert. Darüber hinaus sind Sie im Fall eines Sturzes besser geschützt. Die Bekleidung sollte eng anliegen und an den Enden gut schließen; Schnüre, Gürtel und Krawatten dürfen nicht lose hängen, damit Sie beim Fahren nicht stören und um zu vermeiden, dass sie in die beweglichen Teile des Fahrzeugs eingezogen werden.



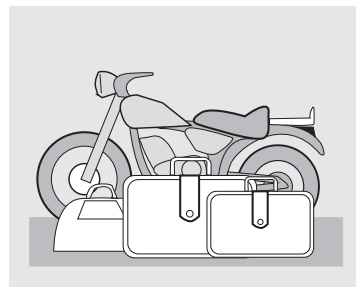
Fahren Sie nicht mit Gegenständen in den Taschen, die im Falle eines Sturzes gefährlich sein könnten, wie z.B. spitze Gegenstände wie Schlüssel, Kugelschreiber, Glasbehälter, usw. (die gleichen Empfehlungen gelten auch für den Sozius).



ZUBEHÖR

Der Fahrzeugfahrer haftet persönlich für die Wahl und die Montage von Zubehörteilen. Bei der Montage des Zubehörs darauf achten, dass Hupe, Blinker und Lichter nicht bedeckt und ihre Funktionstüchtigkeit nicht beeinträchtigt wird, dass der Gesamtfederweg der Radaufhängung bzw. der Einschlagwinkel des Vorderrades nicht begrenzt wird, die Betätigung der Bedienelemente nicht beeinträchtigt und die Bodenfreiheit bzw. der Schräglageradius beim Kurvenfahren nicht verringert wird.

Verwenden Sie kein Zubehör, das die Betätigung der Steuerelemente verhindert, da sich im Notfall Ihre Reaktionszeit zu sehr verlängern könnte. Verkleidungen und große Windschutzscheiben können aufgrund der Stromlinienbildung beim Fahren, insbesondere bei hoher Geschwindigkeit, die Stabilität des Fahrzeugs gefährden.

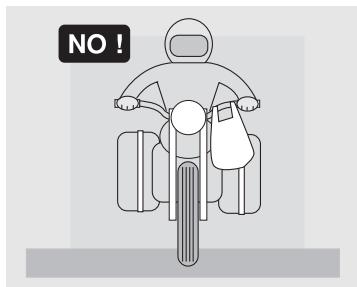


Prüfen Sie, ob das Zubehör gut am Fahrzeug befestigt ist, damit keine Gefahren beim Fahren entstehen können. Keine elektrischen Geräte, die die Stromleistung der Anlage überschreiten könnten, anschließen bzw. umändern.

Es besteht Gefahr, dass das Fahrzeug plötzlich stehenbleibt oder dass es zu einem Stromausfall kommt, und die Hupe, die Blinker und die Lichter nicht in Betrieb gesetzt werden können. **aprilia** empfiehlt ausschließlich den Einsatz von Original-Zubehörteilen (**aprilia** genuine accessories).

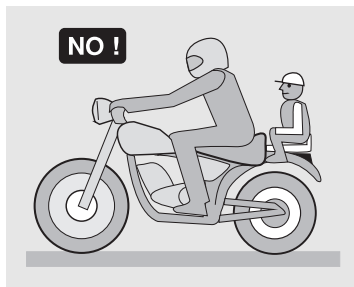
LADUNG

Das Fahrzeug sorgfältig und nicht übermäßig beladen. Das Gepäck soll so nahe wie möglich am Schwerpunkt des Fahrzeugs geladen werden; beachten Sie eine gleichmäßige Gewichtsverteilung. Prüfen Sie, ob die Gepäckteile richtig befestigt sind, vor allem bei längerem Fahren.



Keinesfalls sperrige, schwere und/oder gefährliche Gegenstände am Lenker, am Schutzblech und den Gabeln befestigen: Das Fahrzeug würde beim Kurvenfahren langsamer reagieren und die Stabilität würde unvermeidlich beeinträchtigt werden.

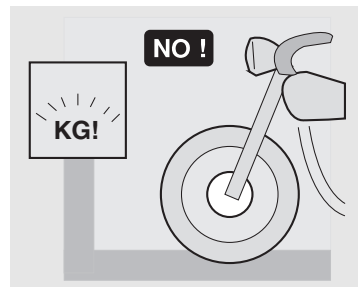
Keine zu großen Gepäckstücke an den Fahrzeugseiten befestigen, um nicht gegen Personen oder Hindernisse zu stoßen, wodurch das Fahrzeug außer Kontrolle geraten könnte.



Transportieren Sie nur Gepäck, welches fest am Fahrzeug angebracht ist.

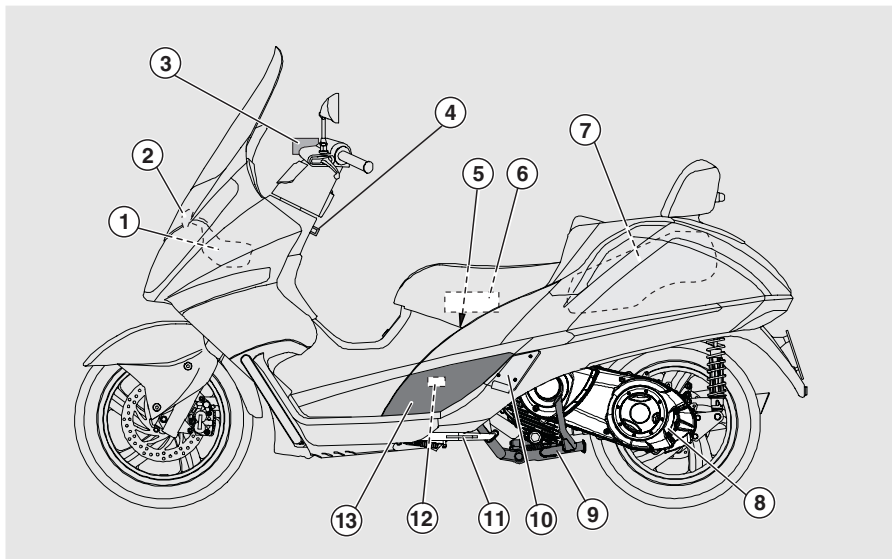
Transportieren Sie kein Gepäck, welches vom Gepäckträger hinausragt oder die Lichter, den Blinker und die Hupe verdeckt.

Transportieren Sie keine Kinder oder Tiere auf dem Ablagefach bzw. Gepäckträger.



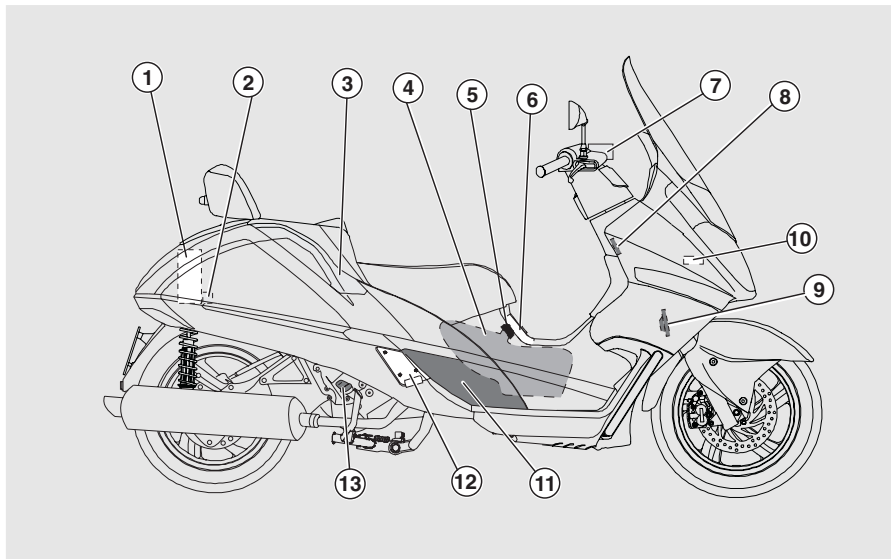
Überschreiten Sie nie die max. zulässige Zuladung pro Gepäckträger.

Ein übermäßiges Staugewicht kann die Stabilität und die Wendigkeit des Fahrzeugs beeinträchtigen.



LEGENDE

- | | | |
|---|---------------------------------|------------------------------|
| 1) Ausdehnungsbehälter | 5) Helmhaken | 11) Seitenständer |
| 2) Verschluss des
Kühlmittelausdehnungsbehälters | 6) Luftfilter | 12) Zündkerze |
| 3) Bremsflüssigkeitsbehälter für
Hinterradbremse | 7) Helmstufach | 13) Linker Inspektionsdeckel |
| 4) Taschenhaken | 8) Luftfilterdeckel am Variator | |
| | 9) Mittlerer Ständer | |
| | 10) Linke Sozciusfußraste | |



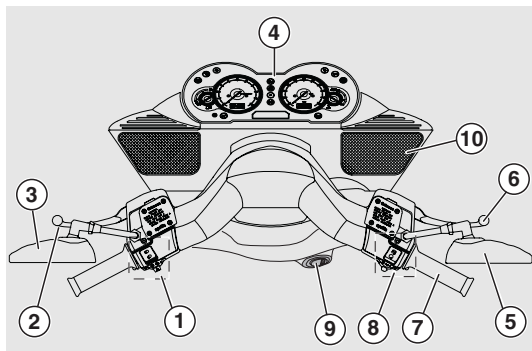
LEGENDE

- 1) Batterie
- 2) Hauptsicherungsfassung
- 3) Soziushaltegriff
- 4) Kraftstofftank
- 5) Tankverschluss
- 6) Tankdeckelklappe

- 7) Bremsflüssigkeitsbehälter für Vorderradbremse
- 8) Zündschlüsselschalter/Lenkersperre/ Sitzbankschloss
- 9) Hupe
- 10) Sekundärsicherungsfassung

- 11) Rechter Inspektionsdeckel
- 12) Rechte Soziusfußbraste
- 13) Pegelstab-/Motoröleinfüllverschluss

ANORDNUNG DER STEUERUNGEN / INSTRUMENTE



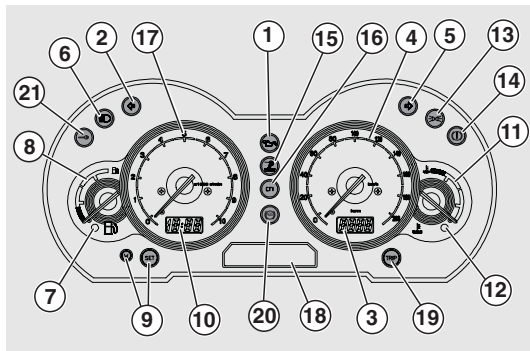
LEGENDE - ANORDNUNG DER STEUERUNGEN / INSTRUMENTE

- 1) elektrische Steuerungen an der linken Lenkerseite
- 2) Hebel für Steuerung der Kombibremse (Vorder- und Hinterrad)
- 3) Linker Rückspiegel
- 4) Steuerungen und Anzeigen
- 5) Rechter Rückspiegel
- 6) Hebel für Steuerung der Vorderradbremse
- 7) Gasdrehgriff
- 8) Elektrische Steuerungen an der rechten Lenkerseite
- 9) Zündschlüsselschalter / Lenkersperre (\odot - \otimes - $\hat{=}$)
- 10) Schutzgitter für Lautsprecher (over)

LEGENDE - INSTRUMENTE UND ANZEIGEN

- 1) Rote Kontrollleuchte - Motoröldruck (⚡)
- 2) Grüne Kontrollleuchte – linker Blinker (\leftarrow)
- 3) Digitaler Gesamtkilometerzähler
- 4) Tachometer
- 5) Grüne Kontrollleuchte – rechter Blöinker (\rightarrow)

INSTRUMENTE / ANZEIGEN



- 6) Blaue Kontrollleuchte – Fernlicht (⏏)
- 7) Ockerfarbene Kraftstoffseveleuchte (⛽)
- 8) Kraftstoffpegelanzeige (⛽)
- 9) Anwahl- und Reguliertasten für Digitaluhr
- 10) Digitaluhr
- 11) Kühlmitteltemperaturanzeige (⬆)
- 12) Rote Kontrollleuchte – hohe Kühlmitteltemperatur (⬆)
- 13) Grüne Kontrollleuchte – Abblendlichter (⏏)
- 14) Kontrollleuchte – Feststellbremse (⏏)
- 15) Ockerfarbene Kontrollleuchte - ausgeklappter Seitenänderer (⏏)
- 16) „EFI“-Kontrollleuchte
- 17) Drehzahlmesser
- 18) LCD-Display
- 19) Anwahl der Displayfunktion 3 und Nullsetzen der 18 und 3
- 20) Rote ABS-Kontrollleuchte (⏏) (nur für Versionen mit ABS)
- 21) Rote Kontrollleuchte - Diebstahlsicherung (IMMOBILIZER) (⏏)

TABELLE DER INSTRUMENTE/ ANZEIGEN

⚠ ACHTUNG Wird der Zündschlüssel auf "○" gedreht, leuchten für 3 Sekunden alle am Fahrzeug vorhandenen Kontrollleuchten, die Armaturenbrettbeleuchtung und alle Segmente der 3 Displays auf. In dieser Weise erfolgt eine anfängliche Funktionskontrolle der Instrumente.

Beschreibung	Funktionen
Kontrollleuchte - rechter Blinker (↗)	Blinkt auf, wenn der rechte Blinker eingeschaltet wurde.
Kontrollleuchte - linker Blinker (↖)	Blinkt auf, wenn der linke Blinker eingeschaltet wurde.
Kontrollleuchte - Motoröl Druck (🛢)	Leuchtet auf, wenn der Zündschlüssel auf "○" gestellt wird, der Motor aber noch nicht gestartet wurde. In dieser Weise erfolgt der Funktionstest der LED. Die Kontrollleuchte muss erlöschen, sobald der Motor anläuft. ⚠ ACHTUNG Leuchtet diese Kontrollleuchte während der Fahrt auf, weist dies darauf hin, dass der Motoröl Druck unzureichend ist. In diesem Fall sofort den Motor abstellen und einen aprilia-Vertragshändler aufsuchen
Digitaler Gesamtkilometerzähler	Zeigt den Kilometerstand der insgesamt gefahrenen Kilometer an; Tageskilometeranzeige (TRIP 1, TRIP 2) siehe Seite 22.
Tachometer	Zeigt die Fahrzeuggeschwindigkeit an.
Kontrollleuchte - Fernlicht (☞)	Leuchtet auf, wenn das Fernlicht am Scheinwerfer eingeschaltet ist oder wenn die Lichthupe betätigt wird (PASSING ↕).
Kraftstoffreserveanzeige (🛢)	Leuchtet auf, wenn im Kraftstofftank nur noch eine Reserve von 4 Litern verblieben ist.
Kraftstoffpegelanzeige (🛢)	Zeigt den ungefähren im Tank vorhandenen Kraftstoffpegel an. Erreicht der Zeiger den roten Bereich, ist im Tank noch eine Reserve von ungefähr 4 Litern vorhanden. In diesem Fall muss so bald wie möglich getankt werden (siehe Seite 24 (KRAFTSTOFF)).
Digitaluhr	Am Display können die Uhrzeit oder das Datum abgerufen werden, siehe Seite 20 (DIGITALUHR).
Kontrollleuchte - Diebstahlsicherung (Immobilizer) (🔒)	Bei abgestelltem Motor blinkt die Kontrollleuchte zur Abschreckung auf und zeigt gleichzeitig an, dass die Wegfahrsperrung aktiv ist.
Kontrollleuchte – Feststellbremse	Für für entsprechend ausgestattete Fahrzeuge. Weist darauf hin, dass die Handbremse gezogen ist. ⚠ ACHTUNG Vor dem Losfahren lösen.

Beschreibung	Funktionen
ABS-Kontrollleuchte (ABS) Antiblockiersystem	<p>Nur für entsprechend ausgelegte Fahrzeuge. Führt einen Test des Antiblockiersystems durch. Leuchtet bei Störungen auf.</p> <p>ACHTUNG Leuchtet diese Kontrollleuchte während des normalen Motorbetriebs auf, weist dies auf ein Problem im Antiblockiersystem hin. In diesem Fall muss der Motor sofort gestoppt und ein aprilia-Vertragshändler aufgesucht werden.</p>
Temperaturanzeige der Kühlflüssigkeit (T)	<p>Zeigt die ungefähre Kühlflüssigkeitstemperatur an. Wenn der Zeiger anfängt den MIN-Bereich zu verlassen, reicht die Temperatur aus, um das Fahrzeug fahren zu können. Die normale Betriebstemperatur liegt im mittleren Bereich der Skala. Erreicht der Zeiger den roten Bereich, oder leuchtet die Kontrollleuchte auf, muss man den Motor abstellen und den Kühlflüssigkeitspegel überprüfen (siehe Seite 29 (KÜHLFLÜSSIGKEIT)).</p> <p>ACHTUNG Steigt die Kühlflüssigkeitstemperatur über den maximal zulässigen Wert (roter Bereich MAX auf der Skala), kann der Motor schwer beschädigt werden.</p>
Temperaturanzeige der hohen Kühlflüssigkeit (T)	<p>Leuchtet auf, wenn die Temperatur der Kühlflüssigkeit den roten Bereich erreicht. In diesem Fall den Motor sofort stoppen und den Kühlflüssigkeitspegel kontrollieren, siehe Seite 29 (KÜHLFLÜSSIGKEIT).</p> <p>ACHTUNG Steigt die Kühlflüssigkeitstemperatur über den maximal zulässigen Wert, kann der Motor schwer beschädigt werden.</p>
Kontrollleuchte - Ablendlichter (D)	<p>Leuchtet bei eingeschalteten Ablendlichtern auf.</p>
Kontrollleuchte ausgeklappter Seitenständer (S)	<p>Leuchtet auf, wenn der Seitenständer ausgeklappt ist.</p> <p>ACHTUNG Bei abgeklapptem Seitenständer leuchtet die Kontrollleuchte auf und der Motor kann nicht gestartet werden.</p>
Kontrollleuchte – elektronische Kraftstoffeinspritzung (EFI)	<p>Leuchtet ungefähr drei Sekunden lang auf wenn der Zündschlüsselschalter auf „O“ gestellt wird und der Motor noch nicht angelassen wurde. In dieser Weise erfolgt der Funktionsteste des Einspritzsystems. Die Kontrollleuchte muss bei eingeschalteten Motor erlöschen.</p> <p>ACHTUNG Leuchtet diese Kontrollleuchte während des normalen Motorbetriebs auf, weist dies auf ein Problem am elektronischen Einspritzsystem hin. In diesem Fall muss der Motor sofort gestoppt und ein aprilia-Vertragshändler aufgesucht werden.</p>
Drehzahlmesser	<p>Zeigt die Drehzahl des Motors an.</p>
LCD-Multifunktionsdisplay	<p>Am Display könne Außentemperatur, Höchstgeschwindigkeit, Durchschnittsgeschwindigkeit, Batteriespannung, durchschnittlicher Verbrauch seit dem letzten „RESET“, Chronometer und die noch verbleibenden Kilometer, bis zur nächsten programmierten Fahrzeuginspektion angezeigt werden, siehe Seite 21 (LCD-MULTIFUNKTIONSDISPLAY).</p>

STEUERELEMENTE AN DER LINKEN LENKERSEITE

WICHTIG Die elektrischen Komponenten funktionieren nur, wenn der Zündschlüssel auf “○” steht.

1) HUPENTASTE (↔)

Durch Drücken dieser Taste wird die Hupe betätigt.

2) BLINKERSCHALTER (↔↔)

Beim Abbiegen nach links den Schalter nach links verstellen. Beim Abbiegen nach rechts den Schalter nach rechts verstellen. Zum Ausschalten des Blinkers auf die Schaltermitte drücken. Während der Fahrt stellt sich der Blinker automatisch nach 40 Sekunden oder 500 m zurück.

3) LICHTUMSCHALTER (☰ - ☷) / LICHTHUPENSCHALTER (PASSING ⇅)

Steht der Lichtumschalter auf “☷”, ist das Abblendlicht eingeschaltet; wird der Lichtumschalter auf “☰”, gestellt, wird das Fernlicht eingeschaltet.

Durch Drücken des Lichtumschalters in die Position (PASSING ⇅) wird die Lichthupe betätigt.

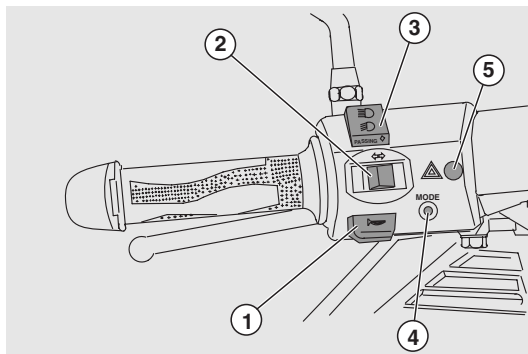
WICHTIG Beim Loslassen des Lichtumschalters wird die Lichthupe ausgeschaltet.

4) DRUCKTASTE MODE (MODE)

Zur Anwahl der verschiedenen, am LCD-Multifunktionsdisplay anzeigbaren Daten diese Taste mehrmals drücken.

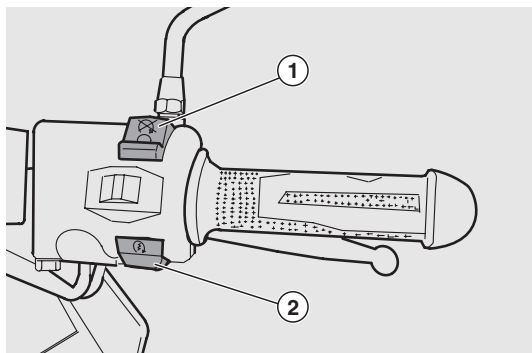
5) TASTE FÜR WARNBLINKLICHT (⚠) EINSCHALTEN

Zum Einschalten des Warnblinklichts diese Taste drücken, dann kann der Zündschlüsselschalter in die Position (⊗) gedreht und der Schlüssel abgezogen werden.



AUSSCHALTEN

Den Zündschlüssel in das Zündschloss stecken und auf “○” drehen. Zum Ausschalten der Warnblinkanlage den Schalter erneut drücken.



STEUERELEMENTE AN DER RECHTEN LENKERSEITE

WICHTIG Die elektrischen Komponenten funktionieren nur, wenn der Zündschlüssel auf “○” steht.

1) MOTORSTOPPSCHALTER (○ - ⊗)

▲ GEFAHR

Den Schalter zum Abstellen des Motors “○ - ⊗” niemals während der Fahrt betätigen.

Bei diesem Schalter handelt es sich um einen Not-Aus-Schalter. Befindet sich der Schalter in Position “○”, kann der Motor gestartet werden, wird er auf die Position “⊗” gedrückt, wird der Motor abgeschaltet.

▲ ACHTUNG

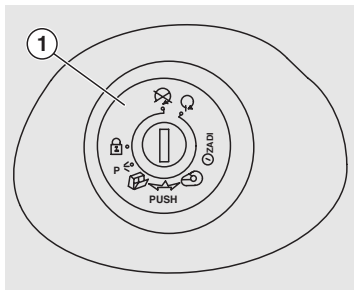
Bei abgeschaltetem Motor und Zündschlüssel in Position “○” kann es zum Entladen der Batterie kommen. Bei stehendem Fahrzeug und nachdem der Motor abgestellt wurde, muss der Zündschlüssel auf “⊗” gestellt werden.

2) ANLASSERTASTE (I)

Auf das Drücken der Anlassertaste “I” hin, wird der Motor über den Anlassmotor gestartet. Hinsichtlich des Motorstarts verweisen wir auf die Angaben auf Seite 34 (MOTORANLASS).

ABSCHALTEN

Den Zündschlüssel in das Zündschloss stecken und auf “○”, drehen. Die Vorrichtung schaltet sich automatisch ab.



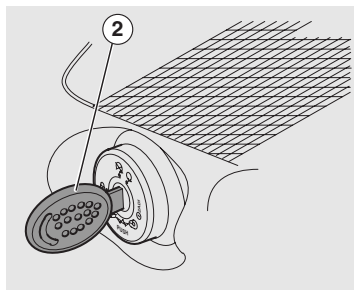
ZÜNDSCHLÜSSELSCHALTER

Das Zündschloss (1) befindet sich auf der rechten Fahrzeugseite neben dem Lenkrohr.

WICHTIG Mit dem Schlüssel (2) wird das Zündschloss/ Lenkersperre, das Schloss am Staufach und das Sitzbankschloss betätigt.

Bei der Übergabe des Fahrzeugs werden dem Kunden ein Hauptschlüssel und ein Reserveschlüssel ausgehändigt.

WICHTIG Den Reserveschlüssel an einem anderen Ort als das Fahrzeug aufbewahren.



LENKERSPERRE

▲ GEFAHR

Beim Fahren den Schlüssel auf keinen Fall in die Position "⌘" drehen, um einen Verlust der Fahrzeugkontrolle zu vermeiden.




FUNKTION

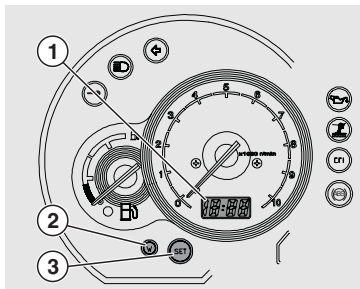
Wie folgt vorgehen:

- ◆ Den Lenker ganz nach links einschlagen.
- ◆ Den Schlüssel (2) auf "⌘" stellen.
- ◆ Den Schlüssel abziehen.

Zum Öffnen der Fächer:

- ◆ Den Schlüssel (2) eindrücken, dann im Uhrzeigersinn drehen und so das Staufach öffnen.
- ◆ Den Schlüssel (2) eindrücken, dann gegen den Uhrzeigersinn drehen und so die Sitzbank lösen/einrasten lassen. Daraufhin hat man Zugang zum unter der Sitzbank vorhandenen Fach.

Position	Funktion	Schlüsselabzug
 Lenkersperre	Die Lenkung ist blockiert. Der Motor und die Lichter können nicht eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann abgezogen werden.
	Der Motor und die Lichter können nicht eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann abgezogen werden.
	Der Motor und die Lichter können eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.



DIGITALUHR/ DATUMSANZEIGE

WICHTIG Das LCD-Display funktioniert nur bei Zündschloss in Stellung "0".

Beschreibung der am LCD-Display (1) darstellbaren Funktionen:

- ◆ Normale Anzeige: Stunden und Minuten.
- ◆ Datumsanzeige: Die Taste (3) (SET) drücken. Für weniger als 5 Sekunden werden die Monatszahl und der Tag angezeigt.

Einstellen der Uhr:

WICHTIG Die Einstellung der Uhr muss bei abgeschaltetem Motor und stehendem Fahrzeug vorgenommen werden. Die Blinker müssen ausgeschaltet sein.

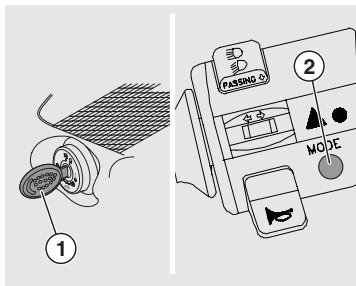
- ◆ Um mit dem Einstellen der Uhr zu beginnen, die Taste (2) (W) länger als 3 Sekunden gedrückt halten (NUR WENN DIE UHRZEIT ANGEZEIGT WIRD).
- ◆ Die Taste (3) (SET) drücken oder gedrückt halten, um die gewünschte Uhrzeit einzustellen.
- ◆ Die Taste (2) (W) zur Bestätigung der eingegebenen Uhrzeit erneut drücken. Die Uhr stellt sich anschließend automatisch auf die Einstellung der Minutenanzeige um.
- ◆ Die Taste (3) (SET) drücken oder gedrückt halten, um die gewünschte Minutenanzeige einzustellen.
- ◆ Die Taste (2) (W) zur Bestätigung der eingegebenen Minutenanzeige erneut drücken.
- ◆ Die so eingestellte Uhr stellt sich automatisch auf Normalbetrieb zurück.

Einstellen der Datumsanzeige:

- ◆ Um mit dem Einstellen der Datumsanzeige zu beginnen, die Taste (2) (W) länger als 3 Sekunden gedrückt halten (NUR WENN DAS DATUM ANGEZEIGT WIRD).
- ◆ Die Taste (3) (SET) drücken oder gedrückt halten, um den gewünschten Tag einzustellen.
- ◆ Die Taste (2) (W) zur Bestätigung des eingegebenen Tags erneut drücken. Die Uhr stellt sich anschließend automatisch auf die Einstellung der Monatsanzeige um.
- ◆ Die Taste (3) (SET) drücken oder gedrückt halten, um die gewünschte Monatsanzeige einzustellen.
- ◆ Die Taste (2) (W) zur Bestätigung der eingegebenen Monatsanzeige erneut drücken.
- ◆ Die so eingestellte Datumsanzeige stellt sich automatisch auf Normalbetrieb zurück.

ACHTUNG

Aus Sicherheitsgründen darf die Uhrzeit und die Datumsanzeige nur bei stehendem Fahrzeug und abgeschaltetem Motor vorgenommen werden. Die Blinker müssen ausgeschaltet sein.

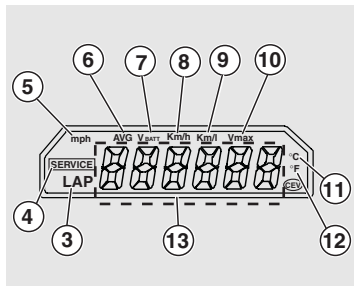


LCD-MULTIFUNKTIONS-DISPLAY

Bei Drehen des Zündschlüssel (1) auf „ \odot “, werden am LCD-Multifunktionsdisplay alle Segmente aktiviert (auf diese Weise wird eine Funktionskontrolle der Bauteile vorgenommen). Die letzte, vor dem Ausschalten des Motors eingestellte, Funktion wird angezeigt.

⚠ ACHTUNG

Nach den ersten 1000 km und anschließend alle 6000 km erscheint am Display der Schriftzug SERVICE. Wenden Sie sich in diesem Fall für die entsprechenden Inspektionen aus dem Wartungsplan an einen **aprilia**-Vertragshändler (siehe Seite 40 (WARTUNGSPLAN)).



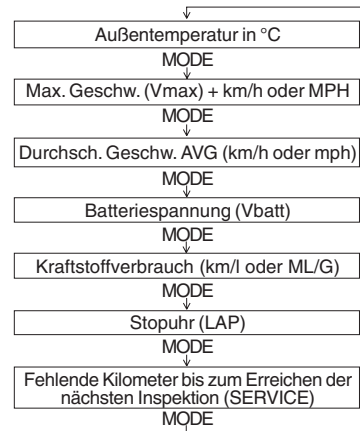
Die einzelnen Funktionen werden über den Schalter (MODE) (2) an den Bedienungselementen links am Lenker ausgewählt und anschließend am Display angezeigt.

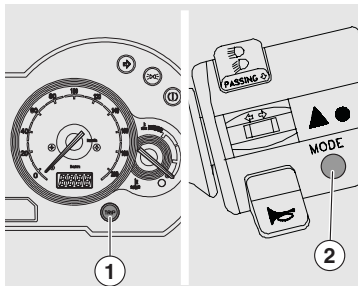
Das LCD-Multifunktionsdisplay besteht aus folgenden Segmenten:

Anzeige der Chronometerfunktion (3), Ikone bei Erreichen der Wartungsintervalls (4), Ikone der Durchschnittsgeschwindigkeit in Meilen/ Stunde (mph) (5), Durchschnittsgeschwindigkeit (6), Ikone Batteriespannung (7), Ikone der Durchschnittsgeschwindigkeit in Kilometer/ Stunde (km/h) (8). (Die gleiche Ikone wird für die Funktion „Verbrauch“ mit dem Symbol km/l verwendet) der Verbrauch wird in G/ml angegeben (nur für die Modelle (USA UK) (9), Ikone Höchst-geschwindigkeit (10), Ikone Außentemperatur (in °C) (11), Ikone Außentemperatur (in °F) (12), Anzeige mit sechs Ziffern der Werte für die jeweils

eingestellte und durch die entsprechende Ikone angezeigte Funktion (13).

Nach dem Drücken des Schalters MODE werden nacheinander folgende Funktionen angezeigt:





NULLSTELLEN DER DURCHSCHNITTSGESCHWINDIGKEIT, HÖCHSTGESCHWINDIGKEIT, KRAFTSTOFFVERBRAUCH UND CHRONOMETER

WICHTIG Die entsprechenden Werte können nur dann auf Null zurückgestellt werden, wenn am rechten Display die Kilometeranzeige eingestellt ist.

- ◆ Für 3 Sekunden die Taste (1) (TRIP) drücken.

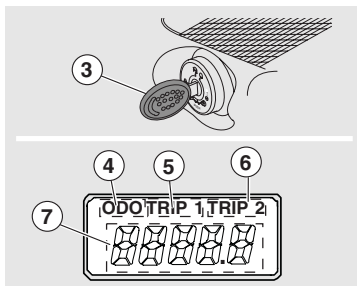
WICHTIG Die angezeigte Funktion wird auf Null zurückgestellt.

START/ STOP UND NULLSTELLEN DES CHRONOMETERS

WICHTIG Die entsprechenden Werte können nur dann auf Null zurückgestellt werden, wenn am rechten Display die Kilometeranzeige eingestellt ist.

START/STOP:

- ◆ Die Taste „MODE“ (2) länger als 3 Sekunden gedrückt halten.



NULLSTELLEN:

- ◆ Bei angehaltenem Chronometer die Taste (1) (TRIP) länger als 3 Sekunden gedrückt halten.

DIGITALE KILOMETERANZEIGE

WICHTIG Die LCD-Displays funktionieren nur bei einem auf „0“ stehenden Zündschlüssel.

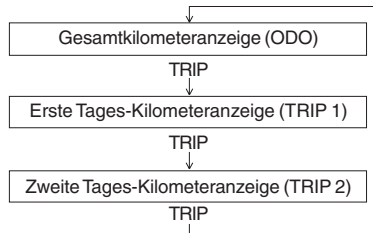
Bei Drehen des Zündschlüssel (3) auf „0“, werden am LCD-Display alle Segmente aktiviert (auf diese Weise erfolgt eine Funktionskontrolle der Komponenten). Anschließend wird die Kilometeranzeige angezeigt.

Das LCD-Display besteht aus folgenden Segmenten:

Ikone Gesamtkilometeranzeige (4), Ikone erste Tages-Kilometeranzeige (5), Ikone zweite Tages-Kilometeranzeige (6), Anzeige

mit fünf Ziffern der Werte für die jeweils eingestellte Funktion (7).

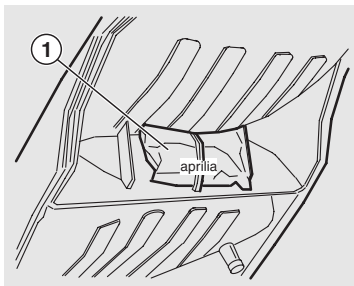
Bei Drücken des Schalters TRIP werden nacheinander folgende Funktionen angezeigt:



NULLSETZEN DER TAGESKILOMETERZÄHLER TRIP 1/ TRIP 2

- ◆ Die Taste (1) (TRIP) am gewählten TRIP länger als 3 Sekunden drücken.

WICHTIG Die angezeigte Funktion wird auf Null gesetzt.



BORDWERKZEUG

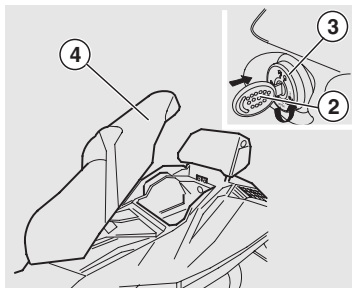
Das Bordwerkzeug (1) befindet sich im Helm- oder Dokumentenfach unter der Sitzbank.

Um an das Bordwerkzeug gelangen zu können:

Die Sitzbank anheben (siehe Seite 23 (SITZBANK LÖSEN/FESTSTELLEN)).

Das Bordwerkzeug beinhaltet:

- 4 mm- Sechskantschlüssel
- Kreuz-/Schlitzschraubendreher
- Griff für Schraubendreher
- 3 mm – Sechskantschlüssel
- 16x70 mm Sechskant-Steckschlüssel
- 13 mm-Kombischlüssel
- Hakenschlüssel mit viereckigem Haken
- Werkzeugtasche

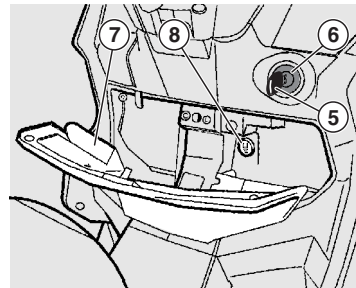


SITZBANK FESTSTELLEN

- ◆ Den Schlüssel (2) in den Zündschlüsselschalter (3) einführen.
- ◆ Den Zündschlüssel (2) eindrücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- ◆ Durch das Einwirken des pneumatischen Kolbens bleibt die Sitzbank (4) in angehobener Position und das Staufach unter der Sitzbank wird beleuchtet.
- ◆ Zum Einrasten der Sitzbank muss diese heruntergeklappt und (nicht zu stark) angedrückt werden. Das Schloss muss dabei einrasten.

▲ GEFAHR

Vor dem Losfahren prüfen, ob die Sitzbank richtig eingerastet ist.



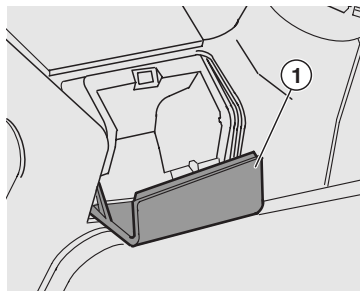
DOKUMENTENFACH

Dank des Dokumentenfachs brauchen beim Parken des Fahrzeugs sperrige Gegenstände nicht mehr mitgenommen werden.

- ◆ Den Schlüssel (5) in den Zündschlüsselschalter (6) einstecken.
- ◆ Den Schlüssel eindrücken und im Uhrzeigersinn drehen.
- ◆ Daraufhin öffnet sich automatisch die Klappe (7) des Dokumentenfachs.
- ◆ Im Dokumentenfach befindet sich eine 12V-Steckdose (8).
- ◆ Die Steckdose kann für die Versorgung von Verbrauchern mit einer nicht über über 180W liegenden Leistung (Handy, Inspektionsleuchte usw.) verwendet werden.

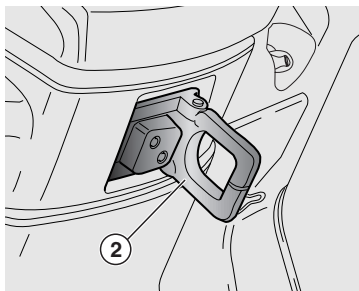
▲ ACHTUNG

Ein längerer Einsatz der Steckdose bei ausgeschaltetem Motor kann zum teilweisen Entladen der Batterie führen.



HANDSCHUHFACH

- ◆ Auf den oberen Rand der Handschuhfachklappe (1) drücken.
- ◆ Die Handschuhfachklappe öffnet sich automatisch.
- ◆ Zum Schließen die Klappe soweit drücken, bis sie einrastet (Klick-Geräusch).



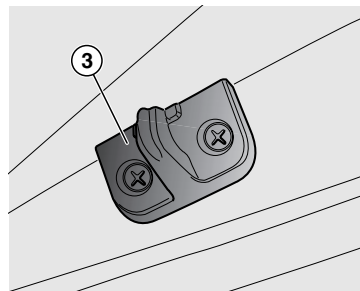
TASCHENHAKEN

▲ GEFAHR

An diesen Haken dürfen keine zu voluminösen Taschen oder Beutel gehangen werden, da sie die Wendigkeit des Fahrzeugs oder die Bewegungsfreiheit der Füße stark beeinträchtigen könnten.

Der Taschenhaken (2) befindet sich an der inneren Abdeckung des vorderen Fahrzeugbereichs.

Max. zulässige Belastung: 1,5 kg



HELMHAKEN

Der Helmhaken (3) befindet sich auf der linken Fahrzeugseite unter der Sitzbank. Er ist nach dem Anheben der Sitzbank zugänglich, siehe dazu Paragraph „LÖSEN/FESTSTELLEN DER SITZBANK“ (Seite 23)

- ◆ Den Helm in den Haken einhängen, dann die Sitzbank schließen.

▲ GEFAHR

Der Helmhaken darf nur bei stehendem Fahrzeug verwendet werden. Den Helm niemals während der Fahrt darin eingehängt lassen.

KRAFTSTOFF

▲ GEFAHR

Der Kraftstoff, der für den Antrieb der Explosionsmotoren verwendet wird, ist leicht entzündlich und kann unter Umständen auch explodieren. Es ist daher ratsam, an belüfteten Orten und bei abgestelltem Motor zu tanken und die ggf. erforderlichen Wartungsarbeiten durchzuführen.

Beim Tanken oder in der Nähe von Kraftstoffdampf nicht rauchen, auf jeden Fall den Kontakt mit offenen Flammen, Funken oder ähnlichem vermeiden, wodurch sich der Kraftstoff entzünden oder sogar explodieren könnte.

Den Austritt von Kraftstoff aus dem Kraftstofftank bzw. Tankstutzen vermeiden, denn der Kraftstoff könnte sich beim Kontakt mit dem heißen Motor entzünden.

Falls versehentlich doch etwas Kraftstoff austreten sollte, vor dem Starten des Motors prüfen, ob die Fläche vollkommen trocken ist.

Kraftstoff dehnt sich unter Sonneneinwirkung bzw. -wärme aus. Deshalb den Tank niemals bis zum Rand auftanken.

Nach dem Tankvorgang den Verschlussdeckel sorgfältig zuschrauben.

Vermeiden Sie das Einatmen von Kraftstoffdampf, den Kontakt mit der Haut und das Umfüllen von einem in einen anderen Behälter unter Anwendung eines Schlauchs.



DIE UMWELT NICHT MIT KRAFTSTOFF VERSCHMUTZEN.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

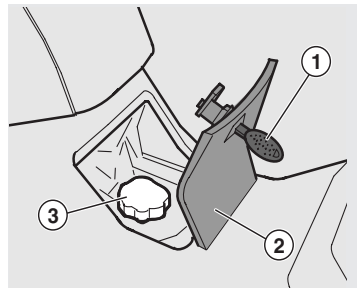
Ausschließlich bleifreies SuperKraftstoff mit einer Mindestoktanzahl von 91 (N.O.R.M.) und 81 (N.O.M.M.) tanken.

TANKINHALT (einschließlich Reserve):

- 16,5 ℓ

TANKRESERVE:

- 4 ℓ



Um an den Tankverschluss zu gelangen:

- ◆ Den Schlüssel (1) in das Schloss der Tankklappe (2) zwischen den Trittbrettern stecken.
- ◆ Den Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen.
- ◆ Die Tankklappe öffnen.
- ◆ Den Tankdeckel (3) ausschrauben.

SCHMIERMITTEL

⚠ GEFAHR

Das Öl kann schwere Hautschäden verursachen, wenn man täglich und für längere Zeit damit umgeht.

Wir empfehlen, die Hände nach dem Umgang mit Öl gründlich zu waschen.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

DIE UMWELT NICHT MIT DEM ÖL VERSCHMUTZEN.

⚠ ACHTUNG

Vorsichtig verfahren.

Kein Öl verschütten.

Die Bauteile des Fahrzeugs, den Arbeitsbereich und die umgebende Fläche nicht verschmutzen.

Mögliche Ölspuren sorgfältig entfernen.

Bei Ölleckagen oder Störungen wenden Sie sich an einen **aprilia**-Vertragshändler.



GETRIEBEÖL

Den Getriebeölstand alle 6000 km (3750 mi) kontrollieren.

Das Getriebeöl muss nach den ersten 1000 km (625 mi) und anschließend alle 24000 km (15000 mi) gewechselt werden.

Für die Kontrolle und den Ölwechsel wenden Sie sich bitte an einen **aprilia**-Vertragshändler.

MOTORÖL

Den Motorölstand alle 3000 km (1875 mi) kontrollieren, siehe Seite 45 (KONTROLLE UND NACHFÜLLEN DES MOTORÖLS).

WICHTIG Motoröl mit Spezifikation 5/W 40 verwenden, siehe Seite 74 (SCHMIERMITTELTABELLE).

⚠ ACHTUNG

Beim Nachfüllen von Motoröl niemals über den **MAX**-Stand auffüllen.

Das Motoröl muss nach den ersten 1000 km (625 mi) und anschließend wie folgt gewechselt werden:

- Alle 6000 km (3750 mi) Ölwechsel
- Alle 3000 km (1875 mi) Ölstandkontrolle/ Nachfüllen

Für die Kontrolle und den Ölwechsel wenden Sie sich bitte an einen **aprilia**-Vertragshändler.



BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen

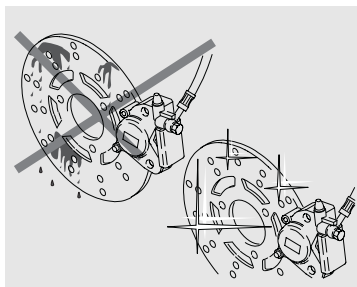
WICHTIG Dieses Fahrzeug ist mit Scheibenbremsen an der Vorderrad- und Hinterradbremse ausgestattet. Die Vorderrad- und Hinterradbremse haben getrennte Systeme.

Die folgenden Informationen beziehen sich auf eine einzelne Bremsanlage, gelten aber für beide.

▲ GEFAHR

Plötzliche Spielveränderungen bzw. „schwammiger Widerstand“ am Bremshebel sind auf mögliche Störungen am Hydrauliksystem zurückzuführen.

Wenn Zweifel an der Zuverlässigkeit der Bremsanlage bestehen oder wenn die normalen Kontrollen nicht durchgeführt werden können, ziehen Sie bitte Ihren **aprilia-Vertragshändler** zu Rate.



▲ GEFAHR

Besonders nach Wartungs- oder Kontrollarbeiten prüfen, ob die Bremscheiben bzw. die Bremsbeläge Öl und fettfrei sind. Prüfen, dass die Bremsleitungen nicht geknickt oder verschlissen sind.

AUSSERHALB DER REICHWEITE DER KINDERHALTEN.

DIE UMWELT NICHT MIT BREMSFLÜSSIGKEIT VERSCHMUTZEN.

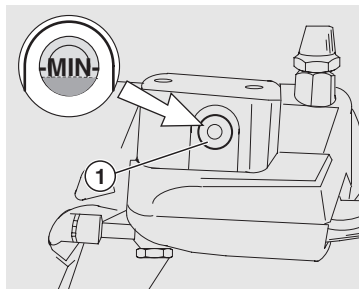


SCHEIBENBREMSEN

▲ GEFAHR

Bei den Bremsen handelt es sich um die wichtigsten Fahrzeugteile, die Ihre Sicherheit am stärksten gewährleisten; daher müssen sie immer perfekt funktionsfähig sein.

Vor jeder Fahrt sind die Bremsen zu prüfen. Eine schmutzige Bremscheibe verschmutzt die Bremsbeläge und reduziert damit auch die Bremswirkung. Schmutzige Bremsbeläge müssen ausgetauscht werden, während eine schmutzige Bremscheibe mit einem Fettlösemittel vom höchsten Qualität zu reinigen ist. Die Bremsflüssigkeit muss alle zwei Jahre von einem **aprilia-Vertrags-händler** gewechselt werden.



WICHTIG Dieses Fahrzeug ist mit Scheibenbremsen an der Vorderrad- und Hinterradbremse ausgestattet. Die Vorderrad- und Hinterradbremse haben getrennte Systeme. Die folgenden Informationen beziehen sich auf eine einzelne Bremsanlage, gelten aber für beide. Um den Verschleiß der Bremsbeläge automatisch auszugleichen sinkt der Bremsflüssigkeitspegel im Bremsflüssigkeitsbehälter.

Die Bremsflüssigkeitsbehälter befinden sich unter den Lenkerverkleidung in der Nähe der Bremshebelbefestigungen.

Den Bremsflüssigkeitspegel in den Bremsflüssigkeitsbehältern regelmäßig überprüfen, siehe dazu nachstehend (KONTROLLE). Den Verschleißzustand der Bremsbeläge regelmäßig prüfen, siehe Seite 48 (VERSCHLEISSKONTROLLE AN BREMSBELÄGEN).

⚠ GEFAHR

Bei Bremsflüssigkeitsleckagen das Fahrzeug nicht benutzen.

KONTROLLE

Für die Kontrolle des Bremsflüssigkeitspegels:

WICHTIG Das Fahrzeug auf ebenem und festen Boden abstellen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den mittleren Ständer aufbocken.
- ◆ Den Lenker so drehen, dass der Bremsflüssigkeitspegel parallel zur Markierung „**MIN**“ am Schauglas (1) steht.
- ◆ Prüfen, ob der Bremsflüssigkeitspegel oberhalb der Markierung „**MIN**“ am Schauglas (1) steht.

MIN= niedrigster Bremsflüssigkeitspegel.

⚠ ACHTUNG

Befindet sich der Bremsflüssigkeitspegel unterhalb der Markierung „**MIN**“, darf das Fahrzeug nicht gefahren werden.

⚠ ACHTUNG

Mit zunehmendem Verschleiß der Bremsbeläge sinkt der Bremsflüssigkeitspegel ab.

- ◆ Den Verschleiß der Bremsbeläge, siehe Seite 48 (VERSCHLEISSKONTROLLE AN BREMSBELÄGEN) und der Brems Scheibe prüfen.

Falls die Bremsbeläge bzw. die Brems Scheibe nicht ausgewechselt werden muss:

- ◆ Für das Nachfüllen von Bremsflüssigkeit wenden Sie sich bitte an einen **aprilia-**Vertragshändler.

⚠ ACHTUNG

Die Bremswirkung prüfen.

Bei einem zu hohen Bremshebelweg oder einer geringeren Bremswirkung wenden Sie sich an einen **aprilia-**Vertragshändler, da eine Entlüftung der Bremsanlage erforderlich sein könnte.

KÜHLFLÜSSIGKEIT

⚠ ACHTUNG

Das Fahrzeug nicht verwenden, wenn der Kühlflüssigkeitspegel unter die Markierung „MIN“ abgesunken ist.

Den Kühlflüssigkeitspegel alle 2000 km (1250 mi) und nach längeren Fahrten kontrollieren. Die Kühlflüssigkeit alle 2 Jahre durch einen **aprilia**-Vertragshändler auswechseln lassen.

⚠ GEFAHR

Kühlflüssigkeit ist giftig. Der Kontakt mit der Kühlflüssigkeit kann zu Hautätzungen und Hautreizungen führen.

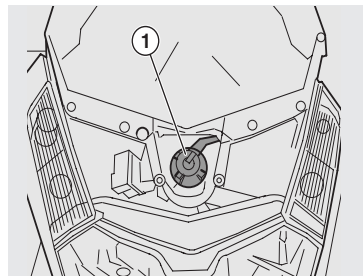
Bei Kontakt mit Augen oder Haut sofort mit reichlich Wasser abspülen und umgehend einen Arzt aufsuchen.

Bei ungewollter Einnahme von Kühlflüssigkeit sofort Erbrechen hervorrufen, Mund und Hals mit reichlich Wasser spülen und umgehend einen Arzt aufsuchen.

**DIE UMWELT NICHT VERSCHMUTZEN.
VON KINDERN FERNHALTEN.**

Darauf achten, dass keine Kühlflüssigkeit auf heiße Motorteile gelangt. Die Kühlflüssigkeit könnte sich entzünden und mit unsichtbarer Flamme brennen.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich das Anlegen von Latex-Handschuhen. Für den Austausch muss man sich an einen **aprilia-Vertragshändler wenden.**



Die Kühlflüssigkeit besteht zu 50% aus Wasser und zu 50% aus Frostschutzmittel: Diese Zusammensetzung ist für die meisten Betriebstemperaturen geeignet und bietet gleichzeitig einen ausgezeichneten Rostschutz.

Um ein häufiges Nachfüllen aufgrund von Verdunsten der Kühlflüssigkeit zu vermeiden, sollte diese Mischung auch während der warmen Jahreszeit verwendet werden.

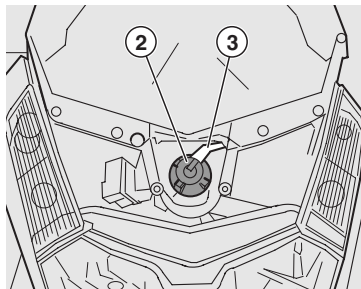
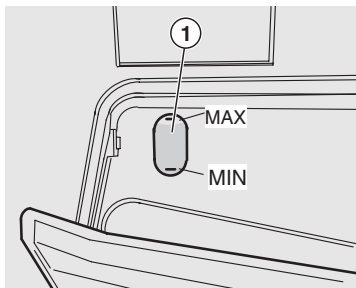
Es werden dann weniger Salze im Kühler abgelagert, die Leistung der Kühlanlage bleibt uneingeschränkt erhalten.

Bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt muss die Kühlanlage regelmäßig kontrolliert werden. Gegebenenfalls kann der Anteil des Frostschutzmittels auf maximal 60% erhöht werden.

Um den Motor nicht zu schädigen, zum Verdünnen der Kühlflüssigkeit ausschließlich nur destilliertes Wasser verwenden.

⚠ GEFAHR

Niemals die Verschlusskappe am Ausdehnungsbehälter (1) bei warmem Motor öffnen. Die Kühlflüssigkeit ist sehr heiß und steht unter Druck. Die heiße Kühlflüssigkeit kann schwere Verbrühungen verursachen. Ein Kontakt mit Haut und Kleidung ist unbedingt zu vermeiden.



KONTROLLE UND NACHFÜLLEN

⚠ GEFAHR

Die Kontrolle des Kühlfüllstands und das Nachfüllen muss bei kaltem und abgestelltem Motor erfolgen.

- ◆ Den Motor abstellen und abkühlen lassen.

WICHTIG Das Fahrzeug auf ebenem und festem Boden abstellen.

- ◆ Das Dokumentenfach öffnen, siehe Seite 24 (DOKUMENTENFACH).
- ◆ Sicherstellen, dass die Kühlfüllhöhe zwischen den Markierungen „MIN“ und „MAX“ liegt.

MIN = unterster Kühlfüllhöhe.

MAX = oberster Kühlfüllhöhe.

Andernfalls:

- ◆ Die vordere Abdeckung abnehmen, siehe Seite 54 (ABNAHME DER VORDEREN VERKLEIDUNG).

- ◆ Den Einfüllverschluss (2) lockern (gegen den Uhrzeigersinn drehen), ohne ihn jedoch dabei zu entfernen.
- ◆ Einige Sekunden warten, so dass der eventuell vorhandene Druck entweichen kann.

WICHTIG Der Verschluss (2) ist mit einem Entlüftungsschlauch (3) verbunden. Diesen Entlüftungsschlauch nicht umbiegen oder lösen.

- ◆ Den Einfüllverschluss (2) lösen und abnehmen.

⚠ GEFAHR

Das Verschlucken von Kühlfüllflüssigkeit ist schädlich. Der Kontakt mit der Kühlfüllflüssigkeit kann zu Hautätzungen und Augenreizungen führen. Niemals mit einem Finger oder anderen Gegenständen den Kühlfüllflüssigkeitspegel prüfen.



⚠ ACHTUNG

Beim Nachfüllen niemals über den Kühlfüllflüssigkeitspegel „MAX“ auffüllen, andernfalls tritt bei laufendem Motor Kühlfüllflüssigkeit aus.

- ◆ So viel Kühlfüllflüssigkeit nachfüllen, bis der maximale Kühlfüllflüssigkeitspegel „MAX“ fast erreicht wurde, siehe Seite 74 (SCHMIERMITTELTABELLE).
- ◆ Die Verschlusskappe (2) erneut ansetzen und festschrauben.

⚠ ACHTUNG

Bei übermäßigem Kühlfüllflüssigkeitsverbrauch oder leerem Kühlfüllflüssigkeitsbehälter muss die Kühlanlage auf Leckagen überprüft werden. Für eventuelle Reparaturarbeiten wenden Sie sich bitte an einen **aprilia-Vertragshändler**.

- ◆ Die vordere Abdeckung erneut ansetzen, siehe Seite 54 (ABNAHME DER VORDEREN ABDECKUNG).



REIFEN

Dieses Fahrzeug ist mit schlauchlosen Reifen (Tubeless) ausgestattet.

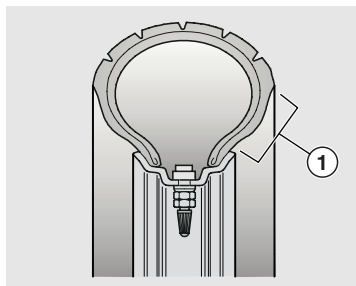
GEFAHR

Den Reifenluftdruck bei Umgebungstemperatur regelmäßig prüfen, siehe Seite 70 (TECHNISCHE DATEN).

Warme Reifen beeinträchtigen das Messergebnis.

Prüfen Sie den Reifenluftdruck besonders vor und nach jeder langen Fahrten.

Bei zu hohem Luftdruck werden die Unebenheiten von Strassen und Gelände nicht abgefangen und auf den Lenker übertragen. Das Ergebnis: Beeinträchtigung des Fahrkomforts und der Stabilität in den Kurven.



Sollte der Reifendruck nicht ausreichend sein, arbeiten die Reifenflanken (1) stärker und es kann zu einem Abgleiten des Reifens von der Felge kommen oder zu seinem Lösen, was dann zum Verlust der Fahrzeugkontrolle führen kann.

Bei sehr plötzlichen Bremsungen könnten die Reifen aus den Felgen heraustreten. In den Kurven könnte das Fahrzeug ins Schleudern geraten.

Prüfen Sie die Oberfläche und den Verschleißzustand der Reifen: Reifen in schlechtem Zustand weisen eine niedrigere Bodenhaftung auf und beeinträchtigen die Wendigkeit des Fahrzeugs.

Einige Reifentypen, die für dieses Fahrzeug zugelassen sind, sind mit Verschleißanzeigen versehen. Es gibt Verschleißanzeigen unterschiedlicher Art.

Erkundigen Sie sich bei Ihrem Vertragshändler nach den Verschleißprüfungsweisen.

Führen Sie eine Sichtprüfung durch, um den Verschleißgrad an den Reifen festzustellen und sie ggf. austauschen zu lassen.

Alte Reifen können, auch wenn sie nicht verschlissen/abgenutzt sind, hart werden und die Straßenhaftung nicht mehr gewährleisten.

In diesem Fall müssen die Reifen gewechselt werden.

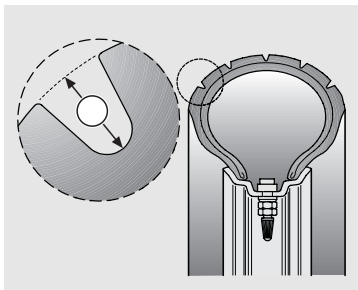
Bei Verschleißerscheinungen oder wenn in der Lauffläche ein mehr als 5 mm breites Loch vorhanden ist, das Fahrzeug neu bereifen.

Nach einer Reifenreparatur ist das Auswuchten des Rads erforderlich.

Beim Reifenwechsel müssen die gleichen Reifen oder andere vom Hersteller empfohlene Reifen verwendet werden, siehe Seite 70 (TECHNISCHE DATEN).

Keine Reifen mit Schlauch auf Felgen für schlauchlose Reifen aufziehen und umgekehrt.

Um einen plötzlichen Luftverlust aus den Reifen zu vermeiden, müssen stets Schutzkappen auf den Reifenventilen angebracht werden.



Bei Reifenwechsel, Reifenreparatur, Wartung und Auswuchten der Reifen handelt es sich um sehr wichtige Arbeiten, die mit geeigneten Werkzeugen und entsprechender Erfahrung ausgeführt werden müssen. Wenden Sie sich für diese Arbeiten daher an einen **aprilia-**Vertragshändler oder an ein Reifen-Fachgeschäft. Neue Reifen können mit einem rutschigen Schutzfilm überzogen sein: Auf den ersten Kilometern besonders vorsichtig fahren. Die Reifen nie mit ungeeigneten Mitteln schmieren bzw. fetten.

MIN. STÄRKE DER LAUFFLÄCHE (2)

Vorderrad: 2 mm (USA 3 mm)

Hinterrad: 2 mm (USA 3 mm)



⚠️ GEFAHR

Das Fahrzeug nie überladen. Ein überladenes Fahrzeug beeinträchtigt die Fahrstabilität, die Lenkbarkeit und kann die Reifen beschädigen.

MAX. BELASTUNG 180 kg
REIFENDRUCK

	VORNE	HINTEN
NUR FAHRER	2,1	2,3
VOLL BELADEN (Sozius + Fahrer)	2,2	2,6

Nach eingehenden Tests hat aprilia für dieses Modell nur folgende Reifen zugelassen:

	HERSTELLER	MASS	MODELL
VORNE	MICHELIN	120/70-15' 56S	GOLD STANDARD
HINTEN		140/60-14' 64S	GOLD STANDARD
VORNE	CHENG SHIN	120/70-15' 56R	M-6002
HINTEN	MAXXIS	140/60-14' 64R	M-6002

AUSPUFFANLAGE / SCHALLDÄMPFER

⚠️ GEFAHR

Änderungen an der Auspuffanlage/ dem Schalldämpfer sind nicht gestattet.

Der Eigentümer des Fahrzeuges wird darauf hingewiesen, dass das Gesetz folgendes verbieten kann:

- Den Abbau und jegliche Handlung zur Außerbetriebsetzung jeglicher Einrichtung oder jegliches in einem neuen Fahrzeug integrierten Bestandteiles, um auf den Geräuschpegel vor dem Verkauf oder der Übergabe des Fahrzeuges an den Endverbraucher bzw. während seines Betriebs zu wirken, es sei denn, dass Wartungs-, Reparatur- oder Austauscharbeiten durchgeführt werden, sowie
- die Benutzung des Fahrzeuges, nachdem diese Einrichtung bzw. dieser Bestandteil abgebaut oder außer Betrieb gesetzt worden ist.

Den katalytischen Schalldämpfer und die Leitungen des Schalldämpfers prüfen und dabei feststellen, ob Rostspuren bzw. Löcher vorhanden sind und ob das Auspuffsystem korrekt funktioniert.

Falls das aus der Auspuffanlage kommende Geräusch immer stärker wird, wenden Sie sich bitte unverzüglich an einen **aprilia-**Vertragshändler.

 **GEFAHR**

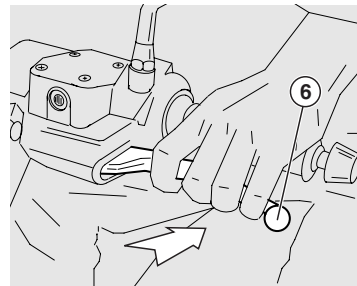
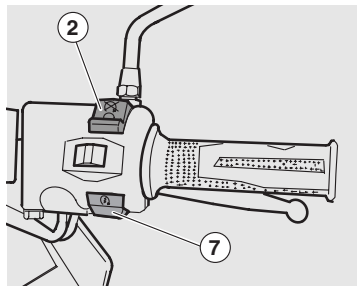
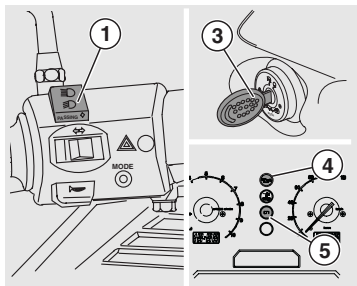
Bevor Sie starten, immer eine Sicherheitskontrolle durchführen, siehe nebenstehende Tabelle (TABELLE DER SICHERHEITS-KONTROLLEN), um schwere Schäden am Fahrzeug bzw. Personen zu vermeiden.

Ziehen Sie sofort einen **aprilia-**Vertragshändler zu Rate, wenn Sie nicht verstehen, wie etwas funktioniert, oder wenn Sie Betriebsstörungen bemerken bzw. vermuten.

Eine Kontrolle ist sehr schnell ausgeführt, die damit zusammenhängende Sicherheit ist jedoch erheblich.

SICHERHEITSKONTROLLEN VOR FAHRBEGINN

Teil	Kontrolle	Seite
Vorderrad- und Hinterrad-Scheibenbremsen	Bremsfunktion, Leerhub der Bremshebel, Bremsflüssigkeitsstand und eventuelle Leckagen prüfen. Den Abnutzungszustand der Bremsbeläge kontrollieren. Gegebenenfalls Bremsflüssigkeit nachfüllen.	27, 48
Bremshebel	Prüfen, ob die Bremshebel leichtgängig zu bedienen sind. Gegebenenfalls die Gelenke schmieren.	-
Gasdrehgriff	Prüfen Sie, ob sich der Gasdrehgriff leicht drehen lässt und ob man ihn in allen Stellungen des Lenkrades in beide Richtungen drehen kann. Ggf. einstellen bzw. schmieren.	55
Motoröl	Kontrollieren und/oder nachfüllen.	26
Räder/ Reifen	Reifenoberfläche, -druck, -verschleiß, -beschädigungen prüfen.	31
Lenkung	Prüfen Sie, ob die Drehung gleichmäßig, fließend und ohne Spiel bzw. Lockerungen erfolgt.	51
Seitenständer und mittlerer Ständer	Prüfen, ob die Ständer leichtgängig funktionieren, und ob sie durch die Spannung der Rückholfedern in Ausgangsstellung zurückgebracht werden. Gegebenenfalls die Verbindungs- und Gelenkstücke schmieren.	50
Befestigungselemente	Prüfen, ob die Befestigungselemente nicht locker sind. Gegebenenfalls anziehen bzw. nachstellen.	-
Kraftstofftank	Den Kraftstoffstand prüfen, gegebenenfalls nachtanken. Den Kraftstoff-Versorgungskreislauf auf Leckagen und eventuelle Verstopfungen überprüfen. Prüfen, dass der Tankdeckel richtig festgeschraubt ist.	25,67
Kühlflüssigkeit	Der Kühlflüssigkeitspegel im Ausdehnungsbehälter muss zwischen den Markierungen „MIN“ und „MAX“ stehen.	29
Schalter zum Abstellen des Motors (○ - ⊗)	Die Schalterfunktion prüfen.	19
B e l e u c h t u n g , K o n t r o l l l e u c h t e n , E i n s p r i t z s y s t e m a n z e i g e , H u p e , e l e k t r i s c h e A n l a g e	Die richtige Funktion der einzelnen Bauteile (optische/akustische) prüfen. Glühbirnen auswechseln bzw. Störung beseitigen.	57-62
Einspritzpumpe	Die korrekte Funktion kontrollieren.	-



MOTORANLASS

▲ GEFAHR

Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, das sehr schädlich ist, und dürfen nicht eingeatmet werden. Starten Sie den Motor nicht in geschlossenen bzw. nicht ausreichend belüfteten Räumen.

Eine Nichtbeachtung dieser Empfehlung kann zur Bewusstlosigkeit und zum Tod durch Erstickung führen.

Setzen Sie sich zum Starten des Motors nicht auf das Fahrzeug.

Den Motor nicht starten, wenn das Fahrzeug auf dem Seitenänder steht.

- ◆ Zum Starten das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- ◆ Sicherstellen, dass der Lichtumschalter (1) auf "☀" steht.
- ◆ Den Schalter zum Abstellen des Motors

(2) auf "O" stellen (in den Ländern wo vorgesehen).

- ◆ Den Zündschlüssel (3) drehen und dabei auf die Position "O" bringen.

▲ ACHTUNG

An diesem Punkt angelangt:

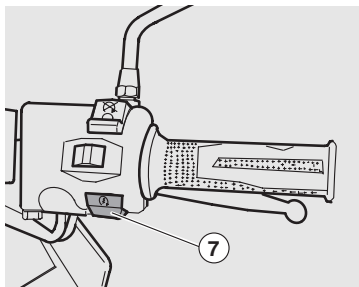
- leuchtet am Instrumentenbrett die Kontrollleuchte des Motoröldrucks "☁" (4) so lange auf, bis der Motor gestartet wird. Am Instrumentenbrett leuchtet die Kontrollleuchte „Engine Fuel Injection (EFI) (5) noch ungefähr 3 Sekunden lang nach dem Erlöschen aller anderen Kontrollleuchten auf.

Sollte dies nicht der Fall sein bzw. sollten die Kontrollleuchten nach drei Sekunden nicht erloschen sein, muss man sich an einen **aprilia-**Vertragshändler wenden.


- ◆ Durch das Ziehen des Bremshebels (6) wenigstens ein Rad blockieren. Sollte dies nicht erfolgen, gelangt an das Anlasserrelais kein Strom und der Motor springt nicht an.


WICHTIG Bei längerem Stillstand des Fahrzeugs, die Arbeitsschritte auf Seite 36 (STARTEN NACH LÄNGEREM STILLSTAND) durchführen.

WICHTIG Um einen übermäßigen Verbrauch der Batterie zu vermeiden, die Starttaste "ⓘ" nicht länger als 5 Sekunden (bzw. 10 Sekunden beim Starten nach längerem Stillstand) drücken. Springt der Motor in dieser Zeitspanne nicht an, zehn Sekunden abwarten, dann die Starttaste "ⓘ" nochmals drücken.




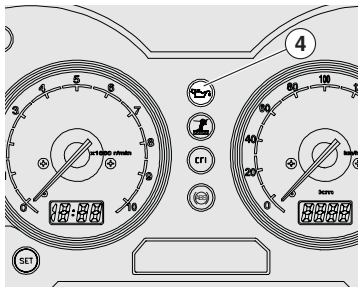
⚠ ACHTUNG

Die Starttaste “” (7) nicht bei laufendem Motor betätigen: Der Anlass-motor könnte beschädigt werden.

- ♦ Die Starttaste “” (7) drücken, ohne Gas zu geben, und sobald der Motor anspringt, loslassen.

⚠ ACHTUNG

Sobald der Motor läuft, muss die Motoröldruck-Kontrollleuchte “” (4) erlöschen. Bleibt die Kontrollleuchte eingeschaltet oder leuchtet sie während der Fahrt auf, ist der Öldruck im Schmierkreislauf zu gering. Sofort den Motor abstellen und sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden. Um schwere Schäden an Motor-Komponenten zu vermeiden, niemals das Fahrzeug mit zu wenig Öl fahren.



STARTSCHWIERIGKEITEN

Die Versorgungsanlage des Fahrzeugs ist in der Lage den Startvorgang anhand des Motorzustands (kalt/ warm), der Lufttemperatur und des Luftdrucks zu steuern.

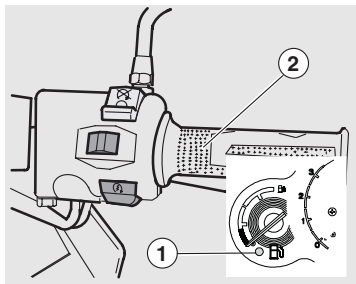
STARTEN NACH LÄNGEREM STILLSTAND

Wenn das Fahrzeug für lange Zeit nicht verwendet wurde, könnte das Starten nicht möglich sein, denn das Kraftstoffsystem könnte teilweise leer sein.

- ♦ Mindestens einen Bremshebel gezogen halten und bis zum Anfahren kein Gas geben.

⚠ ACHTUNG


Bei kaltem Motor nicht abrupt starten. Um **umweltschädliche Emissionen** und den **Kraftstoffverbrauch einzuschränken**, empfiehlt es sich den Motor **warmlaufen zu lassen** und die **ersten Kilometer langsam zu fahren**.



ANFAHREN UND FAHREN

WICHTIG Vor dem Losfahren, den Abschnitt „SICHER FAHREN“ aufmerksam lesen, siehe Seite 5 (SICHER FAHREN).

⚠ ACHTUNG

Leuchtet während der Fahrt die Kraftstoffreserve-Kontrollleuchte „“ (1) auf, ist der Pegel der Kraftstoffreserve erreicht. Es befinden sich noch über 4 l Kraftstoff im Tank. Sobald wie möglich tanken, siehe Seite 25 (KRAFTSTOFF).

⚠ ACHTUNG

Wenn Sie ohne Sozius fahren, müssen Sie prüfen, ob die Soziusfußrasten hochgeklappt sind.

Während der Fahrt die Handgriffe fest umfassen und die Füße auf den Fußrasten abstellen.

NIE IN ANDEREN STELLUNGEN FAHREN.

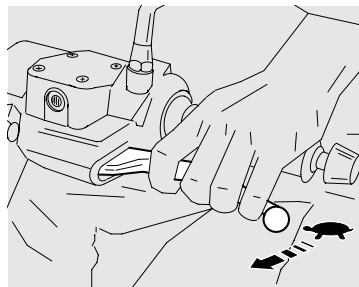
Sollte ein Sozius mitfahren, muss ihm erklärt werden, wie er sich verhalten soll, um Probleme beim Fahren zu vermeiden. Vor dem Losfahren prüfen, ob der Ständer bzw. die Ständer ganz hochgeklappt sind.

Anfahren:

- ◆ Das Gas durch Drehen des Gasgriffes (2) (Pos. A) wegnehmen, die Hinterradbremse betätigen und das Fahrzeug vom Hauptständer herunterdrücken.
- ◆ Setzen Sie sich nun auf das Fahrzeug, stützen Sie sich wenigstens mit einem Fuß auf dem Boden ab, so dass Sie nicht umfallen können.
- ◆ Die Neigung der Rückspiegel richtig einstellen.

⚠ GEFAHR

Bei stehendem Fahrzeug sollte man sich mit dem Gebrauch der Rückspiegel vertraut machen. Die Spiegel haben eine gewölbte Fläche. Die Gegenstände scheinen weiter weg zu liegen, als sie es in Wirklichkeit sind. Die Spiegel mit gewölbter Oberfläche bieten einen

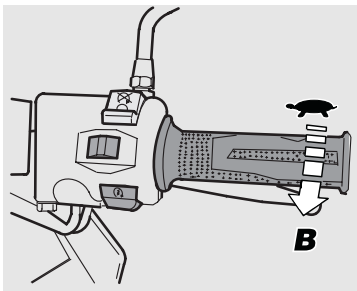


größeren „Weitwinkel“-Blickwinkel. Nur mit Erfahrung kann die Entfernung zu den nachfahrenden Fahrzeugen abgeschätzt werden.

- ◆ Zum Anfahren den Bremshebel loslassen und etwas Gas geben: Das Fahrzeug fährt los.

⚠ ACHTUNG

Bei kaltem Motor nicht abrupt starten. Um umweltschädliche Emissionen und den Kraftstoffverbrauch einzuschränken, empfiehlt es sich, den Motor warmlaufen zu lassen und die ersten Kilometer langsam zu fahren.



⚠ GEFAHR

Drehen Sie den Gasgriff nicht ständig auf und zu, denn das Fahrzeug könnte außer Kontrolle geraten.

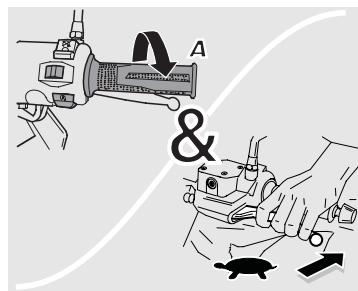
Beim Bremsen das Gas wegnehmen und beide Bremsen betätigen, um eine gleichmäßige Verzögerung zu erzielen; dabei den Druck auf beide Bremshebel gefühlvoll dosieren.

Wenn Sie nur die vordere oder die hintere Bremse betätigen, wird die Bremskraft erheblich verringert, ein Rad könnte sich dabei sogar blockieren, was zum Verlust der Reifenhaftung führt. Bei Anhalten an Steigungen Gas wegnehmen und nur die Bremsen zum Halten des Fahrzeugs benutzen. Wird der Motor zum Halten des Fahrzeuges benutzt, kann dies zu einer Überhitzung der automatischen Kupplung bzw. des Variators führen.

⚠ GEFAHR

Beim Anfahren einer Kurve müssen die die Geschwindigkeit verringern oder abbremsen, dann können Sie mit niedriger und gleichbleibender, evtl. mit leicht ansteigender Geschwindigkeit in die Kurve einfahren. Vermeiden Sie es, in der Kurve zu bremsen, damit das Fahrzeug nicht ins Schleudern kommt.

Sollten Sie auf abfallenden Strecken zu oft bremsen, erhitzen sich die Bremsbeläge, was einen Verlust der Bremswirksamkeit zur Folge haben kann. Nützen Sie die Verdichtung des Motors aus und schalten Sie zurück. Dabei beide Bremsen abwechselnd betätigen. Bergab niemals mit ausgeschaltetem Motor fahren. Fahren Sie auf nassen Straßen oder bei niedriger Bodenhaftung (Schnee, Eis, Schlamm usw.) langsamer, vermeiden Sie ein plötzliches Bremsen oder plötzliche Fahrtrichtungsänderungen, um ein Durchdrehen des Hinterrades und einen Sturz zu vermeiden. Achten Sie auf Hindernisse und auf die Straßenoberfläche. Vorsicht beim Fahren auf gewölbten Straßen, Schienen, Kanaldeckeln, Straßenmarkierungen, Metallplatten auf Baustellen: sie können bei Regen sehr rutschig werden. Fahren Sie daher sehr vorsichtig darauf und vermeiden Sie Schräglagen.



⚠ GEFAHR

Zeigen Sie die Fahrtrichtungsänderungen stets rechtzeitig durch Betätigen der Blinker an und vermeiden Sie jedes plötzliche oder gefährliche Fahrmanöver.

Nach erfolgter Fahrtrichtungsänderung die Blinker sofort ausschalten. Beim Überholen oder Überholt werden sehr vorsichtig fahren. Die bei Regen durch große Fahrzeuge verursachten Wasserwolken verringern die Sicht und durch Luftverdrängung kann das Fahrzeug außer Kontrolle geraten.

EINFAHREN

▲ GEFAHR

Nach 1000 km (625 mi) Fahrtstrecke ist die erste Inspektion erforderlich, die nach den Anweisungen des Wartungsplans am Ende der Einlaufphase ausgeführt werden soll, siehe Seite 41-42 (WARTUNGSPLAN). Sie ist erforderlich, um sich und andere nicht in Gefahr zu bringen und um Schäden am Fahrzeug zu vermeiden.

Die Leistung und Lebensdauer Ihres Fahrzeugs wird durch ein vernünftiges Einfahren wesentlich beeinflusst. Zum Einfahren des Fahrzeugs eignet sich am besten ein kurvenreiches, leicht hügeliges Gelände, wo der Motor, die Aufhängungen und Bremsen wirksamer eingefahren werden können.

WICHTIG Erst nach den ersten 1000 km (625 mi) Einfahrstrecke kann das Fahrzeug die besten Leistungen und Geschwindigkeit erzielen.

Folgende Anweisungen beachten:

- ◆ Vor und nach der Einfahrzeit nie den Gasgriff von Leerlauf (bzw. niedriger Drehzahl) direkt auf das Vollgas drehen.
- ◆ **0-100 km (0-62 mi)**
Vermeiden Sie bis Kilometerstand 100 (62mi) jedes plötzliche und verlängerte Bremsen.
- ◆ Die Bremsbeläge müssen sich erst an der Brems Scheibe einlaufen.
- ◆ **0-500 km (0-312 mi)**
Während der ersten 500 km (312 mi) das

Fahrzeug nicht mit mehr als 80% der vorgesehenen Höchstgeschwindigkeit fahren.

- ◆ Vermeiden Sie längere Fahrten bei gleicher Geschwindigkeit.
- ◆ Nach den ersten 1000 Km kann die Geschwindigkeit dann nach und nach bis zur vollen Leistung gesteigert werden.

ANHALTEN

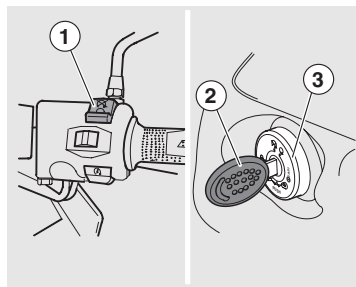
▲ GEFAHR

Plötzliches Stehen bleiben, eine zu schnelle Geschwindigkeitsminderung und Vollbremsungen möglichst vermeiden.

- ◆ Das Gas wegnehmen (**Pos. A**) und das Fahrzeug langsam abbrem sen.
- ◆ Bei kurzzeitigem Anhalten wenigstens eine Bremse betätigen.

▲ GEFAHR

Stellen Sie Ihr Fahrzeug auf festem und ebenem Boden ab, damit es nicht umkippen kann. Lehnen Sie das Fahrzeug nicht an Mauern an und legen Sie es nicht auf den Boden. Vergewissern Sie sich, dass das Fahrzeug, insbesondere seine heißen Teile, keine Gefahr für Personen oder Kinder darstellen können. Stellen Sie Ihr Fahrzeug nicht mit laufendem Motor oder mit eingestecktem Schlüssel im Zündschlüsselschalter ab. Setzen Sie sich nicht auf das Fahrzeug, wenn es auf dem Ständer abgestellt ist.



- ◆ Das Fahrzeug anhalten, siehe oben (ANHALTEN).
- ◆ Den Schalter zum Abstellen des Motors (1) auf „☒“ stellen.

▲ ACHTUNG

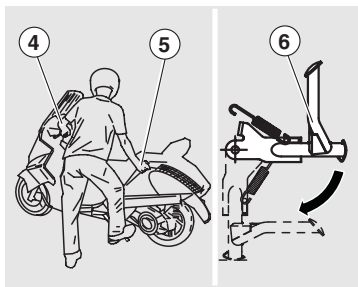
Bei stehendem Motor und Zündschalter in Stellung „○“ kann es zum Entladen der Batterie kommen.

- ◆ Den Schlüssel (2) drehen und den Zündschlüsselschalter (3) auf „☒“ stellen.
- ◆ Das Fahrzeug auf dem Ständer abstellen, siehe nebenstehend (FAHRZEUG AUF DEM STÄNDER ABSTELLEN).

▲ ACHTUNG

Den Schlüssel nicht im Zündschloss stecken lassen.

- ◆ Das Lenkschloss arretieren, siehe Seite 19 (LENKERSPERRE) und den Schlüssel herausziehen.



FAHRZEUG AUF DEM STÄNDER ABSTELLEN

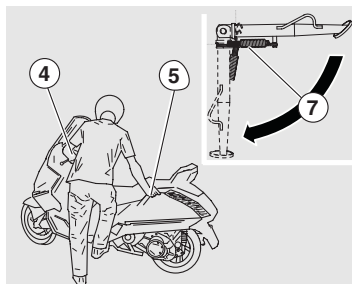
Seite 37 (PARKEN) aufmerksam lesen.

MITTLERER STÄNDER

- ◆ Das Fahrzeug am linken Lenkergriff (4) und am Soziusgriff (5) anfassen.
- ◆ Auf den Ständerarm (6) drücken.

SEITENSTÄNDER

- ◆ Das Fahrzeug am linken Lenkergriff (4) und am Soziusgriff (5) anfassen.



- ◆ Den Seitenständer (7) mit dem rechten Fuß bis zum Anschlag ausklappen.
- ◆ Das Fahrzeug soweit neigen, bis der Ständer auf dem Boden zum Aufliegen kommt.
- ◆ Den Lenker vollständig nach links einschlagen.

GEFAHR

Prüfen, ob das Fahrzeug sicher steht.

DIEBSTAHLSCHUTZ

Lassen Sie den Schlüssel NIE im Zündschloss stecken und arretieren Sie immer das Lenkerschloss.

Parken Sie Ihr Fahrzeug stets an einem sicheren Ort, wenn möglich in beaufsichtigten Parkplätzen oder -häusern.

Verwenden Sie, wenn möglich, das entsprechende **aprilia**-Panzerkabel „Body-Guard“ OPT oder eine Zusatzdiebstahlvorrichtung.

Prüfen Sie, ob Sie die Fahrzeugpapiere mitgenommen haben.

Tragen Sie Ihre Kenndaten und Ihre Telefonnummer auf dieser Seite ein, um das Auffinden des Besitzers im Fall eines Wiederauffindens des gestohlenen Fahrzeugs zu erleichtern.

NACHNAME:

NAME:

ANSCHRIFT:

TELEFONNR.:

WICHTIG Es kommt oft vor, dass ein gestohlenen Fahrzeug aufgrund der Daten, die in der Betriebs- und Wartungsanleitung eingetragen sind, identifiziert werden kann.

WICHTIG Im Hinblick auf einen höheren Diebstahlschutz wurde das Fahrzeug mit einem elektronischen Motorsperrsystem

 by  ausgestattet, das sich nach dem Abziehen des automatisch einschaltet.

Den zweiten Schlüssel an einem sicheren Ort aufbewahren. Falls auch dieser verloren gehen sollte, kann von den Schlüsseln keine Kopie mehr gefertigt werden. Dies würde (über die Schlösser hinaus) den Austausch einer Reihe an Fahrzeugkomponenten erforderlich machen.

In jedem Schlüssel ist eine elektronische Vorrichtung (Transponder) im Schlüsselkopfschutz enthalten, die das auf Radiofrequenz beim Anlassen von einer speziellen Antenne abgegebene Signal moduliert. Diese Antenne befindet sich im Umschalter. Das umgeformte Signal stellt das "Password" dar, anhand dessen das entsprechende Steuergerät den eingesteckten Schlüssel erkennt und nur in diesem Fall einen Anlass des Motors ermöglicht.

WARTUNG

GEFAHR

Brandgefahr

Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

Bevor Sie mit einer Wartungs- bzw. Inspektionsarbeit beginnen, den Motor abstellen, den Zündschlüssel abziehen, den Motor und Auspufftopf abkühlen, lassen, das Fahrzeug möglichst mit der hierfür vorgesehenen Vorrichtung anheben und auf festem und ebenem Boden abstellen.

Vor Beginn der Arbeiten sicherstellen, dass der Raum über einen angemessenen Luftwechsel verfügt.

Um Verbrennungen zu vermeiden, besonders auf die heißen Motor- und Auspuffbauteile achten.

Fahrzeugteile nie in den Mund stecken.

Die Komponenten sind nicht essbar und schädlich oder sogar giftig.

ACHTUNG

Liegen keine genaueren Angaben vor, die in den verschiedenen Abschnitten beschriebenen Arbeiten beim erneuten Einbau in umgekehrter Reihenfolge befolgen. Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich das Anlegen von Latex-Handschuhen.



Normalerweise können die üblichen Wartungsarbeiten vom Kunden selbst durchgeführt werden. In einigen Fällen empfiehlt es sich jedoch, über einige Grundkenntnisse von Mechanik und Spezialwerkzeuge zu verfügen.

Sollte ein Serviceeingriff erforderlich sein oder man eine technische Beratung erfordern, sollte man sich an seinen **aprilia**-Vertragshändler wenden, welcher einen sorgfältigen und raschen Service bieten kann.

Nach jeder ordentlichen Wartungsarbeit bzw. Reparatur ist eine Probefahrt durch den **aprilia**-Vertragshändler empfehlenswert.

Die „Sicherheitskontrollen“ sind auf jeden Fall nach jeder Wartung persönlich durchzuführen, siehe Seite 33 (SICHERHEITSKONTROLLEN VOR FAHRBEGINN).

WARTUNGSPLAN

DURCH DEN **aprilia**-Vertragshändler AUSZUFÜHRENDE ARBEITEN

Komponenten	Ende Einfahrzeit [1000 km (625 mi)]	Alle 6000 km (3750 mi) oder 8 Monate	Alle 12000 km (7500 mi) oder 16 Monate
Vergasung im Standgas (CO)		①	
Gaszug (Regulierung)	①	①	
Variatorriemen			③
Lenkkopflager und Lenker	①	①	
Radlager		①	
Kraftstofffilter		alle 24.000 km (15.000 mi): ①	alle 48.000 km (30.000 mi): ③
Motorölfilter		alle 6.000 km: ③	
Ventilspiel		④	daraufhin alle 18.000 km
Bremsanlage	①	①	
Kühlanalge	①	①	
Bremslichtschalter		①	
Bremsflüssigkeit	①	alle 6.000 km (3.750 mi): ① /alle 2 Jahre: ③	
Kühlflüssigkeit	①	alle 2.000 km (1.250 mi): ① /alle 2 Jahre: ③	
Motoröl		alle 3.000 km: ① /alle 6.000 km (3.750 mi): ③	
Gabelöl		alle 30.000 km (18.750 mi) oder 4 Jahre: ③	
Getriebeöl	③	①	alle 24.000 km: ③
Variatorwalzen und -kunststoffführungen			①
Räder / Reifen und -druck	①	①	
Anzug der Batterieklemmen	①		
Anzug von Muttern, Schrauben und Bolzen	①	①	
Bremsflüssigkeitsentlüftung	①		
Kraftstoffleitung	①	①	alle 4 Jahre: ③

① = Kontrollieren und reinigen, einstellen, schmieren oder gegebenenfalls auswechseln. ②= Reinigen; ③ = Austauschen; ④ = Einstellen.
Die Wartungsarbeiten müssen in kürzeren Abständen erfolgen, wenn das Fahrzeug in regnerischen oder staubigen Gegenden oder auf unbefestigten Schotterstraßen gefahren wird.

DURCH DEN aprilia -Vertragshändler AUSZUFÜHRENDE ARBEITEN (AUCH VOM ANWENDER DURCHFÜHRBAR)

Komponenten	Ende Einfahrzeit [1000 km (625 mi)]	Alle 6000 km (3750 mi) oder 8 Monate	Alle 12000 km (7500 mi) oder 16 Monate
Batterie - Elektrolytenstand	①	①	
Zündkerze		①	③
Einspritzung - Standgas	①		①
Luftfilter		①	③
Gasfunktion	①	①	
Bremsfunktion	①	①	
Lichtanlage	①	①	
Bremsflüssigkeit	①	①	
Kühlfüssigkeit	①	alle 2.000 km (1.250 mi): ①	
Motoröl	alle 1.000 km (625 mi): ①		
Lichterposition - Funktion		①	
Räder /Reifen und -druck	monatlich: ①		
Anzug der Batterieklemmen	①		
Aufhängung	①	①	
Motoröldruckkontrollleuchte	bei jedem Anlass: ① (*)		
Bremsbelagverschleiß Vorder- und Hinterradbremse	①	alle 2.000 km (1.250 mi): ①	

① = Kontrollieren und reinigen, einstellen, schmieren oder gegebenenfalls auswechseln. ② = Reinigen; ③ = Austauschen; ④ = Einstellen.
Die Wartungsarbeiten müssen in kürzeren Abständen erfolgen, wenn das Fahrzeug in regnerischen oder staubigen Gegenden oder auf unbefestigten Schotterstraßen gefahren wird.

(*) Für die Kontrolle siehe Seite 15-16: TABELLE DER INSTRUMENTE/ ANZEIGEN.

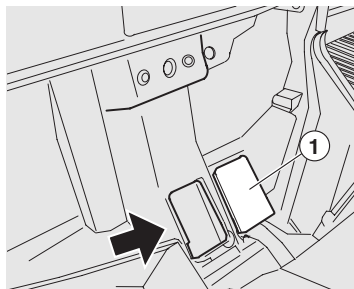


KENNDATEN

Wir empfehlen Ihnen, die Fahrgestell- und Motornummer auf der hierfür vorgesehenen Stelle dieses Heftes einzutragen.

Die Fahrgestellnummer ist für den Kauf von Ersatzteilen erforderlich.

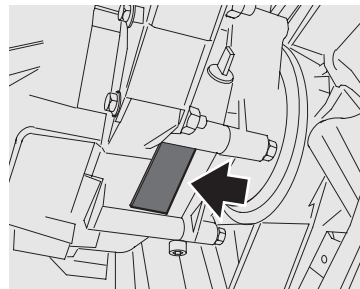
WICHTIG Die Änderung von Fahrgestell- und Motornummer ist strafbar. Bei Änderung der Fahrgestellnummer verfallen alle Garantieansprüche.



FAHRGESTELLNUMMER

Die Fahrgestellnummer ist auf dem mittleren Rohr des Fahrgestells eingeprägt. Zum Ablesen der Fahrgestellnummer muss der Einrastschutz (1) entfernt werden.

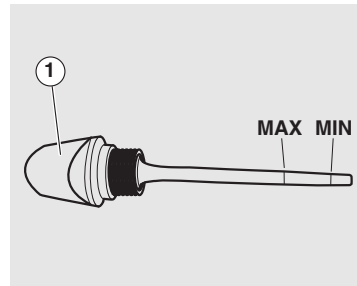
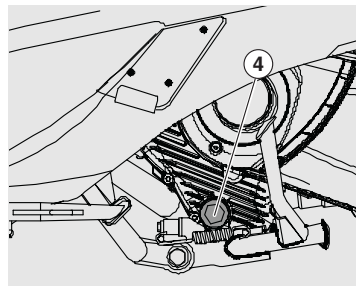
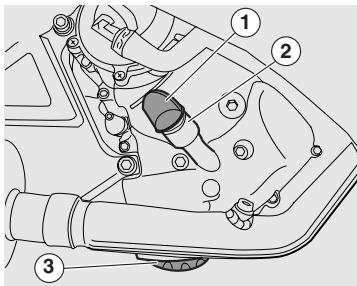
Fahrgestellnummer _____



MOTORNUMMER

Die Motornummer ist neben dem unteren Halter des hinteren Stoßdämpfers eingeprägt.

Motornummer _____



KONTROLLE UND NACHFÜLLEN DES MOTORÖLS

Aufmerksam die Seiten 26 (SCHMIERMITTEL), 40 (WARTUNG) und 74 (SCHMIERMITTELTABELLE) lesen.

KONTROLLE

WICHTIG Das Fahrzeug auf ebenem und festem Boden abstellen.

- ◆ Das Fahrzeug auf dem mittleren Ständer abstellen.

▲ GEFAHR

Der Motor und die Bauteile der Auspuffanlage werden sehr heiß und bleiben dies auch nach Ausschalten des Motors noch für eine bestimmte Zeit. Vor Arbeiten an diesen Bauteilen müssen Schutzhandschuhe angezogen werden. Andernfalls abwarten, bis der Motor und die Auspuffteile abgekühlt sind.

- ◆ Den Motor abschalten und abkühlen lassen, so dass das Öl in die Ölwanne fließen und abkühlen kann.

WICHTIG Werden die o. a. Anweisungen nicht beachtet, kann der Ölstand nicht richtig geprüft werden.

- ◆ Den Deckel mit Messstab (1) abschrauben und herausziehen.
- ◆ Den Messstab mit einem sauberen Tuch reinigen.
- ◆ Den Deckel mit Messstab (1) wieder vollständig an der Einfüllöffnung (2) festschrauben.
- ◆ Erneut den Deckel mit Messstab (1) abschrauben und den Ölstand prüfen:

MAX = maximaler Motorölpegel;

MIN = niedrigster Motorölpegel.

Die Differenz zwischen „MIN“ und „MAX“ – beträgt ungefähr - 400 cm³.

- ◆ Der richtige Ölstand ist dann erreicht, wenn er ungefähr bis zur Markierung „MAX“ am Ölmesstab reicht.

▲ ACHTUNG

Um schwere Motorschäden zu vermeiden, niemals Öl über den maximalen Ölstand

„MAX“ einfüllen und den Ölstand nie unter die Markierung „MIN“ absinken lassen.

- ◆ Gegebenenfalls Öl nachfüllen.

NACHFÜLLEN

- ◆ Etwas Öl in die Einfüllöffnung (2) nachfüllen und ungefähr 1 Minute warten, so dass das Öl gleichmäßig in die Ölwanne fließen kann.
- ◆ Den Ölstand prüfen und gegebenenfalls Öl nachfüllen.
- ◆ Bis zum Erreichen des maximalen Motorölstands mehrmals immer nur etwas Öl nachfüllen.
- ◆ Nach dem Nachfüllen den Deckel mit Ölmesstab (1) wieder festschrauben.

▲ GEFAHR

Nie das Fahrzeug mit unzureichender Schmierung, verschmutzten oder ungeeigneten Schmiermitteln fahren. Andernfalls verschleiben die beweglichen Teile vorzeitig und der Motor kann schwer und nicht reparierbar beschädigt werden.

MOTORÖL- UND FILTERWECHSEL

Aufmerksam die Seiten 26 (SCHMIERMITTEL), 40 (WARTUNG) und 74 (SCHMIERMITTELTABELLE) lesen.

WICHTIG Das Fahrzeug auf ebenem und festem Boden abstellen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den mittleren Ständer stellen.

▲ GEFAHR

Der Motor und die Teile der Auspuffanlage werden sehr heiß und bleiben dies auch nach Ausschalten des Motors noch für eine bestimmte Zeit. Vor Arbeiten an diesen Bauteilen müssen Schutzhandschuhe angezogen werden. Andernfalls abwarten, bis der Motor und die Auspuffbauteile abgekühlt sind.

- ◆ Den Motor ausschalten und abkühlen lassen, so dass das Öl in die Ölwanne fließen und abkühlen kann.

WICHTIG Werden die o. a. Anweisungen nicht beachtet, kann der Ölstand nicht richtig geprüft werden.

Zum Ölwechsel wenden Sie sich bitte an einen **aprilia**-Vertragshändler.

▲ GEFAHR

- ◆ Den Deckel mit Messstab (1) abschrauben und herausziehen.
- ◆ Den Filtereinsatz des Motorölfilters (3) abschrauben und abnehmen.

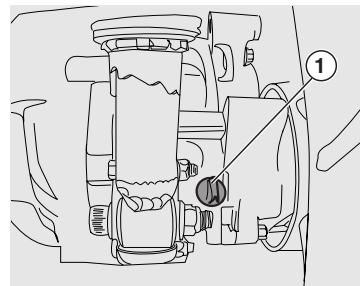
Nie das Fahrzeug mit unzureichender Schmierung, verschmutzen oder ungeeigneten Schmiermitteln fahren. Andernfalls verschleßen die beweglichen Teile vorzeitig und der Motor kann schwer und nicht reparierbar beschädigt werden.

▲ GEFAHR

Altöl enthält umweltschädliche Stoffe. Zum Ölwechsel wenden Sie sich bitte an einen **aprilia**-Vertragshändler, der sich um die gesetzlich vorgeschriebene Altöl-Entsorgung kümmern wird.

- ◆ Die Öl-Ablassschraube (4) abschrauben und entfernen und das Motoröl vollständig abfließen lassen.
- ◆ Einen neuen Motoröl-Filtereinsatz (3) einsetzen. Vor dem Einsetzen muss der O-Ring am Filter mit Öl geschmiert werden.
- ◆ Die Ölablassschraube (4) festschrauben.
- ◆ Über die Einfüllöffnung (2) ungefähr 1.700 cm³ Motoröl einfüllen.
- ◆ Den Deckel mit Ölmesstab (1) wieder festschrauben.
- ◆ Den Motor starten und einige Minuten laufen lassen. Den Motor ausschalten und abkühlen lassen. Erneut den Motorölpegel am Ölmesstab (1) prüfen. Gegebenenfalls Öl nachfüllen, ohne dabei jedoch den maximalen Ölstand „MAX“ zu übersteigen.

Zum Nachfüllen und für den Ölwechsel stets synthetisches Frischöl Typ SAE 5/W 40 mit besseren Eigenschaften als Spezifikation API ST verwenden.



KONTROLLE UND NACHFÜLLEN DES GETRIEBEÖLPEGELS

Aufmerksam die Seiten 26 (SCHMIERMITTEL), 40 (WARTUNG) und 74 (SCHMIERMITTELTABELLE) lesen.

WICHTIG Das Fahrzeug auf ebenem und festem Boden abstellen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den mittleren Ständer stellen.

▲ GEFAHR

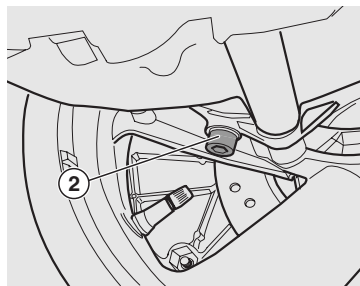
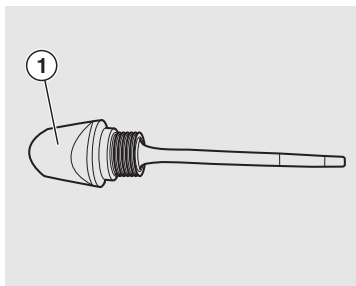
Der Motor und die Teile der Auspuffanlage werden sehr heiß und bleiben dies auch nach Ausschalten des Motors noch für eine bestimmte Zeit. Vor Arbeiten an diesen Bauteilen müssen Schutzhandschuhe angezogen werden. Andernfalls abwarten, bis der Motor und die Auspuffbauteile abgekühlt sind.

- ◆ Den Verschluss mit Messstab (1) abschrauben und herausziehen.
- ◆ Den Messstab mit einem sauberen Tuch reinigen.
- ◆ Den Verschluss mit Messstab (1) wieder vollständig an der Einfüllöffnung festschrauben.
- ◆ Erneut den Deckel mit Messstab (1) abschrauben und den Ölstand prüfen:

MAX = maximaler Getriebeölstand

MIN = niedrigster Getriebeölstand

- ◆ Der richtige Ölstand ist dann erreicht, wenn er ungefähr bis zur Markierung „MAX“ am Ölmesstab reicht.



⚠ ACHTUNG

Um Motorschäden zu vermeiden, niemals Öl über den maximalen Ölstand „MAX“ einfüllen und den Ölstand nie unter die Markierung „MIN“ absinken lassen.

- ◆ Gegebenenfalls Öl nachfüllen.

NACHFÜLLEN

- ◆ Etwas Öl über die Einfüllöffnung nachfüllen und ungefähr 1 Minute warten, so dass das Öl gleichmäßig in das Gehäuse fließen kann.
- ◆ Den Ölstand prüfen und gegebenenfalls Öl nachfüllen.
- ◆ Bis zum Erreichen des maximalen Getriebeölstands mehrmals jeweils nur etwas Öl nachfüllen.
- ◆ Nach dem Nachfüllen den Deckel mit Ölmesstab (1) wieder festschrauben.

ÖL SAE 80W/90 MIT BESSEREN EIGENSCHAFTEN ALS SPEZIFIKATION API GL 3.

⚠ GEFAHR

Nie das Fahrzeug mit unzureichender Schmierung, verschmutzten oder ungeeigneten Schmiermitteln fahren. Andernfalls verschleiben die beweglichen Teile vorzeitig und der Motor kann schwer und nicht reparierbar beschädigt werden.

GETRIEBEÖLWECHSEL

Aufmerksam die Seiten 26 (SCHMIERMITTEL), 40 (WARTUNG) und 74 (SCHMIERMITTEL-TABELLE) lesen.

WICHTIG Das Fahrzeug auf ebenem und festem Boden abstellen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den mittleren Ständer stellen.

⚠ GEFAHR

Der Motor und die Teile der Auspuffanlage werden sehr heiß und bleiben dies auch nach Ausschalten des Motors noch für eine bestimmte Zeit. Vor Arbeiten an diesen Bauteilen müssen Schutzhandschuhe angezogen werden. Andernfalls abwarten, bis der Motor und die Auspuffbauteile abgekühlt sind.

- ◆ Den Motor ausschalten und abkühlen lassen, so dass das Öl in das Gehäuse fließen und abkühlen kann.

WICHTIG Werden die o. a. Anweisungen nicht beachtet, kann der Getriebeölpegel nicht richtig geprüft werden.

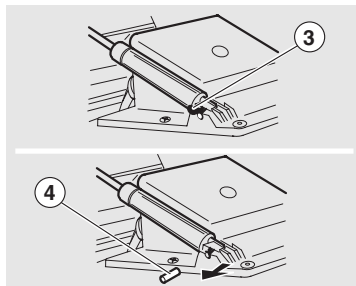
Zum Ölwechsel wenden Sie sich bitte an einen **aprilia**-Vertragshändler.

▲ GEFAHR

Beim Getriebeölwechsel darauf achten, dass kein Öl auf die hintere Brems Scheibe gelangt.

- ◆ Den Verschluss mit Messstab (1) abschrauben und herausziehen.
- ◆ Die Getriebeöl-Ablassschraube (2) abschrauben und entfernen.
- ◆ Das Getriebeöl vollständig in einen geeigneten Auffangbehälter abfließen lassen.
- ◆ Die Getriebeöl-Ablassschraube (2) festschrauben.
- ◆ Ungefähr 250 cm³ Getriebeöl einfüllen.
- ◆ Den Verschluss mit Ölmesstab (1) wieder festschrauben.
- ◆ Erneut den Getriebeölpegel am Ölmesstab (1) prüfen. Gegebenenfalls Öl nachfüllen, ohne dabei jedoch den maximalen Ölstand „MAX“ zu überschreiten.

Zum Nachfüllen und für den Ölwechsel stets das in der SCHMIERMITTEL-TABELLE angegebene Frischöl verwenden.



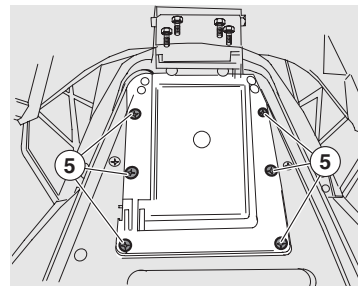
LUFTFILTER

Aufmerksam die Seite 40 (WARTUNG) lesen.

Je nach Einsatzbedingungen des Fahrzeugs sollte die Kontrolle und Reinigung des Luftfilters alle 6.000 km (3750 mi) vorgenommen werden.

Die Reinigung und der Filterwechsel müssen in kürzeren Abständen ausgeführt werden, wenn das Fahrzeug in regnerischen oder staubigen Gegenden oder auf unbefestigten Schotterstraßen gefahren wird.

Das Filterelement muss zur Reinigung aus dem Fahrzeug heraus genommen werden.



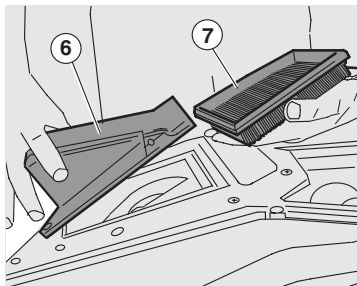
AUSBAU

- ◆ Das Fahrzeug auf dem mittleren Ständer abstellen.
- ◆ Die Sitzbank heben (LÖSEN/FESTSTELLEN DER SITZBANK)
- ◆ Den Sicherheitsclip (3) entfernen.
- ◆ So wie vom Pfeil angezeigt den Befestigungsstift (4) des Kolbens am Luftfilterdeckel herausziehen.

▲ ACHTUNG

Beim Ausbau des Stifts muss die Sitzbank entsprechend abgestützt werden, damit sie nicht herunterfallen kann.

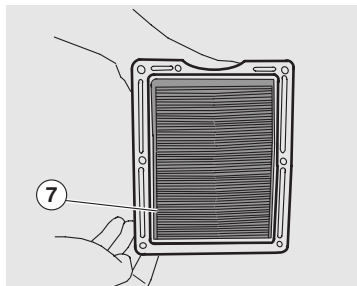
- ◆ Während man die Sitzbank abstützt, die sechs Schrauben (5) für die Befestigung der Luftfilterdeckels am unteren Kunststoffteil der Sitzbank lösen und entfernen.



⚠ ACHTUNG

Während dem Abheben des Luftfilterdeckels darauf achten, dass die Ansaugmuffe des Filterkastens nicht gelöst wird.

- ◆ Den Luftfilterdeckel (6) vorsichtig abheben.
- ◆ Den Luftfilter (7) entfernen.



REINIGUNG

⚠ GEFAHR

Um Brand- und Explosionsgefahren zu vermeiden, zur Reinigung des Luftfilterelements keinen Kraftstoff oder brennbare Lösungsmittel verwenden. Keine Zusätze oder Flüssigkeiten verwenden, um Bildung von Feuchtigkeit im Filtergehäuse zu verhindern. Ausschließlich Druckluft zur Reinigung des Luftfiltereinsatzes verwenden.

- ◆ Das Filterelement (7) mit Druckluft reinigen.

⚠ ACHTUNG

DAS FILTERELEMENT NICHT ÖLEN, andernfalls könnte die Funktion von Filter und Motor beeinträchtigt werden.

⚠ ACHTUNG

Für die erneute Montage des Filters (7) diesen in den Filterdeckel (6) einfügen (dabei darauf achten, dass die Dichtung im Sitz anhaftet), dann den Deckel erneut am Filterkasten anschrauben.

VERSCHLEISSKONTROLLE AN BREMSBELÄGEN

Seite 27 (BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen), (SCHEIBENBREMSEN) und Seite 40 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

WICHTIG Die folgenden Informationen beziehen sich auf eine Bremsanlage, sind aber für beide gültig.

Die Bremsbeläge nach den ersten 1000 km (625 mi) auf Verschleiß prüfen, dann alle 2000 km (1250 mi). Der Verschleiß der Scheibenbremsbeläge hängt vom Einsatz, von der Fahrweise und vom Straßenbelag ab.



▲ GEFAHR

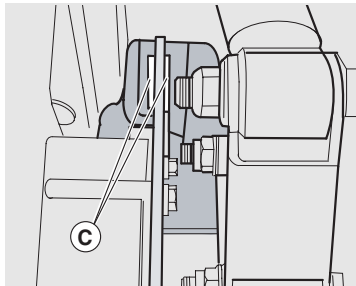
Den Verschleiß der Bremsbeläge insbesondere vor jeder Fahrt prüfen.

Um die Bremsbeläge rasch zu kontrollieren, wie folgt vorgehen:

- ◆ Das Fahrzeug auf ebenem und festem Boden auf dem mittleren Ständer abstellen.
- ◆ Eine Sichtkontrolle an Bremsbelägen und der Bremsscheibe vornehmen. Wie folgt vorgehen:

BREMSSÄTTEL DER VORDERRADBREMSE

- Beide Bremssättel von unten her an der Fahrzeug-Vorderseite kontrollieren.

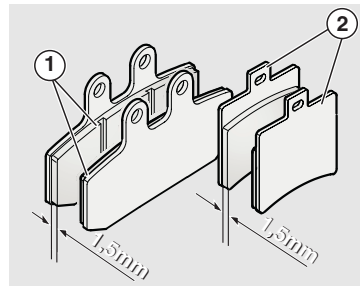


BREMSSÄTTEL DER HINTERRADBREMSE

- Beide Bremsbeläge (C) von unten her an der Fahrzeug-Rückseite kontrollieren.

▲ GEFAHR

Die über die Grenze hinaus reduzierte Belagstärke würde einen Kontakt zwischen der Metallhalterung des Bremsbelags und der Bremsscheibe verursachen, was zu metallischen Geräuschen und Funken aus dem Bremssattel führen würde; die Bremswirkung, die Sicherheit und die Integrität der Scheibe würden dadurch beeinträchtigt werden.

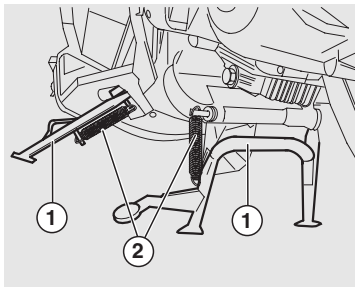


- ◆ Falls der Reibbelag (auch nur einem Bremsbelag) auf eine Stärke von ungefähr 1,5 mm abgenutzt ist, müssen beide Bremsbeläge ausgewechselt werden.

- Bremsbeläge an der Vorderradbremse (1)
- Bremsbeläge an der Hinterradbremse (2).

▲ GEFAHR

Wenden Sie sich für den Wechseln der Bremsbeläge an einen **aprilia-Vertragshändler.**



KONTROLLE DES STÄNDERS

Seite 40 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

GEFAHR

NUR FÜR SEITENSTÄNDER.

Es besteht Sturz- oder Kippgefahr.

Beim Aufstellen des Fahrzeugs von der Parkposition in Fahrposition kehrt der Ständer automatisch in seine Ruhestellung zurück.

WICHTIG Die folgenden Informationen beziehen sich auf einen einzigen Ständer, sind jedoch für beide Ständer gültig.

Der Ständer (1) muss sich frei drehen können. Folgende Kontrollen durchführen:

- ◆ Die Federn (2) dürfen nicht beschädigt, verschlissen, geschwächt oder verrostet sein.
- ◆ Der Ständer muss sich frei drehen. Ggf. das Gelenk schmieren, siehe Seite 74 (SCHMIERMITTELTABELLE).

KONTROLLE DER SCHALTER

Am Fahrzeug sind zwei Schalter angebracht:

- Bremslichtschalter am Hinterradbremsehebel (Kombibremse).
- Bremslichtschalter am Vorderradbremsehebel.

Sind hier Wartungsarbeiten erforderlich oder benötigen Sie technische Ratschläge, dann wenden Sie sich bitte an einen **aprilia**-Vertragshändler, der Ihnen einen sorgfältigen und schnellen Kundendienst bieten wird.



INSPEKTION DER VORDEREN UND HINTEREN RADAUFHÄNGUNG

Die Seite 39 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

ACHTUNG

Zum Wechsel des Vorderradgabelöls wenden Sie sich bitte an einen **aprilia**-Vertragshändler, der Ihnen einen sorgfältigen und schnellen Kundendienst gewährleisten wird.

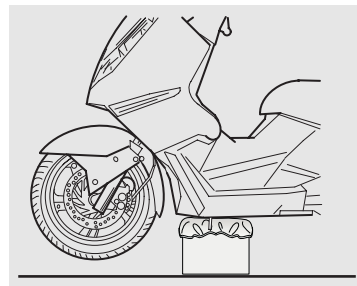
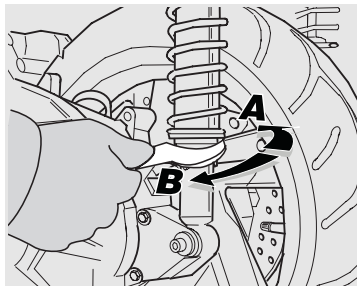
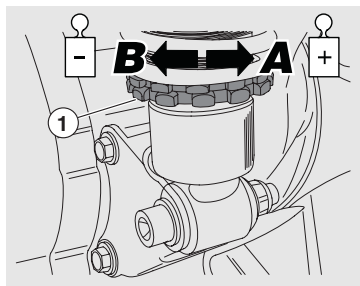
Das Vorderradgabelöl muss alle 30.000 km (18.500 mi) oder alle 4 Jahre gewechselt werden.

Nach den ersten 1.000 km (625 mi) und anschließend alle 6.000 km (3750 mi) folgende Kontrollen vornehmen:

- ◆ Bei gezogenem Vorderradbremsehebel auf den Lenker drücken und die Vorderradgabel so mehrmals bis zum Anschlag eintauchen lassen.
- ◆ Der Gabelhub muss sanft erfolgen. Auf den Gabelholmen dürfen keine Ölschichten erkennbar sein.
- ◆ Den Anzug aller Schrauben und Bolzen und die Funktion der vorderen und hinteren Radaufhängung prüfen.

ACHTUNG

Bei Störungen oder falls sich ein Eingriff von Fachpersonal als erforderliche erweisen sollte, wenden Sie sich bitte an einen **aprilia** Vertragshändler.



EINSTELLUNG HINTERRADAUFHÄNGUNG

Die Hinterradaufhängung stellt sich in einem Doppelleffekt-Stoßdämpferpaar dar (Druck- und Zugstufedämpfung), die mit einem Silentblock am Motor befestigt sind. Die werkseitig vorgegebene Standardvorspannung ist für einen Fahrer mit einem Gewicht von ungefähr 70 kg eingestellt. Wenn aus Gewichts- oder anderen Gründen die Vorspannung verstellt werden soll, muss der Gewinding (1) mit dem (mitgelieferten) Hakenschlüssel auf die idealen Werte eingestellt werden (siehe Tabelle).

▲ ACHTUNG

Beide Stoßdämpfer auf die gleiche Position regulieren.

DER

TABELLE - EINSTELLUNG DER FEDER- VORSpanNUNG DER HINTERRAD- AUFHÄNGUNG

Stellung	Drehung (Pfeil A)	Drehung (Pfeil B)
Funktion	Erhöhung der Federvor- spannung	Minderung der Federvor- spannung
Einstellung	Härteres Ansprechen	Weicheres Ansprechen
Empfohlener	Straßentyp Ebene bzw. normale	Unebene Fahrbahnen
Hinweis	Fahrten mit Sozius	Fahrten ohne Sozius

KONTROLLE DER LENKEINHEIT

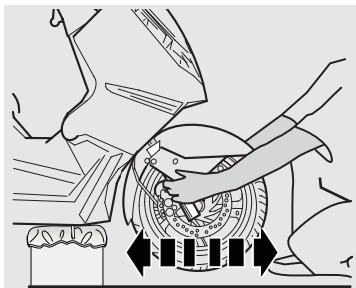
Seite 40 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

Ab und zu sollte eine Kontrolle dahingehend, erfolgen, ob Spiel am Lenker vorhanden ist. Für diese Kontrolle:

- ◆ Das Fahrzeug auf ebenem und festem Boden auf den mittleren Ständer stellen.

WICHTIG Eine geeignete Auflage zum sicheren Abstützen des Fahrzeugs vorbereiten.

- ◆ Ein weiches Tuch zwischen Auflage und Fahrzeug legen und das Fahrzeug so aufstellen, dass das Vorderrad sich frei drehen und das Fahrzeug nicht umfallen kann.



⚠ ACHTUNG

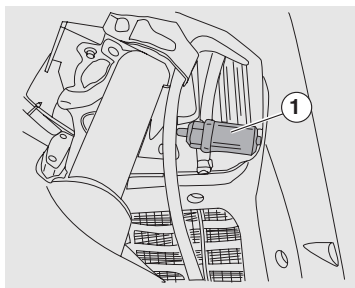
Prüfen, ob das Fahrzeug stabil steht.

- ◆ An der Gabel in Fahrtrichtung rütteln.

⚠ ACHTUNG

Wenn an der vorderen Gabel zu stark gerüttelt wird, könnte sich auch der Hauptständer bewegen und sich das Spiel als nicht korrekt erweisen. Den vorausgehenden Arbeitsschritt mehrmals wiederholen.

- ◆ Falls Sie weiterhin ein Spiel feststellen sollten, wenden Sie sich bitte an einen **aprilia**-Vertragshändler, der die optimalen Betriebsbedingungen wieder herstellen wird.



LENKUNGSDÄMPFER

Aufmerksam die Seite 40 (WARTUNG) lesen.

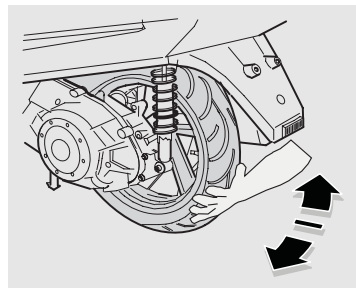
Für Fahrten mit voller Belastung (Fahrer + Sozius + Gepäck) kann der Lenkungsdämpfer entsprechend reguliert werden.

Regulierung:

- ◆ Den Stelling (1) im Uhrzeigersinn drehen und so die Dämpfung erhöhen.

⚠ ACHTUNG

Durch Anziehen des Stellings wird die Dämpfung des Stoßdämpfers erhöht, in diesem Fall ist auch mehr Kraftaufwand für das Drehen des Lenkers erforderlich, was auch eine Minderung der Wendigkeit zur Folge hat.



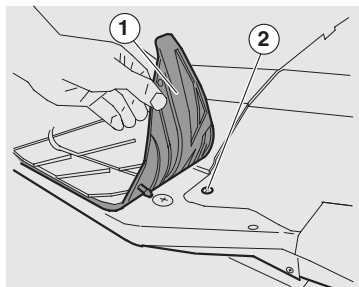
KONTROLLE DER HINTERRADACHSE

Seite 40 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

Regelmäßig das Spiel an der Hinterradachse bzw. zwischen den Buchsen der Motorachse prüfen.

Zum Prüfen:

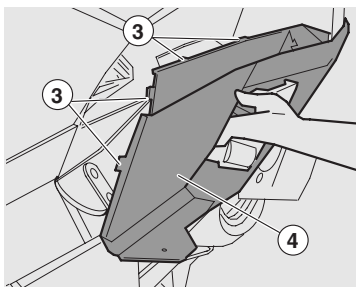
- ◆ Das Fahrzeug auf den mittleren Ständer stellen.
- ◆ Das Rad quer zur Fahrtrichtung schütteln.
- ◆ Läßt sich ein Spiel an der Radachse feststellen, wenden Sie sich bitte an einen **aprilia**-Vertragshändler, der die optimalen Betriebsbedingungen wieder herstellen wird.



ABNAHME DES LINKEN UND RECHTEN INSPEKTIONSDECKELS

Seite 40 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den mittleren Ständer stellen.
- ◆ Den rechten oder den linken Teppich (1) mit den Händen anheben und entfernen.
- ◆ Die Schrauben (2) lösen und abnehmen.



⚠ ACHTUNG

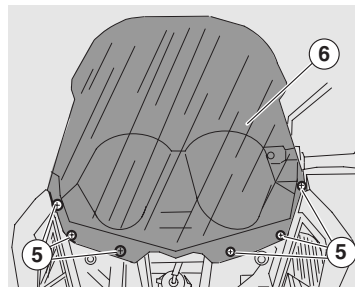
Mit Vorsicht vorgehen. Die unteren Befestigungslaschen (3) bzw. die entsprechenden Einsrastsitze nicht beschädigen.

Mit den Kunststoff- und den lackierten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht schleifen lassen oder beschädigen.

- ◆ Mit einem Schraubendreher den unteren Teil des Inspektionsdeckels (4) mit Kraft abdrücken, bis er aus seinem Sitz kommt.

⚠ ACHTUNG

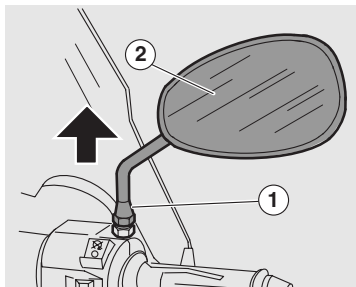
Beim erneuten Einbau auf das richtige Einfügen der Befestigungslaschen in ihre Sitzen achten.



ABNAHME DER COCKPITVERKLEIDUNG

Seite 40 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den mittleren Ständer stellen.
- ◆ Die vordere Abdeckung abnehmen, siehe Seite 54 (ABNAHME DER VORDEREN ABDECKUNG).
- ◆ Die sechs Schrauben (5) für die Befestigung der Cockpitverkleidung am Fahrzeug lockern, dann abnehmen.
- ◆ Die Cockpitverkleidung (6) abnehmen.



ABNAHME DER RÜCKSPIEGEL

Seite 40 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

Die folgenden Informationen beziehen sich auf einen einzigen Rückspiegel, sind aber für beide Rückspiegel gültig.

- ◆ Das Fahrzeug auf dem mittleren Ständer abstellen.

WICHTIG Die Bauteile des rechten und linken Rückspiegels getrennt zusammenfassen.

- ◆ Den Schutzdeckel (1) abschrauben.

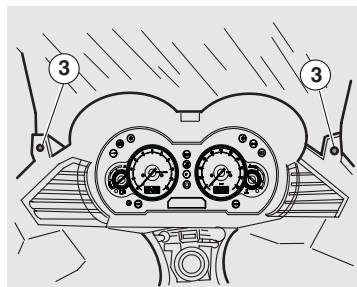
▲ ACHTUNG

Den Rückspiegel (2) so abstützen, dass er nicht versehentlich herunterfallen kann.

▲ ACHTUNG

Mit den Kunststoff- und den lackierten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht Aufschleifen lassen oder beschädigen.

- ◆ Den Rückspiegel (2) nach oben hin abziehen.
- ◆ Die Kappe (1) zurückbehalten.



ABNAHME DER VORDEREN ABDECKUNG

Seite 40 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

- ◆ Das Fahrzeug auf dem mittleren Ständer abstellen.
- ◆ Die 2 Schrauben (3) lösen und abnehmen.

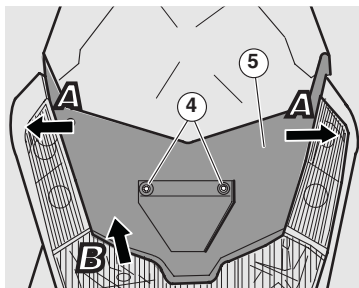
▲ ACHTUNG

Vorsichtig arbeiten.

Die Befestigungslaschen bzw. die entsprechenden Einsrastsitze nicht beschädigen.

Mit den Kunststoff- und den lackierten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht Aufschleifen lassen oder beschädigen.

- ◆ Die beiden Befestigungsschrauben (4) lösen und abnehmen.



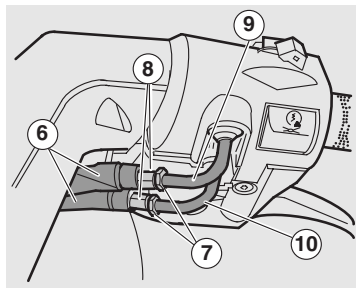
▲ ACHTUNG

Während der Abnahmephase auf die Clips achten, die an den Einrastlaschen installiert sind, um zu verhindern, dass sie auf den Boden fallen.

- ◆ Die seitlichen Flügel der Abdeckung etwas, so wie von den Pfeilen „A“ angezeigt, abziehen, so dass die Einrastlaschen von der Cockpitverkleidung gelöst werden.
- ◆ Den unteren Teil der Abdeckung, so wie vom Pfeil „B“ angezeigt, etwas abheben.
- ◆ Die vordere Abdeckung (5) vorsichtig abziehen.

▲ ACHTUNG

Bei der erneuten Montage die Stecklaschen mit den entsprechenden Clips wieder korrekt in die entsprechenden Sitze einfügen.



REGULIERUNG DES GASDREHGRIFFS

Seite 40 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

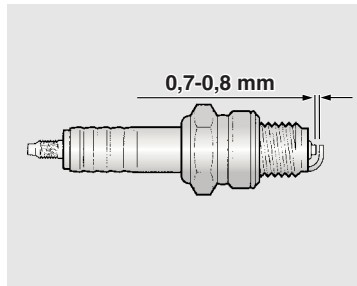
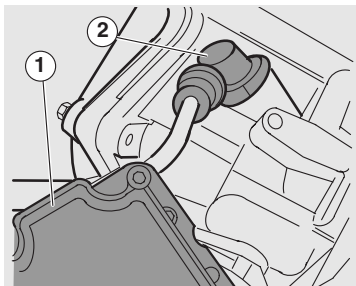
Der Gasdrehgriff muss einen Leerhub von 2-3 mm haben, der direkt am Gasgriff gemessen wird.

Sollte dies nicht der Fall sein, wie folgt verfahren:

- ◆ Das Fahrzeug auf dem mittleren Ständer abstellen.
- ◆ Die Schutzkappe (6) abziehen.
- ◆ Die Kontermutter (7) lockern.
- ◆ Die Einstellmutter (8) so drehen, dass der vorgeschriebene Wert erreicht wird.
- ◆ Nach erfolgter Einstellung, die Kontermutter (7) festziehen, dann den Leerhub nochmals kontrollieren.
- ◆ Die Schutzkappe (6) erneut ansetzen.
- ◆ Das Zugseil (9) ist für das Öffnen des Gases zuständig.
- ◆ Das Zugseil (10) ist für das Schließen des Gases zuständig.

▲ GEFAHR

Nach erfolgter Regulierung, kontrollieren, ob es durch das Drehen des Lenkers zu keinerlei Änderungen der Standgasdrehzahl kommt und ob der Gasdrehgriff nach dem Loslassen sanft und automatisch wieder in die Ruheposition zurückkehrt.



ZÜNDKERZE

Seite 40 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

Die Zündkerze alle 6000 km (3750 mi), prüfen und alle 12000 km (7500 mi) wechseln.

Die Zündkerze regelmäßig ausschrauben und die Kohlekrustungen entfernen. Wenn nötig, die Zündkerze auswechseln.

Um an die Zündkerze zu gelangen :

- ◆ Den linken Inspektionsdeckel abmontieren, siehe Seite 53 (ABNAHME DES LINKEN UND RECHTEN INSPEKTIONSDECKELS).

Ausbau und Reinigung der Zündkerze:

⚠ GEFAHR

Um Verbrennungsgefahr zu vermeiden, vor den folgenden Arbeiten den Motor und den Auspuff abkühlen lassen.

- ◆ Die Leitung der Kühlflüssigkeit (1) verschieben, so dass man einen besseren Zugriff erhält.
- ◆ Die Kappe (2) des Hochspannungskabels der Zündkerze lösen.
- ◆ Den Schmutz von den Zündkerzen-unterteilen entfernen, die Zündkerze mit dem entsprechenden Schlüssel aus dem Bordwerkzeug vorsichtig abschrauben, damit kein Staub oder ähnliches in den Zylinder eindringen kann.
- ◆ Prüfen, ob Elektrode und Porzellan-kerzeninnenraum nicht mit Kohleablagerungen bedeckt sind bzw. Korrosionserscheinungen aufweisen; ggf. mit dem hierfür vorgesehenen Zündkerzenreiniger, mit einem Draht bzw. einer Metallbürste reinigen.
- ◆ Danach kraftvoll mit einem Luftstoss auf die Zündkerze blasen, damit keine ggf. noch vorhandenen Rückstände in den Motor geraten. Falls die Zündkerze am Isolatorfuß

Risse aufweist, die Elektroden Schmelzerscheinungen aufweisen oder zu stark mit Ablagerungen bedeckt sind, die Zündkerze wechseln.

- ◆ Den Elektrodenabstand mit einer Fühlerlehre prüfen. Der Abstand sollte 0,7 - 0,8 mm betragen, ggf. kann man versuchen, die Masseelektrode vorsichtig zu biegen, um den erforderlichen Abstand wieder herzustellen. Den Zustand des Dichtrings prüfen. Bei eingebautem Dichtring die Zündkerze vorsichtig mit der Hand einschrauben, um das Gewinde nicht zu beschädigen.
- ◆ Die Zündkerze mit dem Kerzenschlüssel aus dem Bordwerkzeug um eine halbe Drehung festziehen, um den Dichtring zusammenzudrücken.

Anzugsmoment der Zündkerze:

12 ÷ 14 Nm (1,2 ÷ 1,4 kgm).

⚠ ACHTUNG

Die Zündkerze sorgfältig festziehen, sie könnte sich sonst überhitzen und den Motor schwer beschädigen.

Nur Zündkerzen gemäß Herstellervorschrift verwenden, siehe Seite 70 (TECHNISCHE DATEN). Leistung und Lebensdauer des Motors hängen wesentlich davon ab.

- ◆ Den Zündkerzenstecker erneut korrekt anbringen, so dass er sich durch die Schwingungen des Motors nicht lösen kann.
- ◆ Den linken Inspektionsdeckel abmontieren erneut einbauen, siehe Seite 51 (ABNAHME DES LINKEN UND RECHTEN INSPEKTIONSDECKELS).

BATTERIE

Seite 40 (WARTUNG) aufmerksam lesen.

Nach den ersten 1000 km (625 mi) dann alle 6000 km (3750 mi) oder 12 Monate, den Säurestand und die Batterieklemmen prüfen. Brandgefahr.

⚠ GEFAHR

Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

Die Batteriesäure ist giftig, ätzend und kann Ätzungen erzeugen, wenn sie mit der Haut in Berührung kommt, da sie Schwefelsäure enthält. Bei Wartungsarbeiten Schutzkleidung anziehen sowie, sowie eine Schutzmaske bzw. eine Schutzbrille tragen.

Falls die Säure auf die Haut geraten sollte, mit reichlich frischem Wasser abwaschen. Falls die Säure in die Augen geraten sollte, 15 Minuten lang mit reichlich frischem Wasser auswaschen und sofort einen Augenarzt aufsuchen.

Bei versehentlicher Einnahme von Batteriesäure, reichlich Wasser oder Milch trinken, anschließend Magnesiummilch oder Pflanzenöl einnehmen und sofort einen Arzt aufsuchen.

Aus der Batterie können leicht entzündliche Gase austreten; von Flammen, Funken, Zigaretten oder ähnlichen Wärmequellen entfernt halten.

Bei Aufladen der Batterie oder dem Betrieb, den Raum ausreichend belüften, um das Einatmen der Gase, die während des Ladevorgangs austreten, zu vermeiden.

DER REICHWEITE VON KINDERN FERNHALTEN

Das Fahrzeug nicht zu stark neigen, um ein gefährliches Auslaufen von Batterieflüssigkeit zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG

Auf keinen Fall die Batteriepole vertauschen.

Die Batterie bei einem auf "⊗" stehenden Zündschlüssel an- bzw. abklemmen, sonst könnten einige Komponenten beschädigt werden.

Immer zuerst das Pluskabel (+) dann das Minuskabel (-) anschließen.

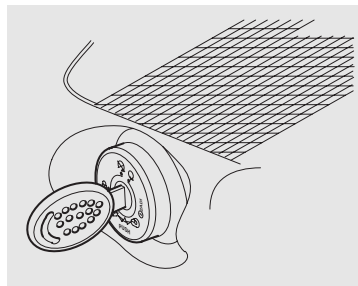
Klemmen Sie die Batterie in umgekehrter Reihenfolge wieder ab.

Batteriesäure ist ätzend.

Batteriesäure nie verschütten oder insbesondere auf Plastikteile gelangen lassen.

Bei Einbau einer wartungsfreien Batterie zum Aufladen ein spezielles Batterie-Ladegerät verwenden (mit konstanter Volt/ Ampereleistung oder mit konstanter Voltleistung).

Bei Einsatz eines konventionellen Ladegeräts könnte die Batterie beschädigt werden.



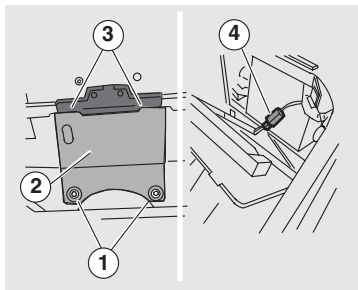
LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE

Falls das Fahrzeug länger als 15 Tage stillsteht, muss die Batterie wieder aufgeladen werden, um eine Sulfatation zu vermeiden, siehe Seite 59 (AUFLADEN DER BATTERIE).

- ◆ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 58 (Batterie ausbauen) und an einem kühlen und trockenen Ort aufbewahren.

Den Ladezustand regelmäßig (ungefähr einmal im Monat) prüfen, dies besonders im Winter oder wenn das Fahrzeug nicht verwendet wird, um eine Beschädigung der Batterie zu vermeiden.

- ◆ Die Batterie komplett, wie üblich, aufladen, siehe Seite 59 (AUFLADEN DER BATTERIE). Wenn Sie die Batterie am Fahrzeug lassen, die Batterieableitung von den Batteriepolen abnehmen.

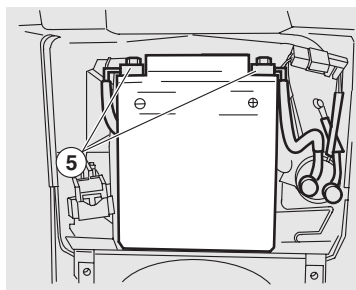


ABNAHME DER BATTERIEDECKEL

Aufmerksam Seite 57 (BATTERIE) lesen.

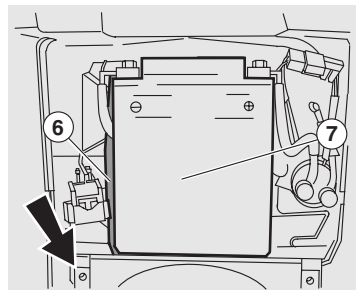
WICHTIG Das Fahrzeug auf ebenem und festem Boden abstellen.

- ◆ Sicherstellen, dass der Zündschlüssel auf "⊗" steht.
- ◆ Die Sitzbank abheben, siehe Seite 23 (SITZBANK LÖSEN/FESTSTELLEN).
- ◆ Den Teppichbelag aus dem Helmstaufach nehmen.
- ◆ Die zwei Schrauben (1) lösen und abnehmen.
- ◆ Den Batteriedeckel (2) von unten herausziehen, dabei auf die oberen Laschen (3) achten.
- ◆ Den Stromstecker (4) der Helmfacebeleuchtung lösen.
- ◆ Den Batteriedeckel (2) abnehmen.



KONTROLLE UND REINIGUNG DER BATTERIEPOLE UND POLKLEMMEN

- ◆ Den Batteriedeckel abmontieren, siehe seitlich stehende Angaben (ABNAHME DES BATTERIEDECKELS).
- ◆ Sicherstellen, dass sich der Zündschlüsselschalter in der Positon "⊗" befindet.
- ◆ Prüfen, ob die Klemmen (5) der Batterie:
 - sich in gutem Zustand befinden (und nicht mit Ablagerungen bedeckt sind bzw. Korrosionserscheinungen aufweisen);
 - mit Spezialfett oder Vaseline bedeckt sind.
- Falls erforderlich:
 - ◆ Zuerst das Minuskabel (-) und anschließend das Pluskabel (+) abnehmen.
 - ◆ Eventuell mit einer Metallbürste reinigen, um jede Korrosionserscheinung zu entfernen.
 - ◆ Zuerst das Pluskabel (+) und dann das



Minuskabel (-) wieder anklennen.

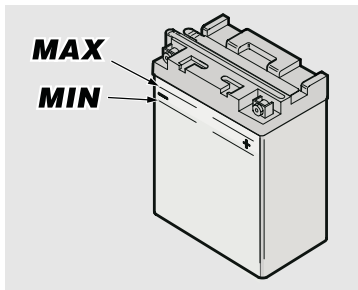
- ◆ Die Batteriepole und Polklemmen mit Neutralfett oder Vaseline bedecken.

ABNAHME DER BATTERIE

- ◆ Den Batteriedeckel abmontieren, siehe seitlich (ABNAHME DES BATTERIEDECKELS).
- ◆ Den Entlüftungsschlauch (6) von der Batterie nehmen.
- ◆ Die Batterie (7), so wie von den Pfeilen angegeben, aus ihrem Sitz nehmen.
- ◆ Zuerst das Minuskabel (-) und anschließend das Pluskabel (+) abnehmen.
- ◆ Die Batterie (7) abnehmen und auf einer ebenen Fläche an einem kühlen und trockenen Ort aufstellen.

⚠ GEFAHR

Die abgenommene Batterie muss an einem sicheren Ort und für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden.



- ♦ Den Batteriedeckel wieder anbringen, siehe seitlich stehende Angaben (ABNAHME DES BATTERIEDECKELS).

⚠ ACHTUNG

Vorsichtig vorgehen, da ohne die Entlüftungsleitung Batteriesäure austreten kann.

KONTROLLE DES SÄURESTANDS IN DER BATTERIE

Zur Kontrolle des Batteriesäurestand wie folgt vorgehen:

- ♦ Den Batteriedeckel abmontieren, siehe Seite 58 (ABNAHME DER BATTERIEDECKEL).
- ♦ Prüfen, ob der Säurestand zwischen den Markierungen „MIN“ und „MAX“ seitlich am Batteriegehäuse liegt.

Andernfalls:

- ♦ Die Kappen von den Batterieelementen abnehmen.

⚠ ACHTUNG

Zum Nachfüllen ausschließlich destilliertes Wasser verwenden. Füllen Sie nicht über die „MAX“-Markierung auf, denn der Säurespiegel erhöht sich beim Aufladen der Batterie.

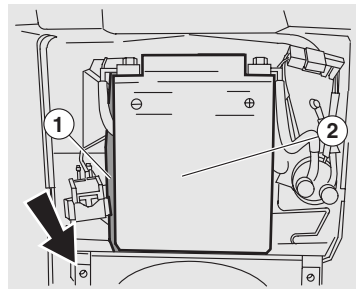
- ♦ Den Batteriesäurestand mit destilliertem Wasser auffüllen.

AUFLADEN DER BATTERIE

- ♦ Die Batterie abnehmen, siehe Seite 58 (ABNAHME DER BATTERIE).
- ♦ Die Kappen von den Batterieelementen nehmen.
- ♦ Den Säurestand in der Batterie prüfen, siehe seitliche Angaben (KONTROLLE DES SÄURESTANDS IN DER BATTERIE).
- ♦ Die Batterie an ein Batterieladegerät schließen.
- ♦ Als Ladestrom sollte 1/10 der Batteriekapazität verwendet werden.
- ♦ Nach dem Aufladen erneut den Batteriesäurestand prüfen und eventuell mit destilliertem Wasser auffüllen.
- ♦ Die Kappen wieder an den Batterieelementen ansetzen.

⚠ ACHTUNG

Die Batterie erst 5 - 10 Minuten nach Ausschalten des Batterieladegeräts wieder in das Fahrzeug einbauen, da die Batterie noch für eine kurze Zeit nach dem Aufladen Gase produziert.



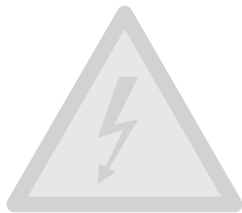
INSTALLATION DER BATTERIE

- ♦ Den Batteriedeckel abmontieren, siehe Seite 58 (ABNAHME DER BATTERIEDECKEL).
- ♦ Die Batterie in ihren Sitz einsetzen.

⚠ ACHTUNG

Schließen Sie immer den Entlüftungsschlauch der Batterie an, damit durch die Schwefelsäuregase die elektrische Anlage, die lackierten Teile, die Gummiteile oder die Dichtungen nicht korrodieren.

- ♦ Zuerst das Pluskabel (+) und dann das Minuskabel (-) erneut anklemmen, dann die Schrauben gut festziehen.
- ♦ Die Batteriepole und Polklemmen mit Neutralfett oder Vaseline bedecken.
- ♦ Den Entlüftungsschlauch (1) der Batterie erneut anbringen.
- ♦ Den Batteriedeckel wieder anbringen, siehe Seite 587 (ABNAHME DER BATTERIEDECKEL).



AUSTAUSCH DER SICHERUNGEN

Seite 40 (WARTUNG) sorgfältig durchlesen.

⚠ ACHTUNG

Nur Sicherungen gemäß Herstellervorschrift einsetzen.

Es besteht die Gefahr, die elektrische Anlage zu beschädigen, oder, im Fall eines Kurzschlusses, sogar Brandgefahr.

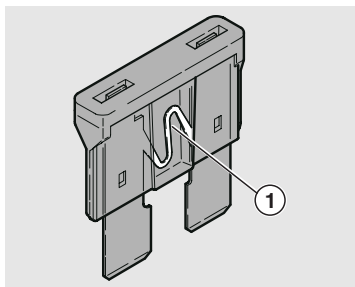
WICHTIG Wiederholtes Durchbrennen lässt auf eine Überlastung bzw. einen Kurzschluss schließen. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an einen **aprilia-**Vertragshändler.

Sollte die elektrische Anlage überhaupt nicht bzw. nicht gut funktionieren oder der Motor nicht starten, die Sicherungen prüfen.

Zuerst die 3A- und 15A-Sicherungen und anschließend die 30A-Sicherungen prüfen.

Für die Kontrolle:

- ◆ Den Batteriedeckel abmontieren, siehe Seite

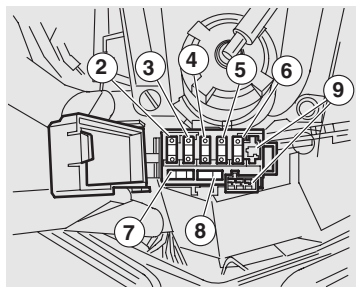


58 (ABNAHME DER BATTERIEDECKEL) oder die vordere Abdeckung abmontieren, siehe Seite 54 (ABNAHME DER VORDEREN ABDECKUNG).

- ◆ Jeweils nur eine Sicherung ausbauen und prüfen, ob der Sicherungsdraht (1) durchgebrannt ist.
- ◆ Vor dem Wechsel der Sicherung muss nach der Störung geforscht werden, die das Durchbrennen erzeugt hat.
- ◆ Die durchgebrannte Sicherung durch eine Sicherung mit der gleichen Ampereleistung ersetzen.

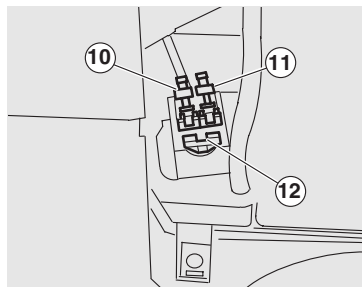
WICHTIG Wird eine Reservesicherung verwendet, muss so bald wie möglich eine neue Reservesicherung mit gleicher Ampereleistung eingesetzt werden.

- ◆ Den Batteriedeckel erneut anbringen, siehe Seite 58 (ABNAHME DER BATTERIEDECKEL) oder die vordere Abnahme wieder anbringen, siehe Seite 54 (ABNAHME DER VORDEREN ABDECKUNG).



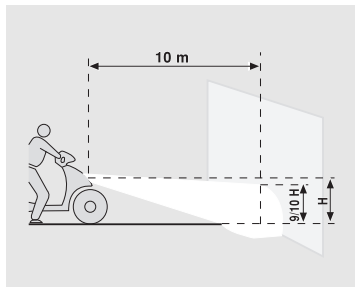
ANORDNUNG DER ZUSATZSICHERUNGEN (VORDERE ABDECKUNG)

- Sicherung mit 15A (2)
Spannungsregler an: Einspritzung, Logik Bremslicht/Anlass (Sitz A auf Schaltplan).
- Sicherung mit 15A (3)
Vom Zündschlüsselschalter: Logik engine kill, Bremslichter (Sitz B auf Schaltplan).
- Sicherung mit 15A (4)
Vom Zündschlüsselschalter: Lichter, Hupe, Instrumentenbrett, Lüfterradrelais, Versorgung für Radio (Sitz C auf Schaltplan).
- Sicherung mit 15A (5)
Von Hauptsicherung an Stromanschluss im Dokumentenfach.
- Sicherung mit 3A (6)
Spannungsregler an Dauerversorgung des ECU-Steuergeräts (Sitz E auf Schaltplan).
- Sicherung mit 15A (7). Ersatzteil.
- Sicherung mit 3A (8). Ersatzteil.
- Frei (9)



ANORDNUNG DER HAUPTSICHERUNGEN (BATTERIE- FACH)

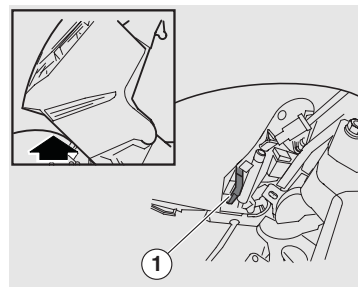
- Sicherung mit 30A (10)
Von der Batterie an:
Zündschlüsselschalter, Sicherung (2),
Helmfachbeleuchtung, Kühllüfterrad,
Dauerversorgung des Instrumentenbretts.
- Sicherung mit 30A (11)
Von der Batterie an: Spannungsregler,
Sicherung (3), Sicherung (5).
- Sicherung mit 30A (12)
Ersatzteil



SENKRECHTE SCHEINWERFEREINSTELLUNG

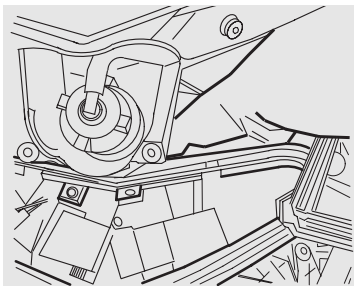
Um die Scheinwerfereinstellung schnell zu überprüfen, das Fahrzeug in einem Abstand von zehn Meter vor einer Wand auf ebenem Boden aufstellen.

Das Abblendlicht einschalten, sich auf das Fahrzeug setzen und prüfen, ob die Leuchtweite auf der Wand etwas niedriger als die waagerechte Linie ist, die von der Scheinwerfermitte bis zur Wand gezogen werden könnte (ungefähr 9/10 der Gesamthöhe).



Zur Scheinwerfereinstellung:

- ◆ Von der Vorderseite des Fahrzeugs her, das entsprechende Einstellelement (1) betätigen.
Durch Drehen IM UHRZEIGERSINN wird das Lichtbündel angehoben.
Durch Drehen GEGEN DEN UHRZEIGERSINN wird das Lichtbündel gesenkt.



WAAGRECHTE SCHEINWERFEREINSTELLUNG

- Die vordere Abdeckung abnehmen, siehe Seite 54 (ABNAHME DER VORDEREN ABDECKUNG)

Zur Scheinwerfereinstellung:

- Von der Vorderseite des Fahrzeugs her, das entsprechende Einstellelement (siehe Abbildung) betätigen. Durch Drehen IM UHRZEIGERSINN wird das Lichtbündel nach rechts (in Fahrtrichtung) verstellt. Durch Drehen GEGEN DEN UHRZEIGERSINN wird das Lichtbündel nach links (in Fahrtrichtung) verstellt.

GLÜHBIRNEN

Aufmerksam Seite 40 (WARTUNG) lesen.

▲ GEFAHR

Brandgefahr.

Kraftstoff und entzündliche Teile von elektrischen Komponenten fernhalten.

▲ ACHTUNG

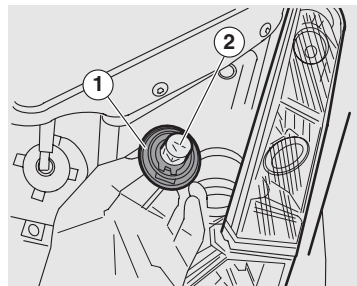
Vor dem Wechsel der Glühbirnen den Zündschlüssel auf "⊗" stellen und einige Minuten abwarten, damit sich die Glühbirne abkühlen kann.

Glühbirnen mit sauberen Handschuhen bzw. einem sauberen und trockenen Tuch wechseln.

Glühbirnen nicht mit bloßen Fingern anfassen, Fingerabdrücke auf den Glühbirnen verursachen Überhitzung und somit eine geringe Lebensdauer; ggf. Fingerabdrücke mit Alkohol entfernen.

NICHT ZU STARK AN DEN KABELN ZIEHEN.

WICHTIG Vor dem Wechsel der Glühbirnen die Sicherungen kontrollieren, siehe Seite 60 (AUSTAUSCH DER SICHERUNGEN).



AUSTAUSCH DER VORDEREN BLINKERGLÜHBIRNEN

Aufmerksam die vorstehenden Anweisungen (GLÜHBIRNEN) lesen.

Zum Wechseln der Blinkerglühbirnen:

- Die vordere Abdeckung abmontieren, siehe Seite 54 (ABNAHME DER VORDEREN ABDECKUNG).

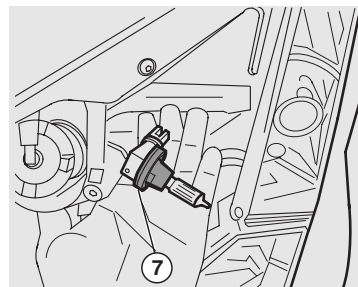
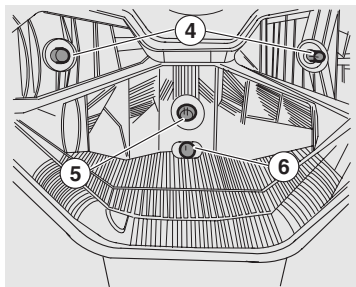
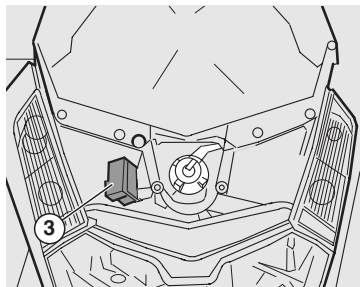
▲ ACHTUNG

Vorsichtig arbeiten.

Die Einstecklaschen bzw. die entsprechenden Einrastsitze nicht beschädigen.

Beim LINKEN Blinker:

- Von der Vorderseite des Fahrzeugs her die Fassung (1) mit der Glühbirne (2) im Uhrzeigersinn drehen, dann beide aus ihrem Sitz nehmen.
- Die Glühbirne (2) leicht eindrücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.



- ◆ Die Glühbirne aus der Fassung nehmen.
- WICHTIG** Beim Einsetzen der Glühbirne in die Fassung müssen die kleinen Stifte an der Glühbirne auf die Aussparung an der Glühbirnenfassung ausgerichtet werden.
- ◆ Eine neue Glühbirne des gleichen Typs einsetzen.
 - ◆ Zum Einbau in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus vorgehen.

Beim RECHTEN Blinker:

- ◆ Um mehr Platz für die Ausbaurbeiten verfügbar zu haben, den Zusatzsicherungskasten (3) aus seinen Sitz nehmen.
- ◆ Nun so wie für den linken Blinker beschrieben verfahren.

WICHTIG Der Austausch der Blinkerglühbirnen kann nach Abnahme der Lautsprecherdeckel vorgenommen werden.

AUSTAUSCH DER SCHEINWERFERGLÜHBIRNEN

Aufmerksam Seite 61 (GLÜHBIRNEN) lesen. Im Scheinwerfer befinden sich folgende Glühbirnen:

- zwei Glühbirne als Fernlicht (4).
- eine Glühbirne als Abblendlicht (5).
- eine Glühbirne als Standlicht (6).

Für den Austausch:

- ◆ Die vordere Abdeckung abnehmen, siehe 54 (ABNHAME DER VORDEREN ABDECKUNG).

GLÜHBIRNEN DES ABBLENDLICHTS

▲ ACHTUNG

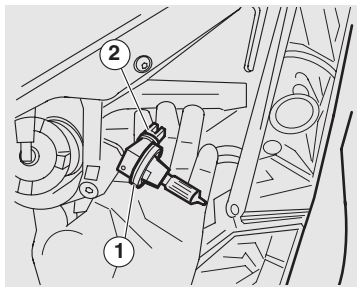
Beim Abziehen des Kabelsteckers nicht an den Kabeln ziehen.

- ◆ Den Kabelstecker umfassen und von der Glühbirne trennen.
- ◆ Die Fassung (7) der Glühbirne gegen den Uhrzeigersinn drehen und aus dem Parabolstift entfernen.
- ◆ Die Glühbirne herausnehmen.

Beim erneuten Einbau:

WICHTIG Beim Einsetzen der Glühbirne in den Sitz am Parabolspiegel müssen die drei Nuten an der Glühbirne auf die entsprechenden Führungen ausgerichtet werden.

- ◆ Die Fassung (7) der Glühbirne in den Sitz am Parabolspiegel einsetzen und im Uhrzeigersinn drehen.
- ◆ Den Kabelstecker wieder an der Glühbirne anbringen.



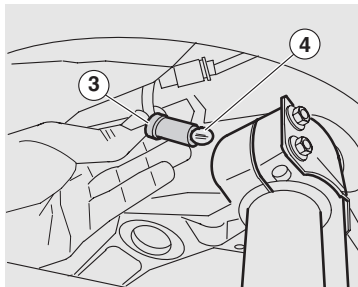
GLÜHBIRNEN DES FERNLICHTS

- ◆ Die Fassung/Glühbirne (1) gegen den Uhrzeigersinn drehen, dann aus dem Sitz in der Parabole nehmen.

▲ ACHTUNG

Bei Herausziehen der Fassung/Glühbirne auf ihrer Verbindung vorsichtig arbeiten, damit die Einstecklaschen (2) nicht beschädigt werden.

- ◆ Die Glühbirne (2) herausnehmen.
- ◆ Korrekt eine Glühbirne vom gleichen Typ installieren.
Für die erneute Montage in umgekehrter Folge arbeiten.

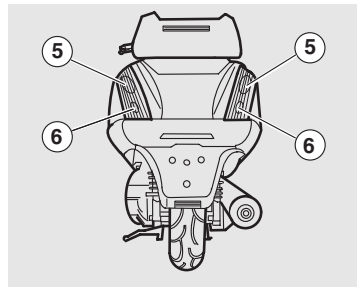


GLÜHBIRNEN DES STANDLICHTS

▲ ACHTUNG

Die Glühbirnenfassung nicht durch Ziehen an den elektrischen Kabeln entfernen.

- ◆ Von der Vorderseite des Scheinwerfers her, die Glühbirnenfassung (3) umfassen, dann aus ihrem Sitz herausziehen.
- ◆ Die Glühbirne des Standlichts (4) herausnehmen und durch eine neue vom gleichen Typ ersetzen.



AUSTAUSCH DER GLÜHBIRNEN DES RÜCKLICHTS

Aufmerksam Seite 61 (GLÜHBIRNEN) lesen.

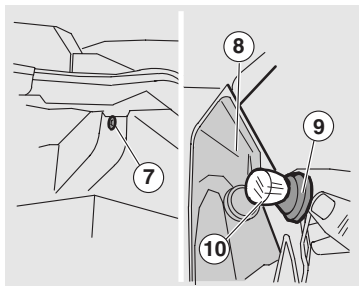
Im Rücklicht befinden sich:

- zwei Glühbirnen für das Standlicht Bremslicht (5).
- zwei Glühbirnen der hinteren Blinker (6).

Für den Wechsel:

- ◆ Die Sitzbank anheben, siehe Seite 23 (LÖSEN/FESTSTELLEN DER SITZBANK).

WICHTIG Nachstehende Informationen beziehen sich auf einen einzigen Blinker, sind jedoch für beide gültig.



- ◆ Den Befestigungsknauf (7) der Rücklichteinheit vom Fahrzeug nehmen.

▲ ACHTUNG

Während der nachstehenden Arbeiten nicht an den Kabeln ziehen oder sie umknicken.

- ◆ Die Rücklichteinheit (8) abziehen, dazu erst den oberen Teil abziehen und ihn daraufhin aus seinem Aufnahmesitz entfernen.

▲ ACHTUNG

Vorsichtig verfahren.

Die Laschen und/oder die entsprechenden Einrastsitze nicht beschädigen.

- ◆ Während man die Rücklichteinheit in der Hand hält, die Glühbirnenfassung (9) gegen den Uhrzeigersinn drehen und gemeinsam mit der Glühbirne (10) der Parabole (8) herausziehen.
- ◆ Die Glühbirne aus ihrem Sitz nehmen.

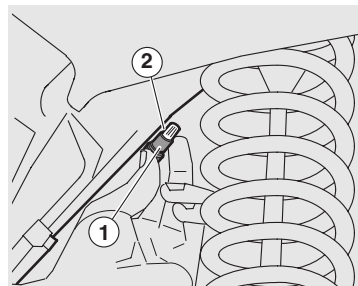
WICHTIG Die Glühbirne in ihre Fassung setzen, dabei die beiden Führungsstifte mit den jeweiligen Führungen an der Fassung auf Übereinstimmung bringen.

- ◆ Eine Glühbirne vom gleichen Typ korrekt einsetzen.

WICHTIG Beim erneuten Einbau den Schutzschirm korrekt in seinen Sitz einbauen.

▲ ACHTUNG

Die Schraube (7) vorsichtig und in angemessener Weise einsetzen, um so zu vermeiden, dass der Schutzschirm beschädigt wird.



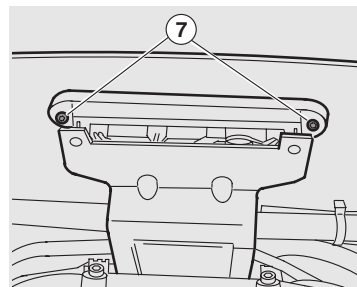
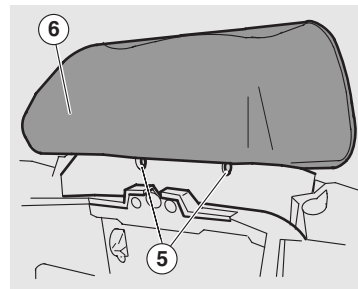
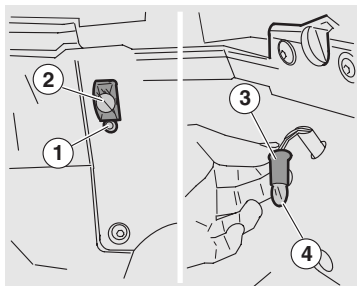
AUSTAUSCH DER GLÜHBIRNE DER KENNZEICHENBELEUCHTUNG

Aufmerksam Seite 61 (GLÜHBIRNEN) lesen. Für den Wechsel:

▲ ACHTUNG

Beim Ausbau der Glühbirnenfassung nicht an den Kabeln ziehen.

- ◆ Die Glühbirnenfassung (1) greifen, an ihr ziehen und aus ihrem Sitz entfernen.
- ◆ Die Glühbirne (2) herausziehen und durch eine Glühbirne des gleichen Typs ersetzen.



AUSTAUSCH DER GLÜHBIRNE IM HELMFACH

Aufmerksam Seite 61 (GLÜHBIRNEN) lesen.

Für den Wechsel:

- ◆ Die Sitzbank abheben, siehe Seite 23 (SITZBANK LÖSEN UND EINRASTEN).
- ◆ Die Befestigungsschraube (1) der transparenten Glühbirnenabdeckung abschrauben.
- ◆ Die transparente Glühbirnenabdeckung (2) abnehmen.

▲ ACHTUNG

Beim Ausbau der Glühbirnenfassung nicht an den Kabeln ziehen.

- ◆ Die Glühbirnenfassung (3) umgreifen, daran ziehen und so aus ihrem Sitz entfernen.
- ◆ Die Glühbirne (4) herausziehen und durch eine des gleichen Typs ersetzen.

AUSTAUSCH DER GLÜHBIRNEN DES DRITTEN BREMSLICHTS

Aufmerksam die Seite 61 (GLÜHBIRNEN) lesen.

Für den Wechsel:

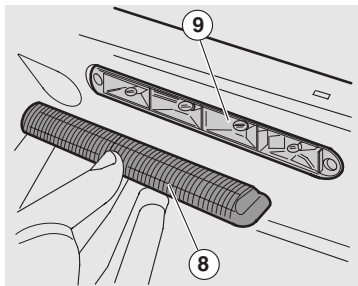
- ◆ Die Sitzbank abheben, siehe Seite 23 (SITZBANK LÖSEN UND EINRASTEN).
- ◆ Die beiden Schrauben (5) für die Befestigung der Rückenlehne am Fahrzeug lösen.

▲ ACHTUNG

Die Rückenlehne mit Vorsicht abnehmen, so dass die Einrastzähne nicht abbrechen können.

- ◆ Die Rückenlehne (6) nach oben hin abziehen.

- ◆ Die beiden Schrauben (7) für die Befestigung des Schutzschirms (8) des dritten Bremslichts lösen und abnehmen.
- ◆ Die Glühbirnenleiste (9) aus ihrem Sitz nehmen.
- ◆ Eine Glühbirne vom gleichen Typ installieren.



WICHTIG Den Schutzschirm beim erneuten Einbau korrekt in seinem Sitz ausrichten.

▲ ACHTUNG

Die Schraube (7) vorsichtig und gemäß anziehen, so dass der Schutzschirm nicht zerbricht.

TRANSPORT

▲ GEFAHR

Bevor Sie das Fahrzeug transportieren, den Kraftstoffbehälter und den Vergaser sorgfältig entleeren, siehe Seite 83 (ENTLEEREN DES KRAFTSTOFFBEHÄLTERS), und kontrollieren, dass diese gut trocken sind. Während des Transports muss das Fahrzeug in vertikaler Position und fest verankert bleiben, um Kraftstoff-, Öl- und Kühflüssigkeitsverluste zu vermeiden. Im Fall einer Panne das Fahrzeug nicht abschleppen, sondern mit einem Reparaturwagen abtransportieren.

ENTLEEREN DES TANKS

Aufmerksam Seite 25 (KRAFTSTOFF) lesen.

▲ GEFAHR

Brandgefahr.
Abwarten bis Motor und Auspuff vollständig abgekühlt sind.
Kraftstoffdämpfe sind gesundheits-schädlich.
Vor weiteren Arbeiten für eine ausreichende Belüftung des Arbeitsbereichs sorgen.

Kraftstoffdämpfe nicht einatmen.
Nicht rauchen und keine offenen Flammen verwenden.
DIE UMWELT NICHT MIT KRAFTSTOFF VERSCHMUTZEN.

- ◆ Das Fahrzeug auf ebenem und festem Boden auf dem mittleren Ständer abstellen.
- ◆ Den Motor abstellen und vollständig abkühlen lassen.
- ◆ Einen ausreichend großen Auffangbehälter vorbereiten und auf der linken Fahrzeugseite auf den Boden stellen.
- ◆ Den Tankdeckel ausschrauben.
- ◆ Zum Entleeren des Tanks eine Handpumpe oder ähnliches verwenden. Darauf achten, dass die Pumpeneinheit nicht beschädigt wird (die Kraftstoffpegelsonde ist im Tank angeordnet).

▲ GEFAHR

Nach vollständigem Entleeren des Tanks muss der Tankdeckel wieder richtig angeschraubt werden.



Das Fahrzeug in folgenden Fällen oft reinigen:

- ◆ Umweltverschmutzung (Stadt oder Industriezone).
- ◆ Salzhaltige und feuchte Gegenden (Meer, warmes und feuchtes Klima).
- ◆ Besondere Umweltbedingungen/ saisonbedingte Umstände (Verwendung von Salz, chemischen Produkten im Winter auf Straßen).
- ◆ Darauf achten, dass keine Industriestaubrückstände, Teerflecken, Insekten, Vogelverschmutzungen usw. auf der Karosserie zurückbleiben.
- ◆ Das Fahrzeug nicht unter Bäumen parken, da in einigen Jahreszeiten Rückstände, Harze, Früchte oder Blätter abfallen, die chemische und für die Lackierung schädliche Stoffe enthalten.

⚠ GEFAHR

Nach der Reinigung des Fahrzeugs kann die Bremswirksamkeit vorübergehend abnehmen, da Wasser auf den Reibungsflächen vorhanden sein könnte. Rechnen Sie zur Vermeidung von Unfällen mit längeren Bremswegen. Betätigen Sie wiederholt die Bremsen, um die normalen Betriebsbedingungen wiederherzustellen. Führen Sie die Sicherheitskontrollen durch, siehe Seite 33 (SICHERHEITSKONTROLLEN VOR FAHRBEGINN).

Um Schmutz- oder Schlammablagerungen von lackierten Teilen zu entfernen, mit einem leichten Wasserstrahl gut abspülen, einen weichen Schwamm in reichlich Wasser mit etwas Shampoo (2-4% Shampoo) tauchen und das Fahrzeug damit reinigen. Anschließend mit reichlich Wasser sorgfältig abspülen und mit einem Wildledertuch abtrocknen. Um die Außenteile des Motors zu reinigen, fettlösende Reinigungsmittel, Pinsel oder Lappen verwenden.

⚠ ACHTUNG

Normen für die Fahrzeugwäsche.

- 1) Entfernen sie alle Objekte aus den vorderen und dem Sitzbankstaufach so wie den Teppich aus dem hinteren Staufach;
- 2) Vergewissern sie sich, dass alle Fächer gut geschlossen sind;
- 3) Waschen sie das Fahrzeug nur mit

Neutralseife und spülen sie mit ausreichend klarem, aber nicht unter Hochdruck stehenden Wasser (konsultieren sie dazu auch Seite 68).

⚠ ACHTUNG

Das Fahrzeug mit Silikonwachs nur nach sorgfältiger Reinigung nachpolieren. Niemals matt lackierte Teile mit Schleifpasten behandeln. Reinigen Sie Ihr Fahrzeug nie in der Sonne, besonders im Sommer, wenn die Verkleidungen noch warm sind, da das Shampoo vor dem Abspülen trocknen und so die lackierten Teile beschädigen kann.

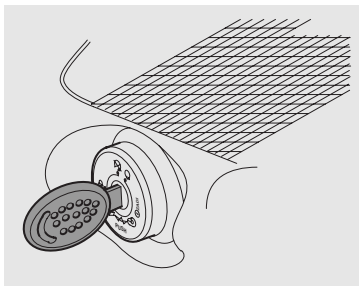
Zur Reinigung der Kunststoffteile des Fahrzeuges keine Flüssigkeiten benutzen, deren Temperatur über 40°C liegt.

Spülen Sie folgende Teile nie mit Hochdruck- oder Dampfstrahlgeräten ab: Radnaben, linke und rechte Lenkerarmatur, Lager, Bremspumpen, Instrumente und Anzeigeräte, Auspuff des Schalldämpfers, Ablagefach/Bordwerkzeug, Zündschlüsselschalter und Lenkersperre.

Zur Reinigung der Gummi- und Kunststoffteile und der Sitzbank keinen Alkohol und keine Lösemittel verwenden, sondern nur Wasser und Neutralseife.

⚠ GEFAHR

Die Sitzbank nicht mit Wachs einreiben, damit sie nicht rutschig wird.



LÄNGERER STILLSTAND DES FAHRZEUGS

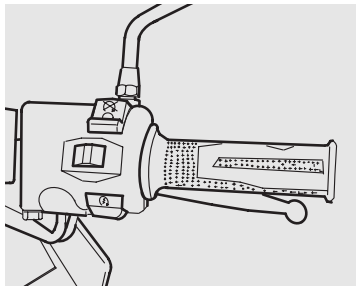
Sollte Ihr Fahrzeug für längere Zeit stillgelegt werden, empfehlen wir zur Werterhaltung die Ausführung einiger Maßnahmen.

Vor der Wiederinbetriebnahme empfehlen wir Ihnen außerdem, ggf. alle notwendigen Reparaturen und eine Generalinspektion durchzuführen, die man anschließend versehentlich vergessen könnte.

Wie folgt vorgehen:

- ◆ Kraftstoffbehälter und den Vergaser vollständig entleeren, siehe Seite 65 (ENTLEEREN DES KRAFTSTOFFBEHÄLTERS).
- ◆ Die Zündkerze ausbauen, siehe Seite 56 (ZÜNDKERZE).
- ◆ Einen Teelöffel (5-10 cm³) Motoröl in den Zylinder füllen.

WICHTIG Ein sauberes Tuch neben den Zündkerzensitz am Zylinder legen, um den Bereich gegen mögliche Ölspritzer zu schützen.



- ◆ Den Zündschlüsselschalter auf "○" stellen; den Startschalter "⊗" einige Sekunden lang gedrückt halten, damit sich das Öl gleichmäßig auf der Zylinderoberfläche verteilt.
- ◆ Das Tuch entfernen.
- ◆ Die Zündkerze aufschrauben.
- ◆ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 58 (ABNAHME DER BATTERIE) und Seite 57 (LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE).
- ◆ Das Fahrzeug reinigen und abtrocknen, siehe Seite 68 (REINIGUNG).
- ◆ Alle lackierten Teile mit Wachs schützen.
- ◆ Die Reifen aufpumpen, siehe Seite 70 (TECHNISCHE DATEN).
- ◆ Das Fahrzeug so mit einem entsprechenden Ständer abstützen, dass beide Räder frei sind.
- ◆ Das Fahrzeug in einem trockenen, nicht beheizten Raum stellen, wo die Temperaturschwankungen sehr niedrig sind und keine direkten Sonnenstrahlen eindringen.
- ◆ Eine Plastiktüte in das Endstück des



Schalldämpfers einlegen und zusammenbinden, um das Eindringen von Feuchtigkeit zu vermeiden.

- ◆ Das Fahrzeug abdecken. Verwenden Sie dazu kein Kunststoff- oder wasserundurchlässiges Material.

ERNEUTE INBETRIEBNAHME

- ◆ Die Abdeckung vom Fahrzeug entfernen und das Fahrzeug reinigen, siehe Seite 68 (REINIGUNG).
- ◆ Die Batterieladung prüfen, siehe Seite 59 (AUFLADEN DER BATTERIE) und die Batterie einbauen, siehe Seite 59 (INSTALLATION DER BATTERIE).
- ◆ Den Kraftstofftank auffüllen, siehe Seite 25 (KRAFTSTOFF).
- ◆ Die Sicherheitskontrollen ausführen, siehe Seite 33 (SICHERHEITSKONTROLLEN VOR FAHRBEGINN).

▲ GEFAHR


Auf einer wenig befahrenen Straße einige Kilometer bei geringer Geschwindigkeit fahren.

TECHNISCHE DATEN

Beschreibung		
MAßE	Max. Länge	2270 mm
	Max. Breite	720 mm
	Max. Höhe (an Cockpitverkleidung)	1450 mm
	Sitzbankhöhe	780 mm
	Achstand	1575 mm
	Min. Bodenhöhe	150 mm
	Leergewicht (fahrbereit)	200 Kg
MOTOR	Typ	4-Ventil-Einzylinder-Viertaktmotor, eine obenliegende und über eine Kette an der Schwungradseite gesteuerte Nockenwell
	Anzahl der Ventile	4
	Anzahl der Zylinder	1
	Gesamthubraum	460 cm ³
	Bohrung/Hub	92 mm / 69 mm
	Kompression	10,5 : 1
	Anlass	Elektrisch
	Standgasdrehzahl	1450 ± 50 U/min
	Kupplung	Automatisch, Trocken-Schleuderkupplung
	Schaltung	Automatisch
	Schmiersystem	Zwangsumlauf mit Trochoidenpumpe (im Motorgehäuse), Ölfilter und Bypass für Druckregulierung
	Kühlung	Flüssigkeitsgekühlt mit Zwangsumlauf
ANTRIEB	Variator	stufenlos, automatisch
	Primärtrieb	Keilriemen
	Sekundärtrieb	Zahnräder
	Gesamtübersetzung Motor/Rad	kurz 1/11,988 lang ¼,86

Beschreibung		
FASSUNGSVERMÖGEN	Kraftstoff (einschl. Reserve)	17
	Kraftstoffreserve	4 l
	Motoröl	
	- nur Motorölwechsel - Motoröl- und Ölfilterwechsel	1500 cm ³
	- Wechsel bei Motorüberholung	1700 cm ³
	Getriebeöl	~ 250 cm ³
	Kühlflüssigkeit (50%Wasser +50% Frostschutzmittel mit Äthylen-glykol)	1,5 l
	Gabelöl	220 cm ³ (pro Holm)
	Sitzplätze	2
	Max. Fahrzeugbelastung (Fahrer + Gepäck)	105 kg
Max. Fahrzeugbelastung (Fahrer + Sozius + Gepäck)	180 kg	

DROSSELKLAPPEN- KÖRPER	Modell	Ø38 mm und einzelne Einspritzdüse
	Diffusor	Durchmesser 39 mm

VERSORGUNG	Typ	Elektronische Einspritzung mit elektrischer Kraftstoffpumpe
	Kraftstoff	Bleifreies Superbenzin (4 Stars ) , mit einer Mindestoktanzahl von 95 (N.O.R.M.) und 85 (N.O.M.M.)

Rahmen	Typ	HOCHWIDERSTANDFÄHIGE STAHLROHRE
	Lenkkopfneigung	28° 50'
	Radvorlauf	118 mm

Beschreibung		
AUFHÄNGUNGEN	Vorderrad	Teleskopgabel mit hydraulischer Dämpfung
	Federweg	100 mm hinten
	Hinterrad	Zwei hydraulische gedämpfte Stoßdämpfer mit Doppelleffekt und Federvorspannung mit 5 Einstellpositionen
	Radfederweg	100 mm



BREMSEN	Vorderradbremse	Scheibenbremse - Ø 260 mm - mit hydraulischer Übertragung
	Kombinierte Bremse	Doppelscheibenbremse - vorne Ø 260 mm, hinten Ø 220 mm

RADFELGEN	Typ	In Leichtmetalllegierung
	Vorderrad	15"x3,00
	Hinterrad	14"x3,75



REIFEN	Typ	Ohne Luftkammer (tubeless)
	VORDERRAD	120 /70 -15 M/C 56R
	HINTERRAD	140 /60 -14 M/C REINF. 64R
	STANDARD-REIFENDRUCK	
	Vorderrad	2,1 bar
	Hinterrad	2,3 bar
	REIFENDRUCK MIT SOZIUS	
	Vorderrad	2,2 bar
	Hinterrad	2,6 bar

Beschreibung		
ZÜNDUNG	Typ	C.D.I. / induktiv
	Zündvorverstellung	Variierbarer Vorverstellung, über Einspritzsteuergerät verwaltet
ZÜNDKERZE	Standard	CHAMPION RG6YC
	– In Alternative	NGK - CR7EKB
	Distanz der Zündkerzenelektroden	0,7 – 0,8 mm
ELEKTRISCHE ANLAGE	Batterie	12 V - 14 Ah
	Sicherungen	20 -15 - 3 A
	Generator (mit Permanentmagnet)	14V - 330W
GLÜHBIRNE	Fern-/Abblendlicht	12V - 55W / 12V - 35W
	Vorderes Standlicht	12V - 5W
	Vordere/Hintere Blinker	12V - 16W (hinten)/ 12V - 10W (vorne)
	Hinteres Standlicht/Bremslicht	12V - 5/21W
	Helmfachbeleuchtung	12V - 3W
	Kennzeichenbeleuchtung	12V - 5W
	Instrumentenbrettbeleuchtung	LED
3. Bremslicht	12V - 2,3W	
KONTROLLLEUCHTEN	Blinker	LED
	Motoröldruck	LED
	Abblendlicht	LED
	Fernlicht	LED
	Kraftstoffreserve	LED
	Bremsbelagverschleiß	LED
	Anzeige für überhöhte Kühflüssigkeitstemperatur	LED

SCHMIERMITTELTABELLE

Motoröl (Empfehlung):  SUPERBIKE 4, SAE 5W - 40 oder  4T FORMULA RACING, SAE 5W - 40.

Außer diesem Öl kann man auch Marken-Öle mit vergleichbaren oder besseren Leistungen der A.P.I. SJ Klasse verwenden.

Getriebeöl (Empfehlung):  F.C., SAE 75W - 90 oder  GEAR SYNTH, SAE 75W - 90.

Neben diesem Öl kann man auch Marken-Öle mit vergleichbaren oder besseren Leistungen der A.P.I. Klasse GL-3 verwenden.

Gabelöl (empfohlene Ölsorten):  F.A. 5W,  F.A. 20W; als Alternative  FORK 5W oder  FORK 20W.

Falls man eine Leistung wünscht, die zwischen  F.A. 5W liegt oder  F.A. 20W oder  FORK 5W und  FORK 20W kann man die Öle wie folgt mischen:

SAE 10W =  F.A. 5W 67% des Volumens +  F.A. 20W 33% des Volumens
oder  FORK 5W 67% des Volumens +  FORK 20W 33% des Volumens.

SAE 15W =  F.A. 5W 33% des Volumens +  F.A. 20W 67% des Volumens
oder  FORK 5W 33% des Volumens +  FORK 20W 67% des Volumens.

Lager und übrige Schmierstellen (Empfehlung):  BIMOL GREASE 481 -  GREASE SM2.

Außer dem empfohlenen Produkt, Marken-Wälzlagerfett verwenden, Nutztemperaturbereich -30°C...+140°C, Tropfpunkt 150°C...230°C, hoher Korrosionsschutz, gute Wasser-/Oxydationsbeständigkeit.

Batteriepole: Säurefreies Fett bzw. Vaseline.

GEFAHR

Verwenden Sie nur frische Bremsflüssigkeit. Nie unterschiedliche Marken oder Öltypen miteinander vermischen ohne zuvor die entsprechende Basiskompatibilität überprüft zu haben.

Bremsflüssigkeit: Die Bremsanlage wird mit  Autofluid FR.DOT 4 gefüllt (die Bremsanlage ist auch mit dem Typ DOT 5 kompatibel);

 BRAKE 5.1 DOT 4 gefüllt (die Bremsanlage ist auch mit dem Typ DOT 5 kompatibel)

Außer der empfohlenen Bremsflüssigkeit können Bremsflüssigkeiten mit vergleichbaren oder besseren Leistungen der Klassen SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 verwendet werden.

GEFAHR

Verwenden Sie nur nitritfreies Frost- und Korrosionsschutzmittel, das bis wenigstens -35°C schützt.

Motorkühlmittel (Empfehlung):  ECOBLU -40 °C -  COOL.

Außer dem empfohlenen Motorkühlmittel können Kühlflüssigkeiten mit vergleichbaren oder besseren Leistungen der Frostschutzklasse auf Basis von Monoäthylenglykol CUNA NC 956-16 verwendet werden.

DER WERT DES KUNDENDIENSTES

Dank der kontinuierlichen, technischen Aktualisierungen und der spezifischen Bildungsprogramme hinsichtlich der **april**-Produkte kennen nur die Mechaniker des offiziellen **april**-Händlernetzes alle Details dieses Fahrzeugs und verfügen über die speziellen Ausrüstungen, die für eine korrekte Durchführung der Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten notwendig sind.

Die Zuverlässigkeit des Fahrzeugs ist auch von seinen mechanischen Bedingungen abhängig. Die Kontrolle vor der Fahrt, die regelmäßige Instandhaltung und die exklusive Verwendung von **april**-Originalersatzteilen stellen hierfür grundlegende Faktoren dar!

Für Informationen über den Vertragshändler und/oder die Kundendienststelle in Ihrer Nähe sollten Sie am besten die Gelben Seiten oder direkt die geographische Karte auf unserer Offiziellen Web-Site konsultieren:

www.april.com

Nur wenn Sie **april**-Originalersatzteile anfordern, werden Sie ein ausgearbeitetes und bereits während der Planungsphase des Fahrzeuges getestetes Produkt erhalten. Die **april**-Originalersatzteile werden systematisch Qualitätsüberwachungsverfahren unterzogen, um eine vollkommene Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer zu gewährleisten.

I APRILIA via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5079821

UK APRILIA WORLD SERVICE UK branch 15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire
Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161-475 1825 - Email: emcaprilia@aol.com -
Customer service dep: 0845-6014514

D APRILIA MOTORRAD Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf
Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819 - Kunden service 0180-3000791

NL APRILIA WORLD SERVICE B.V. Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda (NL)
Tel. (076) 5431640 - Fax (076) 5431649 - Klanten service 020-2036699

E APRILIA WORLD SERVICE Edificio América, Av.da de Arangón, 334 - 28022 Madrid
Succursale en Espana Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065- Atencion al cliente 901-810075

F APRILIA WORLD SERVICE z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421 - Villepinte
Succursale en France Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750 - Relations clientele 0820-027915

CZ A. SPIRIT A.S. Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlín
A. SPIRIT A.S. (Sede operativa) Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7
Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz

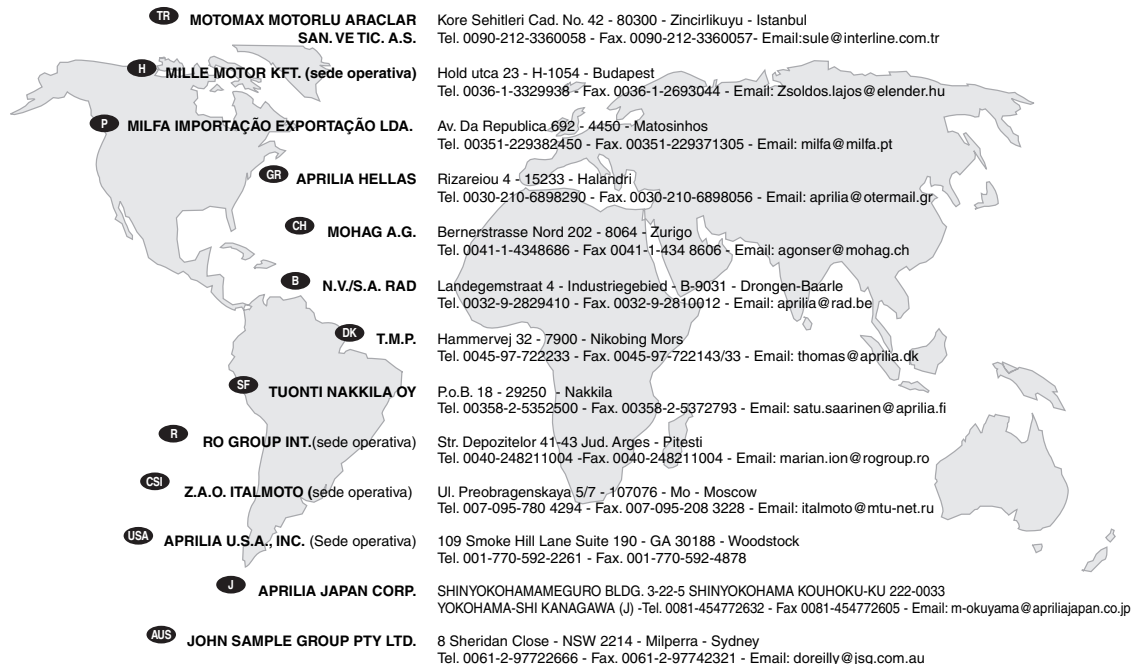
SLO AVTO TRIGLAV d.o.o. Baragova 5 - 1113 - Ljubljana
Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si

A GINZINGER IMPORT GmbH & CO. Frankfurterstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis
Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: office@aprilia.at

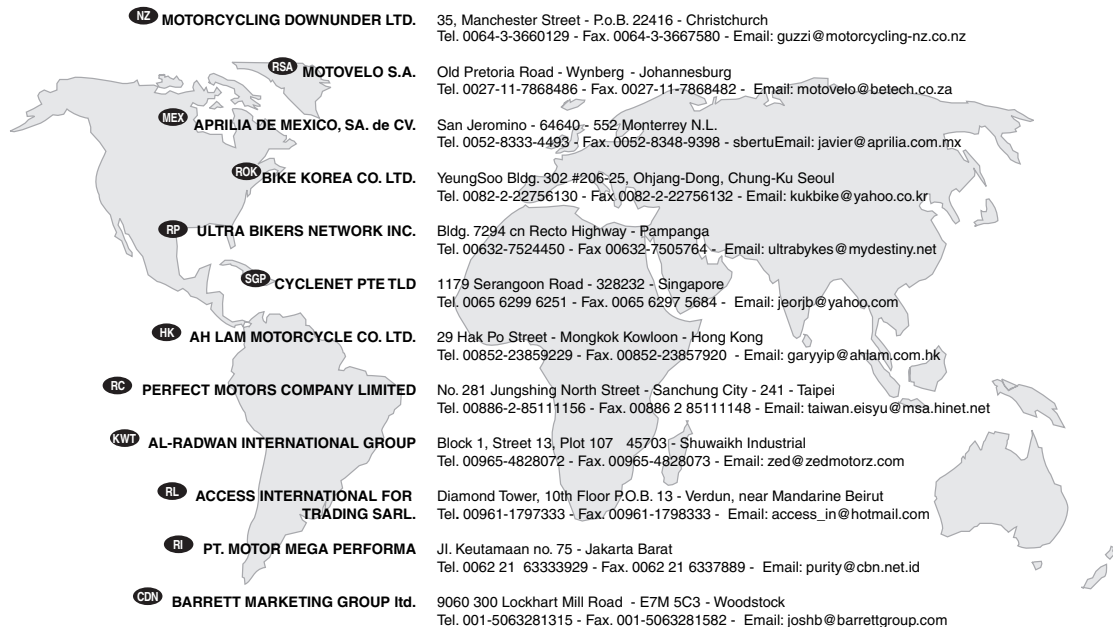
HR ING-KART d.o.o. Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb
Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.hr

IRL K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD: no. 1 Long Mile Road - Dublin 12
Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email: sales@bikeworld.ie

N HARO SKANDINAVIA A.S. Kjorbekkdalen 6 - 3735- Skien
Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail: tore@aprilia.no



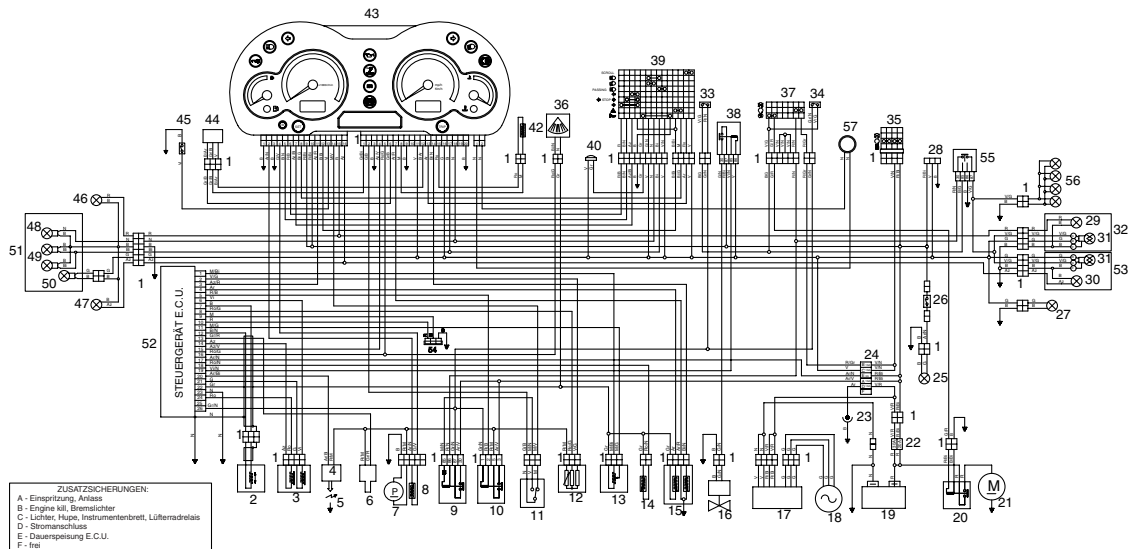
TR	MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.	Kore Sehitteri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057 - Email: sule@interline.com.tr
H	MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: Zsoldos.lajos@elender.hu
P	MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@milfa.pt
GR	APRILIA HELLAS	Rizareiou 4 - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898290 - Fax. 0030-210-6898056 - Email: aprilia@otemail.gr
CH	MOHAG A.G.	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurich Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: agonser@mohag.ch
B	N.V./S.A. RAD	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: aprilia@rad.be
DK	T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk
SF	TUONTI NAKKILA OY	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi
R	RO GROUP INT.(sede operativa)	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 -Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro
CSI	Z.A.O. ITALMOTO (sede operativa)	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-780 4294 - Fax. 007-095-208 3228 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	APRILIA U.S.A., INC. (Sede operativa)	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) -Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@aprilijapan.co.jp
AUS	JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au



NZ	MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
RSA	MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
MEX	APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-8333-4493 - Fax: 0052-8348-9398 - sbertuEmail: javier@aprilia.com.mx
ROK	BIKE KOREA CO. LTD.	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP	ULTRA BIKERS NETWORK INC.	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - Email: ultrabykes@mydestiny.net
SGP	CYCLENET PTE TLD	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorjb@yahoo.com
HK	AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC	PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED	No. 281 Jungshing North Street - Sanchung City - 241 - Taipei Tel. 00886-2-85111156 - Fax. 00886 2 85111148 - Email: taiwan.eisyu@msa.hinet.net
KWT	AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP	Block 1, Street 13, Plot 107 45703 - Shuwaikh Industrial Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: zed@zedmotorz.com
RL	ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax: 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI	PT. MOTOR MEGA PERFORMA	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN	BARRETT MARKETING GROUP Ltd.	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joshb@barrettgroup.com



SCHALTPLAN - Atlantic 500



ERLÄUTERUNGEN ZUM SCHALTPLAN - Atlantic 500

- 1) Mehrfachstecker
- 2) Drehzahlsensor
- 3) Schrittmotor
- 4) Spule
- 5) Zündkerze
- 6) Einspritzdüse
- 7) Kraftstoffpumpe
- 8) Sonde Kraftstoffpegel
- 9) Haupteinspritzrelais (mit Diode)
- 10) Sekundäres Einspritzrelais
- 11) Seitenständerschalter
- 12) Lambda-Sonde (nicht verfügbar)
- 13) Gassensor
- 14) Thermistor für Motorluft
- 15) H₂O-Thermistor Motor/Instrumentenbrett
- 16) Lüfterrad
- 17) Spannungsregler
- 18) Schwungrad
- 19) Batterie
- 20) Anlasserrelais
- 21) Anlassmotor
- 22) Hauptsicherungen
- 23) Stromanschluss
- 24) Zusatzsicherungen
- 25) Fachbeleuchtung
- 26) Fachbeleuchtungsschalter
- 27) Kennzeichenbeleuchtung
- 28) Versorgung für Radio
- 29) Hinterer Blinker - rechts
- 30) Hinterer Blinker - links
- 31) Stand-/Bremslichter

- 32) Rechtes Rücklicht
- 33) Hinterer Bremslichtschalter
- 34) Vorderer Bremslichtschalter
- 35) Zündschlüsselschalter
- 36) Sturzsensoren
- 37) Rechter Lichtumschalter
- 38) Lüfterradrelais
- 39) Linker Lichtumschalter
- 40) Hupe
- 41) -
- 42) Thermistor Lufttemperatur / Instrumentenbrett
- 43) Instrumentenbrett
- 44) Tachometersensor
- 45) Öldrucksensor
- 46) Vorderer Blinker, rechts
- 47) Vorderer Blinker, links
- 48) Glühbirne für Abblendlicht
- 49) Glühbirne für Fernlicht
- 50) Glühbirne für Standlicht
- 51) Scheinwerfer
- 52) E.C.U.-Steuergerät
- 53) Linkes Rücklicht
- 54) Diagnosestecker
- 55) Glühbirnen 3. Bremslicht (nicht bei Version USA)
- 56) Immobilizer-Antenne
- 57) -
- 58) -
- 59) -
- 60) -

KABELFARBEN

- Ar Orange
- Az Hellblau
- B Blau
- Bi Weiß
- G Gelb
- Gr Grau
- M Braun
- N Schwarz
- R Rot
- V Grün
- Vi Viola
- Ro Rosa

Die Firma **aprilia s.p.a.** dankt Ihnen für die Wahl des Fahrzeugs und empfiehlt folgendes:

- Die Umwelt nicht mit Öl, Kraftstoff, umweltschädlichen Stoffen oder Materialien verschmutzen.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn Sie ihn nicht brauchen.
- Vermeiden Sie unnötigen Lärm.
- Respektieren Sie die Natur.